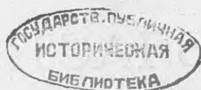
НИКОЛАЙ КАРИНСКІЙ.

ЯЗЫКЪ ПСКОВА

И ЕГО ОБЛАСТИ

ВЪ XV ВѢКѢ.

С.-ПЕТЕРБУРГЪ.
Типографія М. А. Александрова (Надеждинская, 43).
1909.



Печатано по постановленію Историко-Филологическаго Факультета Императорскаго С.-Петербургскаго Университета.

Деканъ *Ѳ. Браунъ.*

16 марта 1909 г.

ОГЛАВЛЕНІЕ.

ВВЕДЕНІЕ.

Вторая часть извѣстныхъ «Очерковъ по исторіи русскаго языка» проф. А. И. Соболевскаго представляетъ замѣчательное изслѣдованіе языка псковской области въ XIV в. Здѣсь впервые извлеченъ изъ псковскихъ рукописей интереснѣйшій діалектическій матеріалъ. Послѣдующія ученыя работы, касаясь псковскаго языка, почти не выходили изъ рамокъ матеріала, даннаго въ «Очеркахъ». Вслѣдствіе этого языкъ Пскова послѣ XIV в. былъ мало извѣстенъ. Въ настоящемъ изслѣдованіи мы дѣлаемъ попытку пополнить этотъ пробѣлъ. Мы даемъ описаніе семи псковскихъ памятниковъ XV в., одного—XVI и одного—XVII в. [1]), по которымъ, какъ намъ кажется, можно составить нѣкоторое понятіе о важнѣйшихъ фонетическихъ и морфологическихъ особенностяхъ десяти діалектическихъ единицъ псковской языковой территоріи [2]). Эти описанія мы по-

---

[1]) Описанные нами памятники XVI—XVII вв. представляютъ списки съ оригиналовъ, составленныхъ въ Псковѣ въ XV в., почему они являются также важными источниками для характеристики языка этого времени. Конечно, особенностями памятниковъ XVI и XVII вв. для характеристики языка XV в., приходится пользоваться съ осторожностью, придавая значеніе лишь тѣмъ чертамъ языка, которыя засвидѣтельствованы памятниками XV в.

[2]) Одинъ изъ памятниковъ представляетъ говоръ двухъ его писцовъ (2-ая часть Сб. Син. Библ, № $\frac{53}{255}$).

полняемъ еще данными, извлеченными изъ восьми памятниковъ XIV—XV в., отражающихъ менѣе ярко діалектическія черты. Изъ всѣхъ этихъ семнадцати памятниковъ шесть (Пал. 1494 г., Пал. 1477 г., Прол. 1425 г., Минея Синод. Библ. № 173, Отрыв. Парем. 1313 г., Ирмологіонъ 1344 г.) имѣютъ указанія въ записяхъ на то, что они писаны въ псковской области, четыре по самому содержанію должны быть признаны, по крайней мѣрѣ, списанными съ оригиналовъ, составленныхъ въ Псковѣ (два списка лѣтописей и двѣ грамоты), два принадлежали въ старину псковскимъ монастырямъ (Ев. Тип. Библ. №№ 3 и 18) и пять по даннымъ языка слѣдуетъ тѣсно сблизить съ предыдущими (Сб. Син. Библ. № $\frac{68}{270}$, обѣ части Сб. Син. Библ. № $\frac{53}{255}$, Сб. Соф. Библ. № 1262 и Погод. № 1435).

Въ самомъ изслѣдованіи мы поставили себѣ задачею: 1) выдѣлить изъ обширнаго матеріала нашихъ памятниковъ тѣ черты, которыя указываютъ на важнѣйшія фонетическія и морфологическія особенности языка Пскова въ XV вѣкѣ, а также выяснить, гдѣ возможно, какія изъ этихъ особенностей являются въ Псковѣ въ этомъ вѣкѣ новыми и какія должны быть отнесены къ болѣе ранней эпохѣ; 2) опредѣлить причины, благодаря которымъ произошли существенныя измѣненія въ языкѣ псковской области въ XIV—XV вѣкахъ.

Наша работа, согласно вышеуказанному, распадается на три части: 1) *Описаніе памятниковъ*; 2) *Анализъ фонетическихъ и морфологическихъ особенностей памятниковъ*, цѣль котораго состоитъ въ возстановленіи важнѣйшихъ особенностей псковскаго языка XV в. и 3) Объясненіе важнѣйшихъ измѣненій въ Псковскомъ языкѣ *вліяніемъ языка бѣлоруссовъ на языкъ Пскова въ XIV—XV вв.*

Изслѣдованіе свое мы ограничили лишь фонетикой и морфологіей, оставивъ въ сторонѣ словообразованіе и синтаксисъ частію потому, что разсмотрѣнные нами памятники не представляютъ въ этомъ отношеніи достаточнаго матеріала, частію же потому, что, при неразработанности этихъ отдѣловъ русскаго языкознанія, для рѣшенія вопросовъ по синтаксису и словообразованію потребовались бы спеціальныя обширныя изслѣдованія.

Приводя матеріалъ въ описаніяхъ памятниковъ, мы сохраняли ороографію подлинниковъ, опуская лишь надстрочные знаки кромѣ титлъ. Въ изслѣдованіи же, по типографскимъ соображеніямъ, мы ограничивались транскрипціей примѣровъ обыкновеннымъ гражданскимъ шрифтомъ и раскрывали титла.

Въ заключеніе считаю пріятнѣйшимъ долгомъ изъявить живѣйшую благодарность историко-филологическому Факультету Императорскаго С.-Петербургскаго Университета за оказанную мнѣ высокую честь опредѣленіемъ напечатать мою работу въ Запискахъ Факультета. Вмѣстѣ съ тѣмъ прошу глубокоуважаемаго профессора А. И. Соболевскаго принять отъ меня искреннюю признательность какъ за цѣнныя указанія и полезные совѣты при написаніи этой работы, такъ за руководство и постоянное теплое отношеніе съ первыхъ моихъ шаговъ на научномъ поприщѣ.

С.-Петербургъ, 7 марта 1909 г.

Н. Каринскій.

I. ОПИСАНІЕ ПАМЯТНИКОВЪ.

ПАЛЕЯ 1494 ГОДА.

Палея 1494 года писана въ листъ, въ два столбца, на 475 листахъ, на бумагѣ, среднимъ по величинѣ очень убористымъ полууставомъ, одною рукою. Рукопись хранится въ Московскомъ Публичномъ и Румянцовскомъ Музеяхъ, въ Собр. Румянцова № 453 [1]). Годъ и мѣсто написанія памятника узнаемъ изъ записи, помѣщенной на 454 листѣ. Мы считаемъ полезнымъ переиздать запись, напечатанную Востоковымъ въ его «Описаніи русскихъ и словенскихъ рукописей Румянцовскаго Музеума. Спб., 1842» стр. 731—732, отчасти вслѣдствіе того, что «Описаніе» представляетъ библіографическую рѣдкость, отчасти вслѣдствіе того, что въ изданіе Востокова вкралось нѣсколько опечатокъ [2]).

В лѣ҃. ҂з҃в. кроу҃ слн҃цю .в҃. лу҃ ҃і. инди҃ .в҃і. написаны бышͣ | сиꙗ книги въ граⷣ бг҃мъ сп҃|саемы҃ во псковѣ. пре ве-

---

[1]) Замѣтокъ о языкѣ Палеи 1494 г. въ печати не появлялось. Лишь въ лекціяхъ проф. А. И. Соболевскаго мы находимъ нѣсколько ссылокъ на нашу рукопись: мѣстн. ед, цр҃ѧ (запись) стр. 86; тв. мн. всѣмы стр. 178; тч въ лутче стр. 106. (Цитуемъ 4-ое изданіе).

[2]) Кромѣ того въ изданіи Востокова наблюдается отсутствіе передачи є и ѧ, вынесеніе нѣкоторыхъ надстрочныхъ буквъ въ строку, пропуски титловыхъ знаковъ и др. чисто палеографическія неточности.

ликѡ кнзи [1]) црѧ всеꙗ русї иване васильєви. и при кнзи великѡ вноукѣ его дмитрїи иванови. и при всеѡсщннѡ митрополите всеа роусїи зосимѣ. и пре [2]) всеѡсщннѡ архїєпѣ великого нова города и пскова влцѣ генадїи. и прї кнзи псковскѡ васильи феѡрови [3]) при посадни псковскѡ степно ꙗковѣ афанаєви. и леѡнтеи тимофеви. списа себѣ на оутѣшение многогрѣшпомоу самуили диꙗкоу с дꙋбкова. на послоушанїе [4]) бголюбивы хртїано. и ктѡ по ни начне чести даи ему ги млть свою. и млтвоу дедню и ѡтню. и мтрню. ꙗко є пнпо млтва ѡтнѧ и мтрнѧ оутвержаєть домы чадѡ в рѡ и ро. ꙗко ги са єси реклъ любѧи мѧ и словеса моа [5]) соблюдаꙗ [6]) и па реклъ еси сосоудо свои избранны павло аплѡ любѧщи ба все поспѣваѐ во блгоє даи ємꙋ ги бе многомлтве в се вѣцѣ со блгыми дѣлы пожитї въ млти твоеи. млтвами пртыа [7]) твоєꙗ матери получити ѡставление грѣховъ во [8]) ѿ вѣкъ єга хощеши прии въздати по дѣло нши комужо са бо ги реклъ в сто єулїи просѧщему даса. толкущему ѿверзетъ ищющеи ѿбраще. ꙗко аплъ павѐ глть єго ѡко не ви. ни оухо слыша ни на срце члвку взы єго бъ оуготова любѧщи его. Искончаны быша кнїгы сиꙗ мца апри дї на. памѧ и. и во сты ѡца нше исповѣни мартина папы рїска.

Въ текстѣ Палеи не мало поправокъ позднѣйшихъ читателей, а также поправокъ самого писца; первыя — мы вовсе

---

[1]) У Востокова ошибочно: кнзи.

[2]) Со слова всеѡсщннѡ до сего мѣста у Востокова текстъ пропущенъ.

[3]) Надъ и у Востокова (вм. ч подъ титломъ) паерокъ.

[4]) У Востокова: послушанїе.

[5]) У Востокова: моя.

[6]) Здѣсь ꙗ исправлено писцомъ на є, чего Востоковъ не отмѣчаетъ и печатаетъ є.

[7]) є подъ титломъ у Востокова пропущено, поставленъ лишь титлъ.

[8]) У Востокова вк.

игнорировали, послѣднія же отмѣчали въ скобкахъ или въ примѣчаніяхъ. Нужно замѣтить, что, поправляя текстъ, писецъ не передѣлывалъ буквъ, но лишь только добавлялъ новые штрихи, отчего почти всегда можно вполнѣ отчетливо видѣть какъ старыя, такъ и новыя начертанія.

Изслѣдованію языка рукописи мы считаемъ необходимымъ предпослать замѣчанія о количествѣ и характерѣ встрѣчающихся въ ней описокъ и другихъ неисправностей текста.

Прежде всего слѣдуетъ замѣтить, что переписчикъ иногда не понималъ оригинала, дѣлилъ иначе слова и вслѣдствіе этого по своему подправлялъ текстъ, написанный подчасъ дѣйствительно труднымъ для пониманія языкомъ. Напримѣръ, въ рукописи мы читаемъ: (огнь) земнꙑ҃ жи тельсемъ ѡблаженъ 13 об., а въ Пал. 1477 г. л. 33 и Пал. Кол. л. 58 читаемъ: земныи же телесемь ѡбложенъ. Изъ сличенія этихъ текстовъ мы могли бы найти въ приведенной фразѣ и аканье и иканье и замѣну є посредствомъ ь. Однако, очевидно, здѣсь дѣло не въ фонетикѣ, а въ иномъ дѣленіи словъ безъ особой заботы объ общемъ смыслѣ фразы: земныи житель семъ ѡ блаженъ. Равнымъ образомъ въ фразѣ: да возмѣ҃ ѿтоу҃ мꙋ҃ по бръвнꙋ єдино҃ и дѧ створи҃ ту собѣ ѡбителище 355—въ дѧ мы не можемъ видѣть случай мѣны твердыхъ и мягкихъ гласныхъ (наблюдаемой иногда въ рукописи), но соединеніе писцомъ и и дѧ въ одно дѣепричастіе. Или во фразѣ: пославшѐ вос къ мнѣ 374 об.2 нельзя видѣть указаніе на замѣну а черезъ о въ говорѣ писца (фраза искажена изъ: «пославшемъ васъ къ мнѣ» или «пославшѐ ва҃ къ мнѣ»), но слѣдуетъ предполагать опять своеобразное толкованіе (пославшемъ воскъ мнѣ), совершенно не вяжущееся съ контекстомъ [1]).

---

[1]) Къ особымъ измѣненіямъ текста слѣдуетъ отнести также осмысленія и искаженія заимствованныхъ (преимущественно собственныхъ) именъ: слышите чада сахара ѿца вашего; въ писании словесъ сахаровъ 141₂; напоиша мѧ ѡ҃тца 305 об.₂; ѡтца и желчи 456₁; желчи со ѡтцо҃ 195 об.₁; Дарiи ѡстафыа 475 и др.

*

Такихъ и имъ подобныхъ искаженій текста въ рукописи находимъ очень немного. При составленіи описанія мы, конечно, считали необходимымъ довольствоваться фактами, взятыми изъ вполнѣ ясныхъ по содержанію мѣстъ рукописи.

Другой родъ неисправностей текста представляютъ простыя описки. Почти всѣ онѣ могутъ быть раздѣлены на 3 разряда. Самый распространенный родъ описокъ—это написаніе вмѣсто нужной буквы или слога стоящихъ близко отъ нихъ буквы или слога, отчего такія буквы являются написанными дважды: одинъ разъ въ надлежащемъ мѣстѣ и одинъ разъ ошибочно: реженъ из мрїа двца 33 об.2; бес памати 52; брете (=брате) 732; сказа на (Пал. 1477 г.: скажи) 155 об.1; два моужа сварящася 157 об.1; лежющю 1602; сквезе поуню 190 об.; взаша 2082; двори во схѡници (=двери) 225 об.2—226; келесниць 2261; ѡб оноу страна иѡрдана 2281; немогаша 239; в женѣ в до (к женѣ) 293 об.1; толо (=тѣло) 329 об.1; словаса 3822; дѣлатела 879 об.2; велецїе 3931; слове гне 3851; гаграницю 3961; волмо его 3972; друры (=другы) 422; си оуби вище (=оубо) 425 об.2; пастере 4382; во ѡбразанїи 4431; латѿ (=лакѿ) 448 об.2; вышнаро мира 1091; болезною серчною 1481 и др. Другой родъ описокъ—это повтореніе буквы, слога, слова и даже фразы: ссо мною 270 об.1; и не блговоливоли 2361; разболѣлеса 2861; прїйстаста 3182; ѡца ѡца твоего 76 об.1; скажуще скажюще 238 об.2; снъ снъ 2791: всле восле самеа 2981; и ѡстави и ѡстави 3441; словесе словесе 1842; и на ико и на икона 4381; и ре ахавъ ко ильи и ре ахавъ ко ильи 345 об.2 и др. Третій родъ описокъ—это пропускъ буквъ между одинаковыми буквами, при чемъ пропускается вмѣстѣ и одна изъ этихъ одинаковыхъ буквъ: вѣро(ва)вше[1] 198 об.2; съ (се)строю 1972; не возмо(го)ша 203 об.2; соу-

[1] Въ скобкахъ мы ставимъ пропущенные въ рукописи слоги возстановляемые нами по догадкѣ.

пос(та)та 243 об.₁; впр(аш)аєши 272 об.₁; ѡтро(ко)вича 382; ѡтр(ок)ови 382₂; прело(жи)ти 465₂ и др. Нужно замѣтить, что количество описокъ всѣхъ трехъ родовъ въ рукописи (принимая во вниманіе значительный ея объемъ) не очень велико. Описокъ, не подходящихъ подъ указанные три разряда, чрезвычайно мало: медню (= медию, тв. п.) 186 об.₁; хлебе (=хребетъ) 246₂; избаєни быша (=избиєни) 288 об.₂ иєрдона 201 об.₁.

Кромѣ вышеуказанныхъ описокъ и искаженій текста мы имѣемъ еще рядъ погрѣшностей, касающихся спеціально окончаній словъ. Эти послѣднія ошибки произошли отчасти отъ неумѣнія писца раскрывать титла своего оригинала [1]), отчасти отъ недостаточнаго знакомства его съ церковно-славянскими формами (несуществовавшими въ его разговорной рѣчи), иногда также, можетъ быть, отъ неотчетливаго пониманія болѣе трудныхъ мѣстъ текста или разсѣяннаго отношенія къ работѣ. Неумѣнье раскрывать титла отразилось прежде всего на слѣдующихъ фактахъ: да не съгрѣшите в мало которе и клеветь 139₂ (Пал. 1477 г: в малѣ которѣ же и клеветы 163 об.₂); оурань заоутра 155 об.₁ (Пал. 1477 г: оурани); двамъ разбойнико распатыма 173 об.₁ (Пал. 1477 г: двема разбоиникома); и нн҃ѣ проказъ неѡмана да прииме тебѣ 355; при се возвиже зель землѧ за ѕ҃ днїи 428; во єгипе и в палестїнъ 432 об.₂; вси бо спѧхоу ꙗко оужасъ бѣ гн҃ь напалъ на нь 270 об.₂; и тогда нападе намъ сонъ 91 об.₁ (Пал. 1477 г: на ма 152 об.); гороу сиць 228 об.₂ (Пал. 1477 г: гороу сию 278); до азикъ 210 (=до Азика); молю ти сѧ... не ѡбленись прїти 187₁.

---

[1]) Оригиналъ, съ котораго списывалъ писецъ Палеи 1494 г. содержалъ большое количество титлъ (особенно на концѣ словъ), что видно и изъ обилія титлъ въ разныхъ спискахъ Палеи той же редакціи (въ числѣ ихъ и нашемъ), и изъ характера приводимыхъ здѣсь описокъ, и изъ постановки титлъ писцомъ нашей рукописи нерѣдко не надъ надлежащею буквою (механическое списыванье титла съ оригинала): чл҃вчтїи 307₂; извешаго 197 об.₁; ѡбре 382₂; разграблѧхоу 233 об.₁ и др.

Отчасти сюда же, можетъ быть, слѣдуетъ отнести смѣшеніе окончанія 1 л. ед. ч. имперфекта съ окончаніемъ 3-го л. мн. ч. того же времени: не азь прѣ|стоꙗхоу (Пал. 1477 г: прѣстоꙗ) 120 об.₁; аѳли издалеча зрахъ и ко гробоу идахꙋ 107₁; се азь стоꙗхоу 46 об.₂; вси ꙗко бѣ чтахъ златица 117₁ (Пал. 1477 г: чтахꙋ 102 об.) и др. Впрочемъ здѣсь главную роль играло незнаніе точнаго значенія этихъ формъ; такое смѣшеніе формъ у нѣкоторыхъ писцовъ XVI вѣка иногда является даже орѳографическимъ пріемомъ. Нѣкоторую аналогію съ чередованіемъ формъ хъ и хоу представляетъ чередованіе окончаній ти и ть въ 3 л. ед. (о чемъ см. ниже, въ описаніи формъ).

Рѣзко выдѣляются въ окончаніяхъ словъ такія ошибки, которыя мы не можемъ объяснять неправильнымъ (механическимъ) раскрытіемъ титловъ и гдѣ мы видимъ явное несогласованіе. Такихъ ошибокъ очень немного: рѣ гъ ко ісоу в сию днь възвышати та начинаю 202₂ (Пал. 1477 г: 254: в сіи днь); оузре ковчѣецъ плавающь на рекѣ и пославши взать ю 156 об.₁; зѣло бо ѡць нашь любляше рахиль и молаше два сна имети ѿ него 152; почимъ са бра человѣколюбию га ба нше и разꙋмей колко могуть млтвы стль ѥ 439₂; вси мы восколебаѥтса 92₁ (Пал. 1477 г: восколѣбаемса 153₂); хоша в пꙋню магдаристеи 204₁ (Пал. 1477 г: въ поустыни магдаріистеи); и возвигноу в неꙗ мѣ жерца верна 244 об.₂ (т. е. «в нею мѣсто», двухъ сыновей); и гна к нѥ и скоро пости а и рѣ ѥмоу 338 об.₂; и цръ чташе а и хожаше по въса дни кланатса ѥмоу 389.

Наконецъ, находимъ еще одну категорію ошибокъ, которую мы склонны объяснять тѣмъ предположеніемъ, что въ одномъ изъ оригиналовъ нашей рукописи, нужно думать не непостредственномъ, была мѣна юсовъ. По крайней мѣрѣ мы находимъ такіе факты: всакꙋ роженица 104 об.₂ (Пал. 1477 г: роженицю 87 об.); рѣ бо (Агарь) да не виже смрти сна своѥго 105 об.₂ (Пал. 1477 г: да не вижю 89); и дасть ѥмоу

мьздоу ѡбе дщери свои лиꙗ и рахаль 121₂ (Пал. 1477 г: лию 107 об.₂); слезю не престаю (Пал. 1477 г: слезѧ 116 об.); ꙗко восхожа стрещи ѡвець оутворївшї оутворию братнею 137 об.₂ — 138 (Пал. 1477 г: въсхожю 162); безѹмни соу чл҃ци в нихъ не бъ разоума... ꙗко не разоумею... вдохноувшаго в ню дш҃у 177 об. (Пал. 1477 г: в нї дш҃ю 216 об.); всею землѧ 202₂ (Пал. 1477 г: всеꙗ землѧ 254); ѿ ѡною страны 221 об.₂ (Пал. 1477 г: оноꙗ); взѧ главоу иноплеменницю и вонзе ю на мечь є и внесе ꙗ во ієрлмъ 261 об.₁; и оусше роука его и неможаше прігн҃ти ꙗ к собѣ 338 об.₁; ієзавели рє гь глѧ пси снедѧ ꙗ 345 об.₂; раздравшему а (т. е. ризоу) 423 об.₂ [1]).

Разсмотрѣніе описокъ памятника приводитъ насъ къ мысли о необходимости соблюдать осторожность при извлеченіи языкового матеріала, въ особенности, когда факты извлекались изъ окончаній словъ. Тѣмъ не менѣе мы не считали возможнымъ въ нашемъ описаніи умалчивать и о сомнительныхъ данныхъ (по большей части оговаривая ихъ ненадежность), частію стремясь полнѣе исчерпать матеріалъ, частію полагая, что самое количество фактовъ иногда имѣетъ немалое значеніе [2]).

Изъ палеографическихъ особенностей рукописи укажемъ

---

[1]) Нѣкоторымъ возраженіемъ противъ сдѣланной догадки можетъ служить то обстоятельство, что слѣды мѣны юсовъ отмѣчены лишь въ окончаніяхъ словъ. Во всякомъ случаѣ и при указанномъ предположеніи возводить нашъ списокъ Палеи къ болгарскому оригиналу мы не можемъ: подобная путаница юсовъ извѣстна и у русскихъ грамотеевъ. (Проф. А. И. Соболевскій. Палеографія, 2-ое изд., стр. 86—87). Любопытно сопоставить съ разбираемымъ орѳографическимъ явленіемъ нашей рукописи употребленіе ж въ Палеѣ 1477 г., а также постановку въ нѣсколькихъ случаяхъ ѧ вм. ж въ рукоп. Синод. библ. № 154 и Пал. 1477 г. (Писцы, замѣтивъ ошибки, поправили ѧ на ж).

[2]) Указаннымъ методомъ мы руководились и при описаніи другихъ рукописей, разсматриваемыхъ въ этой работѣ, такъ какъ по характеру своихъ описокъ, какъ увидимъ, онѣ во многомъ напоминаютъ нашъ памятникъ.

на лигатуры тр и тв такого характера, что в подписывается подъ т и р.

Переносы на новую строчку совершаются по опредѣленному, широко-распространенному въ древней русской письменности правилу, состоящему въ томъ, что строка всегда заканчивается гласною или глухимъ: блгвь|лю 126₁; оутверь|жена 52 об.₂; верь|ха 52 об.₂; величесъ|тво 243 об.₁; земь|лю 297 об.₂; принесъ|лъ 473 об.₁; ань|гли 53₁; о съ|траданий 54 об.₁; земь|ли 57₂; любь|лаше 58₂ и др. под.

Юго-славянское вліяніе и характеръ орѳографіи.

Степень юго-славянскаго вліянія и характеръ орѳографіи рукописи можно видѣть изъ слѣдующихъ фактовъ. Ѫ вовсе не встрѣчается. Наблюдается постоянно ы (ъı—лишь какъ исключеніе: бъı 198). Обычно оу послѣ согласныхъ, хотя встрѣчается нерѣдко и у: многу 278; сушю 322₁; к мужа 267 об.₂ и др. под. Юго-слав. наклонное къ концу строки є, а равно и обычное узкое є замѣняютъ ѥ, которое вовсе не встрѣчается. Ѕ встрѣчается 1) въ словѣ ѕѣло 31₂; 131₂; 136 об.; 272 об. и др. (хотя и «зело» 69 об. и др.), 2) какъ числовой знакъ и, кромѣ того, 3) въ исключительныхъ случаяхъ: иѕати 268₁; ѕміа 37 об.₁. Встрѣчаются буквы ѯ и ѱ (л. 37 об. и др.). Ї (і десятиричное съ двумя точками) ставится довольно послѣдовательно передъ гласными, хотя встрѣчается и передъ согласными. Ꙗ послѣ гласныхъ чередуется съ ıа[1]); въ началѣ словъ болѣе обычно ıа, чѣмъ а: покоа 109₁; ıабнаа 53₂; вереами 266 об.; скачющіа 276 об.₂; еа 361₁; акы 87₁; азъ 192 об.₁ и мн. др.; лиıа 121₂; имѣıашеть 301 об.₁; поıадаю 334 об.₂; россеıани 447₁; в лодьıа 431₂; 440 об.; ıаки (=акы) 30₂;

---

[1]) Послѣ і обычно ставится а, послѣ ь—ıа.

86₂; ꙗзъ 162 [1]) и т. д. Ь вм. ъ встрѣчается преимущественно на концѣ словъ: видивь 109₁; храбрахь 115; азь 46 об.₂; 148₁; прркь 341₂; причтень 434 об.₁; плень 127 об.; прѣль (=прѣдѣлъ) 103₂ и мн. др. Въ большинствѣ случаевъ однако ъ на концѣ словъ сохраняется. Ъ вм. ь нерѣдко стоитъ какъ въ срединѣ словъ, такъ и въ концѣ словъ: створи ми ꙗдъ (=ꙗдь) 50 об.₁; рысъ 142 об. (=рысь Пал. 1477 г. 175 об.); лъстѧще 147₂; тестъ 162 об.₂; скрижалъ 162 об.₂; воскрилъе 258₂; патріархъю 423 об.₂; єдинъство 449 об.₂; съ (им. ед. м. р.) 306; 337₂; 338; 464 об. и т. д.; бранъ (=брань) 339; соломонъ (прил.) 336 об.₁ и др.

Изъ случаевъ замѣны ь черезъ ъ мы, повидимому, въ правѣ выдѣлить группу фактовъ, гдѣ ъ стоитъ вмѣсто ь послѣ губныхъ. Здѣсь постановка ъ является послѣдовательно проведеннымъ ороографическимъ пріемомъ на протяженіи всей рукописи: в цркòвъ 39 об.₁; 92₂; 265 об.₂; 303₁; 322 об.₂; 400 об.₂; 405 (2 р.); 406 об.; 425₁; 471 об.; скорбъ 68₁; кровъ (=кровь) 40 об.₂ (2 р.); 108 об.; 156₁; 168₂; 175 об.₁ (3 р.); 180 об; 188 об.₁; 269₂; 269 об.₁; 271₁; 292; 305 об.₁; 315 (2 р.); 315 об; 317 об.₁; 317 об.₂; 333₂ (2 р.); 395₂; голоубъ 109₁ (2 р.); 131 об; 109; за любовъ 330 об; содомъскоу 131₁; бѣсовъ|стемъ 52 об.₁; пъшеницю 67₁; свъца 425₁; домовъ 328₂ (= домовь) и мн. др.

При отсутствіи д между с и р: израсти(л)ъ 31 (Колом. Пал. издрастилъ 62₂); разру|шеніе 455 об.₂ и др. имѣемъ: пострамлю 336 об.₂.

Написанія глухихъ послѣ плавныхъ чередуются съ русскими сочетаніями ер, ор, ол и др., при чемъ русскія сочетанія наблюдаются значительно чаще: ѿвръзете 109₁; пръвіе 178; млънію 299 об.₂; хлъма 255₁; молнию 18 об.₁; с холмоу 280₂; ѹтвержашесѧ 53₁; жерца 243 об.₂ (2 р.) и др. под.

Случаевъ перваго полногласія не много: господствуютъ

---

[1]) Иногда вмѣсто ꙗ находимъ ѧ: ѥѧ 191; об.₁ єрѥѧ бнѧ 255₁ и др.

церковно-славянскія сочетанія звуковъ. Отмѣчены слѣдующія полногласныя формы: серебраны 115 об.₁; холопьство 54 об.₂; берега (р. п.) 136₁; на перевозе 160₂; волости 287₂; поро 314 об.₂ (2 р.); волочащи 320₂; перехотѣвъ (2 р.) 320 об.₁; перепился 320 об.₂; позолотою 322 об.₂; (ср. позлатою 323₁); переиманы 323₁; человѣць 326₁; перехорони 328₁; одвꙋ головꙋ 328 об.₂; два головы 329₁; болозѣ 330₂; на перехо 334; горо 353 об.₂; моло 387 об.₂; полонени 392₂; колоколы 702₂; ѡ холопѣ 332 об.₂; холопа 333₁; холопъ 333₁ (2 р.); шеломи 406 об.₁; доброноро 409₁; городе 439 об.; берегꙋ 440₂; Воломироу 446₁; половиноу 465₂ (2 р.). Любопытно, какъ видно изъ приведенныхъ цитатъ, что значительное большинство случаевъ полногласія падаетъ на опредѣленныя мѣста Палеи.

Церковно-слав. жд и русск. ж чередуются: зижоущии 306₁; прѣдо вѣ 301 об.₂—302₁; вижь 45 об.₂; вражоу 123₁; межоу 168₁ и мн. др., даже ошибочно: ѿ лица твоего камо бѣжу 302₂; хоженіє 50₁; преже 60 об.₁; 127₂; повѣжь 59 об.₂; дажь (нов.) 77₂; ѡбхожаше 248 об.₂; побежающи 257₁; вожь 459₂ и оч. мн. др.

Ц.-сл. щ проводится послѣдовательно. Также пишется послѣдовательно л послѣ губныхъ, даже: оумрщвлаєми 261 об.₁.

Род. ед. м. р. на *ого* (*его*) и *аго* (аго): гигантьского 128 об.₂; лоукавого 63₂; белого 329 об.₁; ближнего 95₂; 134; чюжего 149 об.₂; глщего 132 и оч. мн. др.; слоушащаго 145; лꙋтшаго 320₂; живьскаго 104₂; новаго 105₂ и даже: єдинаго 51 об.₁.

Дат. ед. м. р. имѣетъ послѣдовательно русское окончаніе -ому (-ему).

Къ элементамъ юго-славянскаго вліянія можно еще отнести и вм. ии (ыи) въ им. ед. м. р. членн. прил.: єдини сандалець 5 об.₂; днь створені бмь 29 об.₂; если только здѣсь не слѣдуетъ видѣть пропуска одного изъ двухъ рядомъ стоя-

щихъ и, обычнаго какъ въ этой, такъ и во многихъ др. древне-русскихъ рукописяхъ.

Стремленіе къ этимологизаціи видно изъ слѣдующихъ написаній: изщезеніе 421 об.$_1$; бесщиленно 429; бесщісла 436$_2$; 437 об.$_2$; безчислены 460.

Фонетика.

Мѣна о и а въ неударяемыхъ слогахъ отмѣчена въ значительномъ количествѣ случаевъ. Въ первомъ слогѣ передъ удареніемъ: никый ѿ чл҃къ воскопаѐ (sic) его може зане во ѡбра оумари его токмо аще корени прикоснетсѧ 434$_1$; да покланатсѧ ѥмоу вси аг҃глї 196$_2$ [1]); створи извоано и сольано 242$_1$ (рядомъ: изваıано и сольıано); иконаборноу ѥресь 438 об.$_1$. Во второмъ слогѣ передъ удареніемъ: варакъ гна въ слѐ колесниць и во слѐ полкъ ѥ да доубравы [2]) 226 об.; громо и малниа биющи сѧ 430$_1$; Въ слогахъ послѣ ударенія: прр҃чьствѡ ноѥва (киноварное заглавіе статьи) 111$_1$; рѐ коль много мн҃ства бл҃ги твоеа г҃и 307 об.$_2$; зача цр҃тво дв҃два сп҃а иѥсеѡва (киноварное заглавіе) 258 об.$_1$; печаль или некоа напасть 126 об.$_1$; и нынѣ оубо схранити чадо ѥлико заповѣда вамъ 133$_2$. Сомнительными мы считаемъ случаи: принесоша тело ѥго скверное ва тарсъ 427$_2$; ѥнохава закона [3]) 96 об.$_2$; цр҃тввалъ [3]) ѥ 129$_1$; несено бы тѣло еа в ри змоурною помазана 409 и др. Можетъ быть, слѣдуетъ сюда же отнести: наипачѐ вивше чюса преславно ıако младыи дѣ и еще сѹщаа наипа вопїахоу 304 об. (Ср. рядомъ: но млaнци ссоущаа дѣ вище преславнаа чюса). Не невозможно сюда же привлечь и слѣдующій примѣръ: слыша ли ты слова невѣрь-

---

[1]) Въ Пал. 1477 г: поклонатсѧ 248$_1$.

[2]) Въ Пал. 1477 г: до дѹбравы 284.

[3]) Первое а въ „ѥнохава“ и „цр҃твавалъ“ поправлено писцомъ на о.

ствеа исполнене жидовине 188 об.₂ [1]), хотя, конечно, писець могъ «слова» понять и какъ множественное число. Кажется, вліяніемъ аканья слѣдуетъ объяснять весьма частое колебаніе о и а въ неударяемыхъ слогахъ въ собственныхъ именахъ (нерѣдко написаніе слова съ о и а встрѣчается на одной страницѣ и даже на одномъ столбцѣ рукописи): «саломию» и «соломию» 410₂; «авесалѻ» и «авесолѻ» 288₂; «на кормилѣ» и «на кармилѣ» 268 об. и др. под. Мы полагаемъ также, что переходомъ о въ а въ неударяемыхъ слогахъ слѣдуетъ объяснять написанія: жерала 320 об.₁; ракоша 239₁; жералъ 199 об. и пр. под. [2]). Мы не считаемъ возможнымъ здѣсь видѣть замѣну е через а и затѣмъ отвердѣніе ρ, а предполагаемъ сначала переходъ е въ о, отвердѣніе ρ, и затѣмъ аканье. Дѣло въ томъ, что случаевъ въ родѣ «ракоша» вовсе нѣтъ въ Псковскихъ рукописяхъ XIV — XV вв., но примѣры въ родѣ «рокоша», «берогъ» и пр. встрѣчаются нерѣдко. Написаніе ращї 123₁, конечно, не могло образоваться изъ рощи и здѣсь мы можемъ видить яканье и твердое ρ.

Примѣръ: ѿ бā пущенѻ ē рана си 415 не слѣдуетъ объяснять указаннымъ явленіемъ,—здѣсь, вѣроятно, безличная форма глагола. Особою, чисто орѳографическою формою, мы считаемъ *-ома* въ: златы̑ кравома 192₂. Подобныя формы образовались на письмѣ, когда вымерло двойств. число въ склоненіи, а формы множественнаго числа муж. рода получили въ опред. падежахъ окончанія, сходныя съ ж. р.

Замѣна *о* черезъ *оу* въ неударяемыхъ слогахъ въ основахъ словъ встрѣчается рѣдко: (вода) инако питаѥ коурениѥ 3 об.₂ [3]) (Пал. 1477 г.: инако питаѥ корениѥ 6 об.₂); ѡмоуⷱивше двеⷬи

---

[1]) Въ Палеѣ 1477 г.: слышалъ ли ты слово некърстька исполнене 231.

[2]) Фразы, въ которыхъ встрѣчаются эти примѣры, съ указаніемъ листовъ рукописи см. ниже въ числѣ случаевъ отвердѣнія ρ.

[3]) Этотъ случай возбуждаетъ нѣкоторое сомнѣніе: такъ какъ на томъ же листѣ встрѣчается нѣсколько разъ слово „воскоуреніе“, то можно объяснять нашъ случай, какъ описку.

прагъ 168₂ (Пал. 1477 г: ѡмочивше же двернїи прагъ 204₂). *Оу* стоитъ вм. *а* въ: асоурани и воувилонани 395₂.

Съ указаннымъ сейчасъ явленіемъ слѣдуетъ сопоставить употребленіе въ тв. ед. ж. р. прил. окончанія *оую* вм. *ою*: лоучею слнцноую 3 об.₁; да разрѣши прьвоую печа новꙋю повѣстью 23 об.₁; прѣ дебрью ароньскоую 212 об.₂ (Пал. 1477 г: ароньскою 267₂); четвертоую женою 440₂; на живскꙋю землею пови 412₁ и др; даже подъ удареніемъ: за стоую трапезою 265. Тотъ же падежъ въ существит: вѣроую и кршнїе 446 об.₂; и смысленаго вѣроую то хвали 152 об.₂ (Пал. 1477 г: смысленаго вѣрою то хвалите 186 об.₁). Обратно *ою* вм. *оую* въ винит. ед. прил. прич: инако питаѥ коурениѥ (=корениѥ) инако короу стебленою питаѥть 3 об.₂ (Пал. 1477 г: инако питаѥ корениѥ инако же короу стебленꙋю питаѥ 7); главу свою ѿкровеною 291 об.₁.

Въ вин. ед. ж. р. встрѣчаемъ окончаніе *ею* вмѣсто *юю*: и внйша посрѣ полкъ во страноу ꙋтренею 252 об.₁; внеси ми ꙗдь в ноутренею клѣ 287 об.₂ (2 р.); ѡбрежетѣ пло конечнею вашю 132; ѡбреза пло конечнею собѣ 132 об.₂; зеленоую ча... синею ча 407 об.₁; на (въ) землю кыпащею млеко 184 об.₁; 194 об.₂ (Пал. 1477: кипащоую) и др; даже: синию [1]) котыгоу (оп?) 407.

Замѣна *е* (*ѣ*) черезъ *а* и обратно наблюдается очень часто.

а) Наибольшее количество примѣровъ отмѣчено въ слѣдующихъ формахъ:

1) 3 л. ед. ч. имперф. на *ша* вм. *ше*: глша нафанъ 285₂. ꙗко еще живо ѡтро баша 286₁; творецъ пращаша оубо и разрѣшаше грѣхи 15₁; адаамъ древа вкоушь крыꙗша 6 об.₁; възвизаша (авраамъ) 126 об.₁; и не вмѣщаша й мѣ ѡно 126 об.₂; въпрашаша Петерфеи (=Пентефрій) 62₁; сконцаш бо са сребро 77; исконцаваша зем|ля 77₁; лицеже ѥго ꙗко слнце сиꙗша 158 об.₁; моучаша й гь 187 об.₂; мѣ и ѡгнь

---

[1]) „Синию" поправлено писцомъ на „синюю".

навеша (Пал. 1477 г: наводаше на нꙗ гб҃ 194 об.₂); не надѣꙗша̑ д̑въ 280 об; сарра҃ оубо авиша̑ гл҃щи 101₂; но ѡна ѥще ражизашасꙗ 63₁ и мн. др.

2) 3 л. мн. аориста на *ше* вм. *ша*: ап҃ли... проповедаше 40 об.₁; они же даше 50₁; ꙗзыци въсплескаше же̑ и славоу даше боу҃ 118 об.₁; они҃ не послоушаше 56 об.₂; Ꙋбоꙗше̑ лю-(=людиѥ) зело 253 об; моужи исхожаше 292₁; и беше вси лю҃ѥ ѡсоужаѥми 295 об; заповѣдаше египтꙗни 156₂; и продаше коупцѐ (братья Іосифа) 57₂; ѡни плакаша̑ зань и гл҃ше ѥмоу 58 об.₁; слышаше вси іаковличи 79 об.₂; (казатели) не сказаше ми 65 об.₂; но оумныма очима прозреше велиции патріарси 90 об.₁; и како ѿнꙗше ѿ негѡ царьство (срачини) 160₁ и мн. др.[1]).

3) Род. ед. м.-ср. р. мягкихъ основъ на *е* вм. ꙗ (а): даръ ицѣление 4₁; шествие пременениѥ 45₂; дрѣво сп҃сниѥ 31₁; ка̂ло бл҃оꙋханїѥ 109 об; оу во̑ спротивлениѥ 197₂; поꙗвленіе кр҃щніе 199 об.₁; блистанїѥ сл҃нцьнаго 204 об.₂; на краи море 231₁; ѡбразъ Ꙋтешенїе прѣложи 286 об.₁; дары црт҃віе 307 об.₂; во иѡдаѥ мѣ̑ жерца 385 об.₂; въ питиѥ мѣсто росу лизаше 130₂ и др.

4) Имен.-вин. мн. ср. р. мягк. осн. на *е* вм. ꙗ (а): несторьѥва и клестинова моудрованье 473₂; бл҃гаѥ (им. мн. ср. р.) 432₁; и сотвори соломонъ море Ꙋкрѣпленыа и банꙗ великыа 315₂.

5) Имен.-вин. ед. ср. р. мягк. осн. на ꙗ (*а*) вм. *е*: на расположенїа вселе̑ныа 109₂ (Пал. 1477 г. и Колом: на рас-

---

[1]) Замѣна *е* через *а* и обратно въ аористѣ и имперф. настолько часта, что здѣсь не можетъ быть и рѣчи о случайныхъ опискахъ, а ясна ороографическая тенденція. Писецъ, видимо, даже не задавался мыслію о возможномъ отличіи данныхъ формъ. Нужно впрочемъ замѣтить, что формы аориста и имперфекта не были живыми формами въ XV в., а для нѣкоторыхъ писцовъ они были даже мало понятными, откуда мы имѣемъ смѣшенія разныхъ формъ въ этихъ временахъ и безъ фонетической подкладки, ср. вышеприведенную мѣну формъ на хъ и хоу, стр. 6.

положению); ѿбрѣтоша полѧ на земли 111 об. (Пал. 1477 и Колом: поле); ты єси вино веселѧщ срца члкѡ 320 об.1; на создание хра и на пребываніа имені мое 325₁.

6) Мѣстн. ед. на ꙗ (ѧ) вм. ѣ: не бы црѧ во иилѧ 242; іса сна амосіина помажеши во црѧ на иілѧ 344 об.1; пре великомъ кнзи црѧ 454 [1]). (О множ. въ родѣ: на конѧ 77 см. въ описаніи формъ склоненія).

7) Имен. ед. мягк. осн. причаст. на є (ѣ) вм. ꙗ (а): бы проѡбразѹє въскрниє 37₁; оплає (Пал. 1477 г: обладаꙗ 82 об.) 101; лобзає 75₁; поноужае 98 об.1; ползае 162₂; 163 об.2; предаває 177₁; помышлѧє 250₁; спасає 251 об.2; бѣ обладає 265 об.1; разумѣвае 286 об.2; возбранѧє 289₂; ненавидѣи 145 об. (Пал. 1477 г: ненавидѧи 178 об.); приємле (Пал. 1477 г. и Колом. Пал: приємлѧ) 2 об.2; 44 об.2; крадоводе 468 об; восходеи 198 об.2 [2]); хоте 107 об. и мн. др. [3]).

b) Кромѣ вышеуказанныхъ формъ мѣна *а* и *е* еще наблюдается въ слѣдующихъ случаяхъ:

1) Въ слогахъ неударяемыхъ. Въ слогахъ передъ удареніемъ: колѧсницю 66₂ [4]); и шедъ во светилище 249 об.2; а завидимыи всегда цвете а завидивыи бувѣдаєть 89₁; послѣ отвердѣвшаго *р*: и не раще [5]) ꙗко... 123₁; случаи: ракоша,

[1]) Проф. А. И. Соболевскій (Лекціи, стр. 86) видитъ здѣсь почти несомнѣнное удареніе на концѣ слова.

[2]) Чуд. Сп. Нов. Зав: всхода 11 об; 16 об; 37 об. и др.

[3]) Можно бы привести еще рядъ примѣровъ изъ склоненія причастій, въ которыхъ окончаніе -кшє чередуется съ -кша, -щє—съ -ща (особенно въ причастіяхъ, являющихся сказуемыми въ придаточныхъ предложеніяхъ); но эти примѣры всего менѣе показательны, такъ какъ въ нашей рукописи причастія согласуются совершенно неправильно со словами, къ которымъ относятся (характерные примѣры этого послѣдняго явленія и объясненіе ихъ см. ниже, стр. 39).

[4]) Случай можетъ быть истолкованъ и особымъ образованіемъ. Нѣкоторымъ основаніемъ къ тому служитъ то обстоятельство, что въ другихъ рукописяхъ это слово встрѣчается нерѣдко съ ѧ; такъ въ Пал. 1477 г, гдѣ вообще очень немного случаевъ мѣны є и а не на концѣ словъ, слово это написано съ ѧ неоднократно.

[5]) а поправлено писцомъ на є.

жерала объяснены выше, стр. 12. Въ слогахъ послѣ ударенія: кладезь 132₁; на кладеземь 47 об; кладезю 311; недалеча ѿ града 70 об; сходѣть (=сходать) 255₂; отроковичема (при: отроковича) 382₁[1]). Орѳографическимъ вліяніемъ склоненія членныхъ прилагательныхъ объясняемъ форму: вашаго 67 об.₂; случай: красотъ дѣлѣ 62 об.₂, вѣроятно, описка.

2) Въ ударяемыхъ слогахъ[2]): почто не веде овче на всесожжение 106 об.₁ (Пал. 1477 г: овча); покаятися не хотавшаа 154[3]) (Пал. 1477 г: хотѣвшаа 182); во всекомъ пронырствѣ 99 об.₁ (Пал. 1477 г: всякомъ 171 об.₁). Не невозможно видѣть и особыя образованія въ: послушение паче тука овна 258₁ (рядомъ: послушание); крѣплаи 186 об.₂ (Пал. 1477 г: крѣплей 228 об.)[4]). Не невозможно видѣть форму множ. числа въ: братие мое 56 об.₂[5]) (зват. п.), хотя форма *мое* какъ форма множественнаго числа нами ни разу въ памятникахъ псковской письменности не отмѣчена (Пал. 1477 г: братие моя)[6]) 112 об; а вм. *е* въ формѣ аориста, отмѣченный во фразѣ: тако и гъ нашь принеса древъ|наго крта знамение къ своемоу оцю на немъ иоудеи распяша и 109₂ (Пал. 1477 г. л. 161 об. и Пал. Колом: принесе)[7]), возможно считать результатомъ безграмотной замѣны формы «принесе» причастной формой.

---

1) Послѣдній примѣръ легко можетъ быть истолкованъ и какъ искусственно-орѳографическая форма, ср. вышеприведенное объясненіе о въ кракома, стр. 12.

2) При неразработанности исторіи русскаго ударенія, конечно, трудно въ настоящее время съ несомнѣнностью опредѣлить ударяемость того или другаго слога въ псковскомъ нарѣчіи XV в. Только приводя цѣлый рядъ случаевъ, мы можемъ разсчитывать, что въ нѣкоторыхъ изъ нихъ оправдается наше предположеніе. Совпаденіе ударенія современнаго литературнаго языка и весьма многихъ русскихъ говоровъ съ показаніемъ такого авторитетнаго источника какъ Чудовской списокъ Новаго Завѣта, думаемъ, знаменательно.

3) Чуд. Сп. Нов. Зав: хотѣвшая 37 об.

4) Чуд. Сп. Нов. Зав: крѣплии 4.

5) Можетъ быть, здѣсь мы имѣемъ дѣло и съ опиской.

6) Чуд. Сп. Нов. Зав. моя 18₁; 44 об; 49 об.₁.

7) Чуд. Сп: принесе 14, 43 и др.

Мѣна *е* и *и* въ слогахъ неударяемыхъ ярко проведена въ рукописи.

а) Весьма цѣнные примѣры этой мѣны представляютъ слѣдующія формы:

1) 2 л. мн. ч. глаголовъ: и преда моава в рꙋкы ваша и победи всѧ гра твердъ и вса древа блгаа низложит*и*... и всакꙋ ча блгꙋю ꙋничйите 352₁; лоучши єсть да азъ оумроу нежели поимете веньꙗмина... мене бесчадна створит*и* 68 об.₁ (Пал. 1477 г: створите 126₂); того ради чада моа схранит*и* вса ꙗже заповѣдаю вамъ 87₁ (Пал. 1477 г: сохраните); схраните оубо чада моа ѿ всакоа зависти и вражы и хот*и* въ простоте 89₂; соблюдите чада моа ѿ всакого дѣла вражїа... и возлюбит*и* истиноу 100₁ (Пал. 1477 г: возлюбите 172 об.₁); і нн҃ѣ оубо схранит*и* чадо єлико заповѣда вамъ 133₂; боитеса и ходит*и* 135₂; всеит*и* въ дшахъ ваши блага 135 об.₁; сохранит*и* оубо чада моа 139₁; створит*и* чада моа 95 об.₂; храните заповѣди гнѧ и творит*и* млсть 97; ѿѡступите... и створїт*и* 123 об.₁ и др. под.

2) Неопр. накл. на *те* вм. *ти*: ꙗко ище саоулъ прїити на кеилоу и растлите гра 266 об.₂.

3) 2 л. ед. повел. накл. на *е* вм. *и*: возми копье е... и ѿид*е* 270 об.₂; и ре ко мнѣ левгию внид*е* и внїдо 91 об. (Пал. 1477 г: вниди 152 об.₂).

4) 3 л. ед. ч. аор. на *и* вм. *е*: и поид*и* рука фараѡнова болши и жесточаиши на сн҃ми иѯлвыми 157 об.₂ (Пал. 1477 г: поиде 192); шествова же иꙗковь... поид*и* в поуть свои (Пал. 1477 г: поиде 107 об.); и приид*и* в сихемь и срете и моужь 58 об.₂; взыде на гороу фаворскоую и внид*и* в чащю леса и возва 130 об.₁. Всѣ случаи, взятые порознь, могутъ быть объяснены и описками.

5) Мѣна окончаній *ишъ* (*иши*), *итъ* съ окончаніями *ешъ* (*еши*), *етъ* въ наст. вр: хощ*и*ши (2 р.) 167; люби ненавищаа тебе и ненавидє любащаꙗ тѧ 295 об.₂; вниди ѡць 287 об; мини (гѣ) 100₁ (Пал. 1477 г: мине 172 об.₁); не хощ*и*ши

438_2 (*и* послѣ *щ* поправлено писцомъ на *ѣ*). Всѣ случаи, кромѣ второго, разсматриваемые порознь, не могутъ быть признаны надежными.

6) Въ дат. ед. окончаніе *ове* вм. *ови*: кирѣ слышавъ поклониса на ногоу данилове 397 об.$_2$; идеве оубо домове 381 об.$_2$; домове (дат.) 436 об.$_1$; снве (дат.) 447_2; поклонишаса исавовѣ 124_2 и др.

7) Рядъ падежныхъ окончаній, допускающихъ и морфологическое объясненіе. Мѣстн. ед. на *е* вм. *и*: на ложе свое 342. Также и мѣстн. мн. на *ехъ* вм. *ихъ*: въ приношенiє 220 об.$_1$; ѡ млнцє 364 об.$_1$; при исходищє 307_1; в наоученiє 316 об.$_1$; хотениє 468_2. Твор. ед. прил. чл. на *имъ* вм. *емъ*: ѡ рошимса ѡтрочати 119 об.$_1$; ѡ сн҃ѹ... ѹмрши 304$_2$. Дат. ед. ж. р. склон. на *ѣ* съ *е* вм. *и*: агаре 131 об.$_2$ [1]) (2 р.) и др. Имен. мн. основъ на согл. и на *у* съ окончаніемъ *и* вм. *е*: измалтани 61 об.$_1$ (2 р.); гражанї 104_2; єгиптани 77_1; 72_2; 96 об.$_2$; сѹрани 283 об; жидови 83_2; стерковы (=стеркове) 159_1 и др. под. [2]).

b) Кромѣ перечисленныхъ формъ разсматриваемая мѣна встрѣчается еще въ слѣдующихъ случаяхъ:

1) Въ слогахъ передъ ударенiемъ. *И* вм. *е*: вражuвахоу нанъ 83 об.$_1$ (Пал. 1477 г: вражовахѹ 143 об.$_1$) [3]); рече к ни путе идѹ 351 об.$_1$ (=к немоу т. е. Іосафатъ Іораму); гла... ко всп иилю 224 об.$_1$ (Пал. 1477 г: гла агглъ словеса си къ всемѹ иилю 281 об.); и ре к ни ахавъ (т. е. къ про-

---

[1]) Впрочемъ благодаря отвердѣнію р здѣсь можетъ быть ѣ на мѣстѣ.

[2]) Въ большинствѣ случаевъ, какъ это видно изъ сличенія съ другими рукописями того же вѣка, или не имѣющими мѣны ѣ и и, или имѣющими ее рѣдко, здѣсь нужно предполагать то или иное вліяніе формъ; однако наличность ярко выраженнаго въ рукописи фонетическаго явленія не могла не отразиться на *количествѣ* интересующихъ насъ фактовъ.

[3]) Можетъ быть, возможно объяснять данный случай аналогіей съ глаголами на икать.

року) 346 об.$_1$; кл*и*ѡпатрїꙗ 475; тр*и*ми[1]) 2$_2$; 5$_1$; 333 об.$_2$ и др. (но часто и съ *е* послѣ *р*); можно предполагать описки въ: и ко мнѣ н*и* прикосноусѧ и бм҃ъ нашим не поклонисѧ 159 об.$_1$ (Пал. 1477 г: не прикосноусѧ 94); и ре҃ рагоуилъ н*и* види҄ николи҄ 160$_2$ (Пал. 1477 г: не видѣ҄ 194 об.); (ꙗзыци) ꙗко҄ в темнїци бѧхоу затвор*и*ни в ты дни 415$_1$; чръв*и*ми изъꙗде҄ 412$_1$; вѣтв*и*ми 20 об.$_2$[2]) и др. под. *Е* вм. *и*: оубева҄ 415$_1$, гдѣ *е* поправлено писцомъ изъ *и*[3]); по ѕ лакѿ в ширена 400 об.$_2$; ѡблеча҄є апл҃ъ гл҃ѧ 128$_1$ (Пал. 1477 г: ѡбличаꙗ҄ 76$_1$); копїе... ꙗко и во҄ блесташе҄ 260$_1$. Похожими на описки считаемъ: мен*е*҄ 200 об.$_2$ (*е* поправлено на *и* писцомъ); мен*е*ши 251$_2$. Образованіями по аналогіи могутъ быть: наре҄ємі 182$_2$; прор*ѣ*чати 227 и др. (при: нари҄ємї 182$_2$ и под.). Любопытно также чередованіе *е* и *и* въ слѣдующихъ собственныхъ именахъ: вифл*и*ѡ҃ 242; вифл*е*ѡ҃ 237 об.$_1$; 242; ѿ вїфл*и*ѡма... в вифл*е*ѡ҃ 237 об.$_1$; сестроу ав*и*соломлю 287 об; ав*и*солома, ав*и*соломли 288—288 об.$_1$; тамъ же: ав*е*сало҄, ав*е*соло҄; м*и*лхисе҄къ 131 (при обычномъ написаніи этого слова въ рукописи съ *е* послѣ *м*) и др. под.

2) Въ слогахъ послѣ ударенія. *И* вм. *е*: прч҃таго агн*и*ца вземлюща҄ грѣхи всего мира 302$_1$; тѣло и кровь прч҃аго агнїца 305 об.$_1$; агн*и*ца (в. мн.) 311—311 об. (3 р.); кровь бо агн*и*ца 168 об.$_1$; агн*и*ци 155 об.$_1$; приказн*и*ства 86 об.$_1$; входити... єдине҄... иєрѣи҄ чт҃ы҄ 400 об.$_2$; теплотою сл҃нч҃ною 3 об; твоєю хитростью створ*и*нъ є҄ бъ҃ 125 (удареніе на слогѣ *ство*?). Можетъ быть, сюда же слѣдуетъ отнести: вы҄ того не оусмо-

---

[1]) Не слѣдуетъ ли здѣсь видѣть морфологическую черту? ср. ниже трихъ.

[2]) Возможно предполагать удареніе и на первомъ слогѣ.

[3]) Этотъ примѣръ особенно важенъ: писецъ сначала правильно написалъ и, но, одинаково произнося въ подобныхъ условіяхъ буквы е и и, задался, кажется, цѣлію провѣрить себя грамматикой и, руководясь написаніемъ глаголовъ типа непьщевати, поправилъ и на е; ср. „враживаху“.

*

три*ше* погибосте 4 об.₂ [1]); врем*и*ни 438₁, можетъ быть, описка. *Е* вм. *и*: ни истенна є прмдть є 422₂; ѡ истенни преданїа 422 об.₂.

Отдѣльно перечисляемъ случаи, гдѣ *и* вм. *е* и обратно наблюдается, какъ будто, въ ударяемыхъ слогахъ: во три собьствѣ едино бж̃тво 109₂ [2]); нас*и*лници 208 [3]) (= насельници Пал. 1477 г. 261 об.); на свѣт*е*льници 19 об. (Пал. 1477 г. свѣтильницѣ) [4]). Случаевъ, конечно, слишкомъ мало и они слишкомъ сомнительны, чтобы можно было говорить о звуковомъ переходѣ.

Также совершенно особаго, повидимому, характера постановка *е* (ѣ) вм. *и* въ слѣд. случаяхъ: васил*е*и (2 р.) 426 об; ар*ѣ*и 423 об.₁; перфоур*е*и 425 об.₂; макин*е*и 425 об. и др; на Ѵтр*е*а 234₂; всеми цр̃тв*е*и 316₂; по Ѵмртв*е*и 424 об.₂; неверьств*е*а 188 об.₂; скоуф*е*ю же нарею сию странѴ 181 об; ч*е*є (ср. р. ед.) 122 об.₁; с*е*є (в. ср. р. ед. ч.) 156 об.₂ и мн. др. (при: до Ѵмртвиıа; ѿ оумртвїа 453₂). Случаи съ *е* подобнаго рода не являются исключенiемъ, но постановка здѣсь *е*— уже орѳографическая манера писца.

Замѣна *ѣ* черезъ *и* встрѣчается нерѣдко.

а) Въ ударяемыхъ слогахъ случаевъ этой мѣны очень немного: во свир*и*ли и 280 об.₁ (оп?); добр*и*є 106 об.₂; лет*и*ти 36 об.₂; вiнюм*и* земла 245 об.₂; оузр*и* (аор. 3 л.) 62; оузр*и*въ 124₂; рев*и*ть 101 (Пал. 1477 г.: ревѣти 82 об.₂); ѡпр*и*сно 168₂; 341 об.₂(2 р.); 204 об.₁; опр*и*снокы 229 об.₁; 375 и др. [5]). Аналогiей или особыми образованiями слѣдуетъ объяснять случаи: оусмотр*и*сте 103 об.₂; расмотр*и*ти 472₁ и

---

[1]) Пал. 1477 г: оусмотрѧше 8, ср. обычныя въ псковской письменности начертанiя: избавлеше, исполнеше и др.

[2]) Можетъ быть и особое морфологическое образованiе: ср. тыхъ, одныхъ; им. три и под., ср. выше приведенное частое: трими.

[3]) Можетъ быть осмысленiе съ словомъ другаго корня (сила).

[4]) Ср. наше „свѣтелка“.

[5]) Въ словѣ: „оприснокъ“ возможно предполагать ударенiе и на послѣднемъ слогѣ.

др; свѣдительсвꙋєть 35 об. (2 р.); свѣд*и*тельствовахоу 30 об.$_2$; свѣд*и*тѣствуе̑ 458$_2$; съвѣд*и*тѣствоующа 468 и др; им же е̑ в*и*дети добро и зло 31$_1$; оувѝ ли бѣ̑ 40 об.$_2$ (Пал. 1477 г: оувѣда); нев*и*дѣнїа 96$_2$; в*и*даше (Пал. 1477 г: вѣдаше) 109$_1$ и др. [1]).

b) Въ неударяемыхъ слогахъ эта замѣна встрѣчается много чаще: ѿ дѣвици 33 об.$_2$; д*и*вици 51 об.$_1$; д*и*вица 151 об.$_1$ [2]) и др; пръвїе (=перв*и*е) 178$_1$; 126 об.$_2$; 107$_2$, 53 об.$_2$; 58$_2$; 61 об.$_1$ [3]) и др. ненавистнїе 258; кром*и* 157 об.$_1$ (случай: прѣгр*и*шивъ 410 об.$_1$ похожъ на описку); ѡ авраамѣ... патрїарсѣ 115$_2$; по патрїарс*и* 467$_1$; на холм*и* 248$_2$ [4]); в закон*и* гн҃и и въ законѣ єго 307$_1$; при... црт҃в*и* 424 об.$_2$ (2 р.), ср. при... црт҃ве 424 об.$_2$; во асколонѣ̑ и газ*и* 425 об.$_2$; на риз*и* 60 об.$_1$; 60 об.$_2$; ѡ истинн*и* преданїа 122 об.$_2$; ѡ кеил*и* 266 об.$_2$; въ кеил*и* 279$_2$ (ср. на кеилоу); в давїр*и* (Пал. 1477 г: в давире 269; ср. «давироу» и под. въ др. мѣстахъ текста); ѡ каинов*и* племени 24 об; в данилов*и* видѣнии 82 об.$_2$ (Пал. 1477 г: даниловѣ 143 об.$_2$); на главѣ иѡсифов*и* 83 об.$_1$; в земли ии҃лв*и* 228 об.$_1$, 354$_1$; о племени юдѣн*и* 197 об.$_1$; ѡ... воєводѣ жи҃вск*и* 200$_2$; в до҃ анфꙋсов*и* 364 об.$_2$; в горници нахавов*и* 375 об.$_1$; в земли июдїн*и* 376$_1$; в том бо ѡстров*и* 401 об; на земли єгипетьст*и*и 65 об.$_2$; 66$_1$; во вселенѣи (Пал. 1477 г: въ вселенѣи) 90 об.$_2$; ѡ жречестве левгитстѣи 182 об.$_2$; къ ревеч*и* 48$_2$; ꙗко бесконечнеи моуцѣ и ѡгню̑ и геєн*и* предани боудꙋт҃ 194 об.$_2$; к невестѣ 238 об.$_2$ (Пал. 1477 г: к невѣстѣ); феѡр*и* (дат.) 439; стареишинѣ воєво҃сти (дат.) 257$_1$; въ ꙗзыци҃ (*и* поправлено писцомъ на *е*) 106$_2$ и другїе под. Многїе изъ перечисленныхъ здѣсь при-

---

[1]) Конечно, причисляемъ сюда же и сходные случаи въ неударяемыхъ слогахъ: видити 130$_1$; видивъши 101 об.$_2$; видивъ 125 об; 127$_1$; 129$_1$ и т. д.

[2]) Можетъ быть здѣсь слѣдуетъ предполагать удареніе на первомъ слогѣ.

[3]) Ср. Чуд. Нов. Зав: пе́рвѣє 29 об; 33 об. (2 р.) и др.

[4]) Въ словѣ „на холми“ можно предполагать удареніе на и изъ ѣ.

мѣровъ могутъ объясняться и переходомъ *е* въ *и* въ неударяемыхъ слогахъ.

Мѣна *е* и *ѣ* обычна, при чемъ въ противоположность нѣкоторымъ другимъ псковскимъ рукописямъ *е* въ нашей рукописи преобладаетъ, и замѣна его черезъ *ѣ* далеко не такъ часта какъ обратная замѣна: самсонѣ (зв.) 240 об.$_2$; гнѣ (зв.) 333 об.$_2$; имѧ соломонѣ 312$_2$; стеблевѣ (им. мн.) 349$_1$; побежаємсѧ 243; снегъ 400 об.$_2$; заповѣ гѣ 182 об.$_2$; зело 262$_1$; повелѣ 208$_2$; по гѣ бзе 213 об.$_1$; хле 341 об.$_2$; ѡбрезаніє 262$_2$; возвещающи 275 и мн. др.

Глухіе замѣняются чистыми гласными въ значительно большемъ количествѣ случаевъ, чѣмъ въ современномъ русскомъ языкѣ.

a) Эта замѣна особенно распространена въ предлогахъ префиксахъ: 1) Послѣдовательно почти передъ гласными: в*о* ѡбразъ (2 р.) 34 об.$_2$; в*о* ѡвоща 31$_1$; в*о* ѡпи 32$_2$; к*о* ѡцѹ 125$_2$; 126$_1$; к*о* аврааму 125 об.$_1$ (2 р.); с*о* авраамо 126 об.$_2$; с*о* ѡтрочатемъ 108 об; из*о*ѡбрета 128 об.$_2$; из*о* ѡбласти 254 об.$_2$ и мн. др. 2) Весьма часто передъ согласными, одной или нѣсколькими: в*о* голубине образѣ 16$_2$; в*о*дохноу 16 об.$_1$; в*о*зови 130$_2$; в*о* землю 106$_2$; к*о* собѣ 123 об.$_1$; с*о* бгомъ 16 об; с*о* зади 207 об.$_2$; раз*о*лоучити (*о* поправл. на ъ) 33$_2$; в*о* чреве 17$_1$; в*о* свое животе 40 об.$_2$; к*о* свои 23 об.$_1$; из*о*чтоша 305 об.$_2$; из*о*чти 309 об.$_1$; из*о* всеа 333 об.$_2$; изомрѣ 190 об.$_2$; ѡб*о*стоıахѹ 284 об.$_2$; ѿѡ врага 86$_2$ (Пал. 1477 г: ѿ врага 146 об.$_2$); ѿѡстоупите 123 об.$_1$; ѿѡ блистаніи 299 об.$_2$; ѿѡ рвѹ (р.) 397 об.$_1$; подѡ львы 323 об.$_1$ и мн. др; также: в*о*скую 77$_1$; 229$_1$; в*о*спѧ 83$_1$.

b) Нерѣдки также чистые вм. глухихъ въ суф. *ьск, ьств* и въ суфф. прич. прош. вр: плот*е*скаа 33$_2$; плот*е*ское 230$_2$; иил*ь*т*е*скыи 178$_2$; иилтескыа 190$_1$; варсанит*е*скіи 309$_2$ и др; воин*е*ства 7$_2$; воин*е*ство 348 об.$_1$; 278$_2$; таин*е*ства 28 об.$_1$; 252 об.$_1$; 468$_1$; воин*е*ство 158 об.$_1$; таин*е*ствѣ 327 об. и др; пристѹпл*е*ше (им. мн.) 7$_1$; 56$_1$; пристоупл*е*ши 171$_2$; 354 об.$_1$; купл*е*ше 61 об.$_2$; противл*е*шеисѧ 190$_2$; оупобл*е*ше 185$_1$; ѡста-

влеша 249₂; поущешем̾ 349 об.₁; кр̾щешоу̾ 459 об.₂; досаже-ше 79 об.₂; рожешеѥсѧ 119 об.₂ и др.

c) Изъ др. случаевъ можемъ отмѣтить лишь: влъховъ (им. ед.) 156 об.₂; 163 об.₂; 329 об.₂; храборъ 215 об.₁.

При обиліи случаевъ перехода глухихъ въ чистые любопытенъ послѣдовательный пропускъ глухаго: изорчи 253₁; рцеши 311₂; наркоша 307 об.₁; ркоста 71 об. и др; возпи 320 об.₂; 337 об.₂; 352₂; возниша 235₁; 352₁ и др. На концѣ словъ глухой опускается при энклитикахъ: не велелми г̃ь 338 об.₁; ꙗвилми ѥси 302 об.₁ и др. под.

Замѣна *е* черезъ *о* рѣдка: соблюдающомоу (*о* подправлено на *е*) 39₁; возложона (*о* послѣ *ж* поправлено на *ѣ*) 107 об.₂; меншомоу 71 об.₂; мечо̾ 78 об.₁; ꙗко прѣдо (оп?) вѣ̾ бѣаше 301 об.₂—302₁ (*о* послѣ *д* поправлено писцомъ на *ѣ*); жолчь 305 об.₂; разжогосте 431₁; ѡ пострадавшо̾ 456; стрегѹщомоу 456₂; распе̾шомусѧ 457₂. Какъ видимъ, въ большинствѣ случаевъ *о* послѣ шипящихъ стоитъ подъ удареніемъ и, конечно, является отраженіемъ произношенія.

Мѣна *ы* и *и* встрѣчается въ рукописи въ огромномъ количествѣ примѣровъ.

a) Наибольшее количество случаевъ относится къ такимъ формамъ, въ которыхъ не исключается возможность вліянія на эту мѣну сверхъ звукового перехода еще и другихъ причинъ (что мы оговариваемъ ниже въ примѣчаніяхъ). Сюда относятся:

1) Род. ед. ж. р. тверд. склон. на *и* вм. *ы*: ѿ дщери иакимов*и* 125 об.₁ (Пал. 1477 г.: ꙇѡакимовы 73₁); звѣз̾*и* 128 об.₂; ѿ рабы лиин*и* зелф*и* роди гада 121 об.₁; со главы ц̾рв*и* 156 об; до побѣд*и* 159₂; ловитв*и* (р. ед.) 179₁; рабы рахелин*и* (р.) 181 об.₂; стани ѹ треб*и* своѥѧ 188₁ (2 р.); 188₂ (Пал. 1477 г.: требы); ис кеил̾ (при: ис кеилы, на кеилоу и пр.) 266 об.₂; ѿ кеили (тутъ же: ис кеилы) 266 об.₂ [1].

---

[1]) При наличности въ нашей рукописи формъ род. ед. тверд. склон. на ѣ (см. стр. 37) нѣкоторые изъ приведенныхъ въ первомъ пунктѣ примѣровъ могутъ объясняться и замѣною ѣ через и, ср. стр. 82.

2) Им. мн. ж. р. и вин. мн. м. ж. р. на *и* вм. *ы*: на аплѝ 15 об.2; и състави вса земныа потрасе 34₂; на Ѹгли 19₁ (Пал. 1477 г.: на оуглы); жъртви наоучиша приносити 109 об.1; их же нои намени хлапи 111₂; хотѣ вымча идолѝ ѿ ѡгна 125 об.1; оусерази злати (вин.) 47 об.2; ѡбиди лаванъ начатъ дѣıати на иıаковомъ 121 об.1; три бо жезли приємь ıаковъ 122₁; птици нбнїи 64 об.1; даи на хлѣби 77₁; да вы дамь хлѣбї 77₁; воєводи (им.) 82₂; побѣди даєть 99 об.2; ѡвади (в. мн. Пал. 1477 г.: ѡвады) 165₂; въ храми своа и въ крови своа 165 об.1; на єгиптани 167 об.2; снви илви (в. мн.) 168 об.2; во єгиптани 169₂; хлеби (в. мн.) 171 об.1; и треби внесоша (Пал. 1477 г.: требы) 189 об.1; стрѣли моıа (в.) 194 об.2; злоби (им.) 198 об.1; вса сонми (в.) 198 об; за пати (=за паты) 226 об.1; въ предѣлы илвї 248 об.2; 252₂; на иилти 252 об.1; давь емѹ хлеби 266₁; в страни 280; видѣ хота гра (=грады) ти 329₂; в рѹкави 329 об.2 и мн. др.

3) Имен. мн. сущ. прил. м. и ж. р. на *ы* (*ыи*) вм. (*ии*): вы ѡкаанныи жидове 109 об.2; живыи ваши мртвы завихоу 110₁; окаанны живе 101 об.1; 106 об.2; окаанныи живѣ 104₂; посланныи архгли 78 об.2; его вы ѡкаанныи злодѣа нарекосте 81₁; 82 об; вы же ѡкаанныи 94₁; се хлѣбы наши теплы 209₁; острашены (Сирійск. полки) бѣжаща 356 об.1; созда бо тверды каменыıа 392 об.1; ıако аще и гонїмы єсмы хртїане 460₂; иже бо пострадаше... стии прроци аплы стли и прпныи лики мчнчьскыи 35 об.1; бѣахоу ѡвца и волы и скоти многы 126 об.2; снве хеттеєвы (им.) 108 об.2; боудете готовы 175; всї му презоривыи 391₁ и мн. др. [1]).

---

[1]) Примѣры второго и третьяго пунктовъ могутъ быть объяснены ороографическимъ пріемомъ употреблять безразлично окончанія и и ы для вин. и имен. муж. ж. р. сущ. и прил. Такой пріемъ могъ образоваться послѣ смѣшенія въ языкѣ имен. мн. съ вин. въ муж. родѣ, вслѣдствіе чего на письмѣ явились 2 флексіи им. м. р. (и и ы) съ одинаковымъ произношеніемъ; эти обѣ флексіи на письмѣ писцы распространили и на формы ж. р., одинаково произносившіяся. Впрочемъ, едва ли такимъ соображеніемъ можно объяснить все множество случаевъ.

4) Им. ед. ж. р. на *ины* (*ини*) вм. *ыни*: жена соурѧнїны (Пал. 1477 г. также 135); се соумантѧнїны она 353_2; рабини 293 об.$_1$; дщерь... моавитѧнинѹ ...идѹмеанинѹ и сѹрѧнинѹ и хефеѡнынѫ 331 об.$_2$ [1]).

5) Въ тв. мн. замѣна окончанія *ми* посредствомъ *мы* въ рядѣ случаевъ: и створи миръ с нїмы и не створихо̑ имъ никоєго же зла 137_1; и ѿведени боудете съ нимы в плень 99 об.$_1$; всими симы цр҇твы 211_2; со старци гала̑скымы 235 об.$_2$; на̑ всѣмы 158_1; с҇нмы хамовы 159_2; съ с҇нмы иилвымї 257 об.$_1$; межю с҇нмы первыми 157 об.$_2$; таковымы нечт҇вными єресми 466_1; со с҇нмы 223 об.$_2$ и др. Особенно любопытно здѣсь окончаніе *мы* въ существительномъ; подобныхъ примѣровъ не отмѣчено въ древней письменности [2]).

6) Имен. ед. мѣстоим. прич. прил. членныхъ м. р. на *ии* (и) вм. *ыи*: єдин*и* сандалець 5 об.$_2$; *сии* (=сыи) 5 об.$_2$; егда с҇т*и*и дх҇ъ на ап҇ли сниде 15 об.$_2$; наричаєм*и*и носъ 20_1; злозненн*и* дїаволь 39_1; дн҇ь створенї бм҇ъ 29 об.$_2$; сед*и*и 2 об.$_2$; наречаєм*и* синарь 111 об.$_1$; цр҇ь пръвїи 129_1; сѣд*и*и (Па̑л. 1477 г. сѣдаи 123 об.); дондеже приидѐ наменен*и* [3]) 79 об.$_1$ (Пал. намененыи 139_1); бесм҇ртн*и*и ѡгнь 169_1; дн҇ь сѐмїи 171 об.$_2$; 172 об; 175 об; гла̑ трубн*и*и 175_1 (2 р.); пръвїи камень 180 об.$_1$; во вхо̑ градн*и*и 250_2; сн҇ъ безаконнї 297_2; на жрътвенй мѐн*и*и 366 об.$_1$: ратнїи б҇ъ 369_1; александръ... лют*и* ср҇цмъ 395_2; хлебъ... храним*и* 264 об.$_2$.

7) Дат.-мѣстн.-творит. двойств. и мн. прил. членн. тверд. склон. на *има* вм. *ыма*, *имъ* вм. *ымъ*, *ихъ* вм. *ыхъ*: ногама непогроужаєм*и*ма 34_1; книжн*и*ми беседами 2 об.$_1$; со лвы страстнїми 41 об.$_2$; не наменѧємй 128_1; при гробѐ рахїлин*и* 251_1; на людѐ июдинї 275 об; пѡ̑ древы сеньн*и*ми 339_1; всй грѣшнї 415 об.$_1$; ꙗзвенї 188 об.$_1$.

---

[1]) См. стр. 53, прим. 2.

[2]) Примѣры пятаго пункта не невозможно объяснять вліяніемъ тв. мн. склоненія именъ существительныхъ, см. проф. А. И. Соболевскій. Лекціи, стр. 178.

[3]) и поправлено писцомъ на ы.

8) Род.-мѣстн. мягк. склоненія на *ыхъ* вм. *ихъ*: ѿ соучець древны̑ 109₁; домашны̑ свой (Пал. 1477 г: домашни̑) 86 об.₁; ѡ прежны̑ 134₁; внешны̑ 159₂ (Пал. 1477 г: внѣшни̑) [1]).

9) Окончаніе *ми* въ 1 л. мн. ч. вм. ц.-слав. *мы* находимъ въ: да не дади̑ ѿ плена и̑ єсм*и* нагали 274₂; но ѡ семъ разоумеем*и* 24₁ (Пал. 1477 г: разꙋмѣємь 54 об.₂).

10) Обратная замѣна *ми* черезъ *мы* въ 1 л. ед. ч. встрѣтилась одинъ разъ: азъ есм*ы* 403₂ [2]).

b) Кромѣ вышеуказанныхъ формъ мѣна *ы* и *и* наблюдается еще въ слѣдующихъ случаяхъ:

1) Въ окончаніяхъ именныхъ, мѣстоименныхъ и глагольныхъ формъ: и свѣтл|сть агглькꙋю сказоуєть ꙗко плам*и* соу̑ 34 об.₁; плам*и* бы̑ 131 об.₁; прѐ ѡтроки дв̑в*и* 276 об.₂; с дивими ѡсл*и* 396 об.₁; прѐ єгуптан*и* 107 об.₂ (тутъ же: —ан*ы*); ни т*и* ми поведа ни азъ слыша̑ 106₁; т*и* (2 л. ед. мѣст.) 371₂; 257₂; *ни* (в. мн.) 185 об.₂; 198 об.₁; 253₂; н*и* (дат. мн.) 69₁; и род*ы* сарра гж̑а сн̑ъ гн̑у моєму 47₂ (3 ед. аор.).

2) Въ основахъ словъ: ꙗблоко с*и*ро 410 об.₂; съхраните оубо чада моа оуставъ в*и*ноу (Пал. 1477 г: выну 163 об.₁) 139₁; камѣкъ (р. мн.) 175 об.₁; возв*и*ше 165₁ (Пал. 1477 г: възвыше 200); изб*и*токъ 250 об.₂; 254₁; вз*ы*рающе 198₁ (Пал. 1477 г: взирающе); поу̑нны̑ (= пустынникъ) 428₂; оумори єгиптан*ы*на и тако в законъ поиму та моуже̑ 147 об.₁. Въ словахъ: пон*и*рающии 16₁; непост*ы*жи̑ 468₁; непост*ы*жимо 468₂ предполагать фонетическій переходъ мы не имѣемъ данныхъ.

---

[1]) Не невозможно, что нѣкоторыя изъ приведенныхъ въ пунктахъ шестомъ, седьмомъ и восьмомъ прилагательныхъ имѣли окончаніе ын вм. ін или наоборотъ (напр., можно предположить прилагат. „древныи"), однако и при такомъ предположеніи число примѣровъ на разбираемую мѣну сократится очень незначительно.

[2]) Примѣры пунктовъ девятаго и десятаго могутъ объясняться неорѳографической путанницей разговорнаго окончанія 1 л. ед. ми и неизвѣстнаго въ живой рѣчи книжнаго окончанія 1 мн. мы.

Въ небольшомъ количествѣ случаевъ въ рукописи наблюдается чередованіе твердыхъ и мягкихъ гласныхъ *а* и ѧ (ꙗ), *у* и *ю* послѣ согласныхъ (мы имѣемъ основаніе отдѣлять это явленіе отъ мѣны *ы* и *и* послѣ согласныхъ въ виду яркаго выраженія этой послѣдней мѣны въ рукописи): кладѧз*а* 46 об.$_2$; всу 264 об.$_1$; 48$_2$; древн*а*ꙗ 191$_1$ [1]); ѥгипт*а*ни 221 об.$_2$; бы̑ бра̑ имене̑ лаванъ и тече лаванъ 47$_2$; ѿ ѥгиптѧ 159 об.$_2$; синѧю 190 об.$_1$; ширинѧ 322 [1]); во оуши тест*у* своѥмꙋ 162 об.$_2$; в поу̑нꙋ 188 об.$_1$; древно*у*ю [1]) фроусию 113$_2$; ѡбраз*ю* г̃ню 52; земн*ю* мероу 161$_2$; в персть земн*ю* 165$_2$; да влез*ю* к жене 239$_2$; в роу̑*ю* 340$_2$. Слѣдующіе случаи не внушаютъ довѣрія: задн*а*ꙗ бѝѧ 40$_1$; и дахъ ѥи оусерѧзи злати и перстн*а* на роуку 47 об.$_2$; наполн*а*ють 143 об; на парф*а*ны 417 об.$_2$; взаша 387 об.$_1$; ѿ лонѧ м̃трнѧ 342; ѥгиптѧнинѧ 147 об.$_1$; дверь фараѡню моавитанин*ю* 331 об.$_2$; болезн*о*ю сер̃дчною 148$_1$ и др. под. [2]). Нужно замѣтить, что нѣкоторые изъ приведенныхъ случаевъ (кладѧза, всу) не невозможно объяснить и церк.-славянскимъ отвердѣніемъ согласныхъ, хотя для предположенія церк.-славянскихъ оригиналивъ въ основаніи нашей редакціи Палеи мы не имѣемъ достаточно твердыхъ данныхъ.

Изъ мелкихъ особенностей, касающихся гласныхъ укажемъ на слѣдующія:

1) Стяженіе въ словѣ: ок*а*нный 243 об; ок*а*нніи 414$_1$ и др.

2) Нефонетическое *а*, смягчающее предыдущую согласную (ѧ) въ косвенныхъ падежахъ основъ на *ен*: времѧна 154 об.$_1$; пламѧни 148$_2$; племѧни 79$_2$; 94 об.$_1$; семѧни 96 об.$_2$; имѧни 164$_1$; 312$_2$ и др. [3]).

---

[1]) Случаи „ширинѧ" и „древноую", „древнаꙗ" могутъ быть, кажется, и особыми образованіями. См. въ Сборникѣ Синод. Библ. № 154: ширинѧ 264; въ шириню 11 об.

[2]) См. стр. 4.

[3]) Это явленіе широко распространено въ псковской письменности XV в., какъ и во многихъ рукописяхъ, писанныхъ въ другихъ мѣст-

Чередованіе *оу* и *в* и возникшее отсюда сочетаніе *оув* настолько ярко отразилось въ рукописи, что широкое распространеніе соотвѣтствующихъ явленій въ говорѣ писца не подлежитъ сомнѣнію. *В* вм. *оу*: оувы мнѣ гй свѣдетелю вдовіці *в* неꙗ҇ азъ живꙋ 342₁ (Пал. 1477 г.: съвѣдетелю вдовичи оу неꙗ же азъ живоу 430 об.₁); *оу* вм. *в*: две мери ꙗчмени ꙋмерꙋ *оу* вратѣ гра҇ самаріа 356₂; и напса... *оу* кни҇ 359 об.₁; 359 об.₂; се сн҇ъ родитсѧ *оу* годиноу сию 156₂ [1]). Слогъ *оув* (или сочетаніе *оуво*) наблюдается какъ на мѣстѣ *оу*, такъ и на мѣстѣ *в*; на мѣстѣ *оу*: и нача҇ фара то дѣло творити ѥжѥ ви҇ *оуво* ѡца своего нахора 115₂; гдѣ *оув* осла рога 330₁; и сташа *оувы*сточника коупели 370₂; сочетанія *оув*, *оуво*, *вов* на мѣстѣ *в* (*въ*): фараѡне ҇з лѣ҇ приидеть гобино *уво* всю землю ѥгипетьскоую 66₁ (Пал. 1477 г.: пріиде҇ гобино во всю землю 123₁); не *във*сѧ в купѣ въпрашаи—ѥдино по ѥдиному 457 об.₂; востоупльшю҇ слн҇цю *оув*сѧкъ зракъ (=злакъ) иссоуша҇ѥ и зрѣлы твори҇ 1 об.₁; со*ꙋв*ꙋзо҇ свѧзавше 239 об.₂ и др. Сюда же относимъ двойное *оу* въ: на *оу*ꙋкраина҇ бо земли 4 об.₁. Случай *оуво*убогаго 139₁ (Пал. 1477 г.: оубогаго 163 об.) считаемъ очень сомнительнымъ, такъ какъ смыслъ текста здѣсь неясенъ [2]). Мѣна префиксовъ *оу* и *въ*, хотя она иногда и встрѣчается даже въ памятникахъ, незнающихъ фо-

---

ностяхъ Россіи. При послѣдующихъ описаніяхъ памятниковъ мы уже объ этой особенности не упоминаемъ.

[1]) Этотъ примѣръ подлежитъ нѣкоторому сомнѣнію. Въ Палеѣ 1477 г. это мѣсто читается такъ: се сн҇ъ родитсѧ оу ѡц҇а моего к годинꙋ сию. Впрочемъ подобный пропускъ вполнѣ объяснится, если мы предположимъ уже одинаковое произношеніе оу и к (см. выше объ описказъ рукописи). Прибавимъ, что пропущенныя слова „оу ѡц҇а моего“ приписаны писцомъ на поляхъ, при чемъ въ текстѣ оу на к не исправлено.

[2]) Въ Пал. 1494 г. вся фраза читается: ѿ цр҇ѧ во ѿнемають славꙋ а ѿ силнаго мощь а оувоубогаго во оубожество с҇ѣтное оутверженое. Въ Пал. 1477 г. читаемъ: ѿ цр҇ѧ во ѿемлю҇ славу. а ѿ сильнаго мощь. а оубогаго въ оубожество с҇ѣтное оутверженое.

нетической замѣны *в* черезъ *оу*, и обратно, все же можетъ указывать на разсматриваемое звуковое явленіе, если такая мѣна часта, если въ другихъ спискахъ, восходящихъ къ тому же оригиналу, ея нѣтъ и если случаи мѣны попадаются въ близкихъ другъ къ другу мѣстахъ текста. Отмѣтимъ: «*оу*закониса» и «*в*закониса» 26_1 (Пал. 1477 г: «*в*закониса» въ обоихъ случаяхъ 43); рекоша да оузовѣ ревекоу... и *воз*вавше ревекоу 48_1 (Пал. 1477 г: *взо*вемь... *воз*вавше 95_1). Случай: а вы мо*лв*чите 242 об.$_1$ мы не склонны разсматривать, какъ отраженіе перехода л въ ў неслоговое, такъ какъ псковская письменность XV в. для такого предположенія не даетъ фактовъ, но мы считаемъ это написаніе опискою: писецъ сначала думалъ писать форму отъ глагола *молвить*, а затѣмъ продолжилъ правильно, забывъ зачеркнуть *в*.

Шипящія и *ц*, по большей части, мягки: слыш*ю* 244_2 (2 р); покаж*ю* 253 об.$_2$; ѿпоущ*ю* 250 об.$_1$; скач*ющ*їа 276 об.$_2$; пъшениц*ю* 67_1; даже: хожахоу 236 об.$_2$; ворожащю 321 об; птичя (прил. ж. р. им. ед.) 13 об.$_1$ и др. под.

Оу и *ы* послѣ шипящихъ и *ц* сравнительно рѣдки: рож*ы*иса 129 об.$_2$; дожд*ы* (в. мн.) 463 об.$_2$; соущ*оу* 269; селевич*ы*анинъ 404_2; єретиц*ы* 33_2; хр҃одїц*оу* 473; дѣвиц*ы* 329 об.$_2$ и др.

Смѣшеніе *щ* и *ш* является исключеніемъ: гл҃*щ*а бѣ 180_1 (Пал. 1477 г: гла҃*ше*); и пришеше к нѣ гл҃*щ*а сице 187_1 (Пал. 1477 г: гл҃*ша*).

Мѣна *ц* и *ч* вполнѣ обычна въ рукописи, при чемъ *ц* вм. *ч* встрѣчается значительно чаще, чѣмъ *ч* вм. *ц*. Всего мы записали около 400 случаевъ этой мѣны. Приводимъ нѣсколько примѣровъ. *Ц* вм. *ч*.: слн҃*ц*ноую 3 об.$_1$; ср҃цноє 20_2; вѣн*ц*аса 38_2; дв҃*ц*ьскаго 33 об.$_2$; ѿ҃це (зв.) 116_2; оувели*ц*и (пов.) 103_1; издале*ц*а 59_1; пр҃р*ц*ича 226_2; ѿтро*ц*а 237 об.$_2$; книгь*ц*їа 403_2; шепца (прич.) 445 об.$_2$; ѿ межоурѣ*ц*ья 455 об.$_1$. Ч вм. *ц*: нари*ч*аєтса 4 об.$_1$; на ѡбла*ч*ѣ 110 об.$_2$; *ч*еноу 115 об.$_2$; купе*ч*ка (р.) 46_1; в пото*ч*е 59 об.$_2$; со ѿ*ч*и єго

146 об.$_1$; *ч*ю̑творе*ч*ь 162 об.$_1$; тел*ч*а 175 об.$_1$; жер*ч*ю 218 об.$_2$; двер*ч*и 323$_1$; гре*ч*кои 439$_1$; не*ч*ии 473$_2$; р*ч*и 467 об.$_2$.

Мѣна шипящихъ и свистящихъ встрѣчается далеко не такъ часто, какъ мѣна *ц* и *ч*.

a) Большинство случаевъ наблюдается въ слѣдующихъ окончаніяхъ:

1) Окончаніе *ши* во 2 л. ед. наст. вр. замѣняется черезъ *си*: согрѣшиси 104 об.$_1$; да проклинесї 186 об.$_2$; не мниси 263 об.$_1$; испровержѥ҃ 268$_2$ [1]); престанеси ли 424$_2$.

2) Окончаніе *ша* (ше) въ 3̄ л. мн. аор. замѣняется черезъ *сѧ* (се): ѡстависѧ вси землю 103 об.$_1$; ѡсрамлени бы̑ 120$_1$ [2]); облобызасѧ 73$_2$; искусисѧ 197 об.$_2$; поставй и межи двою столпоу 241 об.$_1$; возвести҃ саоулоу глще 257 об.$_1$; ѿпоущасѧ 295$_2$. Тоже окончаніе замѣняется черезъ *се*: пѣсни... возвестисе времѧ 327 об.—328$_1$.

3) Окончаніе возвр. зал. *сѧ* замѣняется черезъ *ша*: и наполни*ша* [3]) храмъ свѣтлости 156$_2$; положи*ша* бъ̃ 189$_2$ [4]); вмени*ша* 189$_1$; обличи*ша* 207$_2$; порадова*ша* сатана 40 об.$_1$; почто нарече*ша* мелхисѐкъ сщ҃нникъ 127 об$_1$.; не соста*ша* рѣчь ѥго 157 об.$_2$; како проказиша марїа̑ 184$_2$; во̑ (=вода) в вино претвори*ша* 186$_1$; землѧ ѡстави*ша* воюѥма 113 об.$_2$; потщав*ша* дабы... поведа̑ 285$_2$; оуклони*ша* 320$_1$; и таина... сконци*шѧ* на нѐ 393 об.$_1$; ѡбличи*ша* акаръ 207$_2$; ѡбличи*ша* замбрии 207$_2$. Тоже окончаніе замѣняется черезъ *ше*: вселили*ше* быхѿ 207$_1$.

b) Изъ остальныхъ случаевъ мы отмѣтили: чл҃ка *жиз*ѧ г҃ь 16 об.$_1$; раби авимели*си* 106$_1$; кровью празнею (отъ порога) [5]) 159 об.$_1$; нака*з*ю 174$_1$; оу*ш*шенїа 243$_2$; *ж*и*ж*ѐ 23$_2$; сте*ж*а 118$_2$; в*ш*ю силоу 386 об.$_2$; в*ши* проричавшїи 387$_1$; из*леже*-

---

[1]) Но клени мї сѧ | гм҃ъ ıако не испровержѥ҃ сѣмени моѥ҃ 268$_2$.

[2]) Пал. 1477 г: коумирї... ѡсрамлени бы̑ 106$_2$.

[3]) Пал. 1477 г: наполнисѧ 190 об.$_1$.

[4]) Пал. 1477 г: ѥгда положисѧ б҃ъ 231 об.$_2$.

[5]) Пал. 1477 г: пражнею 204 об.$_1$.

ши 387 об.2; ѥ лакѿ в долже 404₁; мемфивоаса сна 298 об.2; ижрещи 185₁ и др.

Фактовъ, указывающихъ на отвердѣніе *р* вполнѣ достаточно, при чемъ нѣкоторые такого характера, что могли возникнуть только на русской почвѣ: л сребраникъ 50₁ [1]); видаше ма драхла 89₁; и нѣ ращі ıако во ѥдино лици... [1]) 123₁; сращю творити дшамъ вашй 123₂ (Пал. 1477 г: сращю 173); заткоша жерала и 320 об.1; втече ѿ жералъ в море 199 об.2; и ракоша ѥ му грастіи 239₁ (Пал. 1477 г: рѣкоша 299 об.2); и пребы днь ѡнъ тоу сматраа вра гра 265₂; понирающии 16₁; на срение пр 292₁; всю силꙋ адразарꙋ 282 об.1 (ср. и ꙋби дѣвъ моу адразара 282₂); створи веерꙋ 395 об.2; во дворю 342₂; оукорю (в. ед. Пал. 1477 г: въ пагоубоу и оукороу) 155₁; хитрець хытрии 45 об.2; риба 45 об.2; рібоу 36 об.1; рїбныи 36 об.2; на рибе 37₁; риба 37₂; рибы 37₂; рибамъ 38 об.2; рибы 38 об.2; 39 об.2 (2 р.) и др.; безъ мери 30 об.2; сарри дѣла 104 об.; во втории днь 33 об.1; котории бѣ 15 об.1; 24 об.1; скриса таина 16₂; покриваѥ 18 об.2; покрити 110₁ и др.; рись 182₁ (Пал. 1477 г: рысь 222₁); оутрыны 205 об. (оп.?); до дебры ѥгипетскы 213 об.2 (ср. дебри — р. ед. — 215 об.2); не се ли соу лю ıа ты оукоры 234₁ (Пал. 1477 г: оукори 293 об.1); кесары (в.) 420 об.2; именѣ агарь 131 об.2; вноутрь 33 об.2; зверь 393₂; звѣрь 394₁; зверось 395₂; иѡнафанъ снъ авиафарь 312₂; семенъ снъ вохорь 297 об.1 и оч. мн. др. Особенно часто замѣчается *а* вм. ıа (а) въ словѣ обращꙋ: възыщетса грѣ ѥ и не ѡбращетса 303₂; и не обраще тебѣ 342 об.1; обраще безаконие 356 об; взище мене и ѡбраше 385 об.1; и ѡбраще ѡщищеніе дшмъ вашй 443 об; аще не ѡбращеши всего 328₂; ѡбраще ю на нбсѣхъ 135 об.1; иди ѡбращи ѡрꙋѥ ѥ азъ поверго 264 об.1; и злоба не ѡбращеть в тебѣ николи 269 об.1; 268₂ и мн. др. Обратное явленіе а вм. *а* въ словѣ ѡбрашюса встрѣчаемъ

---

[1]) *а* въ „сребраникъ" и „ращи" поправлено писцомъ на *ѣ*.

въ: да ѡбращюсѧ или на десно или на лево 47 об.2. Слово градꙋ съ *а* вм. ѧ пишется лишь одинъ разъ (Ср. частое написаніе съ *а* въ Сборникѣ Соф. библ. № 1262): градоуща [1]) (им. мн.) 190 об.2. Описанное явленіе настолько широко распространено въ рукописи, что даже мѣстами является орѳографическою чертою: такъ въ началѣ рукописи замѣтна тенденція писца (на очень многихъ листахъ) ставить послѣдовательно *и* послѣ *р*.

Мѣна префиксовъ *пре* и *про* наблюдалась въ порядочномъ числѣ случаевъ: продаюсѧ гробоу 154 об.2 (*о* въ словѣ «продаюся» подправлено писцомъ на *ѣ*); сй оубо ѡбѣща (подлеж. Богъ) прода̑ землю но самовольство̑ страховахоусѧ 184 об.2 (подлеж. согллядатаи. Пал. 1477 г. предати 225 об.2); что согрѣши̑ азъ ꙗко продаєши мѧ раба свое̑ в роуцѣ ахавли 342 об.1; и рѐ єлисеи: преда̑ масло (т. е. продаи) 352 об.1; прр҃ци и мѡуиси кого прихо̑ща на конець лѣту провозвестиша ꙗко продати̑ има̑ и ка̑ продати̑ има̑ реша 456₁; книници расплиша̑ завистию и продаша га̑ на распатиє 40 об.1 и др. Тою же причиною какъ и мѣна указаныхъ префиксовъ объясняются примѣры: поне̑ согрѣдисте собѣ требище 220₁ (Пал. 1477 г: согрaдисте 276₁); єга̑ повѣ̑ кто во гребе̑ мл҃ть твою и истінꙋ 304 об. Нѣсколько сомнительными оказались бы примѣры: поверже л҃ сребреникъ пре̑ народо̑ гл҃ѧ ꙗко прода̑ кровь неповинноу 59 об.2 (Пал. 1477 г. тоже: продавъ 109 об.2); се бо тии ѡ продані хв҃ѣ и л҃ сребрени̑ и захаріа и єреміа прр҃ци гл҃ть 456 об.1.

Замѣна префикса *пре* посредствомъ преф. *при* встрѣчается въ слѣдующихъ случаяхъ: како ро̑ (=рожꙋ) времѧ пришѐши ро̑ніа 101₂ (Пал. 1477 г: времѧ прешѐши роженіа 83₁); бе притккновеніа на нбса въсхода̑ 108₁; приложисѧ нилъ река въ кровь 164 об.2; си лю̑є зде веселѧ̑сѧ и въ страна̑ не применѧ̑сѧ (Пал. 1477 г. не пременѧ̑ть 230₁) 188₁; єга̑ при-

---

[1]) Поверхъ *а* поздними чернилами наведено ѧ.

хожаше (т. е. черезъ Іорданъ; Палея 1477 г: прехождаше) 202 об.2; въ придѣлѣх его 461; є е въ придѣлех аринонех 187 об.2; на прилех веньаминих 2511; припитає и оживлающи пло 441.

Съ одной стороны чередованіе (а слѣдовательно отожествленіе въ произношеніи) префиксовъ *пре* и *про* въ неударяемыхъ слогахъ, съ другой замѣна въ нѣкоторыхъ случаяхъ префикса *пре* посредствомъ префикса *при* (что повело къ отожествленію значенія этихъ послѣднихъ префиксовъ, по крайней мѣрѣ, во многихъ случаяхъ) вызвали чередованіе префиксовъ *при* и *про*, которое мы наблюдаемъ въ слѣд. случаяхъ: жезло бо симъ моимъ прийдох иѥрданъ 1222 (Пал. 1477 и Пал. 1406 г: проидох); и призва има іаковъ мѣстоу томоу образъ бии 1241 (Пал. 1477 г: прозва 1091); д-е дхъ славохотие и приказнистваа (Пал. 1477 г: проказньства 1471); и іако гвозьми прогвозить руцѣ и нозе 4561.

Въ Палеѣ наблюдается во многихъ мѣстахъ между словами вставное *и*, стоящее обычно послѣ гласныхъ: зажгоша ради авесалома *и* странꙋ твою огнє 2902; и ꙋмре *и* семей в дому своє 3161; добре известо изъ двца *и* мрїа гь по плоти мтри рослови 401 об.2; поє гви славно бо *и* прослави 170 об.1; раздѣлиша *и* землю (*и* поскоблено) 2132; по днехъ *и* сихъ видѣ сарра 1051; да обращюса или на десно или на лево *и* отвѣщав же февроуилъ... 47 об.2; разоумей ты окааннѣ *и* жїдовине 94 об.2 (здѣсь впрочемъ можетъ быть и членная форма съ окончаніемъ *ъи* вм. *ии*); и ишє во светилице и призва *и* га 249 об.2; преже да *и* же не оумроу 50 об.1 (этотъ примѣръ съ нѣкоторой натяжкой можно объяснять смѣшеніемъ съ формой пов. *даи*, что представило бы безграмотную описку) и др. Тоже явленіе между гласными: въ *и* іазыцих 1062; близъ гра ископа *и* єзеро и созда стеноу 392 об.1; живяще хинанѣи во *и* єфе 2152 (Пал. 1477 г: въ єфремѣ); аще *и* є и по землею 2672 [1]). Случаи передъ гласными могли

[1]) Мы не приводимъ примѣровъ на вставку и передъ начальнымъ

бы быть объясняемы изображеніемъ посредствомъ *и* йотаціи *послѣдующей* гласной, если бы йотація не была уже выражена йотированной гласной. Поэтому сейчасъ приведенные факты мы склонны соединять съ перечисленными выше. Рѣзко отличаемъ отъ перечисленныхъ сейчасъ примѣровъ: на а*и*аре 453₁; а*и*арьное 453; садока іереи*а* 311 об.₁.

Любопытно отсутствіе этого вставного *и* въ Пал. 1477 г. въ тѣхъ же случаяхъ: славно бо прославися 207 об.₁; раздѣлиша собѣ землю 268₁; да ѡбрашю или на лево й на десно ѿвѣщавже 94 об.₂; по днех же сих 87 об.₂ и др.

Сѣверное *жг* ни разу не встрѣчается, вм. него послѣдовательно *жд*: дождь 166 об.₂; дожь 166 об.₂; 243 об.₂; дождь 325 об.₂; 341 об.₁; пригвождаѥ бы 34 и т. д.

Диссимиляція плавныхъ отмѣчена лишь въ слѣдующихъ случаяхъ: *Л*юрикъ 439 об.₂; Т*р*уво*л*ъ 439 об.₂; кнза *Л*юри невгородска 444₁; *л*юрикова 444 об.₁ [1]); а*л*таксарекъ (= Артаксерксъ) 475₁ (2 р.) и др.

Звучные вмѣсто отзвучныхъ находимъ въ: паро*н*ка 332 об.₂; пчеламъ 370 об.₂; ѡ*п*щенье 424 об.

Изъ ассимиляціи согласныхъ можно указать на: моу азо*ць*стіи 246 об.₂ (рядомъ собственное имя: азоти); проче*тч*е 193₁; лу*тч*е 15₂. Уже какъ слѣдствіе аналогіи: всесо*жж*егаѥмаа 310 об.₁.

Н вм. *й* (йотъ) находимъ въ слѣдующихъ любопытныхъ случаяхъ: ѿнемлють 139₁; звѣрь снѣлъ 60 об; не нали ѥмоу вѣры 149 об.₁; пси снеда 345 об.₂; снѣль ѥ 71 об.₂ и др.

Замѣна *х* и *хв* черезъ *ф* встрѣтилась лишь въ слѣд. слу-

и, т. к. повтореніе буквъ, особенно и является нерѣдкой опиской въ псковской письменности XV в., а равно наблюдается и въ нашей рукописи.

[1]) Ср. тоже въ Пал. 1477 г: 582 об.₂; 545; 585 об.₂ и др.

чаяхъ: в море *ф*алисескоє 199 об.₂ [1]); та҃ бѣ пи҃но во книга҃х
є҃ж предръжи҃т *ф*ронографъ 341ı [2]).

Случай съ *хв* вм. *х*: дроу҃ж *ѡхв*очь єси до чюжего добытка 333 об.₁—сомнительный, см., напр., «охвочихъ» въ Новг. IV л. подъ 6850 г. [3]).

Вставное *г* предъ окончаніемъ прич. прошедшаго времени на *ли*: привегли єсме невѣстоу тобѣ 334 об.₁ [4]).

Весьма любопытно *п* вм. *б* передъ слѣдующей плавной: о*п*ладаѥ 101 (Пал. 1477 г: обладаꙗ 82 об.); подъ горами на *п*резѣ (= брѣзѣ) 199 об.₂. Послѣдній случай во вставкѣ лѣтописнаго характера.

М вм. *в* находимъ въ словѣ: е*м*нухъ 150ı [5]).

Двойное *н* въ разныхъ формахъ слова *истина*: исти*нн*а (сущ.) 43 об.₂; исти*нн*оу (в. сущ.) 16 об.₁; исти*нн*ою 84 об.₂; 93 об.₂; по исти*нн*е 94₁ и мн. др.

Пропуски согласныхъ (не описки) не рѣдки.

1) Особенно часто пропускается *в*: на прѣлежащаꙗ да возрати҃сѧ 34 об.₁; 15₁; 23₁; 23 об.₂; 38₂; 161₁; 179₁; 189 об.₁; 206₁; 395 об.₂ и мн. др; взратившасѧ ѿ сеча 130 об.₂; возратиши (Сарру) 104 об.₁; возрати҃ к сесцю мт҃рню 156 об; възращьсѧ 266₂ и оч. мн. др. формы того же глагола. Сюда слѣдуетъ отнести характерную описку: воз*в*ревпова҃х 88 об.₁, свидѣтельствующую вмѣстѣ съ предыдущими многочисленными примѣрами о совершенномъ уничтоженіи *в* между *з* и *р* въ говорѣ писца. Есть примѣры на пропускъ *в* передъ *л*, *ш*, *с*: чрьленость 4ı; черленаа 24 об.₁; не схоте 23₁ (Пал. 1477 г: не восхотѣ 37₁); ср. также восхотѣ въ др. мѣ-

[1]) Изъ вставки въ Палею 1494 г. лѣтописнаго характера; въ Палеѣ 1477 г. этого мѣста нѣтъ. Ср. тоже мѣсто Ипатьев. лѣт: в море Хвалиское (Изд. Импер. Арх. Комм. 1908, стр. 6); Лавр. лѣт: в море Хвалисьское (Изд. Импер. Арх. Комм. 1872, стр .6).

[2]) Ср. тоже въ Пал. 1477 г. л. 429 об.

[3]) Срезневскій. Матеріалы. II. 837.

[4]) Ср. въ Пал. 1477 г: привегли.

[5]) Ср. тоже въ Пал. 1477 г: 183 об.

стахъ рукописи 71₁ и др; вы̑ того не оусмотрїше погыбосте 4 об.₂.

2) Передъ *с* пропускаются *н* (послѣ *м*) и *т*: самсонъ (4 р.); самсону 238 об; ѡ самсонѣ 237 об.₂; самсонѣ (зв.) 420 об.₂ и др; землю єгипескоую 66₁.

3) Опущенїе йота довольно обычно: об оубиствѣ 59 об.₁; дество ст҃го дх҃а 90 об.₂; послоушах҃ ѡц҃а и старешеи бр҃а 181 об.₁; в поу҃ню магдаристеи 204₁; корьнфиского 400₂; тарсиски 470; вретанискыє 459 об.₂; *и*мете (пов.) 97₂; ино твари (д.) 15 об.₂; ѿ єдино части 256 об.₁; междю мно и тобою 264. Послѣднїе 4 примѣра внушаютъ сомнѣнїе, остальные же, повидимому, отражаютъ живую рѣчь.

Очень любопытнымъ явленїемъ рукописи было бы *з* вм. *с* въ: аще бѡ звѣрь зыалъ бы былъ 60 об.₁ (Пал. 1477 г: аще бо звѣрь бы изыалъ былъ 116 об.₂), если бы здѣсь мы не могли предполагать описку.

Морфологія.

Переходя къ склоненію именъ, мы должны припомнить, что въ виду широкаго распространенія иканья, яканья и мѣны *ѣ* и *и* мы разсматривали и многія морфологическія явленія въ связи съ указанными сейчасъ фонетическими, такъ какъ многія формы въ нашей рукописи могутъ быть объяснены и фонетическимъ и морфологическимъ путемъ. (См. стр. 16, 19, 23—25). Не повторяя этихъ и подобныхъ имъ случаевъ, отмѣтимъ здѣсь слѣдующія особенности:

a) Имен. ед. ч. склон. м. р. на *е* встрѣтился лишь въ: Киръ и Ларие 467₂ (2 р.); веньıаминѐ престоıа ѡблобызаса нозе єго 73₂ (Пал. 1477 г: веньıаминже предъстоıа ѡблобызаше 131 об.₂).

b) Смѣшеніе род. дат. мѣстн. ед. ч. ж. р. отмѣчено въ:

сестрѣ своѥꙗ 47₂ (Пал. 1477 г: сестры 94₁); роука̑ ꙗковлꙗ прилпꙗще пꙗты исавове 49₁ (Пал. 1477 г: пꙗтѣ исавовѣ 96); ѿ прт̃ѣи дивици 51 об.₁; къ висоуе хананитенины 138₂; съ стенѣ свергоусꙗ (Пал. 1477 г: съ стѣне 181); прїидоша с тои стороне 158₂: ѿ землꙗ веньꙗминовѣ 250 об.₁; ѿ̃ всеа хоругви веньꙗминове 256 об.₂; до смр̃тї х̃ве 475 об; изъ ꙗзве исхожаше кровъ 349₁ и др.

c) Гортанные вм. свистящихъ въ склоненіи именъ передъ ѣ (и): во Изборске 439 об.₂; вои латї̈скїи 446₂ (им. мн.); бѣахоу̑... скоти многы 126 об.₂; на роукѣ 47₂; дх̃и (Пал. 1477 г: дси—*им. мн.*); на рекѣ 156 об.₁; ѡ... воѥводѣ живвски 200₂. *С* и *ц*, очевидно, уже уступили свое мѣсто гортаннымъ; на исчезновеніе *з* въ соотвѣтствующихъ случаяхъ рукопись не содержитъ примѣровъ [1]).

d) Вин. ед. осн. ж. р. на *а* вм. *оу* (ѫ) встрѣчается рѣдко: по ѕ лакѿ в ширена 400 об.₂; об ȣтре оубо гедеѿ̃ ѡбре̃ по всеи земли роса но ѡкмо на роуне соуша 230 об. (Палея 1477 г: росȣ̃ 289); едвали не описка: ѡб оноу страна иѡрдана вселисꙗ 228₁; тоже при неопредѣленномъ наклоненіи: и ега̑ стрещи емоу глава своа 290₁.

e) Имен. мн. оканчивается въ склон. сущ. и прил. на *ѣ* (е́) вм. *и* (въ прил. членн. на *ѣи*). Эту формальную особенность мы не можемъ вполнѣ объяснять иканьемъ, какъ вслѣдствіе слишкомъ большаго количества случаевъ, такъ, въ особенности, вслѣдствіе того, что *ѣ* (*е*) здѣсь иногда ударяемое: црѣ илвѣ 367 [2]); преселене быша 367 об.₂ (оп.?) [3]); съсуде и ризы 67 об.₂; жерци̑ и левгитѣ 208 об.₂ [4]); сн̃ве июдинѣ 223₂; стоꙗхоу... ꙗко прузѣ 231₁; бз̃ѣ пришли соу̑ 245 об.₂; бз̃ѣ

---

[1]) Примѣры въ имен. мн., конечно, могутъ удобно объясняться смѣшеніемъ этого падежа съ винительнымъ, особенно „многы" и под.

[2]) Примѣры на ударяемое ѣ (ѣи) въ этомъ падежѣ, см. также въ описаніяхъ другихъ рукописей.

[3]) Ср. Пал. 1477 г: пресѣлине быша 461.

[4]) Ср. Пал. 1477 г: левгити.

погоубиша 245 об.₂; бзѣ (им.) беша 371 об.₁; мръзцѣи бзи 375; ветрї нбснѣи 394₁; некотореи... мнѧ 381₂; вихрѣ въздвигнꙋша 426₁ и мн. др; даже въ вин. мн: на соураⷩѣ 367₁; поиме а (= ѧ) живе 146 об.₂; предасть... снꙑ аммонѣ 236 об.₂ и др.

f) Вліяніе основъ женскаго рода (на а, ja) на склоненіе основъ муж. р. видно изъ слѣдующихъ фактовъ: влъхвамъ 163 об.₂; на конѧ... и на говада 77₂; на ѡслата 77; всемъ црѧмъ 136 об.₁; к моужа 267 об.₂; во ѡрѹжїа и во бронѧ 406 об; в корытища 360₁ [1]).

g) Им. вин. мн. ср. р. получилъ окончаніе муж. ж. р. на ы (и): ѡ чюдеса достоинu дїва 161 об.₁; вслѣдствіе этого находимъ чисто орѳографическую форму: како ти соу неиздрѣнна бїѧ таины 101₂ (Ср. Пал. 1477 г: неизрѣнны 83).

h) Остатки склоненія основъ на у: к мечеви 308 об.₁; по домꙋ 275 об.₁; ѡ снꙋ 304₂; снве 288 об.₂; пирове 379 об; црвъ 210₂; 303 об.₁; 341 (при: црѣ земны 303 об.₁; 319 об.₁) и др. под.

i) Въ склоненіи прилагательныхъ членныхъ отмѣтимъ им. ед. м. р. на *еи* (= ій, ыи): в нынешн*еи* гѡ 34 об.₂; женск*еи* ро безъчестие низверженъ 6₂. (Ср. Пал. 1477 г: женьскыи ро 52 об.₂; Пал. 1406 г: женскꙑи родъ 93₁).

Въ склоненіи мѣстоименій мы отмѣтили слѣдующія особенности: им. ед. м. р: тотъ (то) 91 об.₂; 119₁; 234₁; 258₂; 337 об.₂; 467₂ и др.; сесь 357; 357 об.₁; 420 и др.; всѣ (всегда безъ титла): 127 об.₁; 132 об.₁; 103; 105₁; 188 об.₁; 209₂; 279 об.₂; 407 и оч. мн. др; им. ед. ж. р: таꙗ [2]) 63 об.₂; ср. р: тое 35₁; 340 об.₂; 204 об.₁; род. ед. ж. р: тоє [3]) 236 об.₁; тоꙗ 14₁; 244₂; вин. ед. ж. р: тоую 125₁;

---

[1]) Конечно, многіе изъ приведенныхъ примѣровъ могутъ объясняться также фонетически.

[2]) жена таꙗ.

[3]) не бе бо єму... дрꙋге дщери резвеє тоє.

тв. ед. ср. р.: ты̄ 3 об.2; всимь 832; 86 об.1; 1221; 167 об.1 и др; имен. вин. мн. м. ж. р: ты 19 об.1; 244 об; тии лвы 302; въ тыи дни 1562; 244 об.2; въ ровы тыѧ 1582; обы 321; самы... стены 2052; самы сѧ содомско съмѣшаются 37 об.2; д. мн: самымъ 140 об.1; всимъ 92 об.2; 3712; тв. мн: тыми 1802; всими 59 об.2; 662; 159 об.2 и др; иными 4461; род. мѣстн: всихъ 391; 2831.

Причастіе въ памятникѣ носитъ слѣды упадка формъ; оно, очевидно, перешло въ дѣепричастіе: не ѡставить гъ рабъ свои в мл̄твах живоуше 302; павлꙋ ап̄лꙋ гл̄щи 441; катапетазме цр̄квнеи разравшюсѧ на двоє 432; видѣвъ... землю... краснеишюю... и во имоуща многы 1271; видѣ сарра сн̄а агарина... игрюща съ исаако... и бьющи исаака 1051; и ввергоша и в ровъ неимоуще воды 56 об.2; ѩко корабль в поуни морстѣи не имоуща правителѧ 195 об.2; темж вход̄щи во вхо грании 2502; каковъ є моу тѡ шеше во срѣніє вама и гл̄авшю к вама 349 об.1; шеши возвести гн̄у своє 3541; и ты не оуцелевшю но ѡслепле ѡчим ѡсоуже боуши моло в вавилонѣ 387 об.2; ѡб онъ по рѣкі гаа текущі во акиѩнъ 403 об.2; звѣрь... вели е в рѣцѣ живѧ могоуща слона пожре 4041; разделено слоно и стрелнико соуще 406 об.1; приве ариѩ ѿ поточенїа мневъ покаѩвшю 4242; феѡра вищи моу своего в нечтьи живоущи 438 об.1 и др.

Изъ глагольныхъ формъ обращаютъ на себя вниманіе слѣдующія.

a) 1-ое л. ед. ч. вспомогательнаго глаг. иногда оканчивается на *ми*: єсми 472 (рабь єми авраамль 472); рабъ єсми былъ 582; азъ єсми иѡсифь бра вашь 722; азъ єсми воверженыи 722; азъ єсми му 2621; азъ есмы 4032 (см. мѣну *ы* и *и*); таже форма съ оконч. мь: рабъ єсмь бы 291 об.2; єсмь 311 об.2 (2 р.); азъ єсмь 722 (5 р.).

b) 3 л. ед. и мн. ч. обычно оканчивается на *тъ* (окончанія *тъ* вовсе не встрѣчается). Глухой *ъ* опускается въ этой формѣ, если за нею слѣдуетъ—сѧ или слово, тѣсно примы-

кающее къ глагольной формѣ: возвеселатсѧ 134 об.1; взатсѧ 2462; зовутсѧ 3012; потребитны 2982; хотя даже: исповѣтъ; потреблаєтъ и др. 3 л. ед. мн. безъ *тъ* чрезвычайно рѣдко: аще братъ вашь не прииде ко мнѣ с вами 68 об.2; нъ ничто (=нѣсть) 343 об.2; и ѿ сего дни не боуде се црь на вами 159 об.1; не боуде мѣсто ваше что 1341; ис тебе изыдоу властели 791. Слишкомъ малое число примѣровъ на отсутствіе окончанія *тъ*, при наличности значительнаго числа описокъ въ рукописи, не даетъ права заключать о звуковомъ явленіи. Совершенно особнякомъ стоятъ случаи съ окончаніемъ *ти* въ 3 ед: дша оубо члчка силоу пріати ѿ біна дуновенїа и животворить и правити 44 об.2 (Пал. 1477 г: силу приа... и животворить и править 50 об.1); тоужить дша и срце и ничто смыслити тогда члкъ тѿ 2 об. (Пал. 1477 г: смыслить); и тѣло в персть разливаєтсѧ и [ча]сть к части и кождо к своємоу соужичеству сходити 61 (Пал. 1477 г: сходить); тога прииде на землю возлюбленный снъ біи хсъ и створити въскрніє тѣлу адамову и оживити телеса 251; аще члкъ не св̃е грѣха согрѣши и покаетсѧ а пото не сътворити блгобоуде 411; иже оутро створити ꙗдь мою 1251 (Пал. 1477 г: створить); да не аки [ави]рона зиноувши землѧ пожрети тѧ 1072; єгда же ли оузрити ѡца или мтрь великъ вопль испоущаєт(ь) 512 (Пал. 1477 г: оузрить); слово бо без дха не исходити 522; роти (жена) же снъ и нарєши имѧ єму іс 118 об.1; зане за весь мирь изволитї (христосъ) оумрети 119 об.1; видъ бо єлико ти лаванъ творити 121 об.2; и єга въпросити ва самъ 122 об.1 (Пал. 1477 г: въпросить); возметь фараѡнь главоу твою ѿ тбе и повѣсити на древѣ 64 об.1; вѣмь, ѿче, ꙗко печаль єсть ѡ наю и зѣло жалити старость твоа 69 об.1 (Пал. 1477 г: жали); дроугыи же мѧ в радость приводіти 72 об.2; левъ... єгда ходити по поустына 80 об.1; лвица оубо єга родити дѣтищь мртва єго роди 812; ѡкаанныи антихрїстъ возложити грозоу и прещение 82 об.2; всѧкъ бѡ члвкъ или в дѣле или въ словесе или в помысле

съгрѣши*ти* 149; о҃ъ бо сътворити ѿмьстиѥ ихъ 87 об.₂; зависть ѡбладаѥ... и не ѡставити 89₁; въставити вы г҃ь ѿ левгиꙗ акы стареишинпоу 91₁; цр҃ь ѿ июды востанеть и створити 94 об.₂. Подобныхъ случаевъ такъ много, что считать ихъ описками, конечно, не представляется никакой возможности. Равнымъ образомъ мы не имѣемъ данныхъ видѣть здѣсь звуковое явленіе. Не слѣдуетъ ли объяснять приведенные факты орѳографическимъ правиломъ писца, который, встрѣчая форму на *ти* въ неопредѣленномъ наклоненіи въ книгахъ и употребляя ее какъ ученую въ противоположность своей обычной разговорной формѣ на *ть* [1]), захотѣлъ и въ 3 л. ед. пощеголять своей ученостью, создавъ по аналогіи и здѣсь форму на *ти*, вмѣсто обычной разговорной на *ть*?

c) 1-ое мн. вспомогат. глаг. наст. вр. довольно обычно имѣетъ окончаніе *ме*: ѥсме 14 об.₂ (2 р.); 34 об.₁; 34 об.₂; 29₂; 111 об.₂; 58₁; 60₁; 67 об.₂ (2 р); 68₁; 68₂; 71₂; 76₁; 171 об.₂; 172₂; 209₁ (3 р.); 209₂; 220; 249 об.₁; 264 об.₂; 279 об.₁; 286 об.₁ (4 р.); 291 об.₂; 356 об.₂; 360₁; 442 об.₂; 443 об.₂; несме (=нѣсмы) 237 об.₁. Изрѣдка встрѣчаемъ окончаніе мы: ѥсмы 458 об.₂; 93 об.₂. Отъ другихъ глаголовъ обычно имѣемъ окончаніе *мъ* или *м* подъ титломъ: зиже̑мъ 460; вонме̑ 14 об.₂; вѣмь (мн.) 69 об. и др., и только одинъ разъ встрѣтилось окончаніе *ме*: не плачисѧ но при̑ да мещеме жребіа 129 об.₂. Любопытно, что въ другихъ спискахъ здѣсь форма «мещевѣ» (Пал. 1477, л. 78: мещевѣ). Отсюда можно заключать, что мы имѣемъ дѣло съ поздней поправкой и при томъ лица, которому форма на *ме* не казалась необычной и во всякомъ случаѣ болѣе обычной, чѣмъ форма двойственнаго числа, ср. ѡц҃ь и азъ ѥдино ѥсме (въ др. спискахъ ѥсвѣ) 198₁. Находимъ также окончаніе мы: имамы 460₁; 69 об.₁; ре̑мы 97₁ (2 р.); имамы 460; 69 об и др.

---

[1]) Въ рукописи неопредѣленное на ть не рѣдкость: и еще ѥ лѣ̑ ѥ̑ в ни̑ же не боуде̑ ни орати ни жать 73 об.₂; ту имаѥши смр̑тью ꙋмреть 349 об.₁; хоще̑ оумреть 91 об.₁ и др.

d) 2 л. мн. ч. наст. вр. иногда имѣетъ окончанiе *тъ*, вм. обычнаго *те*: почто ѿчааннаго ми иѡсифа вмѣнаѥте почто скорбь ıако гвоз҃ы в ср҃ци вонзаѥтъ 74 об.$_2$; не боудетъ акы содомлани 146$_1$ (Пал. 1477 г: боудете 179); да и вы венца славныа приимет 152 об.$_1$ (Пал. 1477 г: прiимите); послуси вы сами на сѧ ѥстъ 222 об.$_1$ (Пал. 1477 г: есте 279$_1$); гв҃и же хвалы приносить (пов.) 144$_2$ (Пал. 1447 г: приносите 177$_2$) и др.

———

ПАЛЕЯ 1477 ГОДА.

Палея 1477 года представляетъ изъ себя рукопись, писанную въ Псковѣ въ листъ въ 2 столбца очень красивымъ, бѣглымъ полууставомъ, однимъ писцомъ, на 584 листахъ. Писецъ нерѣдко подправлялъ въ текстѣ неправильно написанную имъ съ точки зрѣнія его орѳографіи букву; поправки почти всегда не уничтожаютъ первоначальнаго написанія, такъ что и новая, и старая буквы легко читаются. Палея хранится въ Московской Синодальной Библіотекѣ подъ № 210. 302 листа памятника изданы фотолитографіей Обществомъ Любителей Древней Письменности подъ заглавіемъ: «Толковаѧ Палеѧ 1477 года. Воспроизведеніе Синодальной рукописи № 210. Выпускъ первый. 1892». Въ настоящемъ описаніи мы цитируемъ памятникъ по подлиннику [1]).

Описокъ въ рукописи довольно много, но текстъ въ общемъ гораздо исправнѣе, чѣмъ текстъ Палеи 1494 года.

1) Описки подъ вліяніемъ сосѣдней буквы, слога встрѣчаются нерѣдко: тв*о*рди тоꙗ 3 об.$_2$; слов*о*семь [2]) 17 об.$_2$; състоу*та*е̃ 18 об; *н*енесе 46_2 [3]); исполн*а*на 56_1: ч*ы*тыре̃ 59_2; ко бли*б*ьнемꙋ 58_1; гꙋлꙋбино̂ 61 об.$_2$; прикр*и*ста 64_2 [4]); пламѧ 66; 88; раздѣл*о*но 66_2 [5]); оуб*и*дивсѧ (= оубоудивсѧ) 189 об.$_2$;

---

[1]) О времени и мѣстѣ написанія рукописи узнаемъ изъ записи, которая напечатана въ предисловіи передъ указаннымъ изданіемъ.

[2]) Второе о поправлено на ѣ.

[3]) Первое е поправлено писцомъ на а.

[4]) См. впрочемъ объ отвердѣніи р.

[5]) о послѣ л поправлено писцомъ на ѣ.

с гыры 219 об.2; 236 об.1; пророче (аор.) 231 [1]); образа (=обрѣза) 256 об; землю назекоу 72 2; полюжю... завѣт 355; каманиємь 411 [2]); в рѣрѣ 522; до днашнаго дни 542 об; на пл гнѣваєтса 536 2 (ѣ сверху поставлено писцомъ); молоє моє стадо 553 2.

2) Повторенія слоговъ, словъ: еририхо 257 об.2—258 1; сна сна 316 об.2; звѣ|звѣзы 106 1; слововомъ 65 2; разаразоумѣєши 91; разоумѣи 111 2; к саоулоулоу 348; и преидоша иωрда и преидоша иωрда 353 об.2—354 1; сестрыстры 374; вода вода 422; избрастастаса 477; показоваваше 513 об.1.

3) Пропуски слоговъ: по(ло)женим[3]) 4 1; ви(дп)мо 33 об.2; ои(ли)стимлю 89 об.1; по(га)саюоть 222 1; аще кто (ство)рилъ 288 2; створи (ри)зж 303 2; мно(го) *запись*; повелѣ мωу(сѣи) сѣщи 216 об.2; по(то)ка 349 об.2; даже: въ (ви)флеωмь 309 об.2; взы(ди) ты 213 об. [4]). Особенно любопытной является слѣдующая фраза: «и се ты оубо погреби по [5]) мртвць свои и послоуша єфронъ» 92 об.2, гдѣ писецъ сначала было пропустилъ между двумя *и* слова «мртвць свои» и написалъ уже двѣ первыхъ буквы слова «послуша», затѣмъ спохватился, зачеркнулъ эти буквы и написалъ всю фразу правильно [6]).

Неисправностей текста, кромѣ вышеуказанныхъ, немного: собраша иноплеменници въ полкы своıа набра*ны* 333 об.2 [7]); и взелиша тоу в хаврωне 558 об.2; оумроша и оузвишаса 319 об.2 [8]); чаще—въ формахъ: на дѣторожени*ю* и сходатъ части 47 об.1; врема прешєши рожєнїа 83 1; ѕѣло бо ωць нιѣ люблаше рахїиль и молаще два сна имѣти ω *него* 185 об.2;

---

[1]) Второе о поправлено писцомъ на ѣ.

[2]) а поправлено на є писцомъ.

[3]) Въ скобкахъ ставимъ пропущенныя въ рукописи буквы.

[4]) Примѣръ тѣсно примыкаетъ къ предыдущимъ въ виду мѣны ы и и въ рукописи и ея оригиналѣ (о чемъ ниже).

[5]) по зачеркнуто писцомъ.

[6]) Возможно объяснять этотъ случай и повтореніемъ „погреби".

[7]) Пал. 1494 г: въ полкы своа на брань 259 об.2.

[8]) Пал. 1494 г: оумроша и ѹизвиша 247 1.

приимете землю ею же[1]) даю вамь 236₁; и цр҃ь чташе ꙗ и хожаше... кланати̑ ѥм҇ꙋ 496 об.₁.

Конечно, искусственно орѳографическими формами слѣдуетъ признать: бы̑ вс҃ѣ лѣ̑ адамовѣ 55 об.₁; съ дщерми каиновы 59₁; единаго 140₂; 271₁; на колесницѣ 207₂ [2]); цвѣты разнозрачнами 11 об.₂.

Особнякомъ стоитъ рядъ неясныхъ формъ отъ мѣст. *и*: иѡсифъ же аще гдѣ ѥсть не вѣмы но мнимь ꙗко звѣрь лю̑и снѣлъ ꙗ ѥ̑ 116; въ страноу ꙗже не вѣси 241₂; развѣ двою старцю скровеноу и стрегꙋщꙋ ꙗ (Сусанну) 478₁[3]); по̑ коимь садо̑ видѣ ꙗ (т. е. Сусанну) гл҃ща к собѣ 479; ѥгда̑ ли оузрить ѡц҃а или мт҃рь великь вопль испꙋщаеть просꙗщи оу неꙗ ꙗсти 98 об. Большинство случаевъ можно бы объяснять, какъ орѳографическое слѣдствіе наличности ѫ въ оригиналѣ, къ которому восходитъ наша рукопись[4]); однако то обстоятельство, что всѣ случаи такого рода представляютъ формы отъ одного мѣстоименія *и*, вызываютъ сомнѣніе въ удовлетворительности подобнаго объясненія.

Изъ палеографическихъ особенностей рукописи отмѣтимъ: лигатуру *тв*; *о* съ одною точкою въ серединѣ въ словѣ «око», съ двумя точками — въ словѣ: «очи» и съ крестомъ въ серединѣ — въ словѣ: окрестъ.

Переносъ слова съ одной строки на другую не сопровождается стѣснительными правилами: зем|ли 1; 5; 58 об; смот|ри 4 об; встав|лꙗѥтсꙗ 9 об; содом|скыꙗ 75; присъ|пѣвши 41 об; ост|рови 68; м|ногажы 177; доб|ръ 260 об; земь|лꙗ 5; сꙋпосъ|тата 274 и мн. др. под.

---

[1]) Можетъ быть здѣсь особый вин. п.

[2]) Этотъ и подобные примѣры можно объяснять и замѣною ꙗ через ѣ, см. ниже.

[3]) Тою же рукой ꙗ поправлено изъ ранѣе написанного ю.

[4]) Ср. сходное явленіе въ Пал. 1494 г., стр. 6—7.

Юго-славянское вліяніе и характеръ орѳографіи.

Ѫ весьма часто послѣ буквы з: ползѫ 7₂; ѡбразѫ 21 об.₂; сказѫ̈ 28 об; разѫмѣеть 35; разѫмѣти 44₂; 139 об; ризѫ 303₂ и мн. др; послѣ другихъ согласныхъ ѫ ставится въ видѣ исключенія: поимѫ 311 об.₂; прѫгы 21₂; створѫ 360 об.₂; в скинию гнѫ 397₁; в помощь гнѫ 286₂ [1]); послѣ гласныхъ ѫ не встрѣчается. Ѣ нѣтъ, всегда ы. Ѹ вм. у послѣдовательно. Ѥ нѣтъ. Є обычно (но не постоянно) послѣ гласныхъ и въ началѣ словъ. Часто ѕ. Ыа, оуа, їа, аа при ыя, аꙗ и пр. Ї стоитъ довольно обычно передъ гласными, даже изрѣдка и передъ начальной гласной слѣдующаго слога: ѿ роукї иноплеменница 321₁. Постановка глухихъ послѣ плавныхъ чередуется съ русскою ихъ постановкою: хлъмовъ 6; пoръжати 5 об.₁; влъхвованию 66 об.₁; млънїа 102 об; молнїа 21₁; 103; наполнаꙗють 63 об; въскорбе 302; по бервноу 445 об. и мн. др. Глухой ь часто замѣняетъ ъ на концѣ словъ: чл҃кь 57; всꙗкь чл҃кь 60; хамъ 64; поємь 73 об; ꙗзыкь 81 об; хлѣбь 208 об; 310 об. и мн. др. Рѣзкимъ противорѣчіемъ указанному орѳографическому обычаю является постановка ъ вм. ь послѣ губныхъ въ громадномъ количествѣ примѣровъ: кровъ (=кровь) 9; 24 об. (2 р.); 38₁; 38₂ (2 р.); 38 об. (2 р.); 46 об.₂; 47₂; 54 об. (2 р.); 60 об.; 62 об. (7 р.); 64₁ (2 р.) и оч. мн. др; любовъ 37 об; 58₁; 89 об; 119 об.₂; 168 об. и мн. др; скорбъ 56₂; голѹбъ 61 об; свекровъ 309 об.₁; роуфъ 311; червъ 154 об.₂; 188 об.₁; 241₂; оудобъ 11₂; црк҃въ 339 об.₁; 340 об.₁; 385₂; запись; 409; 483 об. и оч. мн. др; верввъ 486 об.₂ и т. д.

Случаевъ перваго полногласія не много и они встрѣчаются преимущественно въ русскихъ статьяхъ и вставкахъ Па-

[1]) Въ послѣднихъ двухъ примѣрахъ ѫ поправленъ изъ ꙗ писцомъ (сверху надъ ꙗ написанъ треугольникъ, касающійся вершиною ꙗ).

леи: селезѣнѧ 35₂; холопи 86 об.₂; переспѣють 100₂; холопѣ 102 об; за холотво 102 об.₂; перега (аор.) 191₁; жерелы 258 об.₂; черевья 262; жерела 309₂; волочащи 406₁; жерела 406₂; перехотѣ 406 об.₁; перепилсѧ 406 об.₂; ворожащю 407 об.₁; перииманы 409₁; холопа 419 об.₂; холопъ 419 об.₂ (2 р.); жерело 424 об.₂; жереломъ 478; 479; молоти 484 об.₂; в полонѣ 490; колоколы 561 об.₁; 501 об.₂; перега 512 об.₁; болотѣ 519 об.₁; к берегꙋ 545 об. Ц.-сл. *жд* чередуется съ русскимъ *ж*: преже 205₂; рожоу... роженïа 83₁; дажь 314; междоу 63₂ (3 р.); нуждею 102₂; хожахоу 122₁ и пр. преже 4; 205₁; роженïа 66₂; восхожахꙋ 100 об.₂ (2 р.); межю 63₂; вижю 84 и мн. др. Ц.-сл. *щ* почти постоянно вм. русскаго *ч*; исключенiя рѣдки: ловѧче 23 об.₂; ѿ ссоучига мт҃ри 82 об.₁; молвѧчи 550₂. *Л* послѣ губныхъ послѣдовательно, кромѣ: оумрщьвѧетсѧ 330 об.₁.

Къ южно-слав. влiянiю слѣдуетъ отнести еще: съ (им. ед.) 19₂; 55; 57 об; 89₁; 205; 302 об.₁; 303₁ и др; всоу (в. ж.) 268 об.

Род. ед. прил. членн. м. р. обычно оканчивается на *аго*: перваго 97₁; давшаго 112 об.₁; злаго 179₂; небеснаго 182 об.₂; чюжаго 133₂; крѣпкаго 250 об.₁. Въ дат. всегда *омоу* (*емоу*).

Стремленiе къ этимологизацiи, не всегда удачной, видно въ: изсчезающи 50₁; въэспи 199 об.₁; 207 об.₂.

Фонетика.

Мѣна *о* и *а* въ неударяемыхъ слогахъ отмѣчена въ слѣдующихъ случаяхъ: ѡблaбызаю ѡц҃а своего и мт҃рь свою [1]) 433 об; рѣ: все ли вама повелѣно гасти соущее в раи древа не бо вѣдаше... [2]) 42; сходащи роса невидимо єсть бывшиж

---

[1]) Ср. Пал. 1494 г: ѡблобызаю 344 об.₂.

[2]) Все ли повелѣно гасти суще в раи древо Пал. 1406 г. л. 37.

єи на земли вйма є҃ всѣмь 99 об.₁; все єлико створи въ єгиптѣ и все єлика створи двема црема амарреискама 262 об.₁; да впишю ти словеса ꙗже бѣста на первою дъскꙋ написано, ꙗже... 217; нужно думать сюда же относится случай: ѡць глмъ па|(по)слꙋшествоваше гла[1]) 237 об.₂. Сомнительными мы считаемъ слѣдующіе случаи: несено бы тѣло єꙗ в римь ѕмирною помазана 509₁; и знамениє кртноє на нбсѣхъ свѣтлоѡбразно видѣвъ написана симь побѣжаи 522₂; кросою и величество 533 об.₂ [2]); дажь ми достоꙗніє 497 об.₁ [3]). Можетъ быть, сюда же слѣдуетъ отнести частое чередованіе *а* и *о* въ нѣкоторыхъ собственныхъ именахъ, при чемъ на одной и той же страницѣ рукописи иногда находимъ то начертаніе съ *а*, то съ *о*: воалова 454; вааловъ 454; воалꙋ... ваалоу 470; новхоносоръ 471 об.₂; навхоносоръ 477 об. и др; ср. также по полатѣ... с палаты 362. Случай: творца нбо и земли 73 об.₁ очень сомнителенъ: здѣсь мы можемъ предполагать пропускъ *у* (нбоу).

Мѣна *е* и *а* наблюдается въ значительно меньшемъ числѣ случаевъ, чѣмъ въ Палеѣ 1494 г.

а) Наибольшее число примѣровъ отмѣчено въ слѣдующихъ формахъ:

1) Им.-вин. ср. р. на ꙗ (*а*) вм. *е*: за скоудость оума и за распаленіа телеси 42 об.₂; в ветсѣмь завѣ ѡбрѣзаніа а в новом крщниє 96 об.₁; дажь ми блгвеніа 269₁; морѧ мѣдное (в.) 486 об.₂.

2) Имен мн. ср. р. на *е* вм. ꙗ (а): и ѿкрышасѧ ѡснованиє 381₂; дасть вы гь подроужие ꙗже самь хощѣ 147 об.₁. Какъ будто сюда же относится: дадите ми моуже иже боретсѧ со мною єдинъ 334₁, хотя возможно здѣсь видѣть им.-вин. на *е*, см. ниже.

---

[1]) Повтореніе слога является обычною опискою.

[2]) Пал. 1494 г: красотою 430₂.

[3]) *а* поправлено на *о* писцомъ.

3) Род. ед. на є вм. ıа: дх҃ъ славохо҃є и проказньства 147₁; ѿ возглавиє 346₂; въ времѧна исхоже҃нїе цр҃мъ 361 об.₂ [1]).

4) Мѣстн. ед. на ѧ вм. ѣ (е): ıса сп҃а амасїина помажеши цр҃ѧ на иı҃лѧ 433₂; сребро ѡбрѣтшеєсѧ в домꙋ гп҃ѧ 464 [2]).

5) Мѣна окончаній *ша* и *ше* въ глагольныхъ формахъ imperf. и аориста рѣдка; впрочемъ эта мѣна для насъ имѣетъ малое значеніе, такъ какъ основы аориста иногда путаются писцомъ съ основами imperfect'а: ѡафернїи же пристоупиш*а* къ градꙋ 498₂: вı҃ лѣ҃ работаш*е* ходологоморꙋ црю л҃ же лѣ҃ ѿверго҃шѧ єго 75₁; и хлѣби... ба*пе* посхли 262₂. Весьма интереснымъ является случай: гора же кꙋрашосѧ всѧ 213₂, гдѣ *о*, конечно, слѣдуетъ произносить, какъ *а*.

b) Кромѣ вышеуказанныхъ формъ мѣна *е* и *а* наблюдается въ слѣдующихъ случаяхъ:

1) Въ слогахъ неударяемыхъ: колѧсници 283 об.₂; в колѧсницю 320₂; колѧсница 320 об.₁; колѧсниць 506₂; 466₁; 359 об.₂ и др. [3]) (при: колесьниць 283 об.₂; 359 об.₂; в колесницоу 320 и др.); оу сѧчала злата 410 об.₁; колѧса є ѡгнь палѧ 492 об.₁; р*а*҃ [4]) (3 л. аор.) 314 об.₂; гр*а*ха (р. ед.) 138₂ [5]); потр*е*сесѧ 152; пам*е*҃ 246₂. Кажется, возможно объяснять и искусственными морфологическими образованіями (орѳографіей) слѣд. примѣры: ѡтроковичема 477 об.₂; р*е*҃ ѡтроковицемь 478; ѡтроковицема 478; на колесниц*е*҃ 207₂. Любопытна мѣна *е* и *а* (ѧ) въ однихъ и тѣхъ же словахъ нерѣдко даже на одной страницѣ рукописи: єгипт*е*ни... єгиптѧнъ 190; мѣд*е*ни, мѣдѧнъ 334; соумантенинꙋ 443, соумантѧнинꙋ 399; также: иı҃льт*е*ни 330 об.₁; амаликитѧни 331₂ и мн. др. под.

---

[1]) Пал. 1494 г: времѧна исхожденїи цр҃мъ 284₁.

[2]) Пал. 1494 г: в домꙋ гн҃и 370₁.

[3]) Ср. стр. 15 прим. 2.

[4]) ѧ поправлено писцомъ на є.

[5]) ѧ послѣ р поправлено писцомъ на ѣ.

2) Въ ударяемыхъ слогахъ указанная мѣна рѣдка, и примѣры не могутъ быть признаны вполнѣ надежными: и рѣкоша ꙗко єца ѡтрⷪ҇ живо баше 364 об.[1]); єже бо сребро ѡбрѣтохомъ... то па... возвратихомъ ꙗ 128 об.₂; можеше (3 ед.) 53₁[2]); и ѡжесточа срⷣце фараѡ҇ и не послоуша єю 200 об. (обычно: ожесточе 200 об. и др.). Очень похожи на описки слѣдующіе случаи: днашнаго дни 542 об.₁; на на гнѣваєтсѧ 536₂ [3]).

Мѣна *е* и *и* въ неударяемыхъ слогахъ встрѣчается неоднократно: ариѡ҇ црь єласарискъ и ходологоморъ црь єламескъ 74 об.₂ (оп.?); єгупискаа 1 об.₁ (рядомъ: єгипетьскы); (ср. болѣе сомнительный случай: єгипитъ 135 об); понежи[4]) не послоужиша 241 об; закла телца и агница и овца 395 об.₁; ꙗкожи[5]) рѣкохо 554 об.₁; болѣе сомнительный случай: имижи[5]) согрѣши 452 об.₂; пресѣлине быша в асоурию 461[6]) (рядомъ: вселени 461₂); пилатъ же все сдѣанное гмь възвѣсти бывшиє кесареви 511 об.₂[7]); наречатисѧ 502₁ (обычно это слово пишется съ *и*); наричеть 577₁; наричетсѧ 141 об.₁[8]) (при: наречетсѧ 578₁); в лѣто оубо ѡно юносте[9]) в неже възревновах ıѡсиф 149₂. Не сюда же ли слѣдуетъ отнести: к висоуе (д. ед.) 162 об. и пр. Сомнительными мы склонны считать слѣдующіе случаи: ꙗко прїиди (аор.) къ мнѣ вполчити[10]) 295 об; не творити (2 мн.) тако ꙗко иногда поклонистесѧ

---

[1]) а послѣ щ поправлено на є. Оба слога этого слова, м. б., неударяемы.

[2]) є послѣ ж поправлено писцомъ на а.

[3]) ѣ написано сверху писцомъ.

[4]) жи поправлено писцомъ на жє.

[5]) Конечное и поправлено писцомъ на є. Нужно замѣтить, что є почти вовсе въ рукописи не встрѣчается.

[6]) Пал. 1494 г: преселене быша 367 об.₂.

[7]) Пал. 1494 г: пилатъ все дѣаное возвести пре гмь бывшее кесарева (а поправлено писцомъ на и) тиверью 411 об.₁.

[8]) Можно считать и особыми образованіями какъ форму „наречатисѧ“, такъ и форму „наричеть“.

[9]) є поправлено писцомъ на и.

[10]) Пал. 1494: ꙗко при 235 об.₂.

телцю 238 об.2; и рѣ дв҃дъ не створити братіе моꙗ тако 350 об; хитричемь 508 об.1; и ри аveса 372 [1]); старѣишиною казничию 476₂. Любопытно чередованіе *е* и *и* въ собственныхъ именахъ: есахарь 165 об.2 (ср. тутъ же: землѧ исахарѧ 165 об.2); племани семиѡнѧ 274 об.1; с҃новъ семеѡнь 274 об.2; с симеѡнѡ 280 об. и пр; ѿ виѳлиѡма 297 об.1; вифлиѡма 303; 305; вифлеѡма 303₂ и др; авесолома 367₂; ависоломь 367₂ (2 р.); 367 об.1 (2 р.); авесоломꙋ 367 об.1 и др; к ѳиѡфилꙋ 540 об.1 и т. п. Обиліе въ рукописи случаевъ, сходныхъ съ сейчасъ приведенными, и чередованіе *е* и *и* иногда нѣсколько разъ на страницѣ въ одномъ имени для насъ имѣютъ большое значеніе.

И вм. *ѣ* въ слогахъ ударяемыхъ сомнительно: оприсноки 257₁; оприсноки 470₂; оприснокъ 430₂; (при: опреснокъ 430₂); в жернови 210₂ [2]). Въ слогахъ неударяемыхъ это явленіе встрѣчается гораздо чаще: первие 394 об.2; 46₂; 74 об.1; 90 об.1; 101 об.2; 114₂; 118₂; 167; 193 (2 р.) и др. (отмѣчено 24 случая); всѣ богатїи сы млтию 285₂; есть ли старїи ва или болїи бѣ иилевъ 205; в ризи є 227 об; по артаксеркси 501₂; в кеили 341 об.2 (ср. в кеилоу 341 об.1) и др.

Мѣна *ѣ* и *е* встрѣчается очень часто. *Ѣ* вм. *е*: окртнаꙗ сѣла 251₂; авраамѣ (зв.) 72 об.2 (2 р.); 73; свѣтѣ (зв.) 131 об.2; соупостатѣ (зв.) 313₁ и пр; в нѣи 77 об; 162₂; на нѣи 89₂; 100 об.2; мѣншеи 86; мщѣнию 102 об; здравие фараѡнѣ 125₂; съхранитѣсѧ (2 ед.) 150; внемлетѣ 172₂; внидѣ (аор.) 376₂; присѣлатса 387 об.2; которыи жѣ тѣ 219 и др. *Е* вм. *ѣ*: белъ 139 об.1; на холме 321; в соухеме 114 об.2; на селе 347₂; въ всѣмь предѣле 395; изменитсѧ 48 об.2 и др.

---

[1]) и послѣ ρ поправлено на к; ср. Пал. 1494 г. и рѣ аveса 292₂. Случай этотъ весьма сомнителенъ въ виду ранѣе приведеннаго написанія ра (см. мѣну ѣ и а), которое вполнѣ согласуется съ фактами, извлеченными изъ Палеи 1494 г. и Сборника Синод. $^{53}|_{235}$, ч. 2.

[2]) Возможно читать эти слова и съ удареніемъ и не на и изъ ѣ.

Замѣна *ъ* и *ь* черезъ *о* и *е* отмѣчена въ слѣдующихъ особыхъ случаяхъ. *О* вм. *ъ* въ предлогахъ-префиксахъ: *ко* бну 83 об.$_2$; *ко* содомꙋ 85 об.$_2$; възолюбленый 56$_2$ [1]); изочте 75$_2$; изоѡстренъ 382 об.$_1$; *со* сн҃омь 88$_1$; *со* брат҃ею 124 об.$_2$; *со*боꙗзнию 196$_2$; изорци 326 об.$_1$; ср. также: изъшедшю 279 об.$_2$ (при: изошли 228 об.). *Е* вм. *ь* въ основѣ причастій: оупоблеше҃ (им. мн.) 60 об.$_1$; коуплеши 113 об.$_2$; коуплешеи 118$_2$; тоже въ суф. *ъств*: воинество 238 об.$_2$; подобнество 523 об.$_1$.

Опущеніе глухихъ очень часто въ разныхъ формахъ глагола «рещи» и въ аористѣ глагола «възъпити»: наркоу 289$_2$ (2 р.); рчеши 317 об; ркоу҃ 368 об.$_2$; наркоша 434$_2$; 507 об.$_1$; ркꙋще 527; 325 об.$_2$ и оч. мн. др; воспи (возпи, аор.) 54; 106 об.$_2$; 184 об.$_2$; 78 об.$_1$; 113$_1$; 278$_2$; 318 и мн. др; возписте 294 об.$_2$; воспиша 319 об; възпиша 286 об.$_2$ и др. Однако имѣемъ: рекоуть 29 об.$_2$; рекоша 46 об; 199 (2 р.); рекоущи 83; рѣкоша 189$_2$; 212 об.$_2$; 300 об. и т. д; возопи 288$_2$; возопiите 294 об.$_2$. Ср. также: изо рва 115 об., гдѣ исчезло *о* (при: из рова 119); пѣскъ морскыи 124$_2$.

О вм. *е* встрѣчается довольно рѣдко послѣ шипящихъ: *жо*лтъ 7$_1$; стригоущ*о*моу 90$_2$; ємьш*о*моу 174$_2$; ж*о*нкы 418 об.$_2$; ш*о*ломи 506$_2$; ш*о*стого 541 об.$_1$; ѡ пострадавш*о*мь 566 об.$_2$; ж*о*лчь 572$_2$. Примѣры на *о* вм. *е* послѣ *р* см. въ числѣ примѣровъ на отвердѣніе *р*.

Мѣна *ы* и *и* представлена въ рукописи гораздо меньшимъ количествомъ примѣровъ, чѣмъ въ Палеѣ 1494 г: а сеи нашь боꙗринъ б*и*лъ рабъ є҃ 420 [2]); испрошь бо ꙗблоко с*и*ро и ножь [3]). 511$_2$; сн҃омь хеттѣѡв*и*҃ и гл҃а къ нимъ (оп.?) 92 об. (рядомъ: сн҃ьми хетеѡвыми 92 об.$_1$); с лодьꙗми хирамов*и*ми 417 об; в западн*и*҃ страна҃ 507$_1$; но ѡ се҃ разоумѣим*и* 52 об.$_1$ [4]);

---

[1]) о послѣ з поправлено писцомъ на ъ.

[2]) Пал. 1494 г: а сеи нашь боꙗринъ былъ рабъ его 333$_2$. Не невозможно этотъ примѣръ считать и опискою.

[3]) Пал. 1494 г. тоже: ꙗблоко сиро 410 об.$_2$.

[4]) Колом. Пал: но ѡ се҃ разоумѣимы 46 об.$_2$.

се ти въ оутробѣ имаши роти сн҃ъ 81₂; па҃ всакого бл҃га насити са 132₂; жена соуранины 135₂; коль краты єгиптанины прѣташе смр҃тию (Іосифу) 180₁; се соумантанины ѡна 443 об.₁ (ср. єгиптанынии болаше ѿ печали 181 об.₂); из среди ѡгна 236₁ [1]); ѿ кеили 341 об.₂; ис кеили 341 об.₂ (ср. ис кеилы 341 об.₂; въ кеилоу 341 об.₁ и др. под.); сн҃ъ жены гн҃ы домꙋ 430 об.₁ [2]). Можетъ быть, сюда же слѣдуетъ отнести 1 ед: єсмы азъ 124. Нѣкоторый интересъ можетъ представлять также чередованіе *ы* и *и* въ: дыи 555 об.₂; дыꙗ 556 об.₁; диꙗ 556₁.

Особнякомъ ставимъ случаи съ окончаніемъ *-мы* въ тв. мн: своимы оученіи 208 об; или аки оугль искрамъı меркꙋꙗ [3]) 221; ризамы 221.

Стяженіе *аа* въ *а* въ словѣ: ѡканніи 86 об.₂; оканне (зв.) 142 об; оканныи 142 об.₁. Впрочемъ гораздо больше примѣровъ безъ стяженія: окаане 84 об.₁; окааніи 60 об.₂; 86 об.₁; окаанныи 243₂ и мн. др.

Мѣна *оу* и *в*, а также возникшее отсюда сочетаніе *оув* наблюдались въ немногихъ случаяхъ. *В* вм. *оу*: стани *въ* двереи кꙋща 284 об.₁; въпрашаше ѡ неи *въ* єдиного ѿ прѣстоꙗщихъ тꙋ ѡтро҃ 310₂; и баше *в* соломона у ста҃ коньскы҃ 418₂ [4]). *Оу* вм. *в*: тѣм же *оу*споущае҃ єдиночада҃ сн҃а своєго в миръ 216₁; и двѣ мѣры ıачмѣни оумѣрю *оу* вратѣ҃ града са-

---

[1]) Примѣръ сомнительный, ср. наше: посреди.

[2]) Пал. 1494 г: жены гдн҃ны 342. Этотъ примѣръ внушаетъ большое сомнѣніе, какъ отчасти и примѣры им. ед. на -ины. Дѣло въ томъ, что слова на -ыни смѣшиваются съ словами на -ина, откуда, повидимому, имѣемъ: соумантенинꙋ 443; 399₁; при: соумантаныню 399₂; раба єгиптанина имене҃ агаръ 81; при: єгиптанины и єгиптанынии (им. ед.).

[3]) Слово „искрамъı" написано черезъ ъı, которое въ рукописи, вообще говоря, не встрѣчается; кромѣ того надъ ı, входящемъ въ составъ ъı, стоятъ двѣ точки, чего также никогда не наблюдаемъ въ Палеѣ 1477 г. Очевидно, форма на -мъı переписана писцомъ изъ оригинала.

[4]) Пал. 1494 г. и бѣаше ꙋ соломона 331 об.₁.

мариɪа 447_2 [1]). Сочетаніе *оув*: гдѣ *оув* осла рога 416 об.$_1$ [2]); и сташа *оувъ* источника 464_1 [3]); *оув*алериɪанъ 581 об.$_2$; 582_1 [4]). Развѣ только косвенно можетъ указывать на туже особенность чередованіе *оу* и *въ* на одномъ столбцѣ въ: оуполчимсѧ... вполчитисѧ 295_1.

Твердость шипящихъ и *ц* не рѣдка въ рукописи, хотя сочетаніе соотвѣтствующихъ буквъ съ мягкими гласными является болѣе обычнымъ орѳографическимъ пріемомъ: палицоу 195_2; червленицоу 220_2; пленницоу 509; болшоую 23; преслꙋшавшоу 45 об.$_2$; к моужоу 183_2; стражоуща 264; причоу 402 об.$_1$; пращающоу 407_1; дожоу 412_2; тецы (пов.) 375; лицы 475_1; моужы 503_2; жрецъ 379 об.$_2$ и др. Ср. облича́ется 552_1; наричаѥмыи 559 об.$_1$; нача 583 об. и пр.

Цоканье встрѣчается въ рукописи въ нѣсколько разъ рѣже, чѣмъ въ Палеѣ 1494 года. При этомъ наблюдается любопытное явленіе: *ч* гораздо чаще замѣняетъ *ц*, чѣмъ происходитъ обратная замѣна. Такъ какъ въ Палеѣ 1494 года наблюдается обратное явленіе, а обѣ палеи (какъ это будетъ разъяснено ниже) восходятъ, можетъ быть, правда, не непосредственно, къ одному оригиналу, то можно съ нѣкоторою вѣроятностью догадываться, что эта особенность введена въ рукопись нашимъ писцомъ.

1) *ч* вм. *ц*: всачи (им. мн.) 2 об.$_2$; жречь (жрѐ, сущ.) 80_1; 152_2; 303 об.$_2$ (2 р.); 304_2; 313 об; ничь 81 об; 227; 257; 310 об.$_1$; 425; 468_1; дꙋмча (им. ед.) 193_1; червленичею 214 об.$_1$; телча (р. сущ.) 215 об; 395 [5]); наричашетсѧ 383 об.$_2$; очта 415_2; ѿтроковичема 477 об.$_2$; оусобича 507 и др.

2) *ц* вм. *ч*: како оубо рецемь 25 об.$_1$; конца (аор. 3 ед.)

---

1) Пал. 1494 г: две мери ячмени ꙋмерꙋ оу врате^x гра̑ самарїа 356_2.

2) Пал. 1494 г: гдѣ оув осла рога 330_1.

3) Пал. 1494 г: и сташа оувысточника 370_2.

4) М. б., изъ „оуалеріанъ“, какъ „Леконтій“?

5) ч поправлено писцомъ на ц. Подобныхъ поправокъ нѣсколько.

93 об.₁; оцищение 138₂; ѿ роукї иноплеменница 321₁; грипичиць 504₂; заꙗчиць 564; кривици 545; 582 об.₂; сестричиць 583₂ и др.

Мѣна шипящихъ и свистящихъ наблюдалась въ слѣдующихъ случаяхъ:

1) *с* вм. *ш*: помысление 1₂; помыслати 2 об.₁; промыслаѥ 21 об.₂; 58 об.₁; помыслаѥмь 41 об.₂; помыслениемь 65 об; помыслающꙋ 73₁; смыслаѥши 337 об.₂; помыслалъ 377 [1]); помыслениѥ 477 об.₂ и др. формы отъ приведенныхъ словъ (указанныя слова писались съ *с* по орѳографическому правилу писца: случаи въ родѣ «помы*ш*ленiа» 50 об. очень рѣдки); како ли процвѣто*с*а власы 38₁; прино*с*ѧ 166 об.₂ (2 р.); не мни*с*и (2 л.) ꙗко... 338; про*с*атаѥвѣ 422₁ (2 р.); въ двою ме*с*цю (мещцю) 445 об.₁; изно*с*ахоу 535₁. Любопытны также поправки писца: не послоуша*ш*а (3 мн.) 463₁; оуслыша*ш*а 275 об.₁; въ обоихъ случаяхъ вмѣсто первой (лѣвой) палочки у *ш* написано *с*; очевидно, писецъ переписалъ сначала съ оригинала *с*, затѣмъ спохватился и поправилъ *с* на *ш*. Сходно слѣдуетъ объяснять случай: оуслышѧ|ша 497 об. (3 мн.), гдѣ добавлено писцомъ *ша* и оставлено неправильно написанное *с* на верху.

2) *ш* вм. *с*: и сама икона абие конча*ш*а (= кончаса) 489 об.₁; ис*ш*агшё моужи 85₁ [2]); ры*шь* (=рысь им. ед.) 170 об.₂; ѥре*ш*и (р.) 562 об. Сюда же относится поправка: исполни*ша* конець 499₁, гдѣ зачеркнуто писцомъ неправильно написанное *ша* и прибавлено сверху *с* подъ титломъ.

3) *з* вм. *ж*: оумно*з*ишѧ 60₁ [3]); напои мѧ... ꙗко в*з*адахсѧ 284 об.₁; ковче*з*ець 190 об.₂; слоу*з*ащїи 364 об.₁; лѧ*з*е (аор.) с нею 366 об.₂; пригво*з*деноу 415 об; вра*з*ѣ мои (зват. ед.) 434 об.₁; гѣ... не ѿвер*з*е (аор.) ѿ лица своѥ 456₂; свер*з*е

---

[1]) Замѣтимъ, что въ Пал. 1494 г. является иногда правильное ш, напр., въ данномъ случаѣ тамъ находимъ: помышлалъ 296₂.

[2]) Палея 1406 г: исшагша же моужа 68 об.

[3]) Въ этомъ примѣрѣ можно и не предполагать разбираемой мѣны.

ризы 469 об; вверзе пра̄ ӣ въ гробы 470_1; въверзе ıа... в ровъ 484 об.1; стѹзиша 497 об.1; стареишиною казничию 476_2 (при: стареишина кажничь 476_2).

4) *ж* вм. *з*: ѿверженое ѡконце 60; ѿверже ıwсӣ вса житница своıа 124 об.2; адражара 359 об.2 (адразароу 359 об.2).

Весьма любопытною чертою является замѣна *т* мягкаго через *ч* въ двухъ случаяхъ: и се сила баше гра̂ ѡкрѹчила и конїи и коласница 446_2[1]); и много болѣвшю є̂ расчиснѹстаса емѹ челюсти и оустнѣ єго не сведостеса 543 об.1[2]). Такъ какъ въ нашемъ памятникѣ *ч* и *ц* мѣняются и *ч* гораздо чаще замѣняетъ *ц*, чѣмъ происходитъ обратная замѣна, то, если предполагать за указанными случаями звуковое явленіе, вмѣсто *ч* возможно читать или *ц*, или *т* съ свистящимъ оттѣнкомъ.

Указаній на отвердѣніе *р* очень много: декабра 9_2; 12 об.1; пе ѡбращю̂ єго 286_2; два цр*а* 451 об.1; на три гр*а*ни 559_1 (ср. на первомъ гране 559_1); по ва̂ побор*а*юща 226_2; гр*а*ха 138_2 (оп?); дасть агар*ы* 88 об.1; до дебр*ы* 268 об.1 (ср. к дебр*и* 270 об.2; дебр*ью* 268 об.2); прикр*и*ста 64_2 (оп?); въскр*и*ша фунар*и* 290_1; и рє̂ к неи свекр*и* єıа 311_1; исаха*р*еви 135_2; че*р*оса 420 (2 р.); 421_1 (ср. чересы 420_1); цр̂овна 422_1; те*р*омъ 485 об.1; оу к*р*ома (запись); Валтаса*рю* (сущ.) 491_2; ча*рю*ıа 239 об.2; секи*рю* (в. ед.) 294 (Пал. 1477 г: секирѹ 234_2); внѹт*р*ъ 50 об.2; 123 об; 408 об. (3 р.); иго*р*ъ 583; дще*р*ъ 557 об.2; деб*р*ъ 268 об. (ср. дебрь 268 об.2 и др.) и т. д. Можетъ быть, нѣкоторое значеніе имѣютъ слѣд. случаи: ко*ри*сть 329 об.2; на ко*ры*сть 331 об.2 («ко*ри*сти» тутъ же 2 р.); въ ко*ры*тища 451 об.2 («в ко*ри*тища̄» тутъ же); *ры*стахѹ 515 об. и др. под.

Мѣна предлоговъ *пре* и *про* ярко выражена въ рукописи:

---

[1]) Въ Пал. 1494 г. вм. ч выскобленное мѣсто, а надъ строкою противъ соскобленной буквы писцомъ написано ж 355 об.1. „Окрѹчила“ изъ ц.-сл: „окрочила“?

[2]) Въ Пал. 1494 г: растиснѹстаса ємоу челюсти и оустьне са є̂ не свє̂сте 438 об.1.

что согрѣши^х азъ ꙗко *прода*ѥши мѧ раба своѥ^г въ роуцѣ ахавли 431; и рѐ ѥлисеи, *пре*дажь масло 442 об.₂; како х҃с тѣмь смр҃ть свою *пре*ѡбразова 111₂; повѣсть ѡ прекраснѣмъ иоси^ф ѥго^к *пре*даша бра^тѧ 111₁; *про*давъ кровъ неповинноу 115 об.₂; вспоминаѥмь *пре*ѧатаго на немь плотию 238 об₁; *про*смыкающаса по земли 246₂; пр҇рци и мѡусіи кого приходаща провозвѣстиша ꙗко *про*датиса има и па[1]) *про*датиса има рѣша 566об. и др. под. Большое количество примѣровъ не оставляетъ сомнѣнія въ наличности фонетическихъ явленій, отъ которыхъ зависитъ разбираемая мѣна, хотя нѣкоторые примѣры и являются сомнительными, напр., мѣна глаголовъ «предати» и «продати» въ примѣненіи къ дѣйствію Іуды.

Мѣна префиксовъ *пре* и *при* рѣдка: *при*поꙗсаниꙗ 52 об.₂; в *при*дѣле^х 85 об; 211₂; 229 об; 279 об.₁; *пре*лежи и възблажаѥ срце твоѥ 305₂ (тутъ же: *при*лежи здѣ и възблажаѥ 305₂); и не изволи мѹжь *пре*лежати 305₂; да *пре*лежимь 305₂; *пре* томь[2]) преста црьствиѥ 462₂. Послѣдній примѣръ похожъ на описку.

Вставное *и* почти не наблюдалось (всѣ примѣры въ заимствованныхъ словахъ и между гласными): на *и*арѥрь 530₂; на *и*аѥрѣ 143₁; птица параща по *и*аѥрѹ 21₁.

Сѣверное *жг* вм. ц.-сл. *жд* ни разу не наблюдалось.

Диссимиляція плавныхъ наблюдалась въ слѣдующихъ случаяхъ: ва*лѳор*омѣи 517₁; а*л*таксарексъ 580₁; труво*л*а 582 об.₂; троуво*л*ъ 582 об.₂; 545₁; *л*юрика, *л*юрикъ 582 об.₂; *л*юрикъ 583; 545₁; ав*ли*ріанъ 519 об.₂; *л*юрикова 547₁.

Отзвучные вмѣсто звучныхъ встрѣчаются рѣдко: *п*челинъ 329 об; *п*челамъ 464 об.₂; о*п*щениѥ 527 об.₁; ѡ*п*ьщаютсѧ 66 об.₂.

Н вм. нашего *j* наблюдалось въ слѣд. примѣрахъ: с*н*ѣлъ 116₁; 116 об.₁; 130₁; с*н*ѣмы 430₂; не нѧ ѥмоу вѣры 183₁.

---

1) па^к испорчено изъ „како“.

2) е въ пре поправлено писцомъ на и.

Хв вм. нашего *х* наблюдаемъ въ словѣ: о*хв*очь 421.

Ф вм. *х* встрѣтилось лишь въ словѣ *ф*ронографъ 429 об.$_2$.

В вм. *ф*: и рѐ ахито*в*ель къ авесоломоу 372 об. (рядомъ: ахито*ф*елевъ, ахитоѳель[1]).

Вставное *г* въ прош. времени причастій встрѣтилось одинъ разъ: приве*г*ли єсме невѣстꙋ тебѣ 422$_2$.

М вм. *в* находимъ въ: є*м*нꙋха 183 об.$_1$; є*м*поу 183 об.$_2$; старѣйшинѣ є*м*нишескоу 183$_1$.

Двойное *н* отмѣчено въ: ѿ исти*нн*ы (сущ.) 163$_1$; исти*н*-*н*ою (сущ.) 145$_1$; 199 об.$_2$; по исти*нн*ѣ (сущ.) 27 об.$_1$; 155 об$_2$; 292 об. и др. хотя: исти*н*ꙋ 387; по исти*н*ѣ 71 об.

Изъ пропусковъ согласныхъ отмѣтимъ пропускъ *в*: червленость 7; черленаꙗ 55 об; черлено 63 об.$_2$; аще возратитсѧ ѿ ͭ степень 467$_1$ (при обычномъ *в* послѣ *з* въ этомъ словѣ: възвратишасѧ 307 об; възвратисѧ 349; 370; 376 об; възвратилъ 427 и оч. мн. др.); что сторѝ нн̃ѣ ꙗко же вы 290 об.[2]). Пропускъ *н* въ словѣ «самсонъ» 300$_1$ (2 р.); 300$_2$; 300 об.$_1$; 302 об. (3 р.) и др.

Морфологія.

Въ склоненіи существительныхъ и прилагательныхъ отмѣчены слѣдующія особенности.

1) Им. ед. м. р. на *е*—какъ исключеніе: ꙗкоже рече великіи василие 11 об.$_2$; не вѣше бо маное ꙗ агглъ бжїи є 298 об.[3]); акꙋринфъ и Николає 517$_2$; еугение, валендинъ, павелъ, стѐнъ, николае, фотіє 563 об.$_2$.

---

[1]) Пал. 1494 г: и рѐ ахитофель ко... 292 об$_2$.

[2]) Пал. 1494 г: створѝ. Здѣсь можемъ видѣть и описку: тк въ рукописи часто пишутся связно (к подъ т), отчего писецъ могъ не разобрать к внизу.

[3]) Пал. 1494 г: не ведѧше бо манои ꙗко... 238$_2$. И рядомъ же въ Пал. 1477 г: манои (им. ед.) 298 об.

2) Род. ед. ж. р. смѣшивается съ дат.-мѣстн: ѿ работѣ 10 об.₁; (рядомъ: ѿ работы); наготѣ ѡца свое не вйша 64₂; ѿ зелфе 107 об.₂; съ стѣне 181; до главѣ 409 об.₁; ѡ валѣ женѣ ѡца 162 об.₂; ѿ соусанѣ 477₁; к висоуе хананитенинѣ 162 об.₂; на висоуе хананитенинѣ 163 об.₂; при семь цри костантине и мтри его иринѣ 541 об; тоже въ склон. прил: ѿ пречтѣи двци 99₁; ѿ рабы Лїинѣ 107 об.₂; ѿ земли вениꙗминовѣ 323 об.

3) Одинъ разъ вин. ед. ж. р. на *а*: обрѣте по всеи земли росоу но токмо на роунѣ сꙋша 289 [1]).

4) Гортанные вмѣсто свистящихъ въ формахъ склоненій мы находимъ нерѣдко: в дамаске 459 об; въ изборске 545₁; на роуке 555₁; латинскїи 552 об; въ рвѣ левске 24 об; невѣстке (д. ед.) 311; жестоки есте 235 об; другїи (запись).

5) Остатки склоненія на *у*: тестѣви 162 об.₂; ѡ сынꙋ 384₂; ѡ мирꙋ 362; и пришед сѣде въ градѣ сарихоу 340; чюдове 58 об.₂; врачеве 63 об; 387; жидовѣ (им. мн.) 118 об; снвѣ 190; воловѣ 394 об; соудовѣ 403 об; крестове 571; пирове 475 (2 р.); змїевѣ 503 об.₂; слонове 503 об; жребиевъ 425 об. и др. под.

6) Смѣшеніе имен. и вин. во мн. ч. м. р. и возникшія отсюда ороографическія формы на *ы* и *и* безразлично для обоихъ падежей, даже формы на *и* въ женскомъ родѣ въ тѣхъ же падежахъ не представляютъ рѣдкости въ рукописи: различни чины и архаггли 2 об; рыбы сами 23 об; аггли и архаггли (в.) 28; процвѣтося власы 38; начаша быти грамоти 56₂; помысли своꙗ (в.) 71 об; (кравы)... тѣлесы либиви 122₁; давъ емоу хлѣби 340 об.₂; воеводи (им. мн.) 348 об.₂; 349₁; дщери ийлеви 352 об; в роукави (в. мн.) 416 и мн. др. Даже имѣемъ *ы* (*и*) въ ср. р: оуста львы 496₁; беспꙋтнаꙗ мѣста и широкиꙗ 12.

---

[1]) Случаи въ родѣ: подобае хвала имѣти 124 неоднократны.

7) Вліяніе склоненія женскаго рода на склоненіе муж. ср. р. во мн. ч: ѡ ослатах 323₁; влъхвамъ (д.) 198 об; (рядомъ: волхвомъ 198 об.₂; въ коритищах 451 об.₂; въ ѡроужьях 506 об; въ ѡвощах 36₂; морамь же и рѣках 65 об.—66; съ ѡроужїами 211 об.₁; старцамь (д.) 238₁ и др. [1]).

8) Им. ед. м. р. прил. и мѣстоим. на *ей* вм. *ыи* (*ои*) и *їи*: зверь полскеи 480 об; ѡбра... песеи 536₂; третеи 406₂; котореи є҇ бѣ силнеи 70₂; смотри же сего погыбшеи жидовине 98 об.₂. Но: такои (им. ед.) 177₂.

9) Имен.-в. мн. прил. на *е* (ѣ) вм. *и*, *ы*, *а*: мале и злѣ быша днїє лѣта 135 об.₂; ѿпоу҇ (пов.) сн҇ы иїлве 204 об. [2]) мѹжи иїлве [2]) 401; вси раби вааловѣ 452; пресѣлине быша 461. Въ нѣкоторыхъ случаяхъ, какъ видимъ, удареніе на окончаніи.

Въ склоненіи мѣстоименій отмѣчень рядъ интересныхъ формъ. Им. ед. м. р: тотъ (то҇т) 40₂ (2 р.); 179₂; 216 об.₂; 415; 463 об. и др; сесь 449₁; вся 161 об; 176; 181 об.₂; 201; 225 об; 249₁ и оч. мн. др; весь 9₂; 64 об; 71 об; 74 об.₂; 75₂; 82; 83 об. и оч. мн. др; вс҇ь 124₂; 185 об.₁ (2 р.); 284₂; 289₂ (2 р.) и оч. мн. др; любопытно, что въ первой четверти рукописи писецъ рѣшительно избѣгалъ ставить форму *всь*, затѣмъ (очевидно, присмотрѣвшись къ оригиналу) онъ сталъ употреблять обѣ формы *всь* и *весь* и до конца рукописи уже ихъ чередуетъ, не отдавая предпочтенія ни той, ни другой. Им. ж. р. таꙗ 334₁; ср. р. тое 464; 467; 260 об; вин. ж. р: тоую 72₂; тв. ед. м. р. всѣмь 206; даже: нѣсмь обр҇ѣ ничтоже *в нимъ* ѕла ѿ дни вонже пришелъ є҇ ко мнѣ 348 об.₂; вин.-им. мн. ср. р: таꙗ 344; 218 об; вин. мн. м. ж. р: тыꙗ 192 об; 503 об; 534; 557 об.₂; искусственная

---

[1]) Само собою понятно, что въ виду наличности въ рукописи несомнѣнныхъ примѣровъ на яканье, иканье и примѣровъ на мѣну ы и и не невозможно нѣкоторые изъ приведенныхъ формъ склоненій объяснять и фонетическимъ путемъ.

[2]) Конечное є поправлено писцомъ на и.

оѳографическая форма вин: свѣтильникы ти 51₁; дат. мн: всѣмъ 316; самымь 213; тв. мн: всеми 33 об.₂; 136₁; 533₂; всѣми 35 об.₂; 45; 465 и оч. мн. др; тыми 220₁; род.-мѣстн. мн: всеͯ 326₁; всѣͯ 45 об.₂; 291 об.₂ и др. под. Формъ всихъ, всимъ и под. мы вовсе не встрѣчали.

Склоненіе причастныхъ формъ вполнѣ разложилось: Та҃ оубо и г҃ꙋ бг҃ꙋ нашемоу блг҃ть свою па҃ рѣкы точащю... и мр҃твыа въставлающа и всакъ недꙋгъ ѿемлющи 54 [1]); си же имена спомь иілевѡ пришедшиͯ въ єгипе҃ 135; корабль в поустыни морстеи неимоуще правителѧ 247 об; каковъ е҃ моужь тотъ шедше въ срѣтеніє ваала и гла҃вшю к вамъ словеса 439₂; приведе арија ѿ поточенија мнѣвъ покаавшю҃ 526 об.₂; развѣ двою старую скровеноу и стрегꙋщꙋ (ю) (тою же рукою надъ ꙋ послѣ щ надписано е) 478₁. Тоже въ сравнительной степени: не҃ сила ваша боле нашеја силы 407 об.₁; ѡгнь чт҃нѣиши є҃ бѣ твоиͯ 72₂ и т. п.

Въ гла́гольныхъ формахъ имѣемъ слѣдующія окончанія.

1) 1 ед. вспомогательнаго глагола на *мъ*: єсмь 92; 130 об. (7 р.); 132 об; 134; 286 об. (2 р.); 287 об. (2 р.); 292; 302; 303; 311 об; 312 и мн. др. Форма *есми* не встрѣтилась ни разу, но разъ—єсмы азъ 124. (Конечное *ы* можетъ быть орѳографическимъ смѣшеніемъ съ формою 1 л. мн. ч.).

2) 3 л. ед. и мн. послѣдовательно на *тъ*: минеть 51; веселить 183 об.₂; ѡчт҃ить 236₂; възнесеть 314 об.₂; проливахоуть 321; полижють 434 об.₁; почтоуть 494 об.₂ и мн. др.

3) 1 мн. обычно въ вспомогательномъ глаголѣ на *ме*: єсме 4; 17 об; 19 (2 р.); 28 об; 47 об; 65; 114; 116; 125; 209 (2 р.); 350; 371 об; 451 об; 548 об. и мн. др. Одинъ разъ на *мо*: ѿ далнаја землѧ єс*мо* пришли 262 об. Отъ этого и др. глаголовъ иногда тоже лицо на *мы*: оувѣмы

[1]) Послѣднее и поправлено на ѧ, которое послѣ шипящихъ въ рукописи вообще говоря не встрѣчается.

17 об; не вѣмы 116; имамы 327; ѥсмы 571; 571 об; рѣмы 169. Отъ глаголовъ, имѣющихъ 1 л. ед. не на *мъ*, первое мн. обычно на *мъ* и *мь*: мнимь 548 об; разоумѣваѥмь 571 об; познаемь 17 об; кланѧемсѧ 47 и т. д.

4) Повел. 2 ед: не дажде бестоудномꙋ волкꙋ... внити 527 об. (оп?), ср. также: смотри же и виже 231₂ (очень похоже на описку).

5) Повел. 2 мн: поимитѣ 396; живите 186; приѥмлите 179; боудите 175; 276 и др. под.[1]).

---

[1]) Примѣры въ неударяемыхъ слогахъ можно, конечно, объяснять и фонетически.

СБОРНИКЪ СИНОДАЛЬНОЙ БИБЛІОТЕКИ № 154.

Рукопись Синодальной Библіотеки № 154 писана на 307 листахъ однимъ почеркомъ, полууставомъ конца XV или начала XVI в. Характеръ бумажныхъ водяныхъ знаковъ указываетъ на тоже время[1]). На поляхъ первыхъ листовъ (внизу) почеркомъ XVII вѣка отмѣтка: «книга лѣтописецъ Кириллова монастыря бѣлозерского». На внутренней сторонѣ переплетной крышки почеркомъ того же столѣтія написано: «Книга лѣтописецъ Кирилова мнтрѧ перепле вно бе начала».

По содержанію рукопись раздѣляется на три части: 1) на первыхъ 152 листахъ помѣщается Новгородская лѣтопись поздней редакціи; 2) Псковская лѣтопись (вторая) съ 154—231 и 3) Александрія. Первая часть, какъ обычно въ лѣтописяхъ, соединяется съ хронографомъ, а въ концѣ 2-ой находимъ росписи владѣтельныхъ русскихъ князей, митрополитовъ и новгородскихъ владыкъ. Послѣднее лѣтописное событіе въ Псковской лѣтописи помѣщено подъ 6994 (1486) годомъ, а послѣднее событіе Новгородскаго лѣтописца подъ 6954 (1446 г.). Хотя, составляя описаніе рукописи, мы не разбили его на 3 части, сообразно основнымъ статьямъ, вошедшимъ въ рукопись, такъ какъ вся рукопись переписана одною рукою, тѣмъ не менѣе мы считали необходимымъ отмѣчать рѣзкія отличія въ языкѣ каждой части[2]).

---

[1]) Изъ этихъ знаковъ сходное начертаніе буквы Р отмѣчено Н. П. Лихачевымъ въ псковской Палеѣ 1517 г, а сходная филигрань бычачьей головы—въ рукописяхъ 2-ой половины XV в. (Бумажные водяные знаки).

[2]) Акад. А. А. Шахматовъ приводитъ нѣкоторыя лингвистическія данныя изъ этого Сборника въ „Изслѣдованіяхъ въ обл. русск. фонетики“.

Рукопись представляетъ текстъ довольно исправный: описокъ и др. искаженій текста въ ней не много. Отмѣтимъ характерные примѣры обычныхъ описокъ: 1) стго пе(тра ми)трополита 146[1]); ѡбои (зи)мꙋ и лѣто 185₂; каме(не) драгаго 299 об.₂; мь(сти)славъ 42₁ и др.; 2) тако и гъ и гь нашь 30₁; стго стго 44; поидоидо 62 об; снꙋ сноу 143₂; кожажами 289₂; бабагранꙋ 295 об.₂; 3) живавꙋ 215₁; расмысли 302₂; патракиевича 121 об.₁ и др. Пропусковъ и ошибокъ, не подходящихъ подъ обычныя три категоріи описокъ, мало: троу(пь)ꙗ 45₁; алъ(ч)бѣ 158 об.₁; возвратиса с побѣ(дою) хвала и слава 158 об.₁; възвра(ти)шаса 177₂; анти(го)не (зв.) 292 об.₂; ровголода (= Рогволода) 155 об.₁; ꙗко близъ добры бы ѕѣло (т. е. зъло) 231₂.

Изъ палеографическихъ особенностей отмѣтимъ вязь *тв* съ *в* подъ *т*. Для означенія цифры 900 то употребляется ѧ (199 об; 200; 215 и др.), то *ц* (206 об; 205; 205 об. и др.); для означенія цифры 90 встрѣчаемъ ч.

Переносъ слова съ одной строки на другую не стѣсненъ строгими правилами: м|ного 126₂; зем|ла 7; доб|ро 129 об.₁; пож|гоша 203а об.₁; с мосъ|кве 146₂; в црkъ|ви 166 об.₂ и т. д.

Юго-славянское вліяніе и характеръ орѳографіи.

Особенности правописанія рукописи слѣдующія. Ѫ написанъ одинъ разъ: землѫ 2; кромѣ того въ нѣсколькихъ случаяхъ ѫ переправленъ изъ ѧ такимъ образомъ, что къ ѧ приставленъ трехуголникъ вершиною внизъ: кнзѫ великомꙋ 117 об; по лесѫ 150 об.₂; кнѕѫ андрѣю 175₂. Очевидно, нашъ писецъ мало былъ знакомъ съ ѫ и правила его орѳографіи исключали эту букву, но въ оригиналѣ, съ котораго онъ списывалъ, ѫ встрѣчался нерѣдко. Ѕ ставится часто. Ы нѣтъ,

[1]) См. стр. 4 прим.

всегда *ы*. *Оу* вм. *у* послѣдовательно. Частое отсутствіе обозначенія йотаціи *а* (при: дѣлаꙗ 3 об; оузорочиꙗ 109_1; даꙗхоу̑ 288 об.$_2$ и пр.). Отсутствуетъ ѥ, обычно же—є юго-слав. типа. Ї обычно передъ гласными, хотя есть случаи постановки его и передъ согласными. Постановка глухихъ послѣ плавныхъ чередуется съ русскими гласными *о* и *е* передъ плавными: новотръжьскыи 63; влъхово 33_1; млъниꙗ 193 об; дръжаше 243_2 и др; съ молниею 218_1; держа 239 об.$_2$; первое 24; волка 26 и пр. Второе полногласіе: четверѣка 220 об.$_1$; чѣверетку̑ 220_2; верестъ 163_2; 180_1; 182_1; 202_1; 203_2 и др. (Ср. акад. А. А. Шахматовъ. Къ истор. зв. Полногл. стр. 32, 34)[1]). На концѣ словъ (а иногда и въ серединѣ) *ъ* замѣняется черезъ *ь*; изрѣдка бываетъ и обратная замѣна: съ 6_2 (им. ед.); адамь 3 об; скверналь 17; посьлы 35 об.$_2$; на сьездъ 116_2; филипь 116 об.$_2$; сьездоу 202 об.$_2$. Послѣ губныхъ на концѣ словъ однако принято писать *ъ* вм. *ь*: црквъ 11; 12; 27 об. (3 р.); 29 об; 43 об. (2 р.); 62 (2 р.); 185_2; 215 об.$_1$; 225 об.$_1$ и оч. мн. др; любовъ 183 об.$_1$; 240_1; 260 об.$_2$; скорбъ 82 об.$_1$; 83_2; 173_2; 209_1; кровъ 58 об.$_2$; 90 об.$_1$; голу̑бъ 188 об.$_1$; 300 и т. д. Первое полногласіе обычно. *Л* послѣ губныхъ послѣдовательно. *Ж* вм. ц.-сл. *жд* обычно въ лѣтописныхъ частяхъ; въ александріи—часто *жд*: вижь 260 об.$_2$; вожь 262_2; прихожахоу 277 об.$_2$; одежа 284 и т. д. *Ч* вм. ц.-слав. *щ* встрѣчается въ видѣ исключенія: в печерѣ 40_2; постеречи 63 об; обчїи соу̑ 118_2. Послѣдовательно въ род. ед. чл. прил. окончаніе *аго*, въ дат.—*омоу* (*емоу*).

Особенной искусственностью правописанія отличаются слѣдующіе примѣры: изстреѕвивсѧ 5 об; бывши въ с҃тльствѣ л҃ лѣ безстрѣ 133_1; вывезсти 135; дрьзско 264 об.$_2$; везсти 303 об.$_2$; прежъ дажъ (=прежде даже) 296 об.$_1$.

---

[1]) Въ Александріи встрѣчаются даже искусственныя написанія ксереѯа 265 об.$_2$; ѯерекса 268 об.$_1$; ксерексовы 268 об.$_2$ и др.

Фонетика.

Замѣна *о* черезъ *а* и обратно представлена въ рукописи нѣсколькими яркими примѣрами: помостиша мостъ пл*а*вꙋщіи 204₁; и св*ара*ло лёдъ криньемь великы акы хоромы и до оустьꙗ рѣкы 210₁ [1]); слꙋжителѧ стꙑ мчнць івана сщнника х*а*хилови 185 об.₁; ѿ п*а*топа до разеленіѧ ꙗзыкъ 161₂; (ср. рядомъ: до потопа); выпров*а*диша 182₂ [2]); на | п*а*гꙋбленіе 183₁ [3]); пом*о*гати 100 об.₂; 192 об. (пом*а*гаа 101). Нѣкоторые изъ приведенныхъ примѣровъ можно считать описками. Любопытно чередованіе *а* и *о* въ собственныхъ именахъ: до рак*а*вора 50 об; раковорци 49 об.₂; рак*о*ворцѿ 50; ѿ н*а*вхо-носора 15; новхѿносоро 15; т*а*тарскаꙗ 58₂; т*а*тарове 57 об.₂; 58₁; 85₁; т*о*тары 64₂; т*о*тарове 84 об.₂. Случаи: посадни кюрил*а* онрѣеви 123 об; тысацкыи кирил*а* дмитриеви 124 об.₂ (при кирил*о* 131₁) могутъ, конечно, объясняться и морфологическимъ путемъ. Слѣдуетъ замѣтить, что несомнѣнные случаи замѣны *о* черезъ *а* встрѣтились въ Псковской лѣтописи. Въ Александріи вовсе нѣтъ случаевъ мѣны *а* и *о*.

Оу вм. *о* въ: ѿ м*оу*жаиска града 132 об.₁; мꙋжаескъ 149 об.₂; м*оу*жаискыи 152₂ уже въ виду того, что трижды встрѣчается въ одномъ собственномъ имени, а въ другихъ словахъ не отмѣчено ни разу, можетъ объясняться и не фонетически.

Замѣна *е* черезъ *а* въ неударяемыхъ слогахъ рѣдка: приеха въ новъгорѿ и цѣловаш*а* кртъ (подлеж. мьстиславъ) 45₂; и посаникъ сологa кнꙗзю великомꙋ иванꙋ ѿ пскова биш*а* чолѡ 171 об.; местерь... пріиде къ изборскꙋ и ходиш*а* .в. нели

---

[1]) Ср. это мѣсто въ словарѣ Срезневскаго: И сворочало ледъ криньемъ великымъ акы хоромы I. 1324.

[2]) Въ словарѣ Срезневскаго: „выпроводиша". Не невозможно объяснять и не фонетически.

[3]) *а* поправлено писцомъ на *о*.

пленающе и жгѹще 181 об.₂ [1]); онже немлтиво имѣа срца сребро взѧ 191 об.₂ [2]); бише чаломъ 65 об. [3]); в макидонїи пограбенѹ быти 240₁ [4]). Обратная замѣна *а* черезъ *е* наблюдается, повидимому, чаще въ слогѣ ударяемомъ и при томъ всегда передъ мягкимъ звукомъ или на концѣ слова: горчеишоую [5]) смрть 13 об; стаженїа [5]) 31; измѣнисе (аор.) видѣнїе 107; съ псковичеми 182 об.₁; на трепезѣ [6]) 216₂; псковичи послаша къ кнѧѕю великомѹ... и бише чоло 189 об.₁. — Въ Александріи замѣны *а* черезъ *е* не замѣчено.

И вм. *е* въ неударяемыхъ слогахъ очень рѣдко: єгда прїидоу азъ къ градоу и вы възвд ѡтотните и мость положити 137₂; а на клещинѣ ѡѕерѣ мерѧ жи (Ср. Ип. лѣт: мерѧ же) 33 об.₂; причи црковныи [7]) 66 об.₂; вилицїи ратници 91 об.₂. Кромѣ втораго остальные случаи могутъ быть и описками. Обратная замѣна *и* посредствомъ *е*—въ одномъ лишь случаѣ и то очень похожемъ на описку: повеновенїа 18 [8]). Въ собственныхъ именахъ чередованіе *е* и *и* наблюдалось лишь въ: виѳлиѡ 29 об. (2 р.); виѳлиѡма 31 об.₂; виѳлеѡма 31 об.₂.

Въ противоположность многимъ другимъ псковскимъ рукописямъ здѣсь мы имѣемъ *и* въ: дімитрїа 105; дмитриеви 186₁; остриꙗ 105₁; 104 об.₂ и пр., хотя: игнатеи 200₂; василеи 200₂; 203 об.₂; 248 об. и др; Левонтеи 221 об.₂. Согласно съ другими псковскими рукописями, а также и вообще рукописями, писанными въ предѣлахъ великорусской террито-

---

1) Форма „ходиша“ могла быть впрочемъ принята писцомъ и за множественное число и отнесена къ цѣлому войску.
2) ѧ послѣ ц поправлено писцомъ на є.
3) ѧ послѣ ч поправлено писцомъ на є.
4) ѧ послѣ р поправлено писцомъ на є.
5) Кажется, не невозможно здѣсь появленіе є вм. ѧ объяснять аналогіей.
6) Похоже на описку.
7) и послѣ ч поправлено писцомъ на є.
8) є во второмъ слогѣ поправлено писцомъ на и.

ріи, находимъ: княжеи дворъ 203 об.$_1$ и пр; но: третїи 200 об. [1]).

И вм. *ѣ*: на серг*и*рѣ 44_2; сере*г*ирѣ 228_1; лѣт*и*ти 110_2; старїишинъ 275; горѡ кор*и*льскыи 109 об.$_2$. Въ неударяемыхъ слогахъ находимъ: по венедикте пап*и* 25; первїє 26 об; 27 об; 31_2; 136_1; 163; 259_2; 261; 260 об.$_2$; 261_2; 265; 286 и др; с тац*и*ми 253_2 [2]). Особо ставимъ: рассмотр*и*въ 155 об.$_1$; расмотр*и*въ 267 об.$_2$; оусмотр*и*в же 249_1; при разсмотрети 263_2.

Мѣна *ѣ* и *е* въ рукописи обычна. *Е* вм. *ѣ*: в рим*е* 25 об; н*е*мецкое 173_1; выгор*е*ло 201 об.$_1$; н*е*мци 201 об.$_2$; вс*е*ми 217 об.$_2$; на рѣц*е* 102 и пр. под. *Ѣ* вм. *е*: збѣж*ѣ* в ордꙋ 127_2; мат*ѣ* 152; потагнет*ѣ* 163 об.$_2$; бѣ оублюд*ѣ* 171 об.$_2$; рꙋб*ѣ*жь 188_2 (2 р.); 193_2; ор*ѣ*лъ 249_2; л*ѣ*тити 110; за мор*ѣ* 69 об.$_2$ и мн. др.

Изъ случаевъ замѣны глухихъ чистыми отмѣтимъ: 1) въ предлогахъ-префиксахъ *о* вм. *ъ*: в*о* ѡсѣ 182_1; из*о* многыхже 63 об; изополѣвса 218 об.$_2$; в*о* пленъ 181_1; от*о* Псковѝ 117_2; из*о* Пскова 61; 146; 182_2; воскорѣ 183 об. и др; 2) *е* вм. *ъ* въ суф. *ъств*: съ воин*е*ствомъ 232_1. Глухіе опускаются: 1) въ разныхъ формахъ глагола «реку» и формахъ «възъпи, възъпиша»: ркли 62_1; 65 об.$_2$; рка 67; 150 об.$_1$; ркꙋще 161_1; ркоша 213 об.$_2$; но: рекоша 17 об.$_1$; рекꙋще 78 об.$_1$ и др; воспивши 238_2; возпиша 269; воспи (аор.) 301 об; 2) обычно на концѣ слова при тѣсномъ соединеніи одного слова съ другимъ: началник же 6 об; онже 4; 10 об; самже 167_2. *О* на концѣ словъ: влъхов*о* 33_1; 38_1; изборьск*о* 47 об.$_2$; 175_1; 204_1; въ Смоленьск*о* 144 об.$_2$; 194 об.$_1$; въ понт*о* море 33_2; кн҃ѧ алексанр*о* со псковѝми 202_1 — мы не считаемъ образовавшимся изъ *ъ*, но всѣ эти формы — особыя морфо-

---

[1]) Конечно, послѣдніе два ряда фактовъ ничего общаго съ иканьемъ не имѣютъ.

[2]) Этотъ примѣръ можетъ объясняться и морфологическимъ путемъ; здѣсь кромѣ того можно предполагать удареніе на -ци-.

логическія образованія. Случай «въ десной сосцѣ» 8 (безъ титла) едва ли можно сопоставить съ формой *всѣ* (им. ед.) вслѣдствіе единичности его; скорѣе всего здѣсь мы имѣемъ дѣло съ удареніемъ на первомъ слогѣ.

Замѣна *е* черезъ *о* послѣ шипящихъ и *ц* распространена въ рукописи въ громадномъ количествѣ примѣровъ (у насъ записано около 120 случаевъ): полшосты версты 6 об; възгласившомоу 135 об.$_2$; шостомꙋ 206 об.$_1$; пошо 251 об.$_2$; ижославъ 37 об; жжоною 212 об.$_2$; жонъ 150 об; к чотыремъ 25; чоломъ 51 об; 68; 78 об; 97 об.$_2$ и др; чорныи 218 об.$_1$; вецомъ (=вечемъ) 111 об.$_2$; в нѣмцо 143$_1$; поцоловаша 221$_2$; мощонои 201$_1$. Тоже явленіе въ одномъ словѣ послѣ л: рꙋбло 189$_1$; роублоѣъ 210; 206 об.$_2$; 207$_2$ (2 р.); 214 об.$_1$; андрѣꙗ роублова 216 об. О постановкѣ *о* вм. *е* послѣ *р* см. ниже (отвердѣніе *р*). Послѣ другихъ согласныхъ почти не встрѣчается примѣровъ этой замѣны, и немногія исключенія объясняются инымъ путемъ: привозоша 74$_2$ (оп?); алфа, вита, гама, долта 248 об.$_2$ [1]).

Ы вм. *и* отмѣчено въ: полты 152 об.$_2$; за полтынꙋ 183 об.$_2$; полтына 183 об; на полтынꙋ 184а$_2$ (2 р.); 188$_2$; 189 об.$_1$; 191 об.$_2$; 195$_1$; полтына 188$_1$; имѧ алѵмпіадыно 234 об.$_1$ (ср. свадбꙋ алѵмпіадинꙋ 243$_2$). Остатками древнихъ образованій на *-ыни* считаемъ: рогатынею 134 об.$_1$; рогатынѧми 101 об.$_1$.

Изъ опущеній гласныхъ отмѣтимъ: какъ 132$_1$; 197 об.$_2$ и др. Особнякомъ ставимъ случай: ѿ настасіи 223$_1$.

Мѣна *оу* и *в* въ рукописи отразилась ярко: *оу* вм. *в*: того же лѣ оубиша нѣмци *оу* юрьєвѣ моужа 59 об; они же троупіа своꙗ многы *оу* чаны накладше ѿвезоша 165; и здѣлаша весь (подраз: градъ) *оу* две нели 185; ехавше немци *оу* снека и в лодьꙗ 201 об.$_2$; а ꙗрь сꙗна в соухꙋ землю

---

[1]) Болгарское: длъта?

не нача̑ *оу*сходити 220₂; *в* вм. *оу*: и *в* самого мене ѿгалъ бѣ оумъ 70₂; на за*в*тріє 86 об; 151₂: престави̑ *в* него сн̑ъ 216 об.₁; ѡви в доспѣсѣ а иніи нази токмо *в* кого что оуго-дилосѧ 211₂. Слогъ *оув* вм. *оу* и *в*, развившійся какъ слѣд-ствіе указаннаго чередованія, отмѣченъ въ: заложиша городъ каменъ *оув* орѣшка 130₂; *оувъ* водчинѣ кнѧзѧ ареɪа... ɪависѧ прощенія людѐ многа 132 об.₁; и ставши *оув* опокѣ 60₂. Любопытно частое чередованіе *оу* и *въ* въ глаголѣ оударити-(-сѧ), иногда на одномъ листѣ: пск|вичи не смѣли *в*дарити на ни̑... и хотѧ̑ *оу*дарити на сию н̑о 203а об; *оу*дариша̑ на ни̑ 203а об.₂; *в*дариша чоломъ 208 об.₂ и т. д. Какъ видимъ, мѣна *оу* и *в* встрѣчается одинаково какъ въ Новгородской, такъ и Псковской лѣтописи, но ея нѣтъ въ Александріи.

После шипящихъ и *ц* иногда *оу* и *ы*: живѹщ*оу* 6 об; новгорѿц*ы* 110 об.₁; градоущ*оу* 167 об; стоɪащѹ 167 об; то-лиц*ыи* црь 267₂. Впрочемъ нерѣдко означается мягкость ши-пящихъ, даже ставится послѣ нихъ ѧ: одержѧше 22; начѧ-ша 34₂; кнѧжѧ 34 об; цр̑вичѧ 85 об. и т. д.

Случаевъ мѣны *ц* и *ч* сравнительно очень немного: 1) *ц* вм. *ч*: радоми*ц*и 33 об.₂; вѧти*ц*и 33 об.₂; на радими*ц*и 36 об.₂; ве*ц*е (2 р.) 109 об.₂; 112; ве*ц*омь (тв.) 111 об.₂; со пскови-*ц*и 115 об; мстиславли*ц*омъ 124 об.₁; с ѡлгердови*ц*и 124 об.₂; с црвви*ц*и 128 об.₁; црвви*ц*овъ 128 об; рку*ц*и 129 об.₂; се-стричи*ць* 139 об.₁; при... александрѣ ɪарославли*ц*и 139 об.₂; два цр̑ви*ц*а 149 об; цр̑ви*ц*а (р.) 220 об; пскови*ц*и 183 об; мо-скви*ц*и 206₂; мы... не пе*ц*емсѧ (изъяв.) 287 [1]); пемачи*ць* 200₁. 2) *ч* вм. *ц*: ко*ч*елъ 34 об.₂; тысѧкіи 111 об.₁; тысѧ*ч*ь-скіи 118₁; к поло*ч*коу 127 об.₁; манастырѧ лиси*ч*кого 130 об.₂; лу*ч*кого 133; въ *ч*л̑вчѣ [2]) 134 об; *ч*амблакъ 135₂; о:... *ч*амблаке 135 об; *ч*амблака 136 об. и др; зарѣ*ч*коую сто-ронѹ 144 об.₂; ни*ч*и падоша 138 об.₂; пти*ч*и (сущ.) 144.

---

[1]) Въ Александріи, какъ видимъ, цоканье встрѣчается лишь какъ исключеніе.

[2]) Послѣднее поправлено писцомъ на ц.

Мѣна шипящихъ и свистящихъ рѣдка. *С* вм. *ш*: промысленіемь 70 об.₂; съ многыми замысленїи 166₁; 170 об.₁; замысленїа 179₁; помыслаєши 261 об.₂; въ многы̅ снека̅ [1]) 212 об.₁; оу снека̅ 201 об.₂; оускоуевъ 83₂; песцовъ 211₂. *Ш* вм. *с*: смиреныꙗ възвы̅ и горды̅ высокыꙗ мысли низложи 165; шолога посадникъ 171 об.₂ (сологa 171 об.); володимерь залѣшьскыи 224₂. *Ж* вм. *з* почти исключительно въ словѣ изяславъ и производныхъ: ижославъ 37 об.₁; 156; ижеслава 37 об; ижеславъ 39 об.₁; 40₁ (2 р.); 40₂; 42 (2 р.); ижеславличь 40₂; ижеслави̅ 40 об; 40 об.₂; ижеславли 43₂; померже и ста рѣка 209 об.₂. *З* вм. *ж*: оумноѕишаса 92₁. Любопытно, что въ Александріи нѣтъ мѣны шипящихъ и свистящихъ.

Твердость *р* засвидѣтельствована нѣсколькими примѣрами: декабра 61 об.₂ [2]); за хрїстїаны побараꙗ 19; пограбенѹ быти 240₁ [3]); на беростовѣ 36₂; серобра 54₂; 55₂; 180₁; 143 об.₁; 176₁ и др; серобро̅ 180₂; серобро 143 об; беро̅ 138; 117; 148 об; в дерова̅ 147₂; з берога 206₂; кромскыа 189₁; на кром 8₁; на кро̅ 194₁; к берогоу 213 об.₁; поперокъ 197 об.₁; цр̅овна 206 об.₂; березовомъ 68₁; покрїша 159; въ изборъскѣ 34₂; игоръ 35₂; тверъ 197 об.₂; оспо̅ръ 221 об.₂; внѹтръ 258 об.₂. Особо помѣщаемъ слѣдующіе случаи: рыщюще 17 об; корыстию 161 об.₂.

Мѣны префиксовъ *пре* и *про* мы вовсе не встрѣтили.

Вставка *и* между словами рѣдка: по немь цр̅твова *і* ахазъ сн̅ъ єго 14 об; и сѣчахоуть ꙗ гонаще аки по *и* а̅роу 159 об.₁; пожгоша и попленища и пожгоша *и* сады псковскыꙗ 203а₂.

Сѣверное *жг* намъ встрѣтилось лишь 1 разъ; не бы̅ дожга 220₂; обычно имѣемъ *жд*: дождa 15 об.₁; одожди 15 об; дождеваꙗ тоуча 94₂; дожеве 220 об.₁ и т. д.

Диссимиляція плавныхъ отмѣчена въ: труволъ 154 об.₂; 155; 155₂, хотя: пелепеличина клѣтка 300₁.

---

[1]) Ср. въ шне ки 213₂; шнекѹ 213 об.

[2]) Этотъ случай можетъ быть и опиской.

[3]) *а* послѣ *р* поправлено писцомъ на *ѣ*.

Переходъ звучныхъ въ отзвучные выясняется изъ слѣдующихъ фактовъ: тaшка 22; нашю вод*ч*ину 118 об.1; вод*ч*ину 119 и др; вад*к*у 126₂ (рядомъ вѣке); с вa*д*чаны 133 об.2.

Н вм. *j* находимъ въ: вѣры не *н*aша 218 об.1.

Замѣна *хв* черезъ *ф* встрѣчается въ словѣ «тферь» и производныхъ: кнзь т*ф*ерскыи 149 об.2; 151 об.2; во т*ф*ер 151 об.2; кнѕа т*ф*ерского, вл̃ка т*ф*ерскіи 219 об; въ т*ф*ерской земли 219 об.1; кнѕь т*ф*ерскыи 221₁ и др.

Х вм. *ф*: пер*х*уреи чернець 187 об.1; ивана га*х*онови 206₁; 207₂; ивана сщнника *х*а*х*илови 185 об.1 [1]). Ср. впрочемъ: *фе*филатова 123₁; влка ѳе*ѡ*иль 209₂ (2 р.) ѳеѡла 210₂; *ф*илипови 181 об.2; тимо*ф*ѣеви 191 об.1 и мн. др.

В вм. *ф* нашли одинъ разъ: ѡста*в*іи кнѧѕь 176₁ [2]) (ср. оста*ф*иви 180₂).

Всѣ случаи замѣны *ф* (черезъ *х* и *в*) встрѣтились въ Псковской Лѣтописи.

Вставное *г* передъ *л* въ причастіи: и многы хртіанъ присѣкли и в поло свегли (подъ 1463 г.) 203 об.1; ср. вселли на конь 62 об.

Изъ пропусковъ согласныхъ отмѣтимъ: 1) пропускъ *в* передъ *л*: до даньсла*л*ѣ оулици 78 об.2; норо*л*а псковскы ловцовъ 204₂; соусѣди запско*л*анѣ 219 об.1. Пропуска *в* между *з* и *р* вовсе не отмѣчено, несмотря на частое употребленіе глагола: възвратиться 97 об; 181₂; 158 об.1; 163₂; 195 об.2; 210 об.2 и мн. др. 2) Пропускъ j: мих*а*лова 22; василе кнѕь 51₁; два хытреша 161₂; черто*ри*скыхъ 199₁; в*ы*доша противоу 221. 3) Опущеніе согласнаго *г* передъ начальнымъ *о*: ѡспорь 129; ѡспора 197 об.1; 208₂; *о*спорю 219₂ и др; при *го*спорь 202₂; 222 об.1.

---

1) „Хахиловичь", нужно думать, произошло изъ феофиловичь; ср. наше фофанъ.

2) См. въ Пал. 1477 г: ахито*в*ель 372 об.

Вставка *в* между гласными, изъ которыхъ вторая *о*: ларивонови 202₂; 203₂; левонтеи 221 об.₂.

Морфологія.

Въ склоненіи существительныхъ и прилагательныхъ нами наблюдались слѣдующіе факты.

1) Имен. ед. на *е*: андріанъ, николае, стефанъ 25; горокѣ выгорѣлъ весь 192₂; нѣмецкеи городке 194₁; морозе поби рожь 195 об.₂; того лѣта полоско городѣ выгорѣ весь 197₁ и др.

2) Зват. на *о* сохранился въ: воеводы гдо новгородьскіи 118 об.₂ (подъ 1398 ?) [1]; гдо 78 об.₁.

3) Род. ед. ж. р. основъ на *а* (прил. и сущ.) въ очень большомъ количествѣ случаевъ имѣетъ окончаніе *ѣ* (*е*) вм. *ы*: с доскѣ снахꙋ 70 об.₁; ѿ дроугыꙗ жены ѿ тферанке 84 об.₂; из риге 196₂; до черехе 184₁; оу похвалѣ стыа бци 203 об.₂; ѿ микитине оулици 113 об.₂; около торговои сторонѣ 114₂; до коуклинѣ лавици... а ѿ кꙋклинѣ лавици 201 об.₁; до домонтове стѣнѣ 203 об.₂; даже съ чисто орѳографическими свистящими: ѿ великои рѣцѣ 179 об; также: ѿ своего слꙋзе 216₂ и оч. мн. др.

4) Род.-мѣстн. м. р. на *у*: на днепрꙋ 37₂; в полотьскꙋ 37 об.₁; о мироу 140; 193₂ (2 р.); на полкꙋ 242 об.₂; на волокꙋ 379₁; на кромꙋ 203 об.₂; из рімꙋ 147₂; мироу не взаша 194 об.₁ и др. Здѣсь же отмѣчаемъ и другую форму склоненія основъ на *у*—им. мн. послове 202 об.₂; воловѣ 298₁—₂; овощеве 268₂ и др.

---

[1]) Ср. зват. на *о* въ томъ же словѣ въ припискѣ Сборника Соф. Библ. № 1262.

5) Гортанные вмѣсто свистящихъ передъ окончаніями склоненій довольно обычны: въ изборъск*ѣ* 34₂; о... вноук*ѣ* 43₂; на волоке 107 об.₂; на васильеве гор*кѣ* 179₂; на(в)городке 211 об.₂; 217₂ (2 р.); на берег*ѣ* 193₁; кнѧзи рѹск*їи* 43 об.₂; 44; 46₂; послы татарск*їи* 55₂; кѹпци псковск*їи* 175 об.₂; посадники новгоро̑ск*їи* 205 об. и мн. др. Гортанный *г*, какъ и въ другихъ памятникахъ, встрѣчается гораздо рѣже, чѣмъ *к*.

6) Любопытныи случаи перехода слова средняго рода въ женскій находимъ въ: и съзва ѿ всѣ̑ всю чадѹ нарочитѹ 248₁.

7) Смѣшеніе имен. и вин. мн. ч. обычно: колоколы пр҃но движим*и* (вин.) 12; обрѣтоша... шатр*ї* 87; єди̑ левъ мноз*и* єлени побѣжае̑ 232 об.₂; обрѣташе звѣри мноз*и* 299 об.₁; а брод*ы* вси бѧхоу затворен*ы* ворами 183₂; не бо соу̑ гадовит*ы* ѹгади 249₁; боꙗре дарьев*ы* (им.) 270. Какъ слѣдствіе указаннаго явленія слѣдуетъ разсматривать ороографическое написаніе: жалобн*ї*и грамоты 129 об.₂. (Ср. также: събра всѧ воꙗ своꙗ и боꙗре 268₁).

8) Смѣшеніе дат.-тв.-мѣстн. склон. муж. р. съ склон. ж. р. во мн. ч.: кривич*ам*ъ 34 об.₁; с новгородц*ами* 54 об.₂; 121; 184 об.₂; 200₂; с пскович*ами* 57 об.₁; въ ѡрѹжиѧ̑ 109 об.₂; в... побоищ*а*̑ 130 об.₁; в пѣск*а*̑ 187 об; на поп*а* 205₂; поп*а*̑ 205₂; о смерд*а*̑ 222₁.

9) Им. ед. прил. членн. на *ой*: десн*ои* 8; тысѧцк*ои* 152₁; велик*ои* кнѧзь 218 об.₁. Также форма на *еи* вм. *ои*: в нов*еи* городо̑ 185₁; хвостъ конев*еи* 299₁; нѣмецк*еи* городке 194₁; а выгорело три конца: опоцк*еи*, городецк*еи*... кнѧжеи дворъ 201 об.₁ и т. д.

10) Любопытна (въ Александріи) форма муж. р. им. мн. въ значеніи средняго: древа подобн*и* єгупетьскымь 289₁.

Въ склоненіи мѣстоименій замѣчаемъ слѣдующія особенности: им. ед. *всъ* сравнительно рѣдокъ и отмѣченъ исключительно на листахъ Псковской лѣтописи: 179 об.₂; 181 об.₁

(2 р.); 204 об.$_2$; 222$_2$; написаніе *весь* въ большомъ числѣ примѣровъ встрѣчается во всѣхъ частяхъ памятника 15; 37$_2$; 62$_2$; 65 об.$_2$; 75 об.$_2$; 97; 86$_1$; 111 об.$_1$; 113 об.$_2$; 116; 186$_1$; 208; 292 об. и оч. мн. др; написаніе «вс̃ь» (съ титломъ) также въ разныхъ частяхъ рукописи, но въ небольшомъ количествѣ примѣровъ: 73 об.$_2$; 110 об; 165; 180$_1$; 252 и др; им. ед. *тотъ* 129$_2$; 194 об; *то̃* 180 об.$_2$; ср. р. им. ед. *тое* 36$_1$; 45$_2$; 129 об.$_2$; 185 об.$_2$; род. ед. ж. р. *тое* 41 об.$_2$; 45 об.$_2$; вин. ед. ж. р. *тѹю* 51; 126; 222$_1$; им.-вин. м. р: храми *самы* 139 об.$_1$; чл̃кы *тыи* 284$_1$; в *тыꙗ* часы 203а об.$_2$; *тыꙗ* (им. мн. ж. р.): 297 об.$_1$; 297 об.$_2$; им. в. мн. ср. р: *таꙗ* же всѧ 106; *тыꙗ* древа 289$_1$; род.-мѣстн. мн: *ты*ˣ 95 об.$_2$; 130 об.$_1$; *самы*ˣ 40$_2$; 83 об; 99 об.$_2$; *ины*ˣ 85 об; 116$_2$; 199; *овы*ˣ 148; 165 об.$_1$; 206$_2$; 199$_2$; *вѣ*ˣ 130 об; 301 об; 191$_2$; дат. мн: *вѣ*ᵐ 262$_1$ (2 р.); 216$_1$; *всеми* 217 об.$_2$; *вѣми* 257$_2$; 281 об.$_1$; 220 об.$_1$ и т. д.

Потеря формъ въ склоненіи причастій и сравнительной степени прилагательныхъ наблюдается въ слѣдующихъ случаяхъ: местерь... прїиде къ изборскѹ и ходиша .в̃. нѣ̃ли пленающе и жгоуще 181 об.$_2$; (Иванъ баба) пребывши въ псковѣ до поль ѕимѣ поѥха на москвѹ 196$_2$; ѿшедше ѿтоудѹ поиде в предѣлы землѧ поморьскыꙗ 290$_2$; смр̃ть славна чт̃нѣе живота 261 об.$_1$; прїиде инъ... хитреѥ вс̃ѣˣ 301 об$_1$.

Изъ глагольныхъ окончаній обращаютъ на себя вниманіе слѣдующія:

1) 1 л. ед. на *ми*: слышалъ ес*ми* 163 об; ра̑ ѥс*ми* 202 об.$_1$; 204 об.$_1$; на *мь*: мыслилъ ес*мь* 238 об.$_1$; ѥс*мь* 70$_1$; 241 об.$_2$; 250$_2$ и др.

2) 2 ед. на *шь*: справиваe*шь* 129$_1$; дѣе*шь* 129$_1$; выстѹпае*шь*, слоушае*шь* 129 об.$_1$; шле*шь* 129 об.$_2$; люби*шь*, томи*шь* 152 об.$_1$.

3) 1 л. мн. на *мѧ* (мы): ѥс*мѧ* 43 об.$_2$; 48 об.$_2$; 65 об.$_2$; 69 об.$_2$; 92 об.$_2$ (2 р.); 104$_2$. Всѣ семь случаевъ въ Новгородской лѣтописи. Таже форма на *ме*: пришли ѥс*ме* ратью

128 об.₂; *есме* 129 об.₂; 132 (3 р.); 202₂. Таже форма съ окончаніемъ *-мо*: тогда р̑а *есмо* ва̑ боронити 213 об.₂ (подъ 1480 г.). Таже форма съ окончаніемъ *мъ*: (мы) *есмъ* 262₂; 244₂; тоже съ окончаніемъ *мы*: *есмы* 263₁; 285 (2 р.); 283₂; 290 об.₂ (2 р.); 296 об; 253₂. Итакъ окончаніе *-мы*— въ Александріи, окончаніе *мо*—въ Псковской лѣтописи, а окончаніе *ме* въ Новгородской и Псковской.

ПОГОДИНСКІЙ СПИСОКЪ ПСКОВСКОЙ ЛѢТОПИСИ.

Погодинскій списокъ Псковской лѣтописи (первой) писанъ въ малую четвертку, на 238 листахъ, нѣсколькими писцами, некрупными (иногда даже мелкими) бѣглыми полууставными почерками второй половины XVI вѣка; бумага, имѣетъ водяной знакъ (сферу) приблизительно того же времени [1]). Къ списку лѣтописи въ концѣ прибавлены 2 приписки лѣтописнаго же характера: одна—конца XVIII вѣка, другая начала XIX-го. Памятникъ хранится въ Императорской Публичной Библіотекѣ въ отдѣлѣ рукописей Погодина подъ № 1413. Большинство листовъ нашей рукописи (съ 4-го до половины л. 214 об.), выключая листы 42—42 об., 51—51 об. и 53—54 об., писаны однимъ писцомъ, отразившимъ ярко псковскія діалектическія особенности. Остальные листы памятника (1—3 об., 42—42 об., 51—51 об., 53—54 об., 214 об.—238) писаны приблизительно въ то же время разными писцами, которые или написали слишкомъ незначительную часть текста или были хорошо знакомы съ шаблонной орѳографіей, почему въ ихъ текстѣ мы почти не наблюдаемъ діалектической окраски. Вслѣдствіе этого мы представляемъ ниже описаніе текста главнаго писца рукописи, ограничившись лишь нѣсколькими замѣчаніями объ отдѣльныхъ особенностяхъ другихъ частей памятника. Работа главнаго писца

---

[1]) Почти тожественные знаки находимъ у Н. П. Лихачева (Бумажные водяные знаки), приведенные изъ рукописей шестидесятыхъ годовъ XVI вѣка.

рукописи распадается на 2 части: первая—съ л. 4-го по начало 58-го, вторая—съ л. 59 до середины 214 об. (между этими частями оставленъ, какъ видимъ, пробѣлъ почти въ 2 страницы). Первая часть содержитъ разсказы о событіяхъ по 6918 годъ, вторая—до 7064-го. Послѣдній фактъ весьма важенъ, такъ какъ онъ указываетъ на относительную близость нашей рукописи къ ея первоначальнымъ оригиналамъ: оказывается, что наша рукопись написана очень немного времени спустя послѣ нѣкоторыхъ изъ тѣхъ событій, которыя въ ней описаны. Любопытно, что первая часть рукописи главнаго писца отражаетъ гораздо слабѣе живую псковскую рѣчь, чѣмъ вторая ея часть.

Хотя нашъ памятникъ относится ко 2-ой половинѣ XVI вѣка, тѣмъ не менѣе мы сочли необходимымъ извлечь изъ него данныя для нашего изслѣдованія во-первыхъ вслѣдствіе его яркой діалектической окраски и во-вторыхъ вслѣдствіе того, что во всѣхъ важнѣйшихъ своихъ показаніяхъ онъ согласуется съ другими здѣсь разбираемыми памятниками.

Описокъ въ лѣтописи мало и списокъ нужно считать вообще довольно исправнымъ.

Юго-славянское вліяніе и характеръ ороографіи.

Характеръ ороографіи нашей рукописи очень напоминаетъ псковскіе памятники XV в., хотя юго-славянское вліяніе отражается слабѣе. Ѫ нѣтъ. Ѕ ставится нерѣдко. Постояно *оу* послѣ гласныхъ, обычно и послѣ согласныхъ, хотя послѣ согласныхъ иногда и ꙋ. Ѥ нѣтъ; є юго-славянскаго типа ставится на его мѣстѣ. Иногда наблюдается отсутствіе йотаціи *а*: ст҃аа 18 об; на завтреа 23; тоа 25; старыа и молодыа 27; прокофьа 49 об. и др. Ъ и ь мѣняются *гораздо рѣже*, чѣмъ въ другихъ разсмотрѣнныхъ нами памятникахъ. Весьма любопытенъ поэтому

фактъ постановки ъ послѣ губныхъ въ первой части рукописи [кровъ 5 об; цр҇ковь 35 об. (2 р.); 38 (5 р.); 39 об. (3 р.); 41 об; 43 (3 р.); 46 об; 59 об. и т. д.] и нерѣдкое ъ въ тѣхъ же случаяхъ во второй части (цр҇квъ 142; 210; 211; 212 об.1; кровъ 187 об; скорбъ 204; нелюбовъ 134 и др.). Отмѣтимъ также ъ на концѣ словъ въ: на осенъ 76; на по҇третыатцатъ 84 об. Первое полногласіе обычно: дорогость люта 13; не посоромимъ 26 об; поспѣречишаса 174 и мн. др. Отсутствіе полногласія (посрамлени 27 и под.) гораздо рѣже. Находимъ церковно-славянскія сочетанія: *пръ*вѣє 4; пов*ръ*гли 20; д*ръ*жати 190 об., но гораздо чаще руссизмы: ск*ор*бь 24; четв*ер*то҇ 53 об; п*ер*вои 43 об; также 2-ое полногласіе: б*ере*вне 123 об; безв*ере*меньи 76. Отсутствіе *л* послѣ губныхъ лишь въ: бл҇гвѧє҇ 124 об.1; бл҇гвати 126; бл҇гвдете 122 об. Обычно находимъ *ж* вм. ц.-сл. *жд* и *ч* вм. *щ* даже въ причастныхъ формахъ: лезоу*ч*и 14; вѣдаю*ч*и 23 об; блюдѹ҇*ч*и 24; сѣкоу*ч*и, бодоу҇ 103 об. и мн. др. (хотя иногда: ркоу*щ*е 130; немо*щ*но 167 и др.). Въ род. ед. членн. прил. м. р. чаще окончаніе *ого*, чѣмъ *аго*, въ дательномъ—постоянно *омоу*.

Фонетика.

А вмѣсто *о* въ неударяемыхъ слогахъ замѣчалось неоднократно: при попѣ іѡане х*а*хилевѣ 60; тое же лѣт*а* 113 об; а хлѣбъ б҇ дал тое лѣт*а* во псковѣ 119 об; а тогда на нихъ не было вѣдом*а* никако 123 об; и жон*а*҇ и роб*а*҇ 196; не на вс҇ иконахъ золото по*а*згло 127 об; нощь н*а*чевавъ 210 об. Не невозможно видѣть и описки въ: древніи хр*а*ноградѣ 12 об; на кр҇тн*а*҇ цѣлованіи 36; п*а*садникъ 65; роз*а*рвашаса 105; ко псковоу пр*а*вадиша 94. *О* вм. *а* лишь въ: догодаша са 17 (оп?). Особнякомъ ставимъ написанія: н*а*вгоро҇ци 3 об; н*а*оугоро҇ци 172 об; сравни по н*е*вгородско҇ 57; н*е*вгородского 132 (2 р.);

невгоро̂чи 184 об. [1]). Чередованіе *а* и *о* въ собственныхъ именахъ: лотыгоре 20 об; лотыгороу 20 об.; латыгора 21; с тотары 62; татаръскѹю 63 об. и др.

Мѣна *о* и *у* отмѣчена лишь въ окончаніяхъ склоненія ж. р. ед. ч. (тв. и вин. п.): землю литовскою 12; в бесерменскою вѣрѹ 15 об; за лютоую рѣкою 144.

Замѣна *а* черезъ *е* и обратно наблюдается нерѣдко.

а) Наибольшее количество случаевъ падаетъ на слѣдующія формы:

1) Въ 3 л. имперфекта и аориста мѣняются окончанія *ша* и *ше*, при чемъ писецъ иногда смѣшиваетъ окончаніе аориста съ окончаніемъ имперфекта (ставя, напр., *-ше* вм. *-ху* въ имперф., *иша* вм. *и* въ аор. и др.); въ виду этого мы не сочли нужнымъ приводить многочисленныхъ примѣровъ мѣны *а* и *е* въ этой формѣ.

2) Имен.-вин. ед. ср. р. на *а* (ꙗ) вм. *е*: положиша оупованї*а* на бӑ 64; кн҃женьѧ великоє 69; ѡ кн҃жень*а* великоѧ 71; прозвищ*а* емоу баба 76; положа оупованї*а* 114 об; бж҃ь*а* сщ҃енство 122; на оуправленї*а* ехали 126; в наслѣ̂є бж҃ї*а* 136; на покаанї*а* 139; тоѧ же времѧ 143 об; 162 об; воиско псковскоѧ 146; доубї*а* младоє 139 об; зажгоша завеличьѧ 198 об. и мн. др.

3) Им. мн. м. р. основъ на согл. на ѧ вм. *е*: ѝборанѧ 24 об; боꙗрѧ [2]) 68.

4) Имен.-вин. мн. ср. на *е* вм. ꙗ: псковскаа челобитьє приналі 73 об.

5) Род. ед. муж. ср. р. на *е* вм. ꙗ: то̂ перемирьє 134; на памѧ̂т во̂вращенї*е* мощеи 91.

6) Им. ед. ж. р. на *е* вм. ꙗ: радость велї*е* 148 об.

7) Им. ед. ср. р. на *ме* вм. мѧ: пламе 136.

---

[1]) Ср. въ Пал. 1494 г. невгородскѧ̂ 444; навгородци Чуд. Сб. № 53|255 и др.

[2]) Им. мн. этихъ основъ обычно въ псковскихъ памятникахъ пишется съ и, почему указанные случаи можно считать и за описки.

8) Тв. ед. муж. ср. р. на ıамъ (амъ) вм. *емъ*: по̂ воронача̂ горо̂мъ 47 об; 62 об. (2 р.); 64; здоровьа̂ 201; стоıанїа̂ 187 об.

9) Мѣстн. ед. м.-ж. р. на *а* (ѧ) вм. *ѣ* (*е*): при стефане гахоновича 120; на дорогѧ 190 об; на сини рѣкѧ 113.

b) Кромѣ приведенныхъ сейчасъ формъ мѣна *а* и *е* встрѣчается еще: 1) въ неударяемыхъ слогахъ: ра̂ве*а* 49 об; дѧбренскы̂ кн̂зеи 102; а вы бы есте тоую вынѧ̂ грамотоу подрали 122; вынѧмъ [1]) (прич.) 126; по тро*а* или по пѧти 32; єрославъ 201 об; обыч*е*и 203 об. (2 р.); 2) въ слогахъ ударяемыхъ: ѿнѧ̂ (прич.) 136 [1]); погорѣ всѧ запсковьє 91 об; всекїа 122 об. Случаи: за себѧ 79; за собѧ 206 могутъ, конечно, объясняться и морфологическимъ путемъ.

Мѣна *е* и *и* въ неударяемыхъ слогахъ рѣдка: до завтр*и*неи 127 об; и̂ сво*и*є волости 162 об; послѣн*и*е извелѣнїє 192; дѣт*е*нца [2]) 18 об; еще и вече не поспело роз*е*ити 136 (изъ роз*и*ити?) [3]); поушекъ и желеи поуш*и*чныхъ 196. Кажется, опиской слѣдуетъ объяснять *ї* въ: фї̂фїлактов 130, тѣмъ болѣе, что *ї* писецъ привыкъ ставить передъ гласными.—Переходъ *е* въ *и* подъ удареніемъ въ словѣ: дроуж*е*ною 4 едва ли фонетическій.

Ничего общаго не имѣетъ съ вышеприведенными случаями *е* въ: дмитр*е*ѧ 7; дмитр*е*євоу 16; ѡксент*е*ѧ 48 об; григор*е*и 46 об; данил*е*и 160; васил*е*и 200; антон*е*и 212; с*е*е (ср. р. ед.) 53; кипр*е*ıанъ 41 и мн. др.

Замѣна *ѣ* черезъ *и* также встрѣчается рѣдко: ѡпоуст*ї*еть 8 об; сед*и*ли 126; сѣд*и*ти 181; вел*и*ле (3 ед.) 185 об.

Мѣна *ѣ* и *е* вполнѣ обычна: разб*е*глисѧ 36 об; перв*е*є

---

[1]) Къ формамъ: „вынѧмъ", „ѿнѧ̂" нужно, кажется, отнестись съ нѣкоторымъ скепсисомъ, такъ какъ здѣсь мы имѣемъ, можетъ быть, образованія по аналогіи, ср. „взявъ" и под.

[2]) Рядомъ: дѣтинца 19. Можетъ быть, слѣдуетъ здѣсь считать ударяемымъ второй слогъ.

[3]) Видѣть здѣсь полонизмъ мы, кажется, не имѣемъ права.

66 об; на береге 71; въ... ѡтчине 70 об; поделиша 120; наехаше (мн.) 143 об; секꙋчи 146; немецкыи 147; отвечали 183; погорело 212; вѣзоша 9; оублюдѣ 9 об; хотитѣ ли 20 об; кнаж҃ѣньи 206 об. и мн. др.

Изъ случаевъ замѣны глухихъ чистыми отмѣтимъ: 1) *о* вм. *ъ* на концѣ предлоговъ префиксовъ: изомроша 1 об; изо Пскова 13 об; изо флолентїа гра҃ 78 об; изо ѡпочкого конца 115 об; ко ѡзероу 197; 2) *ъ* переходитъ въ *е* въ суф: *ъск* и *ъств*: в витебѣскъ 20; выборѣскъ 27 об; изборѣскъ 152; богатества 31 об; 137 об; 3) *е* вм. *ъ* въ суф. прич. прош: оставлеше 30.

Глухой *ъ* часто выпускается въ различныхъ формахъ глагола решти: ркоша 26 об; ркоучи; а рка 124 и др. под.

Замѣна *е* черезъ *о* не часта: новгородцовъ 16; темницою 39; щока 84; мощонои 91 об; за роубежо҃ 95 об; биричовъ 132 об; под оршои 204 об; болшомъ 213; жона҃ 196 и др.

Мѣна *и* и *ы* отмѣчалась неоднократно: за полтынꙋ 53 об; 119 об. (хотя: полтинꙋ 53 об; 55 об; 66; по полтине 118 об.); ѡ свои^х^ сщенныческы^х^ крѣпостѣ^х^ 121; и древны^х^ временъ 89 об. (ср. древнихъ 130 об.); засилати грамоти 149 об; а ѡпочани с ними быша са[1]) искрѣпка 62; оубытъ бысть кн҃а 78[1]) (оп?). Возможно, что слѣдуетъ отдѣлять отъ приведенныхъ примѣръ *ы* вмѣсто *и* въ окончанїи тв. мн. на *ми*: пре҃ нимы такъ же...: 98; тымы часы 130; 140; темы часы 168 об; симы часы 172 об; 183; даже: с конмы 141; своими кн҃змы и своими боıары 194. Съ нѣкоторою вѣроятностью мѣной *ы* и *и* можно объяснять: с Москви 150 об; 182 об; до псковн рѣки 115; на Москви 83; 148 об; 152; оуправи не оучинивъ 129, если только здѣсь мы не имѣемъ дѣло съ *и* изъ *ѣ*. Кажется, тою же мѣною удобно объясняются: ѳви^х^ 21 об; 37 об; сами^х^ 45 об; при обычныхъ: овы^х^ 47 об; самы^х^ 22 и т. д.[2]), хотя и здѣсь предположенїе о происхо-

---

[1]) Ы слегка подправлено на и.

[2]) См. ниже, стр. 88.

жденіи *и* изъ *ѣ* не невозможно. Форма ѥсм*и* (1 мн.) 114 об. допускаетъ, какъ мы видѣли, двоякое объясненіе. Едвали имѣетъ какое-либо отношеніе къ указанной мѣнѣ: дост*ы*же 137 об.

Случаи: боꙗрын*ами* 211 об; боуде вамъ гдрин*а* 152 об; осенъ 76; пѡтретьꙗтцатъ 84 об. не достаточны, чтобы признать отвердѣніе нѣкоторыхъ согласныхъ передъ *а* и на концѣ словъ.

Стяженія гласныхъ нерѣдки: переславль 1 об; переславь 72; к переславлю 72; фефілактовъ 130; фѵѳілактовъ 130 и др; х*а*хилевѣ 60.

Опущенія гласныхъ: посла ивана сидоровичъ 65; такъ 162.

Мѣна *оу* и *в* и возникшее благодаря этой мѣнѣ сочетаніе *оув* очень ярко отразились въ рукописи; особенно много случаевъ во второй ея половинѣ. *Оу* вм. *в*: ѥхавше *оу* двоу насадꙋ 66; послаше... ꙋ великыи новгорд 73; діаконов сажати ꙋ гридницю 74 об; испровади его ꙋ видебскъ 75 об; не *оу*здерьжат 114; на конь *оу*сести 114; *оу*схотѧ 101 об; *оу*здержанномоу 127; *оу*здали (=въздали) 133 об; *оу*спохватившисѧ 144 об; *оу*довіи 126; *оу*довых 202; лежала *оу* лари тaѧ грамота 125; *оу* пескахъ 212 и оч. мн. др. *В* вм. *оу*: а были *в* королѧ три дни на очехъ 125 об; имати мзду *в* коего по роублю *в* коего полтора 126; кажноу вшꙋ *в* нѣ рограбили 130 об; а токмо есми *в* него ѡдинъ днь и былъ 142; а были *в* королѧ три дни 125 об; о з*в*трене 209; на з*в*треа 23; 102 об; 140; 208 об; просѧ пословъ *въ* пскова 183 об. и др. под. Сочетаніе *оув*: оуграда *оув* опоки [1]) 17 об; а псковичи тогда бѧше *оув* орешка 28 об; *оув* [1]) опоки 38; *оув* опокомъ конци 157 об; на *оув*веденіе прѣи бпи 168.

Твердость шипящихъ и *ц* обозначается не рѣдко: нѣмц*ы* 3 об; трц*оу* 5 об; 25 об; коупц*ы* 188; моужъ 8; 21; 36 об; тысѧщъ 47 об; вашъ 111 об; наш*оу* 142 об; роубеж*оу* 144

[1]) Нельзя, повидимому, сомнѣваться въ принадлежности сюда подобныхъ случаевъ, ср: на ѡпоке 59 об. и др.

*

и др., хотя: сажати 74 об; жаловалъ 123 об; ѿцю 4; торгошю 123 об. и т. п.

Цоканье не слишкомъ часто, при чемъ замѣна *ц* черезъ *ч* представлена въ большемъ количествѣ примѣровъ, обратная же замѣна *ч* черезъ *ц* рѣдка: при посаниче 38 об; 44 об; вѣче (д. сущ.) 64; к полочкоу 76; новгородчемъ 114; при посадниче 91 об; на немечь 111; в прче 161; челованїе 189; кончевь 186 об; новгорочи 188 об; 189 (2 р.); коупчи 188 и др; фоминиць 104 об; москвици 143 об; пинешкиниць 2; по ѿцю преданїю 4; доконцанїю 186 об; меци (тв.) 199.

Псковская мѣна *ш* и *с* часта. Въ началѣ рукописи значительно меньше примѣровъ, чѣмъ въ серединѣ и особенно во второй ея половинѣ. *Ш* вм. *с*: перши 40 об. (2 р.); оумышли (аор.) 51; вшю (= всю) 115 об; на шїю нощь 103 об; вшꙋ (=всю) 130 об; в доспѣше 145 и др. *С* вм. *ш*: сла кровь 61; послипоу 77 об; 90 об; оускоуевь 107; и крть цѣловаса и грамоты пописаса и печати своа привѣсиса 108; въпрасивати 122; сествїе 149; пусками 198 об; прокофьа масковича 49 об. и мн. др. *Ж* вм. *з*: привежена бы икона 78 об; вжемше 106; вжаше 123 об; жата 152 об; ıажь (=ıазъ) кнѕь 190; лже (=льзѣ) 161 об; кажноу 130 об. и др. *З* вм. *ж*: разверзе миръ 50 об; коемоуздо 80; загоша 103 об; снѣзна (=снѣжна) 134; бозници 139; на кнѕь двор 154 об; притоузно 160 об; даже орѳографическое *с* вм. *ж* въ сгущо (хоромы) 144, гдѣ писецъ ошибочно сопоставилъ начальное шепелявое *з* съ такимъ же *з* въ словахъ «здѣлать», «здѣсь» и пр.

Твердость *р* засвидѣтельствована слѣдующими примѣрами: ноıара 213 об; манастыра 187; ѡсподара 194 (ср. ѡсподарю 212 об.); агараниnъ 151; местера 162 об. (ср. местерꙋ 162 об.); гдро 182; с берога 197 об; с кромꙋ 203 об; кро 204 (ср. въ кремꙋ 70); погро 193; 193 об. (2 р.), но: погребъ 77; ильмеро 186 об; во свою чародꙋ 33 об; 74, богатыровъ 76; перодовїи 103 об; ровы изриша 18 об; рыскои 53 об; ста-

р*ы*нахъ 185 об; патр*ык*еꙋвич 61 об; р*ы*ге 133 об; 76; 132 об; 193; манастыр*ы* 187; топор*и* (тв.) 181 об. и оч. мн. др.

Мѣна префиксовъ *пре* и *про* рѣдка: лютои смрти *про*дати 5; что ми ѡ семъ промыслити много или писанїю *про*дават 192; *пре*мѣжи себѣ 121.

Жг вм. ц.-слав. *жд* отмѣчено въ слѣдующихъ случаяхъ: до*жг*а (р.) 88; 91 (2 р.); 167 об; до*вг*а 113; до*жг*евных 120; недоꙋ*зг*ата 146; наꙋ*зг*ати 185 об; съꙋ*зг*авса 157; поꙋ*зг*а 198 об. и др. Любопытны формы: приꙋ*жж*ает 153 (съ двумя *ж*); до*ж*ь силенъ 120 (съ однимъ *ж*) при: до*ж*а 127 об; до*ж*девьа 46.

Случаевъ диссимиляцїи плавныхъ не мало: лотыго*р*ѣ 19; лотыго*р*е 20 об; лотыго*р*оу 20 об; латыго*р*а 21 (ср. лотыго*л*оу 19; лотыго*л*а 21 об.); ва*лф*ромѣа 81; сто *л*инарха 148; ф*р*о*л*а 210; 198 и др. Интересенъ случай: изо ф*л*о*л*ентїа град 78 об., гдѣ мы имѣемъ, повидимому, указанїе на частую диссимиляцїю плавныхъ въ языкѣ, если только этотъ случай не описка.

Ф вм. *хв* только въ словахъ: т*ф*ерскїи 15; на т*ф*ери 15 об; т*ф*ерьского 44; тѳерскои 61; т*ф*ерь 72 об; т*ф*ерскою 187 об.

Х вм. *ф* встрѣчается въ слѣдующихъ случаяхъ: при попѣ Іѡане *х*а*х*илевѣ 60; пар*х*еи володинич 84 об; га*х*оновичь 109 об; га*х*онович 111; 129; 165 об; 169; 194; га*х*оновича 120; 142; 158.

В вм. *ф* не встрѣчается.

Хв чередуется съ *х* въ словѣ *охочь*, при чемъ въ первой части рукописи это слово пишется черезъ *х*, а во второй—черезъ *хв*: о*х*очихъ 20 об; 36 об; 48; о*х*очих 55 об; ѡ*хв*очеи 104; о*хв*очих 106.

Окончанїе *гли* вм. *ли* въ причастїи и прош. вр. находимъ въ 10-ти случаяхъ и *кли* въ одномъ случаѣ: а перевѣтникъ немецъ и чюд на псковичь повегли 123; полонаниковъ привегли к великомꙋ кнѕю 147; а иныхъ с собою повѣгли 198; а какъ

прочь єдѧ кнѕь великои и поима с собою новгородскы боıаръ .ѕ. и мареоу с собою повеıле на москвоу 192; а ины... къ псковоу привеıли 196 об; на конь оуссеıли (оусеıли, всеıли), 131 об; 141; 142; 182; блюıли сѧ 176; соустрѣкли на печкои гоубѣ... и оударишā на нихъ 197 об. (при: «и вы бы есте сѧ соустрѣли» 152 об. и полномъ отсутствіи случаевъ: всѣли, блюли и пр.). Другіе писцы нашей рукописи, представляя, какъ мы указали, текстъ, лишенный или почти лишенный діалектическихъ особенностей, и въ данномъ случаѣ написали: свели 1 об; повели 215; вывели 217 об.

Въ близкое отношеніе къ указанному сейчасъ явленію слѣдуетъ поставить *к* вм. *т* въ: и вы бы сѧ есте соустѣкше и принѧли чтно 152 об. [1]). Очень интересенъ также случаи: а миръ ѡблескаѧ лживыми словесы 136. Любопытно съ этою формою сопоставить «сустрѣкати» другихъ списковъ 1-ой Псковской лѣтописи, Полн. Собр. Рус. Лѣт. IV, стр. 268; сустрѣкали 257.

Любопытна перестановка согласныхъ: во всою землю 37; 37 об., непохожая на описку въ виду отсутствія подобныхъ описокъ въ рукописи.

Изъ опущеній согласныхъ отмѣтимъ: 1) опущеніе *в* въ: възратисѧ (3 л. аор.) 4 об. (при: вовратисѧ 82; вовращеніе 91; възвратишасѧ 104); черленъ 65; норолѧни 107; 2) опущеніе *т* между *с* и *н*: сыропоусной 13 об; радосно 115; кресного целованіа 203 об; 3) опущеніе j: михаловичь 15; изындискои земли 34 об; пантелемона 127 об; александрискыи 138; антиохискомоу 138; 4) опущеніе г (h): в осподѹ 32 об; ѡсподарю 206 об; ѡсподари 171 об; ѡсподарō 177; ѡспôра 194; ѡсподā 213; ѡсподарю 212 об. и др.

Вставка *в* между гласными послѣ опущенія г (въ род. п.): псковсков*о* 72 об; 83; ев*о* 97 об; другов*о* 121. Вставка *в* въ заимствованномъ словѣ: лари*в*онови 186.

---

[1]) Ср. рядомъ: състрѣти 152 об.

Морфологія.

Въ склоненіи существительныхъ прилагательныхъ и причастій наблюдается рядъ интересныхъ особенностей.

a) Частое *е* вм. *ъ* (*ѣ*) въ им. ед. м. р: горо̂ коложе 47—47 об; городе 99 об; иванке по̂коурскеи 123; иванке 123 об. (2 р.); немецкыи дворе 147 об; а какъ прочь ѥдѧ кнѕь великои и поима с собою новгоро̂скы̂ боꙗръ ѕ̃ и мареоу с собою повегле на москвоу 192; и велиле сими часы велико̂ кнѕь... наѥзгѧти 185 об. [1]). Не въ связи ли съ указаннымъ явленіемъ стоитъ окончаніе *еи* вм. *ыи* (*ои*) въ им. ед. членн. прил: краснеи городець 113; рѣчнеи 147 об; великеи 204 об; 25; 212 об; рыжке̂ 49; литовскеи 75; другеи 70; стареи 70 об. и др. под?

b) Интересенъ им. ед: григорьѧ дьѧ̂ 184.

c) Обращаетъ на себя вниманіе обычная въ рукописи мѣна дат.-мѣстн. съ род. п. ед. ч. ж. р: ѡколо медвѣжьѥ голове 26; ѿ баибородѣ 48 об; ѿ римскаго папѣ 78 об; стго николѣ 77 об; 104 об; ѿ псковѣ 100 об; 115; своеа ѡтчине 94 об; тоѧ ѕиме 210 об; моуке... и рыбе и медоу прислали 188 и др; в своѥи оукраины 30; к Москвы 70 об; 72; 210 об; хвѣ вѣры 78; на Москвы 172; в домонтовѣ стѣны 77 об. и др. [2]).

d) Зват. ед. основъ на *а* съ окончаніемъ *о*: гдо 54 об. [3]).

e) Гортанные вмѣсто свистящихъ въ окончаніяхъ склоненій часты: к... реке 13; выборске (-кѣ) 14 об; 24 об; 25; 57; на рѣке 20; по любкѣ 24 об; о посаднике 26; в горо̂ке 29; на горкѣ 59 об; при посаднике̂ 60; на берегѣ 67 об; 71; петровскіи соусѣди 70 об. и др.

f) Остатки склоненія основъ на *у* многочисленны: род.

---

[1]) Ср. въ Хутынской грамотѣ 1192 г: вдале варламе.

[2]) См. выше, стр. 82.

[3]) Ср. тоже въ Сб. Син. Библ. № 154 и Сб. Соф. Библ. № 1262.

ед: медѹ 183; дарѹ 109 об; мирѹ 112; до мирѹ 133; мѣстн: в воискоу 189 об; ѹ кромѹ 40 (2 р.); в кремѹ 70; па столѹ 100 об; в полочкѹ 125; 125 об; на станоу 144 об; им. мн: пос*ловѣ* 15; пос*лове* 16 об; бро*довѣ* 52 об; да*рови* (вин.) 169 об; род. мн: пріате*левъ* 153; оубытк*овъ* 184; пос*ловъ* 183 об; ко*невъ* 69 об; роубл*евъ* 97; 109 об. и др.

g) Смѣшеніе им. и вин. мн. обычно: пріехаше пос*лы* 40; здоров*ы* прїидошѧ 3 об. и др; даже: голов*и* бы не гибли 107 об; грамот*и* (мн.) 140; 149 об; воевод*и* 146 об. и т. д.

h) Вліяніе склоненія ж. р. на склоненіе муж. ср. р. въ множ. числѣ: по пригород*ам*ъ 118 об; пригород*а*ˣ 119; в сщенник*а*ˣ 122 об; в желез*а*хъ 132 об; мастер*а*ˣ 147 об; в порѹб*а*ˣ 132 и др; также: в корабл*ѧ*хъ 8; повгородчамъ 115 об. и др.

i) Любопытно мн. ч. отъ «рожь»: *ржеи* по селѡ не засеѧли 120.

Въ склоненіи мѣстоименій много сходнаго съ ранѣе разсмотрѣнными рукописями. Им. ед. м. р. всь: 8 об; 16; 17; 18 (2 раза, изъ которыхъ одинъ съ удареніемъ на конечномъ ь); 22 (2 р.); 24 об; 39 (2 р.); 41 (2 р.); 43; 48; 48 об. (2 р); 60 об; 87 об; 96 (2 р.); 108 (2 р.) и мн. др; весь (очень рѣдко): 16; 44; 162 об; все 120 об. (все псковъ); ж. р: таѧ 98 об; 124 об; 108 об; ср. р: тое 93 об. (2 р.); 98; 110 (2 р.); род. ед. ж. р: тое 93 об; вин. ед. ж. р: тоую 97 об; 122; 136 (2 р.); тв. ед: тымь 140 об; им. вин. мн: тыа 93; тыѧ 136; 140; 168; род. мѣстн. мн: самыˣ 22; 77 об; 177; иныхъ 22 об; 41; 57; 167; овыˣ 47 об; овиˣ 37 об; самиˣ 45 об; 107; всиˣ 119; всеˣ 162 об; 167 об; дат: однымъ 24 об; твор: тыми 102; 125; 168 об; всеми 105 об; 121; 146 и т. д.

Въ глагольныхъ формахъ обращаютъ на себя вниманіе лишь немногія:

a) 1 л. ед. вспомогательнаго глагола иногда имѣетъ окончаніе *ми*: ес*ми* 112 (2 р.); 142; 166 об; ес*мь* 155; 159.

b) 3 л. ед. и мн. имѣетъ то окончаніе *тъ*, то — *ть*: сто*ѧтъ* 14 об; 28; чини*тъ* 173 об; наслѣдоую*тъ* 33; быва*етъ*

34; жгоу*тъ* 103 об; бѣгаю*тъ* 190 об. и мн. др; боудоу*ть* 126 об; не може*ть* 130 об; хоче*ть* 131; хотѧ*ть* 175; 189. Вообще окончаніе *ть* преимущественно наблюдается во 2-ой половинѣ рукописи.

с) 1 л. мн. вспомог. гл. на *ме*: ѥс*мъ* (есме) 94 об; 101; 101; 110; 110 об; 181 об; тоже съ оконч. *мо*: блюглисѧ ес*мо* 176 (подъ 1477 годомъ); тоже съ оконч. *мы*: ес*мы* 184 об. Въ части рукописи, писанной не главнымъ писцомъ, находимъ окончаніе *мѧ*: есмѧ 3 об.

ПСКОВСКАЯ СУДНАЯ ГРАМОТА.

Псковская Судная грамота помѣщена въ сборникѣ лѣтописнаго характера первой половины XVII вѣка, хранящемся въ Библіотекѣ князей Воронцовыхъ въ Одессѣ. Грамота, занимая 14 листовъ Сборника, писана (какъ и весь сборникъ) полууставомъ и содержитъ копію, вѣроятно не непосредственную, юридическаго документа, составленнаго въ Псковѣ въ XV вѣкѣ[1]).

Описокъ въ грамотѣ не много и характеръ ихъ напоминаетъ характеръ описокъ другихъ разсматриваемыхъ здѣсь памятниковъ: 1) оу гого 4 (=оу кого); на трꙋ̓оу 10 (=на трꙋпꙋ); ѿро̑ дати 12 (=отрокъ дати); по ѡтрꙋкꙋ 12 (=по отрокꙋ); 2) і и кто 4; а а живото̑ владѣе̑ 4; имъ имъ 20; хоче̑ хочетъ 22; дати дати 8; а кн҃зю а кн҃зю 11; 3) изли(чи)въ 2; се(ре)бро 9. Кромѣ того еще отмѣчено: рꙋ(ко)писанїа 24; на тор(г)ꙋ 10; (ко)четникъ 12; котечника, котечникъ 12 (=кочетника, кочетникъ); (и)зо̑никꙋ 12.

Юго-славянское вліяніе и характеръ орѳографіи.

Юго-славянское вліяніе довольно ярко. *А* вм. ꙗ (ѧ) послѣ гласныхъ: взира*а* 2; сꙋдї*а* 2; пришествї*а* 19 и др. Глухіе

---

[1]) Съ памятникомъ мы знакомились по литографированнымъ снимкамъ въ изданіи Мурзакевича. Одесса, 1868 г. Цифры послѣ примѣровъ въ нашемъ описаніи означаютъ страницу литографированныхъ снимковъ.

послѣ плавныхъ: *мрът*ваго 4; оум*ръ*шаго 4 (4 р.); д*ръ*жи[ш] 17; к*ръ*млю 18; д*лъ*жника 23 (при: ко*р*мли 21 и др.). Мѣна глухихъ не часта: въ іаме 1; сн҃ь, братъ 4; наимитъ 6; старостъ (р. мн.) 19; въ страшныи днь 19; истьцовъ 24 и др; кра[д]кромъскомꙋ 2; псковъски[х] [1]). Обычны формы перваго полногласія и русское *ж* вм. ц.-сл. *жд* и даже нерѣдко *ч* вм. ц.-сл. *щ*: обыскиваю*ч*и 15; помо[г]ю 16; 18; жиоу*ч*и 23 (2 р.); ѿвечаю*ч*и 25; вопчи 26; опчимъ 23. Род. ед. на *аго* (ѧго) обыченъ: велик*аго*, прав*аго* 1; оумръш*аго* 4; ближнѧго 4; оумерш*аго* 24 (2 р.) и др. при: бит*ого* 5; гостебн*ого* 22; именн*ого* 24; дат. ед. постоянно *омꙋ* (*емꙋ*). Ꙋ пишется послѣ согласныхъ, *оу* въ началѣ словъ и послѣ гласныхъ. Ї довольно послѣдовательно передъ гласными, но имѣемъ: рꙋкописанїе 4. Ни ѫ, ни ѥ болгарск. типа, ни ѕ не наблюдались.

Фонетика.

Мѣна *о* и *а* въ неударяемыхъ слогахъ отмѣчалась неоднократно: а кто на кого иметъ *са*читъ 5; чего *са*чи[т] на исцы 10; посꙋла *са*чить 13 при: *со*чатъ 24; иметь *со*чить 24; телѧтъ не *со*чить (неопр.) 27; гдѣ н*а*чава[л] 5; денги заплачаны были 27; а *ка*торо[г] 7; а приставное двѣма приставомъ то[л]к*а* по[е]ютсѧ по ѕ҃ дене[г] а то[л]к*о* прощенїе во[л]мꙋ[т] 10; а толк*а* корова кровью пом*а*чиватсѧ име[т] іно... 27; за зомко[в] 1. Объяснить описками всѣ случаи при маломъ, сравнительно, количествѣ описокъ въ грамотѣ, конечно, не представляется возможнымъ.

О вм. *у* встрѣчается лишь 2 раза: на во[л]ною ротꙋ позвать вольно 27 (ср: на волнꙋю ротꙋ 10); а за цр҃ьковною землю (в.) 18 (рядомъ: за цр҃ковнꙋю землю 18).

---

[1]) Оба случая съ ъ (особенно послѣднiй) могутъ разсматриваться, какъ результатъ отвердѣнія губныхъ.

Мѣну *е* и *а* наблюдали въ: а не сꙋд*ѣ*ть право ино сꙋди пм̃ бг҃ъ [1]); в пѣнезе̃ 25 (рядомъ: пѣна̃ 25); а по томꙋ пламени изорничи ни братꙋ не сочить живота 20.

Мѣна *е* и *и* также рѣдка: хоч*и*ͭ (3 ед. наст. вр.) 8; ни судіѧмъ ни намѣстникꙋ кнѧжа сꙋда не сꙋдите 1; своемꙋ (и)зорникꙋ или ѡгорѡне̃ или кочетникꙋ 12.

Изрѣдка нефонетич. ѧ вм. *е*: времѧни 5; наимѧнꙋють 6.

Замѣна *ѣ* через *и* отмѣчена лишь въ мѣстн. ед. какъ въ ударяемыхъ, такъ и въ неударяемыхъ слогахъ: в сел*и* 9; на сел*и* 18; 20; на изорник*и* 19; серебр*и* 8 (2 р.) [2]); на порꙋчник*и* 9; на виноватомъ чл҃к*и* 16; по зарок*и* 18 [3]); на свекр*и* 22 и др.

Замѣна *ѣ* черезъ *е* часта: вид*е*ли 7; д*е*тина 10; ѡ ѳилипов*е* заговѣине 12; с*е*дѣлъ 14; д*е*теи 20; в одномъ хлѣб*е* 23; по д*е*ломъ 24; поц*е*лꙋетъ 25; ѿвечаючи 25 и др. Обратная замѣна *е* черезъ *ѣ* встрѣтилась 1 разъ: пригорожан*ѣ* (им. мн.) 10.

Изъ пропусковъ глухихъ обращаетъ вниманіе отсутствіе *ъ* въ: ркꙋчи 11; 7; 6.

Замѣна *е* черезъ *о* часта: кнѧж*о*и 1; 13; 20; кн҃ж*о*мꙋ 2; 19; грабеж*о*мъ 7; ж*о*нка 10; 23; ж*о*нки 16; полож*о*но 4 и мн. др.,—обычно, повидимому, подъ удареніемъ.

Замѣна *и* черезъ *ы* наблюдалась неоднократно въ одномъ словѣ: инымъ сторонн*ы*мъ людемъ 10; сторонн*ы*мъ люде̃ 14; 21; прѐ сторонн*ы*ми лю̃ми 19; 23 (Ср: сторонн*и*̃ людеи 19; сторонн*и*ми лю̃ми 20; стороннїи лю̃е 4; стороннемꙋ чл҃кꙋ 17 и др.) [4]). Едвали не искусственно-ореографическимъ образованіемъ слѣдуетъ считать: дворъ или нив*и* ро̃стра̃н*и* (=розстрадани) 2, если только здѣсь мы не имѣемъ дѣло съ опискою.

---

[1]) ѣ, насколько можно судить по снимкамъ, поправлено изъ и.

[2]) Ср. в серебрѣ 9.

[3]) Ср. по зарокѣ 18.

[4]) Хотя обычна церковно-славянская форма *страньныи*, но русская форма сторонный у Срезневскаго (Матеріалы) отмѣчена лишь по псковскимъ документамъ.

Мѣна *у* и *в* замѣчена въ: а гдѣ оучинитса бои *оу* торгꙋ или на оулицы 7 (ср. рядомъ: тотъ бои многы люди видели *в* торгꙋ).

Послѣ шипящихъ и *ц* находимъ часто *оу* и *ы*: скажꙋтъ 3; 14; за *жы*вотъ 21 (2 р.); положы^т^ 11; позывниц*ы* 7 (2 р.); на оулиц*ы* 7; исцꙋ 22; на исц*ы* 10; ищꙋть 25; (но: исц*ю* 3).

Цоканье встрѣтилось лишь въ одномъ примѣрѣ: по позвни^ц^ 5.

Какъ будто слѣдуетъ признать въ одномъ случаѣ замѣну *ш* черезъ *с*: а на котораго послуха истець послется (ср. рядомъ: или которыи истецъ по*ш*летсѧ 6), если только здѣсь не слѣдуетъ предполагать описки, или, можетъ быть, архаизма (ср. ц.-сл. послетъ).

Повидимому, одинъ примѣръ свидѣтельствуетъ о твердости *р*: оже въ лар*ы* не бꙋде^т^ 9 (в лар*и* 11; в лар*ь* 7).

Отзвучный вмѣсто звучнаго находимъ въ: ѡ*п*чимъ 23; во*п*чи 26. Изъ другихъ измѣненій согласныхъ подъ вліяніемъ сосѣднихъ согласныхъ отмѣтимъ: *ш*то 5; 6; 8; 9 (2 р.); 13; 23; *ш*тобы 13; 14; съ вѧ*т*ши^м^ 23; при: вѧ*щь*чемꙋ 23; изведꙋ*тц*а 3 (при: оучини*тс*а 7; ѡстане*тс*а 22 и чисто орѳографической формѣ: кꙋпе*тс*каго 22); посадни*ст*во 1 (съ опущеніемъ согласной послѣ ассимиляціи).

Нефонетическое *н* вм. *j* встрѣтилось въ: а татю вѣры не *н*ѧть 16; *н*ѧ^т^ вѣра емꙋ 8.

Изъ пропусковъ согласныхъ интересенъ пропускъ *в*: жиоучи 23 (2 р.).

Вставку *в* послѣ исчезновенія *г* (h) имѣемъ въ род. ед: ис то*в*о 13; на не*в*о^ж^ь.

Морфологія.

Въ склоненіи именъ существительныхъ интересны слѣдующія особенности: 1) остатки склоненія основъ на *у*: грабежꙋ

не бꙋде̑ 7; своего закладꙋ 9; до зарокꙋ 18; в пирꙋ, оу торгꙋ 7; сꙋ*дове* 2 (в. мн.); межник*овъ* 3; събор*овъ* 1; посꙋ*ловъ* 2; за вси бо*еви* 28; даже: прист*аве* (им.) 15 (послѣдній примѣръ считаемъ чисто орѳографической формой: ср. им. ед. пристав*ы* 15 и пристав*и* 16; по всей вѣроятности, въ произношеніи слышалось на концѣ *ы*); интересенъ мѣстн. мн: на головник*о*ˣ 23; на приказник*о*ˣ 4 (3 р.); 2) гортанные вмѣсто свистящихъ передъ окончаніями склоненій не рѣдки: о порꙋ*кѣ* 24; на... чл҃*кѣ* 10; стро*кѣ* 26; по заро*ки*, по заро*кѣ* 18; по ден*ги* (мѣстн.) 20; 3) зват. ед: г҃д*о* 15; 4) вин. мн. на *и*: воз*и* вести 18; пристав*ы* (им.) 15; нив*и* 2 (оп.?); 5) вліяніе склоненія ж. р. на муж. имѣемъ лишь въ: пивц*а*мъ (д.) 10.

Въ склоненіи членныхъ прилагательныхъ въ им. ед. окончаніе *ыи* чередуется съ *ои* (*еи*): позван*ыи* 7; прост*ыи*, цр҃ковн*ы*ї 26; дворн*ои* 11; закла̑... платн*ои* 9; чуж*еи* 25; кнѧ*жеи* 1 и др.

Въ склоненіи мѣстоименій также находимъ нѣкоторыя особенности. Им. ед. м. р: тотъ 5 (2 р.); 6 (3 р.); 14 (2 р.); 18; ж. р: таꙗ (таѧ): 9; 11; 26; вин: тꙋю 18; тв. м. р: всѣ̑ 1; с тымъ 6; однымъ 8; прѐ кимъ 15; с кимъ 24; (с кѣмъ 2); им.-вин. мн: в тые же рѣчи 6; ты лю... рекꙋ̑т 15; одны грамоты 19; тыи пристави 16; тѣи (м. р.); в тѣ лѣта 3; в ты лѣта 3; род.-мѣстн. мн: всѣˣ 1 (2 р.); всѣˣ тыˣ 11; иныˣ 24; дат. мн: тымъ 15; всѣ̑ 27.

Потеря склоненія причастій видна изъ примѣровъ въ родѣ: а сꙋсѣ̑ ста*въ* на ко*и*ˣ шлютсѧ да скажꙋтъ какъ правъ 3; а ты лю̑ ста*въ* на сꙋдѣ рекꙋ̑т 15; да (оба) предъ господою став*ши*... съимꙋтъ 3 и др. под.

Особенности въ глагольныхъ формахъ слѣдующія: 1) встрѣчается окончаніе *ми* въ 1 л. ед. вспомогательнаго глагола: ес*ми* 9 (2 р.); 11; 12 (2 р.); 13 (3 р.); 15; 25 (2 р.); формы «есмь» мы не видали; 2) 3 ед. мн. обычно оканчивается на тъ: оукрада*ютъ* 1; бꙋд*етъ* 2 (2 р.); да*стъ* 5; ищ*етъ* 9; почн*етъ* 18; покладꙋ*тъ* 25 и мн. др; нерѣдко

также окончаніе *тъ*: имеmъ 3; 9; им*ѹтъ* 10 об; молви*тъ* 13; помре*тъ* 21; клепле*тъ* 22 и т. п; безъ окончанія *тъ* (*тъ*) 3 л. рѣдко: выверже 23 (сомн.); е пожаловати 2; 3) 1 мн. вспомогат. глагола встрѣтилось 1 разъ: ѥ̃мы 15; 4) окончаніе неопредѣленнаго наклоненія на *тъ* (при наличности формъ на *ти* и *тъ*) выдѣляетъ нашу грамоту изъ среды другихъ памятниковъ: на томъ что емѹ сѹди*тъ* право 1, а которомѹ... ѣха*тъ* 2; иметъ проси*тъ* 5; а кто на кого иметъ сачи*тъ* 5; име̃ дава*тъ* 8; а кнажимъ людемъ или повоски ѣдитъ двори*тъ* 13; оучнетъ сочи*тъ* 27 и мн. др; эта форма тѣмъ болѣе любопытна, что въ грамотѣ ъ на концѣ словъ, вообще говоря, не замѣняется черезъ ъ.

СБОРНИКЪ СИНОДАЛЬНОЙ БИБЛІОТЕКИ № $\frac{68}{270}$.

Сборникъ Синодальной Библіотеки изъ рукописей Чудовскаго монастыря № $\frac{68}{270}$ писанъ на бумагѣ, въ четвертку, на 299 л., некрупнымъ полууставомъ XV вѣка [1]), частію болѣе свѣтлыми чернилами (лл. 31—43 об, 56 об.—140 об, 147—168 об.), частію болѣе темными (лл. 1—30 об, 44—56, 140 об.—146 об, 169—226 об.) [2]). Трудно рѣшить, является ли данная рукопись работою одного писца, или двухъ-трехъ. Мы не нашли слишкомъ рѣзкихъ палеографическихъ признаковъ для предположенія о работѣ нѣсколькихъ лицъ. Въ особенности этому предположенію противорѣчило бы замѣчаемое однообразіе въ разныхъ частяхъ рукописи нѣкоторыхъ чертъ, напримѣръ, рѣдкое опущеніе плавныхъ [3]) наблюдается въ листахъ текста писанныхъ какъ свѣтлыми чернилами, такъ и темными. Нѣсколько болѣе, повидимому, изъ всѣхъ листовъ, написанныхъ свѣтлыми чернилами, выдѣляются листы 31—43 об. по своей линовкѣ на 27 строкъ въ страницѣ (вся рукопись разлинована на 26 строкъ) и по своему почерку, однако этотъ почеркъ болѣе своеобразенъ лишь на первыхъ страницахъ этихъ листовъ (31—41 об.), а затѣмъ постепенно дѣлается очень похожимъ на почеркъ другихъ мѣстъ рукописи, писанныхъ

---

[1]) Сходная съ встрѣчающейся въ Сборникѣ филигрань (особый типъ сферы) у Н. П. Лихачева (Op. cit №№ 1072—1074) взята изъ документа 1464 г.

[2]) На листахъ съ 227 до конца сначала болѣе темныя чернила перемежаются съ свѣтлыми въ отдѣльныхъ буквахъ, а затѣмъ чернила свѣтлѣютъ.

[3]) См. стр. 107.

тѣми же свѣтлыми чернилами, а этотъ послѣднiй въ свою очередь въ нѣкоторыхъ мѣстахъ рукописи близко напоминаетъ почеркъ съ черными чернилами. Къ тому же листы 31 — 43 об. не даютъ почти вовсе сколько-нибудь важныхъ дiалектическихъ особенностей. Поэтому при описанiи рукописи мы не сочли нужнымъ принимать во вниманiе характеръ письма той или другой части Сборника. Повидимому, гораздо болѣе разницы въ языкѣи орѳографiи наблюдается между отдѣльными частями рукописи въ зависимости отъ характера оригиналовъ, къ которымъ восходятъ отдѣльныя статьи сборника: то мы имѣемъ яркую русскую окраску и живую русскую рѣчь, то чуждые русскому языку малопонятные писцу перiоды и обилiе славянизмовъ. Нужно замѣтить, что псковскiя дiалектическiя черты далеко не всегда выступаютъ ярче въ русскихъ статьяхъ, чѣмъ въ церковно-славянскихъ.

Сборникъ въ отношенiи текста сравнительно исправенъ: пропусковъ слоговъ, а также повторенiй слоговъ и словъ немного, даже описокъ подъ влiянiемъ сосѣдней буквы меньше, чѣмъ во многихъ другихъ рукописяхъ. Приведемъ примѣры: а) исцелѣныꙗ 2 об; дрѫгъ на дроуга 202 об; *лы*тыꙗ (=лютыꙗ)... ѥреси 200 об; пл*о*го̑... ѿралъ 171 об; пос*н*анаꙗ 148 об; д*о*моне (=демоне) 216; берег*е*нѧмъ (=берегынѧмъ) 222 об; плоды ѥхѣдьньскыꙗ 143 об; творца всемоу с*а*ща 292; род*о*ши (= родиши) 127; проид*о*ши 228 (*о* послѣ *д* поправлено на *ѣ*) и др; б) и гл҃а ѥмоу и гл҃а ѥмоу 4 об; ѥсть ѥсть 104 и др; в) съвокоу(пи)ша 198; въсхва(лꙗ)тсѧ 181 об; вс*ѧ*(коу) правдоу 143 об; бо(ѧ)сѧ 145 об; по зак(он)оу 129; послѣдо(ва)ста 134 об.

Особаго рода неисправности находимъ изрѣдка въ формахъ: что створю оубо iс҃оу реко*маго* х҃а 275; мироу же глубок*оую* простершюсѧ въ римѣ 197.

Изъ палеографическихъ особенностей Сборника отмѣтимъ лигатуры *тв*, *тво* скорописнаго характера (часто) и *о*, написанное трехугольникомъ вмѣсто овала (небольшое число случаевъ).

Переносъ части слова на новую строку не стѣсненъ особыми правилами: пот|ребить 181 об; прѣступ|нихъ 249 об; т|варь 51 об; т|вою 22; вс|приꙗхомъ 124 об; в|си 298 и т. д; также: о|умре 125 и пр.

Юго-славянское вліяніе и характеръ орѳографіи.

Степень юго-славянскаго вліянія выясняется изъ слѣдующихъ фактовъ. Ѫ вовсе не встрѣчается. Обычно находимъ начертаніе *ы*, хотя и ꙑ попадается часто. Ѥ нѣтъ; ѥ обычно послѣ гласныхъ и въ началѣ словъ. *Оу* обычно вм. *ӯ*; *у* впрочемъ встрѣчается не очень рѣдко: пшеницу 247; дружии 223 об; силну 81; разумѣѥмъ 5; дрьзнувже 145 и др. Ꙗ послѣ гласныхъ и въ началѣ словъ обычно; *а* въ этихъ случаяхъ рѣдко: славныа 160 об; жестокыа 275. Ї въ однихъ статьяхъ почти неизвѣстно, въ другихъ обычно стоитъ передъ гласными. Глухіе въ опредѣленныхъ случаяхъ то предшествуютъ плавнымъ, то слѣдуютъ за ними, при чемъ случаи русской постановки глухихъ (или замѣняющихъ ихъ *о* и *е*) преобладаютъ надъ случаями постановки церковно-славянской. Глухой *ъ* на концѣ словъ замѣняется *ь*-емъ нерѣдко; въ серединѣ словъ обычна обратная замѣна: бывь 251 об; тартарь 253; соупостать 288 об; роженьꙗ 132; идолъскаꙗ 264; идолъскаго 218 об; ѡстровь 236 и пр., но и: тьщаніѥ 237 об; превьзыти 237 об; сьзиꙁа 237 об. Случаевъ *ъ* послѣ губныхъ много: цр҃квъ 96; 105 об; 106 об. (2 р.); 106 (4 р.); 237 об; кровъ и вода 13 об. и др. Вмѣсто перваго полногласія *обычно* находимъ церковно-славянскія сочетанія, хотя нерѣдки и русскія формы. Обиліе руссизмовъ или церковно-славянизмовъ въ различныхъ мѣстахъ памятника находится, какъ уже сказано, въ зависимости отъ характера оригиналовъ, къ которымъ восходятъ отдѣльныя части описываемаго Сборника: отъ этого наблюдается мѣстами полное

отсутствіе полногласныхъ формъ, мѣстами (очень рѣдко) ихъ яркое преобладаніе: всеволо 19; володимира 19; волочить, волоченоу 45 об; в пеленахъ 93; чересъ 278; жерелы 107; переведени соуть 293; пелены 295 об; на горо 179 об; городы 181; головоу 146 об; боротиса 292; шеломъ 207; серебрени и золоти 211 об; сорокою 173; вороногpаи 173; сорока 173; на берегу 216; берегынамъ 222 об; чересъ wгнь 223 об; оу воротъ 223 об; молоко 223 об; переплоута 223 об; на головоу 224; берегынамъ 222 об; король 275; 275 об. Одинъ разъ встрѣтилось сочетаніе *ло* вм. *оло*: ластовица и словии 14 об.[1]. Церковно-славянское *щ* вм. *ч* обычно; русское *ч* вм. *щ* рѣдко; наибольшее количество случаевъ съ *ч* (*ц*) сосредоточено въ томъ мѣстѣ текста, гдѣ особенно много полногласныхъ формъ: мечють 223; 224 (2 р.); на печь 223 об; вертачеса 223 об; мецють 224; даюче 224; ѿречиса 13; неоумѣюче 15 об; бечьстивіи 287; обечах са 63 об. Русск. *ж* вм. церковно-слав. *жд* послѣдовательно, какъ орѳографическій пріемъ. Случаи въ родѣ «прежє» 243 об. очень рѣдки. *Л* послѣ губныхъ также вполнѣ послѣдовательно, лишь какъ исключеніе: оумрьщвающа 15 об. Род. ед. прил. оканчивается на *аго* (*аго*) и *ого* (*его*); дат. ед. всегда на *ому* (*ему*); единичный примѣръ нашли на *юмоу*: внидоущюмоу 217.

Искусственная этимологизація видна въ: исдѣтьска 195 об; исщоующе 280 об.—281; исщезоша 295; ѿ исщелевши ѿ него ıазвꙋ приıатъ 296; бесщисленеи 47 и др.

Фонетика.

Мѣна *о* и *а* въ слогахъ неударяемыхъ отмѣчена въ слѣдующихъ случаяхъ: петрова обавленіє захарьино ıавленье... павлово wбавленіє 171—171 об; оувѣдѣвъ скрываємаıа лоу-

кавство 186; валъхвованїю 173 об; ѿ ба̄ вса възможно [1]) соуть 72; сифиво млтва 171; образамъ тѣмь 177; памазавъ 95; доброю родителѧ 25; разроуши капище афродитино на влчни гробѣ создана ѿ безбожныхъ єлинъ 147.

Замѣна *о* черезъ *у* въ неударяемомъ слогѣ передъ губною отмѣчена въ одномъ глаголѣ «возоупити»: и велми възоупии къ соущиимъ тоу ре 237; велегласнѣ възоупи [2]) 247 об. Кажется опиской случай: голоби (р.) 15. Съ указанными фактами слѣдуетъ сопоставить окончаніе *оую* вм. *ою* въ тв. ед. и *-ою* (*ею*) вм. *оую* (*юю*) въ вин. ед. прил. членн. ж. р. (иногда даже въ ударяемыхъ слогахъ): припаде прѣ стоую жертвеницею 162 об. — 163; измѣнимъ одѣжоу дшевною 228 об; чрѣвноую болѣзнью 20 об; чтною главоу оурезаша 111 об; злоую смртью оумреша 110; третьєю (часть мучениковъ) въ темници затвори 62; на оутрѣнею 106 об.

Замѣна *е* черезъ *а* и обратно послѣ мягкихъ согласныхъ наблюдается часто (нами отмѣчено около 90 примѣровъ).

а) Большинство случаевъ падаютъ на слѣдующія формы: 1) им. ед. ж. р. мягк. осн. на *е* вм. ꙗ (*а*): и бы тишина велие 55 об; 2) им.-вин. ср. р. сущ. и прил. на ꙗ вм. *е*: єллинскоє житиꙗ 252; дѣтѧ оутопшеꙗ [3]) 75; 3) род. ед. муж. ср. р. на є вм. ꙗ: ра спниє [3]) 68; 4) мѣстн. ед. на ꙗ (ѧ, *а*) вм. *ѣ*: въ томже островѣ афоулиꙗ 146 об. [4]); ѡ будоущимъ ѡгнѧ; токмо о разоумѧ еꙗ изрекоша 124 об; 5) тв. ед. на ꙗмъ (*амъ*) вм. *емъ*: прѣ соущамъ 17 об. [5]); 6) им. ед. мягк. осн. причастія на *е* вм. ꙗ (ѧ, *а*): любочьствоуесѧ 237 об; имѣє 239; 239 об; гле 256 об; славослове 255; 7) 2 л. мн. ч. наст. вр. на ꙗ вм. *е*: но идеже аще мнитсѧ вамь съшѣшє сьборь створитѧ 266 об; 8) 3 л. аор. ед. ч. на ꙗ (ѧ)

---

[1]) о поправлено писцомъ на *а*.

[2]) Ср. възпи, возопи 100 об; 113.

[3]) См. сл. стр. прим. 2.

[4]) Пал. 1477 г: въ ѡстровѣ афѹлїи 562.

[5]) *а* поправлено писцомъ изъ другой буквы.

вм. *ѣ* (*е*): проведа[1]) же ильꙗ взатѥ своѥ ѿ землꙗ и ре 121 об; 9) 3 л. ед. ч. имперф. на *ша* вм. *ше*[2]): гдѣ лежаша с҃тыи никола 20; 10) 3 л. мн. аор. на *ше* вм. *ша*[2]): предани бы*ше* 249; 11) мѣстоим. оконч. средн. зал. на *се* (*ше*) вм. *сꙗ*: полата потрасеше 103 об; ѿвръгшасе 240 об; 12) оконч. ср. степ. на ꙗ вм. *е*: плодовитеꙗ 73 об; сладчеꙗ 81.

b) Кромѣ вышеуказанныхъ формъ мѣна *е* и *а* встрѣчается еще въ слѣдующихъ случаяхъ: 1) въ слогахъ неударяемыхъ: зр*ѣ*ще (=зраще́, ср. такое удареніе причастій въ Чуд. сп. Нов. Зав.) 227 об; гор*е*щее 240 (хотя не невозможно здѣсь предполагать и удареніе на *е* изъ ꙗ); *ж*а́лаю (оп?) 129; абꙑꙗ 124 (ср. тутъ же абьѥ); 2) въ ударяемыхъ слогахъ: обр*ѣ*щетсꙗ[3]) 254; обр*ѣ*щьшеѥсꙗ 265; из*ѣ*ти мꙗ (изѣти?) 40; вещъшй 239.

Мѣна *е* и *и* въ неударяемыхъ слогахъ встрѣчается нерѣдко. Въ слогѣ передъ удареніемъ находимъ: юношю вел*и*лѣпна 99 об; нар*е*чаѥмаго 25; нар*е*чаѥма 50 об; нар*е*чаѥтсꙗ, нар*ѣ*чаше 190 об; нарецаѥта 194 и др. формы въ этомъ глаголѣ (при: нар*и*чаѥмыꙗ 169 об; нар*и*чаꙗ 196 и пр.); идольскаꙗ ч*ѣ*стилища 264; припетаѥши мꙗ 40. Въ слогѣ послѣ ударенія отмѣчено: див*и*нъ 51; 80; самъдерж*и*ць великыи 197 об; всѣ воимъ стрѣлати 196; во*и*мъ своимъ 187; все то гл҃ноѥ оупразнитесꙗ иматъ 93; не можахоу зрѣтѣ (оп?) 104; избави мꙗ измии мꙗ... оускор*ѣ* изѣти мꙗ 40; скрьж*и*тъ зоубомъ 262; с҃тыи же николаѥ вид*ѣ*мо ꙗвисꙗ ц҃рю 49 об; има*и*ть ю гъ ицели 51; не зна*и*мъ (изъяв.) 279; живъ боуд*и*ши 110; молемъ ти сꙗ 86 об; ꙗвѣ оузриши славоу бж҃ью и своима ѡчима прозр*ѣ*ши 46; аще оузр*ѣ*шй (=оузриши мꙗ) 121 об;

---

[1]) Можетъ быть, здѣсь и причастіе.

[2]) Изъ многочисленныхъ примѣровъ въ формахъ аор., имперф., им. вин. ед. ср. р, род. ед. муж. ср. рода приводимъ по одному-двумъ въ виду того, что мѣна ѥ и ꙗ въ этихъ формахъ обычна вообще во многихъ памятникахъ XIV—XV вв.

[3]) Чуд. Сп. Нов. Зав. обращѥ 10; 34; 35 об. и др.

весели (2 ед.) 64 об; вѣроу семоу имеш*е* ли 160; не в*е*-*е*ли 79 и др.

Отдѣляемъ отъ предыдущихъ *е* (*ѣ*) въ: ѿшеств*ѣ*ѥ ѥꙗ 139 об; величеств*е*ꙗ 268 об; ови тр*е*е моужи 283 и пр; также: жре-беи (им. ед.) 233; сѣт*ѣ*и 171 (2 р.); мощ*е*и 227 об; ср. также ниже приводимыя формы прил. им. ед. м. р. на *еи*. Равнымъ образомъ особо ставимъ им. зв. геѡрг*е*ѥ 225 (при геѡр-гїѥ 226).

Ѣ и *е* мѣняются въ рукописи въ чрезвычайно большомъ количествѣ случаевъ, при чемъ особенно обращаетъ наше внимание частое употребленіе *ѣ* вм. *е*. *Е* вм. *ѣ*: имениѥ 175 об; медведѣ 173; въкратц*е* 146 об; б*е* 146 об; б*е*са 215; на м*е*сто 220 об; т*е*ломъ 149 об; 183; с*е*дъ 176 и т. д. *Ѣ* вм. *е*: всел*ѣ*неи 15 об; л*ѣ*жахъ 274; н*ѣ* ꙗша ни пиша 277; н*ѣ* вемъ 278 об; снид*ѣ*сѧ 183 об; к н*ѣ*моу 247; знам*ѣ*ноуѥть 267; р*ѣ*-коу (1 л. ед.); кл*ѣ*ноу 215 об; възв*ѣ*ргохъ 249; п*ѣ*рвѣѥ 219 об; тр*ѣ*мъ 24; 24 об; чт*ѣ*ньѥ 140 об; к н*ѣ*и 11 об; знам*ѣ*ниꙗ 294; ч*ѣ*лѧди 208 об. и оч. мн. др.

Замѣна *ѣ* черезъ *и* въ слогѣ ударяемомъ встрѣтилось только въ: стар*и*їшини 48; вѣрн*и*иша 124 об; ѡ ржтв*и* ѥго 31 об; нищии 106 (оп?). Въ слогахъ неударяемыхъ эта замѣна отмѣчена чаще: перв*и*ѥ 137; 137 об; бол*и*е 197 об; (при: перв*е*ѥ 209 об.); подал*и*и 220 об; в цртв*и* 255; на въсточны*и* страны 198 об.[1]); лживыи млтвы 172 и др; истинн*и*ѥ ꙗвлѧѥтсѧ 195; извѣстьн*и*ишаꙗ 124 об.

Нѣкоторые случаи замѣны *ѣ* черезъ *и* въ неударяемыхъ слогахъ[2]), конечно, могутъ объясняться и иканьемъ.

Особо стоятъ случаи: расмотр*и*вше 182 об; оусмотривше 188 об; свѣдительствоують 153 об; свѣд*и*тельствоуѥть 131, 132; свид*и*тельства 124 об. (при: съведетелствованъ 15); вид*и*ти 180 об; оувид*и*вше 139 об. и др.

---

[1]) Подобныя формы легко объясняются и морфологически.

[2]) См. выше.

Глухіе замѣняются чистыми въ большинствѣ случаевъ въ тѣхъ же условіяхъ, какъ и у насъ. Особые случаи почти всѣ можно подвести подъ слѣдующіе разряды: 1) въ предлогахъ-префиксахъ *о* вм. *ъ*: изо цр҃а гра҃ 180 об; предо всѣ҃ 161; во-водиши 289; изоѡбразившимсѧ 153; ко оумершеи 204 и др; особенно послѣдовательно *о* въ предлогахъ передъ гласною слѣдующаго слова; 2) *ъ* переходитъ въ *е* въ суффиксахъ *ъск*, *ъств* и въ суфф. прич. прош. вр: таинества 194 об; 127 об; 130 об; александрѣскии 124 об; понтескомоу 22 об; просвѣщешеса (им. мн.) 97; преставлеша҃ 201 об; оуставлеше 180 об; ꙗвлешемисѧ (мн. им.) 194; оставлеши (им. ед. ж. р.) 126; продолжешюсѧ 26 об; оуподоблесѧ (им. ед.) 187 об; рожесѧ (им. ед.) 129 об; оудивлесѧ 199 об; препловлеши҃ жатвѣ 165 и т. д. (впрочемъ имѣемъ: воинство 266).

Глухіе пропускаются обычно, какъ у насъ; обращаютъ вниманіе лишь глаголъ *реку* въ разныхъ формахъ и форма *възпи* (аор.) безъ гласной послѣ *р* и *з*: ркохомъ 186; 209 об; ркоша 27; 43; 184 об; 198 об; 202; ркоуть 296 (впрочемъ наряду находимъ: рекоше 266 об; рекоуща 279 об; рекоуть 291 об. и др.); възпи 144 об; 149; възпиша 298 об. (2 р.).

Любопытные случаи постановки *ъ* вм. *е* и *и* находимъ: с҃лнцъ свѣтѧ 142; свирълнии 221 об; слонъца (=слоница) 221 об; исцельныꙗ 2 об. (оп?); первъє 215.

О вм. *е* послѣ шипящихъ не часто (послѣ *ч* даже очень рѣдко): заключоно 54; прѣначеншомоу 243 об; б҃гопоспѣвшомоу 197 об; пощокочеть 173 об; капищо 253 об; прѣтварѧющо-моусѧ 256 об; безбожнѣишомоу 245 и др.

Мѣна *ы* и *и* не часта: възсилаютсѧ 228; посилаємь 236; посилаєть въскорѣ дроугоє писаниє 236 об; посилаєть 236 об; ѿсилаєми 267; и наполнъıвъ вьсѧкого оученыꙗ 29 об; на вечерныꙗ части 184; затворенимі дверми 283 об. Допускаютъ и другое объясненіе случаи въ тв. мн. на *мы* вм. *ми*: съ своимы вои 47; стани с намы ч҃лвкы 251 об; си҃ добрымъ дѣтели 30 об; посланымъ 48 об; єдинымы оусты 49 об; 111;

съ инымы 183; всего—7 случаевъ, при чемъ первые два не могутъ быть толкуемы, какъ описки; также: ѥсми обѣщалися бг҃оу 96 об. Особыя образованія слѣдуетъ видѣть въ: ра҃ мл҃тини 228 об; постыгноу ва҃ 42.

Кромѣ *ы* и *и* чередуются изрѣдка послѣ согласныхъ еще *оу* и *ю*, *о* и *е*: доуню на беса 215; поустыноу 265 об; по гл҃ю мокмоу 120; дновъ 145 об; ити чресъ иерданъ в мѣсто... жировнѣѥ 293; всоу нощь 255; 264; през всу нощь 265. Нѣкоторые изъ приведенныхъ случаевъ несомнѣнно южно-славянизмы.

Изъ мелкихъ особенностей, касающихся гласныхъ, укажемъ на стаженіе *аа* въ словѣ: ѡканьныи 162; 197 об; 172; 212 об; оканнѣмъ 87 об. и др.

Мѣна *у* и *в* и возникшее отсюда сочетаніе *оув* (*вов*) засвидѣтельствованы слѣдующими не внушающими сомнѣній фактами: бѣ повелѣ ѥмоу *оу* византии създати (градъ) 156 об; чехлы и оуброусъ *оу* мовницѣ вѣшають 223 об; бѣ *оу* мале оуспе—ѿ вѣка спасащаꙗ ѿ адама въстави 294 об; дажь ѿвъ на мѧ ꙗко вже хощеши: аз бо богѿ твой не послужꙋ 260; рѣ же црь ꙗко *оув* водѣ сы очюти ꙗко роука нѣкаꙗ ѿ нбсѣ послана прикосноусѧ мнѣ 194 об. [1]).

Послѣ шипящихъ и *ц* въ огромномъ большинствѣ случаевъ *ю*, *оу*—рѣдко; *а* послѣ шипящихъ обычно, ѧ—рѣдко: старцю 160 об; жюковиною 161; обличю 219 об; не рожю 220; пришедшю 130; хощю 53 об. и т. д; сицѧ 146; печали 6; лжѧ 3; старцѧ 160; вѣдоущоу 162; малѣюцоу 226; слънцоу 226; дръжоу 187; оумершоу 191 и др; въскоча 274; срца 51; тоужащю 32; дѣтища 33 и др.

Мѣна *ц* и *ч* встрѣчается въ очень большомъ количествѣ случаевъ (нами записано около 200 случаевъ). Въ нѣкото-

---

[1]) Фраза: ильꙗ же помоливсѧ ѩко обильно моукы створи и сна ѥꙗ из мртвныхъ въскрси 93 об. въ виду явной испорченности текста во вниманіе принята быть не можетъ.

рыхъ мѣстахъ текста позднѣйшею рукою исправлена неправильная постановка *ц* и *ч*. Приводимъ нѣсколько примѣровъ. *Ц* вм. *ч*: подъсл҃ницноую 16; темницномоу 27; безаконницѣ (зв.) 26 об; мр҃твцины 30 об; въскрыца (аор.) 44 об; потоцение 188; тоцью 196 и пр. *Ч* вм. *ц*: нечии 6 об; челоующе 21 об; наречаемыıа 25; прочвѣте 25 об; ловчи (им. мн. сущ.) 58 об; конча (р. ед.) 181 об. и пр.

Псковская мѣна шипящихъ съ свистящими очень часта.

1) *С* вм. *ш*: разоумѣеси 6; отвѣщаеси 177 об; размышлаеси 286 об; соусѣди слышаса 54 об; обрѣзаса дѣтище 131 об; псеницю 5 об; помыслаше 63 об; потокосеша (=потъкошаса) 294 об; просеньıа 295; пороучивсагоса 77 и пр. 2) *Ш* вм. *с*: он же... потроудиша 43; помоливша придѣ 44; (никола) помолиша 44 об; скрыша (=скрыса) 104 об; каменье распадеша 295; собрашеша архиерѣи 296; оужасниша н҃бо (2 ед. пов. накл.) 297; мышлащю 11 (ср. смыслащи 161 об.); съпроши (аор.) 47 об; о вишащемъ 296; крашенъ лицемъ 133; и др. 3) *З* вм. *ж*: скази 6 об; сказю 144 об; 73 об; покази 292; въ кнзь дворъ 48; враздоующе 49; безбозніи 22 об; в морѣ вара́зское 107; множи зе (= мнози же) 108 об. и др. 4) *Ж* вм. *з*: множи (им. мн.) 27; дружии 223 об; излѣжи (пов.) 46 об; жьрно 73; истажавъ ихъ повелѣ вести ıа в темницю 49; излеже из него демонъ 61 об; не можи (пов.) 65 (2 р.); на долже 84 и др. подобн.

Твердое *р* засвидѣтельствовано многочисленными примѣрами: по мороу 18 об; 22 об; 23; 107; створоу 27 об; 250; боурꙋ 38 об; 232; келарꙋ (д. ед.) 40 об; кесароу 103; 235; лазароу 104 об; ѡ црꙋ (зв.) 246; 247 (2 р.); 247 об; 252 об; твороу 252; цр҃оу (д.) 253 об; пастыроу 257; покорꙋса 260 об; бл҃годарꙋ 262 об; 263 (2 р.); разороу 272 об; таиноую вечероу 136 об; створоу (3 р.) 50; бывшю вечерю 85; обращьса обрѣтохъ ıа на нивѣ сѣдаща 7; обращь женоу нечтоу 10 об; манастыра 41; багранцю 183 об; в багранцю 187 об. (при: багрѣницю 235); на случьшаıаса мнкоу

пакы ѡбрацю слȏ 232 об; кесар*а* 236 об; поѡ̈пра*є*мь 239; цр*а* 245 об. (2 р.); 257; 258; 266 об; 47; *гр*адоуща 40 об; *гр*адоущю же *є*моу 82; *гр*адоуща в славѣ 90 об; бѣр*о*гъ 24; лазор*о*мъ 95; кесарово 103 об; *ри*бъ 100; *ри*бы 100; ѿкр*и*ти ми сѧ 143 об; въ стар*и*и римъ 209 об; *ри*бнии 243; тварь вѧ *ри*даше 295; скр*и*ти 295 об; *ри*даніє 57; р*ы*торы 15 об; въскр*ы*ца 44 об; р*ы*зы 212 об; бор*ы*мымъ 227; лазаръ 104 и мн. др.

Мѣна префиксовъ *пре* и *про*: глть бо сѧ ѿ многы̆ ꙗко слышахомъ ѡ сѣмь чтнѣмь кртѣ чѣлѧди *про*даноє ꙗко се англъ гнь... схода... 208 об.; хлѣбъ даныи намъ на пищю многажы горла не протекъ смрти *про*єть 75. Нѣсколько болѣе сомнительнымъ считаемъ случай: иже ѿ оучнка *про*данъ 296.

Мѣна префиксовъ *пре* и *при*: кто ва прикорми м лѣ в поустыни 296 об; ѿ *при*дѣлъ люкинескъ 45; на *при*дѣлехъ тѣхъ 45; можетъ быть, также: да *при*несоуть мощи 21 об; *при*несоша в новоую... црковь 21 об. (въ обоихъ случаяхъ дѣло идетъ о перенесеніи мощей).

Вставное *и* послѣ гласныхъ рѣдко: (имѣ) єдиноу токмо *и* мтрь нищю 296; оувидивши же *и* єлисавефь настоꙗниє ихъ приде 130 об.—131.

Жг въ опредѣленныхъ случаяхъ вм. ц.-слав. *жд* намъ пришлось отмѣтить лишь въ: бездо*жг*ие 29; заклю бгъ нбо не одожити до*жг*оу 119 об. Хотя послѣднее *оу* вм. *ю* и могло бы быть съ успѣхомъ объяснено вліяніемъ болгарскимъ (см. выше), тѣмъ не менѣе не невозможно въ данномъ случаѣ отвердѣніе и на русской почвѣ, ср. пермское вожгаться [1]).

Диссимиляція плавныхъ отмѣчена лишь въ: кри*л*осоу 84 об; кри*л*икомъ 34; кри*л*осы 72 об.

Переходъ звучныхъ въ отзвучные находимъ въ: ѡтину*ть* 153 об; 162 об.

Н вм. нашего *j* замѣчено въ: въ с*н*ѣмы 101 об.

---

[1]) Проф. А. И. Соболевскій. Лекціи [4], стр. 35.

Любопытно *п* вм. *б* въ: ста подъ горами на *пreже* (=на брезѣ; *п* поправлено писцомъ на *б*) 107 об.

Двойное *н* въ существительномъ истина: исти*нн*оу 184; 184 об; 194 об; о великои исти*нн*ѣ 103; но: по исти*н*ѣ 22.

Изъ опущеній согласныхъ отмѣтимъ слѣдующія: 1) пропускъ *в*: чрьленъмъ 14 об; 2) пропускъ д: полъ сема лѣта 140; семижда 172; 3) пропускъ j: в никии вифоунискои 201; чюдѣствоуєть 227 об; понтискыи 293 об; бъ иеврѣскъ 294; александрѣскии 124 об. и др; 4) опущеніе *г* (h) въ словѣ: осподьскыи 14 об.

Весьма любопытной особенностью въ рукописи является опущеніе *р* и *л*: вѣховныи апле 93; съведѣтествоуєть 299; козни же дьıавоскыıа 30 об; дожни єсме 18. Если прибавить сюда случаи: пичтыıа и правыıа вѣры 266 об; остологъ (=острологъ) 173 съ пропускомъ *р* въ совершенно особыхъ фонетическихъ условіяхъ, то количество случаевъ (6) будетъ таково, что исключитъ возможность предполагать здѣсь простыя описки: напомнимъ, что рукопись въ общемъ довольно исправна и пропусковъ согласныхъ, гдѣ бы нельзя было дать фонетическаго объясненія, намъ не встрѣтилось.

Совершенно особаго характера пропускъ *р* въ: никто же васъ браıа не ими вѣры бгопротивномоу антикъстоу 122 (гдѣ выпалъ гласный *р*, образовавшійся изъ *ръ* послѣ исчезновенія *ъ*; ср. антихристовѣ 292 [1]).

Морфологія.

Въ склоненіи существительныхъ, прилагательныхъ и причастій отмѣчаемъ слѣдующія особенности:

а) Имен. ед. на *е* отъ словъ, имѣющихъ въ церковнославянскомъ и древне-русскомъ окончаніе этого падежа на *и*:

---

[1]) Ср. Коммис. сп. XV в. Новг. I л. подъ 1071 г: антихьста, антихъста (акад. А. А. Шахматовъ. Къ истор. зв., полногл., стр. 165).

добропобѣдникъ геѡ҄геє 225; прѣреченыи далматиє... и константиє 232 об; хв҃ъ мч҃нкъ артемиє 233; великыи же артеміє 233; єоугеніє рѣ҃ 241 об; ст҃ыи николає 27; 49 об; 50 об; азъ єсмь николає грѣшныи 50 (2 р.); николає 29 об. (при: никола 77 об.); арие 231 и др.

b) Смѣшеніе род. ед. осн. на *а* ж. р. съ дат. мѣстн: по оуспѣньи же ст҃ѣи бц҃а 140 об. (*и* послѣ *ѣ* поправлено на ꙗ), заре (р. ед.) 251; пришедше с москвѣ 89 об.

c) Род. мн. основъ м. р. на *о*, *jo* по аналогіи съ основами на *у*: цр҃въ 203; носителевъ 269 об; дроуговъ 296; чернизцевъ 43 об.

d) Имеп. ед. прил. муж. р. ед. ч. на *ои*, *еи*: бж҃еи 29; 36; 51 и др; в великои островѣ 164; также: новѣи завѣтъ 100.

e) Твор. ед. вм. мѣстн. въ прил. и прич. на чт҃ны҃ кр҃тѣ 208 об; ѡ исходащимъ ѿ землѧ огни 224 об; в гра҃ семъ цр҃ьствоующимъ 3; ѡ боудоущиимъ ѡгнѧ 225.

f) Им. и зв. мн. прил. и прич. нечленн. на ѣ: соу҃ лѣжалѣ (книгы) 170; членн. па *ѣи*: о чт҃нѣи прехвалніи ап҃ли 140 об.

g) Им. и вин. мн. на —*ыи*: преподобныи гробоу предати 192 об; дроугыи три моужи оклѣветани 39 (здѣсь любопытно и *г* вм. *з*).

Въ склоненіи мѣстоименій мы отмѣтили слѣдующія особенности: им. в. ед. м. р: сьсь 114 об; вcь (безъ титла) 9; 15; 145; 144; 64 об; 149 об; 176; 177; 179; 187; 213 об; 284 об; 293 и др. (ср. всьма 150 об; 151; 159); род. ед. ж. р: тоє 233 об; вин. ед. ж. р: тоую 52 об; 275 об; тв. ед. муж.-ср. р: всимъ 79 об; 213 об; имен. вин. мн. м. р: всѣ мѣстнии кн҃зи 210 об; оны (в.) 57; вси 171; 144 об; овы скрыпа҃ 188; в предѣлы тыи 176; тыꙗ грѣхы 28; им. вин. ж. р: в страны тыꙗ 249 об; им. мн. ср. р: таꙗ 276 об; р. мн: всихъ 22; д. мн: всимъ 22; 187; 193; 200 об; 138 об; тв. мн: всими 115; 170 об; 213 об; 201 об; 290 об; 296; 129 об. и др; мѣстн. мн: ѡ всихъ 181; въ вси҃ 218; в ты҃ мѣстѣ҃ 205.

Фактовъ, указывающихъ на потерю причастіями склоненія

очень много: обрѣтохомъ корабль єгоупетескъ хотѧ*ще* плыти 35; видѣ єго творѧ*ще* млтвоу 46 об; покупав*ше*сѧ емоу здравоу быти 148; бжтвномоу же костѧнтиноу събрав*ши* жиды 152; ономоу же не слоушаю*щи* ихъ 154 об; онъ же ꙗко нѣкоторыи неразоумѣваю*ще* 160; времени же миноув*ше* 161 об; звѣрь... могоу*ще* слона пожрети 165 об; тога црь перскыи... припадѣ к ногама... просѧ*ще* мира 189; преблжнаꙗ же єлена... взем*ше* часть єго (честного древа) 204; дивнаꙗ же єлена ѿшедше... и еранъ прошедше пещероу ѡбрѣтши 204 об. и мн. др. Вообще вмѣсто окончаній различныхъ падежей часто въ причастіяхъ являются окончанія *ше*, *ши*.

Изъ глагольныхъ окончаній отмѣтимъ:

a) 1 л. ед. на *мъ*: есмь 270; 282 (2 р.); 50 (2 р.); на *ми* не встрѣчается.

b) 3 л. ед.-мн. послѣдовательно на *ть* (на *тъ* нѣтъ случаевъ). Безъ *ть* рѣдко: из роукоу моєю избегаю 101 об; скрьжить зоубомъ иже ни колиже прѣстає 262.

c) 1 л. мн. ч. на *мы*: є*смы* 241 об; 5; 7; 270; видѣхо*мы* 279 об; не имѣи*мы* 6 и т. д; на *мъ*: чтѣ*мъ* 17; мы... є*смъ* 281; много случаевъ на *ме*: є*сме* 188 об; 288 об; 18; 54; 101 об; є*смѣ* 47; 50 об. и т. д.

d) 2 л. мн. ч. на *ть* вм. *те*: аще имаєте вѣроу ꙗко жьрно горущно не токмо сиꙗ створи*ть* чюса но и болша сихъ 73.

СБОРНИКЪ СИНОДАЛЬНОЙ БИБЛІОТЕКИ № $\frac{53}{255}$.

Сборникъ Синодальной Библіотеки № $\frac{53}{255}$ Чудовскаго Собранія писанъ семью почерками, на 374 листахъ, въ четвертку, полууставомъ половины XV в., на бумагѣ съ водяными знаками, которые позволяютъ отнести рукопись приблизительно къ тому же времени [1]). Оставляя въ сторонѣ листы рукописи 371 — 374, писанные особымъ шаблоннымъ письмомъ и не представляющіе интереса для лингвиста, остальные 370 листовъ дѣлимъ на 2 части: а) листы 1—124 об. и б) листы 125—370. Каждая изъ этихъ частей нѣкогда, повидимому, представляла отдѣльную рукопись, и только позднѣе эти двѣ рукописи переплетены были вмѣстѣ [2]). Мы позволяемъ себѣ сдѣлать такое заключеніе отчасти изъ разсмотрѣнія водяныхъ знаковъ на бумагѣ обѣихъ вышеуказанныхъ частей рукописи (во второй части находимъ бычачью голову съ кружкомъ на лбу, а также виноградную вѣтвь, между тѣмъ какъ въ первой части, при отсутствіи этихъ филиграней, является бычачья голова безъ кружка на лбу и др. знаки),

---

[1]) Сходные рисунки водяныхъ знаковъ, бычачью голову (съ кружкомъ на лбу и безъ него и съ звѣздочкой на стержнѣ между рогами) и виноградную вѣтвь, находимъ въ извѣстномъ сочиненіи Н. П. Лихачева на таблицахъ №№ 1112—1115; 1034, 1107, 1108, 2933, 1072, 1039; филиграни эти въ атласѣ Н. П. Лихачева извлечены изъ рукописей пятидесятыхъ и шестидесятыхъ годовъ XV в.

[2]) Соединеніе рукописей въ одинъ переплетъ произошло не позднѣе XVI в., такъ какъ почеркомъ XVI в. ведется счетъ тетрадей всей рукописи, а на 374 л. тѣмъ же почеркомъ писана замѣтка о количествѣ листовъ и тетрадей: „в кнї͡з се҇ т҇од лїста всѣ҇ тетрате҇ м҇з тѣтрате҇“.

отчасти же изъ того обстоятельства, что первые два листа второй части памятника весьма потерты и потемнѣли, какъ это нерѣдко бываетъ съ начальными листами рукописей, а послѣдніе листы первой части сохранились великолѣпно и не измѣнили цвѣта.

Языкъ первой части памятника въ общемъ однороденъ въ разныхъ его мѣстахъ. Эта часть является работою четырехъ писцовъ. Объ отдѣльныхъ почеркахъ этой части замѣтимъ: 1) второй почеркъ начинается съ *середины* 11-го листа; 2) листы рукописи 31—45, писанные третьимъ почеркомъ, содержатъ ту же самую бумагу, что и листы 46—124 об, писанные четвертымъ и послѣднимъ почеркомъ этой части рукописи [1]).—Вторая часть рукописи писана двумя почерками, изъ которыхъ второй является продолженіемъ перваго съ *середины* листа 292 об. и при томъ съ половины фразы. Въ противуположность почеркамъ первой части памятника, здѣсь мы наблюдаемъ рѣзкую разницу въ лингвистическихъ данныхъ, извлекаемыхъ изъ текстовъ, написанныхъ первымъ и вторымъ почерками. Очевидно, эта разница должна быть отнесена на счетъ особенностей писцовъ, а не особенностей ихъ оригиналовъ.

Само собою понятно, что указанный характеръ рукописи заставляетъ насъ съ одной стороны смотрѣть на двѣ ея части (лл. 1—124 об. и лл. 125—370) какъ на отдѣльныя рукописи и представить особыя описанія каждой изъ нихъ, съ другой—въ описаніи второй части слѣдить за лингвистическими и орѳографическими отличіями въ текстахъ, написанныхъ двумя почерками этой части (листы 125—292 об. и листы 292 об.—370).

Въ первой части рукописи отмѣтимъ двѣ приписки скорописью XV в., повидимому, первымъ или однимъ изъ первыхъ владѣльцевъ рукописи (но не писцомъ): 1) зри за ѡсми

---

[1]) Одинаковая филигрань—бычачья голова безъ кружка на лбу.

листо҃ ꙋ. перо҃ 93 об; 2) смотри вза҃ ѡкинꙋ҇ .ѕı. листъ 103 об. Кромѣ того на л. 30 об: «ѡложи вза҃ г҃ı листа да чти того слова конець», приписка, повидимому, болѣе поздняя.

Во второй части рукописи рукою XVI в. приписано: «зри наза҃ ѕı҃ литов ко҃ца».

ПЕРВАЯ ЧАСТЬ СБОРНИКА.

Описокъ въ рукописи довольно много; нѣкоторыя изъ нихъ поправлены писцомъ или др. лицами: 1) описки подъ вліяніемъ сосѣдней буквы, слога, слова: *коу* б҃оу 69 об; рокописаньı 70; ко грꙋбоу 23; 23 об. (=гробоу); рад*а* (=рад*и*) 56; съ *з*ъздыханиѥмъ 96 (начальное *з* писцомъ поправлено на *в*); л*ь*бовь 91 об; жалость дом*о* ѥго 97; възлю*ви* 97; по*ло*чилъ 98; стен*ю*щю 98; боросѣ (= борисе, зв.) 99 об; мо*го*щи 117; гооргии 118 и др; 2) повторенія буквы, слога, слова: плака*хх*оуса 40; разоумѣ*мъ* (аор.) 66; въздѣвъ на н҃бо роуцѣ и роуцѣ и рече 104 об; всю всю 106; си*ло*лою 124 об. и др; 3) пропускъ слоговъ: оста то(лко) съ отрокы 92 об; по(ло)женъ 106; на (ка)мени 111 об; възмо(го)ша 124 об; пе(ре)нести (*ре* написано сверху) 123 и др. Пропуски слоговъ внѣ обычныхъ условій: по(не)слъ 89 об; (сверху писано *не*); грѣ ра҃ нашихъ 94 (пропускъ титла); велиса (вселиса) 96 об; къ пославше(моу) а 101; ıако съгрѣшихо и безаконновахомь 109 об; про(сла)ви 115 об; ѥди(нъ) ею 119 об.

Изъ палеографическихъ особенностей находимъ вязь *тв* съ *в* подъ *т*. На л. 11—22 иногда встрѣчается *о* нѣсколько трехугольной формы, подчасъ слегка напоминающее *а*. Ї передъ гласными лишь иногда.

Правило переноса на новую строку не установилось: на

кь|рестѣ 94; роуц|ѣ 6 об; оут|роу 9; снох|а 40 об. и др. Но: ись|повѣдати 46; пась|тырѧ 46 и др.

Юго-славянское вліяніе и характеръ ороографіи.

Степень юго-славянскаго вліянія видна изъ слѣдующихъ фактовъ. Ѫ нѣтъ. *Ы* послѣдовательно вмѣсто ы. *Оу* постоянно вм. *у*. Часто є; ѥ не наблюдалось. Часто ѕ. Сочетанія: *аа, ыа, оа* часты; ꙗ въ этихъ случаяхъ рѣже. *Ъ* и *ь* послѣ плавныхъ ставятся рѣже, чѣмъ русскія *о* и *е* передъ плавными. Церковно-сл. *щ* обычно вм. русскаго *ч*; *ч* встрѣчается какъ исключеніе: не постоупꙗчи 124 об. Обычно *ж* вм. ц.-сл. *жд*. *Л* послѣ губныхъ послѣдовательно. *Ь* вм. *ъ* иногда на концѣ словъ, хотя: печалъ 88 об. Въ серединѣ словъ глухіе мѣняются: бѣлогородъскыи 114 об; кр҃тьѧнинъ 84; дьѧволъскоую 82; єгупетъскыꙗ 51 об; мныгы 96; грьбоу 121 и пр. Особо приводимъ случаи съ ъ вм. ь послѣ губныхъ: црквъ 41; 122 об; кровъ 104 об; переѧславъскыи 114 об. Случаи перваго полногласія и церковно-славянскія неполногласныя формы распространены въ разныхъ частяхъ рукописи не одинаково въ зависимости отъ характера оригиналовъ, съ которыхъ списывали наши писцы. Одинъ разъ имѣемъ сочетаніе *ро* вм. полногласной формы: по заброломъ 124 об. Въ род. ед. прил. членн. обычно *аго* и лишь очень рѣдко окончаніе *ого*: арьаньского 47 об; крестьꙗньского 91 об.—92. Въ дат. ед. тѣхъ же прил. постоянно *омоу* (емоу).

Фонетика.

Мѣна *а* и *о* въ рукописи представлена слабо: се же пречюднаѧ и памѧти достоино 106 об; помогаше [1]) 4; оука-

[1]) Конечно, можно легко объяснить и безъ предположенія аканья.

рѧти навгородци [1]) 103; подабаєть 58 об; подабаше 114 [2]); довыдъ (*о* неискусно поправлено на *а*) 74 об. При предположеніи аканья особенно естественна описка: иаѡнъ (=иѡанъ) 79 об.

Мѣна *е* и *а* встрѣчается не особенно часто.

a) Наибольшее количество примѣровъ отмѣчено въ слѣдующихъ формахъ: 1) 3 л. ед. ч. imperf. на *ша* (сѧ) вм. *ше*: въстрѣпеташасѧ голоубь 64; призываша 77; глаша 85; разливашасѧ и хотѧше 91 и др; 2) 3 л. мн. ч. аор. на *ше* вм. *ша*: начаше 117 об; 3) род. ед. ср. р. на *е* вм. ꙗ: и крщние ѿречение 82 об; ѿ житье сего 23; 4) имен. в. ед. ср. р. на ꙗ (ѧ) вм. *е*: на срѣтениє гнѧ 18; створилъ еси вѣлицина 28; страданиѧ много имаеши 83 об; цѣлованьꙗ чаѧше приѧти 98 об; сеꙗ сѣно сѣчи 62 [3]); 5) Имен. ед. сущ. ж. р. на *е* вм. ꙗ (ѧ): приде... бце 23 об; седе на ѡдрѣ пртаа гже бжиа мти 26; 6) зват. ед. м. р. на *а* вм. *е*: исе хе бе мои творца нбу и землї 24 об; 7) имен. мн. ср. р. на *е* вм. ꙗ: вса съгрѣшеньє своє 69; 8) имен. мн. м. р. на ьѧ вм. ье: брае моѧ и гдѧ моѧ 99 (ср. тутъ же: гдѣе мои).

b) Кромѣ указанныхъ формъ находимъ еще: 1) въ слогахъ неударяемыхъ: ицѣлѧвающи 29; развѣѧ его 79; не чаєше 66 об; заоутрѧнꙗ (оп?) 93 об; вчара (оп?) 102 об; бѧ всѧмогоущаго 68 об. (сомнит., ср. Изб. 1073 г: вьсадьржаитаи [4]); 2) повидимому, подъ удареніемъ: скорбѣщихъ 107 об. (или—«щи́хъ»?).

Мѣна *е* и *и* рѣдка: игоумины 123 (ср. игоумены 123);

---

[1]) Слово „новгородцы" неоднократно искажалось осмысленіемъ. Написаніе навгородци встрѣчается очень часто и въ новгородскихъ памятникахъ. См. акад. А. А. Шахматовъ, „Къ ист. зв., о полногл"., 198.

[2]) Только наличность двухъ случаевъ нѣсколько остерегаетъ рѣшительно считать здѣсь *а* опиской.

[3]) Самь сѧ єси своєю волѣю обѣщалъ сѧ дьꙗволоу, а на хощеши неволѣю ємоу дати в пастьвиноу. избралъ єси сее сѣно сѣчи. оульꙗнъ же се слышавъ разгнѣвасѧ... рече къ василью паствина оубо сѣꙗ сѣно сѣчи ѿ моєго цртва дана єсть тобѣ.

[4]) Срезневскій. Матеріалы для словаря. I. 474.

прозвоу*ти*ры 106 об; г*и*оргїи 94 об; б҃—тиц*и*ю 105 об; сло-в*и*си 96; мож*и*ши 85; оузр*ѣ*ши 83; оутробы мат*и*рина 78; ѿвещавши *жи* 25; ѡнї богатства са ѿве|иргоса 17 [1]).

Совсѣмъ особаго рода случаи: Григор*еи* 48; Васил*еи* 56, 58 и др; ѡроуд*еи* (р. мн.) 138 (ср. помышлен*ьи* 140); по оумер|тьв*еи* 81; гд҇*ѣ*е мои (зв. мн.) 99.

И вм. *ѣ* въ основахъ словъ отмѣчено лишь въ одномъ и то сомнительномъ случаѣ: свир*и*льникы 42 об; и въ формѣ: дивиса максимь васильєв*и*... любви 58. Особо стоятъ случаи: свѣд*ї*тельствѹеши 2; расмотр*ї*ша 17; вид*и*ста 68 об. и пр.

Мѣна *ѣ* и *е* обычна (*ѣ* часто замѣняетъ *е* и даже ставится послѣ шипящихъ): причт*ѣ*нъ 8 об; възв*ѣ*дохъ 6; непостыгн*ѣ*҇ 12; заид*ѣ*҇ (3 ед.) 17 об; прим*ѣ*ть 48; чюд*ѣ*съ 48 об; вс*ѣ*го 109; гн҇*ѣ* слово 44; вс*ѣ*леныа 25 об; хотящ*ѣ* 21; славащ*ѣ* 22 об; прозирающ*ѣ* 28 об; в *ж*ѣна҇ 21; *жѣ* (исходащимъ *жѣ* апл҇омъ; 22; пришедш*ѣ* (им. мн.) 33 об. и т. д; в мир*е* 11; в нї-щет*е* (2 р.) 17; повел*е*ша 23; хл*е*ба 38; по ѡбед*е* 115 об. и пр.

Глухіе *ъ* и *ь* даютъ *о* и *е* въ слѣдующихъ любопытныхъ случаяхъ: 1) на концѣ предлоговъ-префиксовъ: *со* силою 18 об; *во* виѳлеѡмъ 27 об; 29 об; *со* ѡц҇емь 54 об; предо тобою 69 об; пре*до* всими 120; 2) въ словахъ: пѣн҇еми 64; ѿ *со*моленьска (здѣсь искуств.-орѳогр. вставка *о*) 97 об.

Опущеніе глухихъ отмѣчено въ словахъ: ркоша ҁ6) ркоу 69.

Замѣна *е* черезъ *о* послѣ шипящихъ встрѣтилась лишь дважды: *жо*ну 43 об; съ *чо*тырми моужи 104. Любопытно съ этимъ сопоставить довольно распространенную замѣну *е* черезъ *о* послѣ *р* [2]).

Весьма интересною чертою рукописи является мѣна *ы* и

---

[1]) є на концѣ строки похоже на ї; надъ нимъ двѣ точки: можетъ быть є поправлено изъ ї.

[2]) См. „отвердѣніе р“ стр. 117.

и[1]): исполн*ы*ти 46 об; пустынн*ы*ка 70 об; ѿ кн*ы*гъ 97; ко-стант*ы*нъ градъ 72; с канд*ы*лы[2]) 106 об; 123 об; позлат*ы* (3 л. ед. аор.)[3]) 121 об; възв*и*ши (=възвыси) 118 об; къ Вол*и*ню 103 об.[4]). Сомнителенъ случай: вѣр*и* и разꙋма 50. Возможно дать и не фонетическое объясненіе формамъ: съ стым*ы* 7; тмам*ы* 12 об. Едвали сюда можно относить: ѿ бол-гарин*ы* 88 об; и особенно: непост*ы*гнѣ 12.

Изъ мелкихъ особенностей, кающихся гласныхъ отмѣтимъ: 1) стяженіе гласныхъ: оканне 2; оканныи 82; 88; 89 и др; 2) опущеніе гласныхъ: камъ 36; такъ 42 об; 3) нефонетическое *ѧ* вм. *е* въ покланꙗниѥ 41 об. Случай съ *ы* вм. *о* (=ъ) въ: пом*ы*лѧ 36 едвали не болгаризмъ.

Замѣна *оу* черезъ *в* не встрѣчается. Обратная замѣна только въ припискѣ XV в: зри... ꙋперо.

Послѣ *щ* нерѣдко *оу*: прочитающоу 67; соущоую 68 об; помышлѧющоу 90; сокровищоу 111. Одинъ разъ *щ* написано вм. *ш*: бра старей*щ*еи 90.

Цоканье сравнительно рѣдкое явленіе въ рукописи: наставни*це* (зв.) 4 об; вѣн*ц*ани 11 об; члвi*це* (зв.) 4 об; некон-*ц*аѥмоѥ 17 об; кон*ц*аѥ сѧ 17 об; кон*ц*а 24 об; вѣли*ц*иѩ 28; скон-*ц*авше 36; си*че* 39; очь (сущ.) 50 об; облеч*ѣ* (аор. 3 ед.) 50 об; нари*ч*аѥть 54; си*че* 71 об; си*ч*еми 78; талечь елови*цъ*[5])

---

[1]) Любопытно, что большинство примѣровъ встрѣтилось въ русскомъ житіи (и повѣствованіи о чудесахъ) Бориса и Глѣба (лл. 87 об.—124 об.).

[2]) Это слово постоянно пишется въ древне-русск. письм. черезъ и: Усп. Сборн: съ ка..дилы л. 16; Лавр. лѣт. подъ 1072 г. тоже мѣсто: с кадилы; ср. Пал. 1477 г. ѩко и кандило 226 об.1; въ описываемомъ сейчасъ памятникѣ ѿ кандила 117 об. и т. д. Ср. въ средне-болг. свиткѣ 2-ой пол. XIV в: кадило 6 (2 р.); 13; 22. Сырку. Къ ист. испр. книгъ.

[3]) Вся фраза: и примѣри гробъ и рась|клѣпа на доскы сребреныѩ и позлаты и паки нощь тако пришедъ обложи. Ср. л. 122: сковавъ сребреныѩ доскы и стыѩ по нимъ сковавъ и позлативъ...

[4]) Второй, пятый и седьмой примѣры не невозможно считать описками.

[5]) Въ Радз. и Акад. спискахъ лѣтоп. и Успенск. Сб. л. 11: талець (-ьць) еловичь; въ Лавр: талець еловить 91 об.

94 об; си*ч*ами 95; скопи*ц*а*є*тсѧ 102 об; сьлоу*ч*ии (= слу*ц*ии, им. мн.) 107.

Мѣна шипящихъ и свистящихъ ярко отразилась въ рукописи: и тако ѿдастъ дшю свою не сочта*ш*а съ стыми 7; но*ш*аща (=носаща в. мн.) 30; но*ш*аще 30 об; в тар*ш*ию 35; оужа*ш*есѧ 56 об; огла*ш*и и крти 65 об; мы*ш*лѧщю 66 об; възбѣ*ш*исѧ 83; трѧ*ш*ени*є* 104 об; выно*ш*исѧ (3 мн.) 111 об; взви*ш*и (аор. 3 ед.) 118 об; ѡнї богатства сѧ ѿве|иргосѧ 17; вмені*ш*а 17 об: пꙋсти*с*ѧ (3 мн.) 29; въпраша*с*ѧ его (3 ед.) 63 об; прослави*с*ѧ (3 мн.) 58; 64; 68 об; 71 об; 76 об; 113 об; 114; 118; 120 об; 121; въпраша*с*ѧ *є*ѧ 69; створи*с*ѧ млтвоу 75; из*с*ла ти оуже *с*ила 79; *с*епотъ 94; лѧ*с*ко 94 об; обѣртевьсѧ (им. мн.) в *с*ѧторъ и възложивша на кола 96 об; при*с*ла бапе вѣсть 97 об; ѿ*с*ла (=отъшла) 105; насилова*с*ѧ (3 мн.) 121; раз*г*о*ш*а 6 об; раз*г*о*с*ѧ срце 8 об; дру*з*е (зв.) 44; пригво*з*денъ 77 об; до*з*дати 78 об; *з*рѣбии 92 об; поло*з*ита (пов. дв.) 105; възлѧ*ж*а и ıзлѧ*ж*а зрю *є*го 35 об; желе*ж*енъ 76 об; перево*ж*исѧ и высѣдѣ 103; л*ж*ѣ (= лзѣ) 103 об.

Указанія на отвердѣніе *р* видимъ въ слѣдующихъ примѣрахъ: цр*оу* 3 об; бор*оу*щасѧ 2; бор*оу*щиисѧ 4; 5; понамаръ 34 об. (2 р.); володимеръ (-миръ, прил.) 88 (2 р.); игор*о*воу 88; про*д*ъ тобою 89; въздлѣ бѣр*о*гъ 103; на бер*о*гъ 103; тр*о*скою 103 об; рокоста 117 об; в погробъ 119; къ погр*о*боу 120 об; бо*ꙗ*рство 123 об; 124; озѣр*е*ма 103; ѿ стар*и*хъ 104; болгар*и*ны 88 об; р*и*барьство 53. Въ припискѣ XV в: оу перо*д*ъ 93 об.

Мѣна префиксовъ *пре* и *про* выразилась лишь въ замѣнѣ преф. *пре* черезъ преф. *про* (обратной замѣны преф. *про* префексомъ *пре* мы не встрѣтили ни одного раза): *про*лщены 62; *про*лщеный 84; абы бѣ не *про*далъ цркви... злымъ арьꙗномъ 72; гробоу тѧ *про*далъ 89 об; *про*дани боудете родѡмь и дрꙋгы и бра брата на смрть *про*дасть 100 об; огню *про*да сѧ 105 об; *про*даномь быти грѣхи на*ш*ими 109 об.

и др. Кажется, нѣкоторое отношеніе къ вышеуказанному явленію имѣетъ случай: *при*вовѣрнии 74 [1]).

Диссимиляція плавныхъ встрѣтилась въ слѣдующихъ случаяхъ: ва*лъѳ*роломеи 27 об; к*ри*л*о*сомь 61 об; к*ри*л*о*сь 112; к*ри*л*о*соу 124 об.

Переходъ звучныхъ въ отзвучные виденъ изъ слѣдующихъ примѣровъ: *п*челы 124 об; сно*б*ъ (= снопъ) 15; поло*д*ьска 123; интересна диссимиляція въ: ово*гт*а 111.

Очень любопытнымъ фактомъ въ рукописи является замѣна *б* через *п* передъ *р*: къ ѡтню ти о*п*рокоу [1]) придамь 91 об; ıако на разбоиника *п*ридѣ *п*ратъ [2]) мои 75. Конечно, не невозможно считать эти случаи описками.

Двойное *н* находимъ въ различныхъ падежахъ слова исти*нн*а: 3; 5; 83 об; 12; 107 об. и др.

Изъ пропусковъ согласныхъ обращаютъ на себя вниманіе: 1) пропускъ *в*: взратисѧ в вифлеѡмъ 24; изѧслаличь 119; оумерщѧеми 95 об; не схотѣ противитисѧ 94 об; злѣгъ спатъ 93; евреинъ ѡбѣсишисѧ заднюю страноу ѡдра рꙋкома 21; сторшима има млтвоу 68; 1) пропускъ йотъ: на десно странѣ 112 об; въ житескꙑ 135 об. (съ ассимиляціей j слѣдующему *с*).

Морфологія.

Изъ формъ склоненія существительныхъ и прилагательныхъ отмѣтимъ: 1) имен. ед. на *е*: рече ѥмоу васильѥ 55 (1 разъ); 2) гортанные вм. свистящихъ въ: по ѡлеѕеи члке 41; въ смоленьс*кѣ* 106; 3) единственный примѣръ им. мн. прил. членн. на *ѣи*: стѣи же аплы 22 об; 4) им. мн: кртьıанѣ 1; 6; 10; арьѧн*и* 73; 73 об; но: арѧн*ѣ* 73; 5) род.

---

[1]) Ср. мѣну неударяемыхъ слоговъ *при* и *про* выше, стр. 33.
[2]) п поправлено на к писцомъ.

мн. звѣриевъ 99 об; 6) им. ед. прил. мѣстоим. на *еи* вм. *ій* (*ый*): годъ єсть оутренеи 93 об; которeи ѿ васъ хощеть 35 об; 7) вліяніе склоненія женскаго рода на склон. муж. р. во множ. числѣ: при старцахъ 57.

Въ склоненіи мѣстоименій отмѣчены слѣдующія формы: им. ед. м. р: вcь (безъ титла) 10; 20; 22; 29; 30 об; 32; 42 об; 65 (2 р.); 80; 91; 101; 105 и т. д; тотъ 43; сьсь 38; ж. р. им. ед: таꙗ 43; вин. ед: тоую 43; тв. муж: съ всимь 61 об; вин. мн: в тыꙗ дн҃и 43 об; тв. мн. съ всими 33; 65 об; 87 об; 92 об; предо всими 120. Однако также дат: всемъ 36 об; род: всехъ 37 об.

Обращеніе причастій въ дѣепричастіе видно изъ ряда фактовъ: слепыа прозирающѣ и глȣхыа слыша*ща* проказныꙗ ицелающе бѣсныа дх҃ы изгона*ща* и ходаще 28 об; вѣдѣ послушаеть тебе бъ҃ за мене грѣшную мола*щеса* 69 об; ꙗрославоу же еще не вѣдоу*ще* отни с҃мрти 102; мнахоуть ю бѣсноующ҃и 118; дверемь соу*ще* затвореномь 119 об; и всемъ зовоущимъ г҃и помилоуи и съ слезами б҃а призываю*ще* 124 и мн. др.

Въ спряженіи глаголовъ:

1) 1 л. ед. ч. глагола вспомогат. въ наст. вр. одинъ разъ имѣетъ окончаніе *ми*; ес*ми* 83; обычно: ес*мь* 8 об; 9.

2) 2 л. ед. оканчивается на *шь* въ видѣ исключенія: про*сишь* 67 об.

3) 3 л. ед. при обычномъ окончаніи на *ть* имѣетъ окончаніе на *тъ*: стоитъ 66 об. (2 р.); зовѣ*тъ* 66 об; скочи*тъ* 68; сътвори*тъ* 81 об; терпи*тъ* 94; ище*тъ* 94; примѣ*тъ* 97.

4) 1 л. мн. ч. нерѣдко имѣетъ въ наст. вр. вспомогат. глагола окончаніе *ме* (*мъ*): ес*мъ* 5 об; 38 об; 122; ес*ме* 67 (2 р.); иногда—окончаніе *мъ*: има*мъ* 2.

ВТОРАЯ ЧАСТЬ СБОРНИКА.

Описокъ въ этой части рукописи у обоихъ писцовъ значительно меньше: 1) в нюлю 127; попоченіе (второе *о* поправлено на *ѣ*) 127 об; пече (= паче) 174; кникы 181 об; мызды 184 об; помилимсѧ 197; помиливсѧ 208 и др; 2) прі(но)сить 333; обатѣ(вже) вжеглъ єси свѣщю 163; не оужа(са)исѧ 311 об; почи(та)ємая 168; въ дѣмоны приложи(шѧ)сѧ 202 и др. Особнякомъ ставимъ искаженіе текста: даи премоудроу вино и премоудрѣє боуде 279.

Изъ палеографическихъ особенностей отмѣтимъ лигатуры *тв* и *тр*, изъ которыхъ послѣдняя встрѣчается лишь у перваго писца.

Правилъ переноса словъ не существуетъ у второго писца: с|лавы 361; погрѣш|ивъ 303 об; всем|ъ 319 об; т|ы 323; пришл|и 298 об. и др. У перваго писца стремленіе оканчивать строку гласною: любодѣсъ|тва 147.

Юго-славянское вліяніе и характеръ орѳографіи.

Правописаніе рукописи характеризуется слѣдующими фактами. У обоихъ писцовъ нѣтъ ѫ. *ЪІ* какъ исключеніе: дшамъı 216 об; съ всимъı 220; єсмъı 317 об; многъı 318. *Оу* обычно вм. *у*. Є вм. ѥ; ѥ вовсе неизвѣстно. Часто встрѣчается ѕ. Ї передъ гласными наблюдалось лишь мѣстами. Часты сочетанія *їа*, *аа*, *ыа*. Постоянно *л* послѣ губныхъ; какъ исключеніе: оумрщвеніє 329 об. Обычно *ж* вм. *жд*; исключенія чаще во второмъ почеркѣ: надеждоу 352, даже: стражда многы 328 об; даиже 329. Нерѣдки русскія сочетанія: мо*л*чание 160; мо*ло*нья 198 об; 258; те*р*пѣти 323 и пр., при болѣе обычныхъ церковно-славянскихъ: *рѣ*, *лѣ*. Иногда въ 1-мъ почеркѣ находимъ русское *ч* (*ц*) вм. ц.-сл. *щ*: не оумѣю*ч*е

185; внимаю*ч*и 199 об; не мо*ц*и 215; мо*ч*и 155 об; привѣ*ч*аите 183 об; клеве*ч*юще 145; вѣдаю*ч*е 169 об. и др. Ъ и ь иногда взаимно мѣняются какъ въ серединѣ, такъ и на концѣ словъ: гнѣвь 148 об; ѿ грѣхь 147; великь 126; азь 152; конъ (=конь) 225; плоть х͠ва 272 об; кровъ г͠ню 254.

Изрѣдка наблюдаемъ первое полногласіе: м*оло*ко 274 об; ѥ*хоро*ни 267; п*ере*нось 198 об; п*оло*тно 173; *холосты* 169; *голод*ни 163 об; м*оло*дьства 129 об; ст*оро* 162 об; п*ере*ꙗти 304; п*ере*ꙗть 304 об. Род. ед. на *ого*, *его* (иногда); дат. ед. на *ому*, *ему* (послѣдовательно).

Стремленіе къ этимологизаціи отразилось въ текстахъ обоихъ писцовъ: бе*с*численого 145 об; бе*сщ*ествоуꙗ 318 об; бе*сщ*естіє 318 об; из*щ*езоша 331 и пр.

Фонетика.

Какъ въ текстѣ, писанномъ первымъ писцомъ, такъ и въ текстѣ второго писца замѣна *о* черезъ *а* (или обратная) встрѣчается лишь въ нѣсколькихъ сомнительныхъ случаяхъ: ѡ пр*а*даны намъ заповѣдеи 144 (оп?); ниже свѣдом*а* бж͠иꙗ смотрѣниꙗ таиньство 363; так*а*ваго (оп?) 224; и роуцѣ ѿ граблѣніꙗ и лихоимъств*о* ѿвращаи 305 об; молитв*о*ми [1]) 325 об.

Мѣна *е* и а (ꙗ) въ текстѣ перваго писца (вдвое обширнѣйшемъ, чѣмъ текстъ второго) отмѣчена лишь въ шести случаяхъ: ап͠ли прокл*а*ш*е* 167 об; погр*а*бе (3 л. аор.) 131 об.[2]); беспр*а*стани[2]) 237 об; на чюжаа жены лиц*а*... 155 об; далеч*а* на чюжюю страноу 187 об. (оп?); оученї*а*[3]) пророческое 220. Въ текстѣ второго писца болѣе двадцати случаевъ этой мѣны:

---

[1]) о послѣ к поправлено на а.
[2]) а послѣ р поправлено писцомъ на е.
[3]) а поправлено писцомъ на е.

агнець заклашаса 343; писаше пррци 354 об; не боише (=не боиса) 292 об; въ заоушеніє мѣсто 307; житіє применениє 305; в коія великоіа прегрѣшеньіа 324 об; своа брема 326; моа проповѣданьє 323 об; възрадоуєтса срца ваше 346; веселымъ срцамъ 302; горѣіа 323; іако са риза бра нашего та єсть 293 и др.

Мѣна *е* и *и* въ неударяемыхъ слогахъ въ текстѣ перваго писца встрѣчается чаще, чѣмъ въ текстѣ второго: оучениє єулискоє 272; оузрѣте (буд. вр.) 268 об; прѣстаните (наст. 2 л. мн.) 135; начнеть молитеса 195; просите[1]) (неопр.) 172; дажми днѣшнѣє а възми оутрение 196 об; іако тѣх болши хвалат 201; не осквернишеиса (им. мн.) 196 об. и др. Въ текстѣ второго писца случаевъ меньше: совлѣчиса любимици (зв.) 304 об; готовитиса (2 мн.) [2]); то пирво 324. *Ѣ* (*е*) въ: нарѣчающе са 150 об; нарѣчають 162 об; наречаіа 326 и под. можно объяснять и аналогіей.

И вм. *ѣ* въ ударяемыхъ слогахъ встрѣчается рѣдко у обоихъ писцовъ: свирилми (оп?) 192; височшиа (оп?) 273; ѿ ненасиіаныніа... ютробы 332; верние 362 об; ѡ таинѣ стии 197; терпить 224 (неопр.); терпили 224. Нѣсколько чаще приходилось наблюдать это явленіе въ неударяемыхъ слогахъ: первие 142; 143 об; 364 и др; млтвие и чл҇колюбивие 157; полеѕние 229 об; на доби 184 об; о подвизи 209; въ радости велицији 290 об; к велицији радости 213 и др. под. Нефонетическое объясненіе необходимо дать слѣд. случаямъ: види (аор.) 134; видити 157; видиша 287; 290 об; свѣдитела 281 об; свѣдительства 311 об. и др. под.

По отношенію къ мѣнѣ *ѣ* и *е* первый почеркъ выдѣляется рѣзко какъ отъ почерковъ первой части рукописи, такъ и отъ второго почерка второй части. Въ первомъ почеркѣ *ѣ* не такъ часто замѣняетъ *е*, какъ происходитъ обратная замѣна. Во второмъ почеркѣ *ѣ* очень часто вм. *е*: слышитѣ 317 об; коу-

---

[1]) Конечное є поправлено писцомъ изъ и.
[2]) Конечное и поправлено писцомъ на є.

питѣ 298 об; поидѣть 317 об; гн҃ѣ тѣло 322 об; морѣ (в. ед.) 314 об; знамѣнии 348 об; вѣщию 350; оубоудѣть 352; вѣтьхаꙗ 352 об; граблѣніа 305 об; агнѣць 320 об; людѣмь 353 и мн. др.

Ѣ и ѣ замѣняются черезъ *о* и *е* въ слѣдующихъ особыхъ случаяхъ: 1) въ концѣ предлоговъ-префиксовъ у обоихъ писцовъ: в*о* ѡц҃а 321 об; к*о* ѡц҃ю 293; 298 об; 302 об; ко кърен҄фѣемъ 172; во гробѣ 146; 2) въ прич. прош. врем. часто у перваго и рѣдко у втораго писца: ѿстоуплеше 155 об; адамъ престоупл*е* заповѣ 178 об; пощешеисѧ... индѣ насытатсѧ 196 об; рож*е*шисѧ 267; неѡскверн*и*шеисѧ (им. мн.) 196 об. [1]); сподобл*е*сѧ (им. ед.) 361 об; коупл*е*шїи 293 об; 3) у втораго писца 1 разъ въ суфф. *ѣств*: воинества 318.

Опущеніе глухихъ отмѣтимъ въ: чти 155 об; 184 об. (2 р.); рчеши 139 об; ркоу 141 (2 р.); рчеть 156; рчено 169; воспи (аор.) 165 об.

О вм. *е* послѣ шипящихъ у перваго писца не часто, у второго же очень рѣдко.

Мѣна *ы* и *и* рѣдка какъ у перваго, такъ и у второго писца: възырающе 214 об. [2]); въ истинꙋ добраа дѣтель не может растѣ съ неправдою 288 об. Кромѣ того въ тв. мн. находимъ *мы* вм. *ми*: дш҃амы и҃ 216 об; съ всимы 220. Написаніе въ обоихъ случаяхъ ы, тогда какъ вообще въ рукописи послѣдовательно *ы* состоитъ изъ ъ и ı, указываетъ, кажется, на то, что обѣ формы внесены писцомъ изъ оригинала, съ котораго онъ списывалъ. Въ 1 л. ед. и мн. ч. наблюдаемъ мѣну *мы* и *ми*: въ печали ѥсм*и* ѥго ра҃ того ра҃ послахомъ къ тобѣ ѡц҃е 293; вси ѥдина бра҃ꙗ ѥсм*и* 298 об; азъ ѥсм*ы* рекыи 337 об.

---

[1]) Объ замѣнѣ ѣ черезъ и см. выше, 122.

[2]) Ср. нерѣдкую постановку ы послѣ з въ болгарской письменности: съзыдаѫтъ Охрид. Ап. 32а; съзъıдаете 42б; см. М. Кульбакинъ. Мат. для характ. средне-болг. яз. Ш. 170. Сборн. XШ в. Вѣнск. библ. № 137 представляютъ смѣшеніе ъı и и только послѣ з см. его же статью, Ж. М. Н. Пр. 1905. № 5.

Изъ мелкихъ особенностей, касающихся гласныхъ, отмѣтимъ стяженіе: ок*а*нный 158; ок*а*нне 163 об; 168 об; ѡк*а*нныи 312.

Въ текстѣ перваго писца два случая замѣны *оу* черезъ *в* вдобьє внити вельблоудȣ въ иголнѣи оуши 171; не ѿкладаи до завътрѣꙗ 187. Въ текстѣ втораго писца одинъ случай обратной замѣны: се оуже *оу* мале бы҃ 324 (при обычномъ *в* мале 322 об. и др.).

Цоканье обычно въ текстахъ обоихъ писцовъ, но особенно оно часто у *перваго* писца: на 167 листахъ мы отмѣтили у этого писца болѣе 250 случаевъ этого явленія. Этимъ фактомъ рукопись перваго писца не только нѣсколько отличается отъ рукописи второго, но и *рѣзко* отличается отъ текста первой части нашего Сборника: ср*ц*нѣи 125; ч҃л*ц*ьскаа 135 об; любими*це* (зв.) 137; рода ч҃л*ц*а 154 об; не мо*ци* (неопр.) 215; боудоу*ци* 215; отро*ц*а 281 об; на ꙗблоч*ѣ* 169; *ч*вѣтъ 173 об; *р*чи 206; *ч*елование 247 и очень мн. др; лоу*ц*а (в. мн.) 307 об; ч҃лколюбце 309; жре*ц*ьскы 323; жол*ц*и 334 об; огор*ц*исѧ 345 об; о*ч*та 328; *ч*еноу 311 об. и др.

При обычно выраженной мягкости шипящихъ находимъ случаи постановки *оу* (*ы*) послѣ нихъ: пощ*оу*сѧ 125 об; положȣ 141; слыш*ы*шь 168; мреж*оу* 349 об; сл҃нц*оу* 355 об; въсиꙗвш*оу* 355 об; палиц*оу* 344 и др.

Мѣна свистящихъ и шипящихъ только три раза встрѣчается въ рукописи перваго писца и ярко выражена въ текстѣ втораго. Этимъ фактомъ опять текстъ перваго писца рѣзко отличается какъ отъ текста второго писца, такъ и отъ текста первой части нашего Сборника [1]). *У перваго писца*: ꙗрость гн҃ѧ премѣни*ша* на млрдиє 148 об. [2]); повѣ*ши* и ни на чемъ

---

[1]) Нужно еще замѣтить, что текстъ 1-го писца нѣсколько больше всей 1-ой части Сборника и вдвое больше текста 2-го писца.

[2]) Всѧ фраза: и оумолиша гͣ и томлениꙗ свободиша сѧ ѿ него и ꙗрость гн҃ѧ премѣниша на млрдиє и погибели избыша. Если предполагать, что писецъ сглаживалъ разбираемую псковскую черту языка,

же землю 202 об.[1]); в ты веши внидемъ 257. *Въ текстѣ второго писца:* и гл̃аша ѥмоу: не боише оуноше 292 об; тышащь 304; привса (3 мн.) 305; оукрашити 307 об; грѣши (им. мн.) 318 об; вкоушите 322; ты свеши мою крѣпость 322 об; цр̃твоуѥси 313 об; ѥгоуптани истопоса 321 об; жидове... не послоушаса 321 об; превъзносенье 323; оуразоумѣѥси 323 об; почто са томись 324; многазды 303; всѣхъ ѿверзеніє (постъ) 305; лобзю (1 л. ед. наст. вр.) 315; соуть множи 303 об; возлеже на ıагодіциноу 313 об; проѡбражи (аор.) 324 об; оубожии 326 и др.

Отверденіе *р* засвидѣтельствовано рядомъ примѣровъ: въ (въ)здыхании ср̃ць смиряющє 135 об; багряницю 320; къ комоу градемь 147 об; погрябе[2]) 131 об; лазоръ 282; бес пря-стани[3]) 237 об; обрятатса 238 об; птици и рибы 256 и др. (послѣдніе три случая можно отнести и къ разряду описокъ); по мороу 322 об; оузроу 326 об; възроу 327; не оузроу 330; цр̃оу 334; и створоу ıа 341; вѣрованье воустраци 321 об; закриваяше 333 об. и др.

Мѣна *пре* и *про* представлена однимъ сомнительнымъ примѣромъ у перваго писца: въ непробродимы мѣсте 192 об. (при постоянныхъ: болѣзни предасть 138; прельститса 217 об; прелщаа 225 и мн. др.); но она отразилась ярко въ рукописи 2-го писца: пролщеномоу ѿ дьıавола 322 об; пролщенья 323 об; прольщенье 324; гробоу продаетса 327 и др.

Мѣна преф. *пре* и *при* наблюдалась часто у перваго писца: прелагаѥть зла къ злоу 130 об; прелагаѥть к грѣхамъ 166; с прилюбодѣи 137 об; гнѣвь бии приминеть ны 148 об; не призри но прости 157 об; временъ примѣненіа 164; бѣси иже

то не невозможной явится догадка, что премѣниша имъ было принято за 3 мн. аориста, а ıарость гн̃ѧ за вин. ед; при такомъ толкованіи данный примѣръ можетъ не свидѣтельствовать о мѣнѣ ш и с.

[1]) Ср. повѣси землю ни на чемь же Пал. 1477 г. 2 об.

[2]) а послѣ р поправлено рукою писца на є.

[3]) а послѣ р поправлено писцомъ на ѣ.

в дѣмоны *при*ложи(ша)сѧ 202 и др. Тоже во второмъ почеркѣ: житіє *при*мененіє 305; в соурьскыга *при*дѣлы 314 об; лоуна... въ кровь *при*ложиса 316 об.

Кромѣ указаныхъ явленій въ рукописи еще наблюдались: 1) *Жг* вм. ц.-сл. *жд* лишь 2 раза: и*жг*еноу 252; до*жг*емъ 366; ср. и*жж*енѣ 253; из*ж*еноу 161. 2) Отзвучные вмѣсто звучныхъ и другія уподобленія согласныхъ: та*ш*ко 143; та*ш*кы 167 об; 168; та*ш*кии 167 об; черноризца 232; *ш*ьто 318 об; тщати*ц*а ѿвѣщати 216 об. 3) Двойное *н* въ исти*нн*ѣ 130 об; 131; исти*нн*оу 296 об; 324; 342 и др. 4) Мѣна *ш* и *щ* въ: оумр*ш*вение 329 об.

Пропускъ согласныхъ встрѣчается рѣдко: 1) пропускъ j: житескы 135 об; 304 об; любодѣсьтва 147; 2) пропускъ *в*: взратився 273; възратиса 289; 290 об; часто въ этомъ глаголѣ *в* сохраняется; пропуска *в* у второго писца не отмѣчено.

Морфологія.

Особенностей въ склоненіи именъ отмѣчено немного. 1) Мѣна род. и дат. ед. ж. р. представлена однимъ примѣромъ у перваго писца: разбою блоудоу клевет*ы* рѣзоиманью 127 об. 2) Формы на *ѣ* вм. *и* (*ы*) въ им. (вин.) мн. у второго писца почти неизвѣстны (какъ и въ первой части рукописи): хероувим*ѣ* (им. мн.) 330; вси троужающеися обремененн*ѣи* 337 об; у перваго же писца эти формы являются обычнымъ явленіемъ: мноз*ѣ* 142 об; не преслоушниц*ѣ* боудемь 148; многы млтв*ѣ* 208; достоин*ѣ* боудемъ 161 об; сыт*ѣ* есте 173; вси готов*ѣ* боуть 192; послушливи и покорлив*ѣ* 211 об; есмѧ жив*ѣ* 258 об; рад*ѣ* быша 268 об, и оч. мн. др; также: есме не родилѣ 152; подъ удареніемъ: ст*ѣи* ѿци 208 об; вожевѣ слѣп*ѣи* 267 об. 3) Имен. мн. *ы* вм. *и*: аггл*ы* 203; бѣхѡ порабощен*ы* 260; глад*ы* и морове 147 об.

4) Остатки склоненія основъ на *у*: им. мн: оуд*овъ* 189 об; вож*евъ* 267 об; клеветар*евъ*, мытар*евъ* 145 и др; род. мн. на *евъ*, *овъ*: мол*евъ* 153; врач*евъ* 167 об. (2 р.); ѿ чар*овъ* 153; грѣх*овъ* 191 (2 р.). 5) Вліяніе склоненія ж. р. на склоненіе муж.-ср. во мн. ч: птенцемъ аспидов*амъ* 280 об.

Въ склоненіи мѣстоименій у обоихъ писцовъ въ общемъ обычныя для псковской письменности формы. Им. ед: тотъ (тотъ) 125 об; 134 об; 169; 192 об; всь 132; 161 об; 167 об; 185 об; 326; 329 об; сесь 226 об; тв. ед: за тымъ 256 об; своимъ 355; всимь (-мъ) 130 (5 р.); 144; 239 об; 295 об; им. мн: самы 242; дат. мн: всимъ (-мь) 129; 139 об; 141; 160 об; самымъ 170 (ср. двойств: рукама самыма 223 об.); тв. мн: всими 132; 134 об; 140 об; 195; 235 об. (2 р.); 321; 322; род. мѣстн: всй 150 об; 157 об; 194 об; 234 об; 301 об. и мн. др.

У обоихъ писцовъ наблюдается паденіе причастныхъ формъ, но у перваго писца больше примѣровъ и они ярче: да аще свѣси себе нічтоже ѿ злы дѣлъ творѧща ни бесѣдоуꙗ ни ѡскверньꙗсѧ 139 об; слышимь ниневгыи гра бывш*и* великь 148 об; не боитесѧ ѿ оубивающи тѣло а дша не могоу*ще* ничто лихо створіти 151 об; бѣ мнство люи... раздаваю*щи* 160 об; имѣ дщерь бѣсноую*щъ*сѧ 207 об; и како стыа таины смѣєте приимати горша боудѧ єлинъ 230; дшю оумноу и сло*весн*ꙋ... и обладаю*щи* 235 об. и др; англъ ми чьсть пріємлю*ще* и ва осоужаю*ща* 336; црквы въпиеть възывающи съ высокымь проповѣданіємъ и гл*щю* 339; свиніꙗ (ед.) измыв*шес*ѧ и пакы в кале валѧю*щес*ѧ 339 и др.

У перваго писца много случаевъ, указывающихъ на потерю склоненія сравнительной степенью: всѣ же чтн*ѣе* сѣмаꙗ нѣлѧ 160; ꙗко цръ бол*е* кнѧ є 160; бол*е* мьзда в цртвии нбнемъ 168; азъ єсмь гор*ѣ*є вси 194 об. и др.

Въ глагольныхъ формахъ не мало интересныхъ фактовъ.

1) Окончаніе 1 л. ед. ч. наст. вр. одинъ разъ въ первомъ почеркѣ имѣетъ окончаніе *ми*: азь єс*ми* 152 об; во

второмъ почеркѣ это окончаніе встрѣчается часто: 293 (2 р.); 296 об; 299; 301; 301 об; 317; 323 об; 324; даже: азъ *ѥсмы* 337 об.

2) 3 л. ед. и мн. ч. обычно оканчивается на *тъ*, окончанія *тъ* мы не наблюдали; окончаніе же безъ *тъ*—рѣдко: не поможе 152 об; боуде 156 об. (2 р.); ꙗко мине бѣда 225 об; не вѣсте бо дн҃и вонже г҃ь приде 264 об.

3) 1 л. мн. ч. обычно оканчивается на *мъ*. Въ текстѣ перваго писца часто окончаніе *ме* (мѣ) не только въ вспомогательномъ глаголѣ, но и въ другихъ глаголахъ: ѥсме 127 об; 134 об; 140 об; 143 об; 152; 200; 200 об; 228; 233; 254; 257; 266; имѣиме 164; 181 об; не мозиме (пов.) 126 об; 133 об; 166 об; 199 об; 209 об; насилоуемѣ 228; очистиме 142; также окончаніе *мѧ* въ вспомогат. глаголѣ: есмѧ 132; 135 об; 150 об; 227; 258 об; 259 об; нѣсмѧ 259. Въ текстѣ второго писца только разъ встрѣчаемъ *мъ*: есмѣ 296 об; ни разу не встрѣчается окончаніе *мѧ*, но обычно—мы.

СБОРНИКЪ СОФІЙСКОЙ БИБЛІОТЕКИ № 1262.

Сборникъ Софійской Библіотеки № 1262 представляетъ изъ себя рукопись, писанную въ концѣ XIV или началѣ XV в., въ листъ, на бумагѣ и пергаменѣ (бумажныхъ листовъ значительно больше), на 127 листахъ и 3-хъ отрывкахъ листовъ[1]), отчасти мелкимъ полууставомъ (большинство листовъ), отчасти среднимъ. Не невозможно предположить, что, кромѣ небольшихъ частей (листы 34 об.—34б. и можетъ быть л. 61 об.). вся рукопись написана однимъ писцомъ: этому не противорѣчитъ ни языкъ[2]), ни ороографія, ни даже палеографія отдѣльныхъ ея частей. Правда, въ послѣднемъ отношеніи есть разница между начертаніями мелкаго полуустава и средняго (особенно выдѣляется въ среднемъ полууставѣ листъ 61 об.), но эта разница можетъ объясняться степенью старанія писца и качествомъ перьевъ, а мѣстами и качествомъ матеріала, на которомъ приходилось писать.

На первомъ листѣ рукописи читаемъ запись, писанную несомнѣнно не писцомъ рукописи, но палеографически почти современную (не позднѣе первой половины XV в.) и свидѣтельствующую о томъ, что рукопись еще въ это отдаленное

---

1) Одинъ листъ изъ этихъ 127 приклеенъ къ переплету.

2) Разница отдѣльныхъ мѣстъ рукописи *по языку* вполнѣ объясняется характеромъ оригиналовъ, изъ которыхъ составленъ сборникъ: въ однихъ частяхъ рукописи находимъ болѣе или менѣе живую русскую рѣчь съ обиліемъ полногласныхъ формъ, съ ч вм. щ въ другихъ—рѣчь тяжелую, мѣстами даже малопонятную съ обиліемъ церковно-славянизмовъ въ словарѣ, фонетикѣ и морфологіи.

время принадлежала Видогощинскому монастырю подъ Новгородомъ. На листахъ 49 об₁, 50 и 60 об. находимъ приписки болѣе поздняго времени (XVI—XVII вв.); нѣкоторыя изъ нихъ интересны для исторіи Видогощинской обители [1]).

Описокъ въ рукописи довольно много. Впрочемъ большинство описокъ сводятся къ обычнымъ тремъ группамъ: 1) чр*о*во 12_2; р*а*кама 17 об.$_2$; лукавымъ*ι* бесы 15 об.$_1$; гладають (=глѧдають) 35 об.$_2$; ком*о*ждо 37 об.$_1$; послѣдѧнаꙗ 38 об.$_2$; пѧмѧнете 21_2; вш*ю*дшю емоу 43 об.$_2$; ст*х*ахъ б҃жии 83_1; постошнаꙗ 79 об.$_1$; слезъ*ι*нꙑѧ 90 об.$_1$; на пи*л*ъ ли (=на пиръ ли) 114_1 и оч. мн. др; 2) зѣло зѣло 5_2; своиства своиства 8_1; оумнꙑи оумнꙑи талантъ 11_1; не трудъ моихъ ради не трудъ моихъ ради 26_2; добрꙑхъ добрꙑхъ дѣлъ 35 об.$_1$; ц҃ртвиѧвиѧ 9_1; телелесную 22 об.$_2$; славооу 39 об.$_1$; мѣместа 43 об.$_2$; ѿ обиѧдениꙗниꙗ 55 об.$_2$; многажжды 56_2; василилиѧ 57_1 и оч. мн. др; 3) аще кто оу(бо) боудеть 12а об.$_1$ [2]); младе(не)ць 53 об.$_1$; оучите(ле)мъ 77_1; о поруче(не)мь дѣлѣ 78 об.$_2$; въ(вь)ржеть 83 об.$_2$; вѣ(ле)мудрии 95 об.$_1$ и др. Кромѣ того мы находимъ рядъ необычныхъ во многихъ другихъ рукописяхъ пропусковъ: предъ(сто)ꙗща 19_1; и му твоему (=и миру твоему); не(мо)щи 78_2; всѧ(къ) причетникъ 72_2; с҃рдце(мь) 83 об; не с(уж)дѣно 85 об.$_2$; ра(зу)мѣвающаꙗ 86_2 и мн. др. Описокъ, не подходящихъ подъ приведенныя сейчасъ категоріи, нами отмѣчено весьма мало: липица *бѣзв*инꙑ иму҃ (=лисицѧ ꙗзвинꙑ имоуть) 37 об.$_2$; *дв*овъствовати 58_2. Въ падежныхъ флексіяхъ отмѣчено: брачнаго одежа 25 об.$_2$; межи мозгомъ и темени 86 об.$_2$; ложе мои 91 об.$_1$.

---

[1]) Сообщеніе о записяхъ было сдѣлано нами въ засѣданіи Императорской Археографической Коммиссіи 22 апр. 1908 г., и сами записи издаются въ лѣтописи занятій Коммиссіи.

[2]) См. стр. 4, прим.

Юго-славянское вліяніе и характеръ орѳографіи.

Говоря о юго-славянскомъ вліяніи на Сборникъ Соф. Библ. № 1262, мы можемъ имѣть въ виду лишь вліяніе древне-церковно-славянскаго языка. Что же касается до письменности средне-болгарскаго періода, то никакихъ слѣдовъ вліянія ея на этомъ памятникѣ не замѣтно. Ни ѫ, ни буквы ѕ [1]), ни ы (въ рукописи всегда ъı), ни средне-болгарскаго є (вмѣсто него русское е наклонное къ началу строки), ни отсутствія йотаціи а послѣ гласныхъ и въ началѣ словъ, ни даже постановки глухихъ послѣ плавныхъ мы не наблюдали. Первое полногласіе встрѣчается лишь въ нѣсколькихъ мѣстахъ текста (преимущественно съ особенно живымъ русскимъ языкомъ): ѡгородъ, золото, норови и др. 10; берегъıнамъ 12 об. (2 р.); молоко, переплоута 12 об.₂; голодомъ, соромѣ, голову, пережe и др. 113 — 115; переступиша 117 об; борони 118; ворози 119 об; норовъı 120; ворожениꙗ 122; вережаються 122 об; шеломомь 123; веремѣна 89; коротокъ 107; хорониши 86₂. Здѣсь любопытно отмѣтить довольно послѣдовательное написаніе: чловекъ 42 об; 45 об.₂; 119 об.₁ и т. п, при рѣдкомъ человечь 43 об.₂. Одинъ разъ написано *ро* вм. *оро*: с хробръıми 115₁. Послѣдовательно *ж* вм. ц.-сл. *жд*. Русское *ч* вм. ц.-слав. *щ* лишь иногда, и преимущественно въ тѣхъ мѣстахъ текста, гдѣ наблюдаются полногласныя формы: горꙗчею 114 об.₁; мечють 12 об.₁; вертꙗчесꙗ 12 об; въ печь 122 об.₁; печи (неопр.) 122 об.₁; измечютьсꙗ 86₁ и др. Въ род. ед. чередуются ц.-сл. окончаніе *аго* съ русскимъ *ого* (*его*); въ дат. ед. послѣдовательно русское *ому* (*ему*).

Къ искусственно орѳографическимъ написаніямъ относимъ: *ис*щелѣхомъ 7 об.₂; *изъ*женетъ 104 об.₁.

---

[1]) ѕ встрѣчается лишь въ значеніи слова „ѕѣло" 5 об; 27 и др.

*

Фонетика.

Мѣна *о* и *а* замѣчается въ слѣдующихъ случаяхъ: иже сн*а*ху поиметь 116₂; аще ли кто помилуєть кромѣ бїа вола всего оубииств*о* сквѣрнѣиши есть та млтть 82₂. Для данной рукописи болѣе сомнительными кажутся примѣры: под*а*|баеть 112 об.₂; б*а*лвану 114 об.₁ [1]); на сл*а*жение дшеполезныхъ словесъ 21 об.₂; н*а* давша книгы (=но давша) 57₁—₂; п*а*ражю 21₂ и др. Любопытно чередованіе *а* и *о* въ собственныхъ именахъ: авиоудъ же роди єли*а*кимъ єлиѡкимъ же роди... 41 об.₁.

Мѣна *о* и *у* наблюдается лишь въ окончаніяхъ вин. и тв. пад. ж. р. *ою*, *ую*: естьствѣн*у*ю тьмницєю дьржимъ 24₁; победн*о*ю пѣ въспѣвающе 64 об.₂; дебрию ѡгньн*о*у*ю* 90₂; скотин*у*ю ли его нареку 120₂; ıако же бо ст*у*ю водою кр̃щаєми 27₁; ср. также: въ послѣдн*ѣ*ю оубо муку 58 об.₁ и др. Фактамъ въ родѣ: пр*у*звутера 10 об₁; възд*у*хнувъ 27 об.₂ мы не придаемъ никаког*о* значенія.

Случаевъ мѣны *е* (ѣ) и *а* очень много.

а) Большинство примѣровъ падаютъ на тѣ же формы, въ которыхъ особенно часто отмѣчена эта мѣна во многихъ псковскихъ памятникахъ. Нужно замѣтить, что случаи мѣны въ этихъ формахъ, также согласно съ другими псковскими рукописями XIV—XV в., наблюдались, по большей части, въ слогахъ неударяемыхъ и лишь какъ исключеніе встрѣчались подъ удареніемъ.

1) Въ 3 л. имперф. и аор. мѣняются окончанія *ше* и *ша*: оуподоби*ша* сѧ и цр̃тво нбное 45₂; приближи*ша* сѧ времѧ 46; и ледъ невѣрие благовѣриемь растаıа*ша* сѧ 22₂; мнози... бы*ше* 111 об.₂ и др.

---

[1]) Въ этомъ какъ и др. примѣрахъ можно предполагать вліяніе сосѣдней буквы. Знакомство съ псковскою письменностью XIV—XV в. не оставляетъ сомнѣнія въ томъ, что писцамъ извѣстно было лишь начертаніе болванъ (съ о) какъ правильное: (Синод. № 154: болваны 6 об; 216₁; болваномъ 49 об; Сб. Син. Библ. 53|255: болваноу и т. п; ср. въ нашемъ Сборникѣ болванъ 120₂ и др.).

2) Им.-вин. ср. р. сущ. прил. прич. на ꙗ (ѧ) вм. *е* (ѥ); на ѿчаꙗниѧ оустѧть 24_1; ѿпусти оутроба дьржимоѧ 24_1; сѣмѧ аврамлѧ 40 об$_2$; страшно... морѧ 24; тихо и безъмолвлено житиꙗ 112 об; всѧ дыхание 1 об. и оч. мн. др. (отмѣчено болѣе 50 случаевъ).

3) Род. ед. ср. р. на *е* вм. ꙗ: ѿ сложение 12а об.$_2$; злаго оучение 107 об.$_2$ (2 р.); в питие мѣсто 120 об.$_2$ и оч. мн. др. отмѣчено болѣе 60 случаевъ).

4) Им. ед. ж. р. на *е* (*ѣ*) вм. ꙗ: бурѣ же оубо странна 24_2; воле 28 об.$_2$; иноплемѣньницѣ 41_2; чтаѧ ѡвцѣ 51 об 2.

5) Тв. ед. на *ꙗмъ* вм. *ѥмъ* покаꙗниꙗмь 3_2; безаконьꙗмь 74_2; исповѣданиꙗмь 100_1 и др.

6) Имен. вин. мн. ср. р. на *е* вм. ꙗ: ѡружиѥ носѧщи всѧкаꙗ 15_1; многа искушение 81 об.$_2$; знамѣние и чюдотворение и прѣчьства бываема 100 (рядомъ: знаменаꙗ и чюдотворениꙗ).

7) Срав. степ. на *ѣꙗ* (*аꙗ*) вм. *ѣе*: чтнеѧ 32 об; легцаꙗ 20 об; неразумнѣѧ 120_2 и др.

b) Кромѣ вышеуказанныхъ формъ мѣна *е* и *а* встрѣтилась еще въ слѣдующихъ случаяхъ какъ въ ударяемыхъ, такъ и въ неударяемыхъ слогахъ: градеть судиѧ съ истезаниемь 78 об.$_2$; бѧста бо еща плотѧнъ зракъ имуща 21 об; едино ѡвцѣ (=овчѧ) 182; тѣло ны далъ бъ да ꙗ ѿ землѧ на нбо възнесемъ 84_1.

Заѣна *е* черезъ *и* встрѣчается въ неударяемыхъ слогахъ не рѣдко: мышли*н*ѣи ѡчи 62 об.$_1$ (рядомъ: мышле*н*ѣи ѡчи 62 об.$_1$); игуми*н*ъ 20_2; игуми*н*у 20_2; кли*н*ѣть (3 ед.) 55 об; чресъ законъ бйи закли*н*ѣтсѧ члвкъ 56 об.$_1$; да избранное лутци ꙗвлаѥтсѧ 38_2; радуисѧ ѡбрадованнаꙗ свѣтлаꙗ двце немьркнущ*и*ѧ слнце свѣтлеишии свѣте 51; концивають 81 об.$_2$ и др. См. также мѣстн. на *имъ*, стр. 138.

И вм. *ѣ* встрѣчается рѣдко: възгрем*и* (аор.) 51 об.$_1$; свир*и*льми 95 об.$_1$; свир*и*ль 66_2; свив*и*ль 66_2.

Особнякомъ ставимъ: оусмотр*и*въ 72 об.$_1$; расъсмотр*и*вше

78₂; свѣдительствуеть 16₁; 39₁; свѣд*и*тельствующю 27 об.₁; 48 об.₁; 76₂ и мн. др. под.

Ѣ и *е* очень часто мѣняются. *Е* вм. *ѣ* довольно обычно: пов*ѣ*леваше 5₁; чловека 5₂; 5 об.₂; послeдовати 5₂; оуспехомъ 8 об; проповесть 8 об.₂; в неправде 9₂; звезду 42 об; 43₁; проповедь 45 и т. п. *Ѣ* вм. *е* еще болѣе часто: жив*ѣ*ть 29₂; стан*ѣ*ть 28 об.₂; ад*ѣ*ниа 29₁; об*ѣ*тшавъ 29₁; в*ѣ*щь 31 об; чт*ѣ*ньѥ 33₁; з*ѣ*мнъıхъ 33₂; в*ѣ*тхаꙗ 35₁; на н*ѣ*и 35 об.₁; в н*ѣ*м же 35 об.₂; кам*ѣ*ние 36₁; дѣлат*ѣ*ль 36 об; ѡ н*ѣ*и 42₁ и мн. др; распад*ѣ*сѧ 27 об.₁; в тел*ѣ*си 27 об; възв*ѣ*ржесѧ 27 об; испол*ѣ*нъ 28₂; д*ѣ*сать 28₁; им*ѣ*немь 29 об; им*ѣ*нуѥть 34₁; знам*ѣ*наютсѧ 36₁; врем*ѣ*на 37₂; на с*ѣ*ле 37₂; волов*ѣ* 14 об.₁; в*ѣ*лить 47₂; в*ѣ*рхъ 53₂ и оч. мн. др. Въ виду слишкомъ частыхъ случаевъ послѣдняго рода говорить о южно-русскомъ оригиналѣ памятника было бы слишкомъ смѣло.

Переходъ глухихъ въ чистые наблюдался въ слѣдующихъ любопытныхъ случаяхъ: 1) на концѣ предлоговъ-префиксовъ: во оца 19₂; ѿѡмщениꙗ 16 об; ѿѡвсех 20₁; 77₂; изорчеть 85₂; 2) въ суфф. *ьств* и *ьск*: воинества 79 об.₁; 18 об.₂; таинество 8₂; таинествомъ 22₁; воинества 23₁; мудрествоують 33₂; персескъıмь 27 об; херовимѣскъ 50 об.₂; 3) въ рядѣ отдѣльныхъ словъ: ѿмещениа 72₁; в мѣгновении 4₁; 16₁; 16₂; 18₁; тощета 47 об.₁; тощетнъıмъ 64₁; тощетъı 40₂.

Изъ случаевъ опущенія глухихъ отмѣтимъ случаи въ разныхъ формахъ глагола рещи: ркуть 68₂; рчи 114 об.₁; наркутьсѧ 115₂ и др.

Весьма любопытно ы вм. *ъ* въ словѣ: аблъıко 86 об.₂ въ особенности, если это сопоставить съ тѣмъ фактомъ, что въ псковской письменности здѣсь имѣемъ послѣдовательно *о*: Чудов. библ. $\frac{53}{255}$ на ꙗблочѣ 169 (1-ый почеркъ 2-ой части); ꙗблокомъ 312 (2-ой поч. 2-ой части); Пал. 1477 г: ꙗблока 166₂; ꙗблоцѣ 166₂; ꙗблоко 511₂; Пал. 1494: ꙗблоко 410 об₂; 2-ая Псков. лѣтопись Синод. № 154: ꙗблока 187 об.; Псков. лѣтоп. по Погод. сп: ꙗблоко 201 об; Прол. 1425 г: ꙗблока 18 и мн. др.

Находимъ часто ъ въ: мъющихсѧ 13 об.₂; омъеть 59₁; да ѡмъють ꙗ 89 и др. под.

Мѣна ы и *и* въ рукописи встрѣчается какъ исключеніе и примѣры этой мѣны не заслуживаютъ довѣрія: мнимымы, ненавидимымы 95₂; лукавымы 15 об.₂.

Изъ мелкихъ измѣненій, касающихся гласныхъ отмѣтимъ стяженіе *аꙗ* (*аа*) въ: ѡканьнꙑи 5; ѡканьнии 86 и др.

Мѣна *оу* и *в* и связанное съ нею появленіе слога *оув* наблюдались въ слѣдующихъ случаяхъ: *въ* вѣчныхъ двѣрии стерегоуть 35 об.₂; *оу*званиемь 63 об.₂; *оу* л҃ лѣтъ оутвердитьсѧ како хощеть быти или добръ или золъ 86 об.₂; пировѣ *оувъ* црви да не бываютъ 20. Сомнительными мы считаемъ случаи: никако же хужьши ꙗси *въвъ* старѣишинахъ июдовахъ 53₁; *въвъ* вода потаплѧѥми суть 12 об.₁; *въвъ* грѣсехъ 29₁ и др.—въ виду сходства этихъ примѣровъ съ обычными описками (см. выше, стр. 130) [1]).

За шипящими слѣдуютъ гласные *ю*, *и*, иногда даже ꙗ (*ы* и *оу* послѣ шипящихъ не пишутся): бцю 5₁; положю 5 об.₁; вашю 8 об.₁; дшю 9 об.₂ (2 р.); режють 12 об.₁; жꙗ 7 об.₁; темницꙗю 24₁ и т. п.

Мѣна *ц* и *ч* въ рукописи чрезвычайно часта; мы отмѣтили свыше шестисотъ случаевъ: нари*ч*аетьсѧ 37₂; нари*ч*аетсѧ 21₂; пѣв*ч*емъ и чет*ч*емъ 13₂; зѣр*ч*ало 10₂; в ру*ч*е 10₂; не*ч*ии 80 об.₂; 81₂; *ч*елоуите 107 об.₂; сердь*ч*емь 123 об; р*ч*и 28 об.₂; игре*ч*ь 85₂ (2 р.); мол*ц*а 63₁; леги*ц*ꙗ 20 об; въ одѣжахъ ов*ц*ахъ 12 об; кон*ц*аемо 10₁; срд*ц*ноую 48₂; кон*ц*инъı 36 об.₂ (2 р.); би*ц*ь 75 об.₂; въ дворъ ѡв*ц*ии 104 об.₁; прит*ц*а 94₂; 94 об.₁ и оч. мн. др.

Мѣна свистящихъ и шипящихъ наблюдалась въ громадномъ числѣ примѣровъ (особенно часто встрѣчается *ш* вм. *с*: отмѣчено болѣе 220 случаевъ). 1) *Ш* вм. *с*: про*ш*ить 25₁;

---

[1]) Слѣдуетъ еще замѣтить, что обычное правописаніе этого слога въ псковской письменности XV в: *оув* (оувъ), а не *въвъ* (см. Палею 1494 г, Пал. 1477 г, Пскв. лѣтоп. Синод. № 154 и др.).

изно*ш*имъ 24 об.$_1$ (3 р.); 26 об.$_2$; кра*ш*ноую 22$_1$; ере*ш*ь 76 об; пи*ш*ано 78$_2$; кы*ш*лое 44 об.$_1$ и т. д; но особенно много случаевъ съ *ш* вм. *с* въ сущ. «помы*ш*лъ», глаг. «мы*ш*лить» и др. словахъ того же корня: смы*ш*ломъ 86 об.$_2$ (2 р.); мы*ш*лиши 70$_2$; помы*ш*ливъ 73 об.$_2$; помы*ш*лимъ 79$_1$ (2 р.); 89 об.$_2$ (2 р.); ѿ помы*ш*лъ 114 об. и оч. мн. др. 2) *С* вм. *ш*: възгла*с*аемъ 8 об.$_1$; бра*с*на 27$_2$; про*с*атаи 51$_1$; стра*с*но (т. е. съ трепетомъ) 124$_1$; ѡтагтѣса на мнѣ грѣ*с*и 25$_2$; оукра*ш*иса (=оукрасиша) 46 об.$_2$ (2 р.); в поно*с*ение 81$_1$. 3) *З* вм. *ж*: подно*з*ие 1 об; кнзьствоующимъ 12а$_2$; 93 об.$_1$; дру*з*ѣ (зв.) 114$_1$; бо*з*е (зв. ед.) 119$_1$; пока*з*ю 27$_2$; нестазаниемь 81 об.$_1$; *з*ивѣ (=живѣ) 21 об.$_1$; скрь*з*етъ 46 об.$_1$; ни*з*ѣ (=ниже) 114$_1$. 4) *Ж* вм. *з*: ѿ *ж*ерчалъ 35 об.$_2$ (2 р.); бли*ж*неца 41$_1$; оу*ж*ьскыи путь 10$_2$; ѿвер*ж*е ѡчи 12$_1$; в бор*ж*е 16$_1$; гро*ж*но 18 об.$_2$; скво*ж*е 70 об.$_2$; 75 об$_1$; 93$_1$; *ж*еници 92$_1$; *ж*еницю 92$_1$ (2 р.); л*ж*е (=льзѣ) 85$_1$; 15 об.$_1$ и др.

Цѣлый рядъ случаевъ (около 50) указываетъ на твердое *р*: г*ра*де 46 об.$_2$; 48 об.$_2$; г*ра*дешь 78 об.$_1$; г*ра*дѣши 49$_2$; г*ра*дыи 38 об.$_1$; 63; 102$_1$ (2 р.); г*ра*дуть 48; г*ра*дуща 27 об.$_2$; 48,$_2$; г*ра*дущаго 7$_2$ (2 р.); 7$_1$; 48$_2$; 48 об.$_2$; 49$_1$; г*ра*дущему 77$_2$ и оч. мн. др; *ри*бы 18$_1$; 37$_1$ (2 р.); *ри*бари 22 об.$_1$ и др; *зроу* 26$_1$; тво*ры*и 116$_1$; п*ра*мо 21 об; *ри*даи 111 об.$_2$; *ри*ломь 120$_1$. Случаи: се*ро*бро 79 об.$_2$; б*ру*ху 120$_2$ и под. можно считать описками.

Мѣна префиксовъ *пре* и *про* широко распространена: члку бо *про*дасть ѥъ ѡбласть всю землю 4$_2$; *про*данъ бы да *про*даны грѣхомъ ѿ дияволa работы избавить 23$_1$; *про*дасть кго слугамъ 45 об.$_2$; огню *про*дати 105 об; врагомъ *про*даетьса (душа) 49$_2$; емуже восхотѣ *про*дати землю (подлеж. богъ) 1 об; молитвы оуставлены... прописаны и *про*даны кртьанамъ... а их же ни оуставивше ни прописавше не *про*даша кртьаномъ 86$_2$; плотьскимъ *про*льститьса 2 об; *про*льстимъ ѥсть 24$_1$; *про*льстивса погыбе 22 об.$_2$; *про*лщена 31 об.$_2$; *про*льститеса 94$_1$; 94 об.$_2$; *про*лщаеми 95$_2$; 100$_1$ и мн. другiе примѣры въ

различныхъ формахъ словъ *пре*дати и *пре*льстити (сущ. прельсть); еже любити бг҃атъıа а оубогиıа *про*зрети 77 об; да не *про*бореть моꙗ злоба твоєго млр҃диꙗ да не *пре*бореть моє оунынье твоєꙗ блг҃сти 26 об.$_1$; *пре*мѣжи себе 4$_2$; *пре*скуры 115 об.$_2$; 116$_2$.[1]).

Замѣна префиксовъ *пре* черезъ *при* рѣдка: непреложно... не како приемлеть *при*ложениıа... 6$_1$; бес*при*менному плачю възбраню 17 об.$_2$; жезлы своꙗ въ змиꙗ *при*ложиша 87$_1$; колену *при*клонити 118$_2$; *при*делъ полагаıа диıаволу 34$_2$; *при*водъ (2 р.) 1 об.$_1$—$_2$ (въ заглавіи, въ значеніи: толкованіе, объясненіе).

Вставка *и* между словами послѣ гласныхъ часта: вѣдѣ разбоиника... приемша *и* ѿпущение 25 об.$_1$; вѣдѣ блоудницю... приемшю *и* ѿпущение 25 об.$_1$; бегливаго тѣкущаго *и* присно къ грѣху 26 об; почто таковаıа *и* гл҃шии 27 об.$_1$; не възмогоша *и* єго ıати 28$_1$; что *и* єсть еже гл҃ть 48$_2$; блж҃нѣши же *и* есть аще тако пребоудеть 58$_2$; и внидоша *и* жерци 86$_1$; и по мале *и* преложисꙗ въ оуглие 86 об.$_1$; молаше *и* б҃а гл҃ꙗ 88$_1$; пришедшю же *и* к тобе чловеку 109; аще которaꙗ же *и* зашьдшю мужю еꙗ... 115 об.$_2$; ѿ двою *и* єсть-ствоу ѿ божества же и ѿ чл҃вчьства 5 об.$_2$ и др.

Интереснымъ случаемъ является постановка *к* передъ окончаніемъ причастія *ли*: ѡнже ѿвѣщавъ ре҃ имъ не чькли (=чьли) єсте ıако створи б҃ъ 57 об.$_2$.

Сѣверное *жг* встрѣчаемъ въ большомъ количествѣ случаевъ: до*жг*ь 3 об.$_1$; 12 об.$_2$; 51 об.$_1$; 55$_2$; и др; до*жг*ить 12 об.$_2$; 99$_2$; 112 об.$_2$; до*жг*еве 17$_1$; пригва*жг*аисꙗ 18$_1$; пригво*жг*аемсꙗ 84$_1$; пригво*жг*енъ 113$_1$ (при: пригвоздиша 21 об.$_1$) и др. Любопытно *ждг* въ: дро*ждг*ами 12$_2$. Обще-славянская группа *зг* измѣняется послѣдовательно въ *жж* или въ *ж*, когда *з* принадлежитъ предлогу-префиксу: ижьжену 96$_2$; ижьжените 34$_1$; ижъжихъ 25$_2$; ижените сꙗ 9.

---

[1]) Конечно встрѣчаемъ нерѣдко въ рукописи также: прельсти (аор.) 86 об.$_1$; предаша 86 об.$_1$; проскура и т. д.

Изъ пропусковъ согласныхъ обращаетъ на себя вниманіе частое опущеніе *в* между *з* и *р* въ словѣ «возвратиться»: възрататсѧ 3 об.₁; не възратил сѧ боудеть 15 об.₂; взрататсѧ 27₂; възратитсѧ 35₂; взратилъ єси 26 об.₂; възратать 39₂; 39 об.₂; взратисѧ 92₁ и др., ср. ороографическую вставку *в* въ: възврастъ 46 об.₂ [1]). Опущеніе г (h) находимъ въ: осподьство 81 об.₁; осподии своихъ 83₂. Пропускъ *р*, какъ слѣдствіе образованія плавныхъ гласныхъ, находимъ въ: антихъста 94 об.₁; антихъсту 94 об.₁. Пропускъ *д*: семоѥ 16₂.

Морфологія.

Въ склоненіи именъ отмѣтимъ слѣдующіе заслуживающіе вниманія факты: 1) Им. ед. м. р. на *е*: николаѥ 118₁. 2) Зват. ед. ж. р. на *о*, еще сохранявшійся въ живой рѣчи: солгахъ простите мѧ г҃до 61 об.₂ (приписка на поляхъ, сдѣланная писцомъ). 3) Смѣшеніе род. съ дат. мѣстн. въ ед. ч. ж. р: ни скорби ни въздыханиꙗ ни злоб*е* 16 об.₂; а клѣветы не ими вѣры безъ испытаниѧ 77 об.₁. 4) Смѣшеніе мѣстн. съ твор. въ ед. ч. м. р: въ бѣсѧщ*имс*ѧ 101₁; ѡ...кающ*имс*ѧ 96 об.₁; 19₁; ѡ всѧкомь глѣ исходѧщ*имъ* 1 об; о владѣющ*имь* 1 об.₂; при...феѡфиле бывш*имъ* архиепискупѣ 65 об.₁. 5) Гортанные вмѣсто свистящихъ: въ постѣ премно*г*ѣ плоть*ск*ѣ 100₁. 6) Остатки склоненія основъ на *у*: кон*еви* (дат.) 86 об.₂; 114 об; пир*ове* (пировѣ им. мн.) 10 об.₂; 20₁; вож*евъ* (им. мн.) 12₂; крек*въ* 78; бес*овъ* 100 об. (2 р.); 101; грѣх*овъ* 117 об.₁; тропар*евъ* (р. мн.) 14 об.₁; бѣс*овъ* 87₁; волх*вовъ* 87₂; 114 об; грѣх*овъ* 101₂; не печи в неи хлѣб*овъ* 122 об.₁ (изъ русскаго или вполнѣ обрусѣвшаго ори-

---

[1]) Не сюда ли слѣдуетъ также отнести: ѡ провъзвутѣрехъ, провъзвутеръ 71 об.₂?

гинала). 7) Им. мн. на *ѣ* вм. *и* (на *ѣи* вм. *ии*) въ прил.-прич: волсви бо чтнѣ суще 42 об.$_2$; а не алѣ ни мл҃ ни млека ни вина пили 110 об.$_2$; вои анг҃льстѣи 50 об.$_2$.

Въ склоненіи мѣстоименій отмѣтимъ нѣсколько любопытныхъ фактовъ: им. ед. м. р. вьсь 47 об; 48$_2$; 50 об.$_2$; 52$_2$; 55$_2$; 57$_2$; 64$_2$; 68$_2$ (2 р.); 73$_1$; 74 об.$_1$; 75 об.$_1$; 78 об.$_2$; 80$_2$ и мн. др; тотъ 113 об.$_2$; 115 об; 123 об.$_2$; ср. р. тое 85$_2$; род. мѣстн. мн: тыхъ 85$_2$; 86$_2$; 111; ѿѡ всѣ҃ 12$_2$; ѿѡвсехъ 77$_2$.

Полный упадокъ въ склоненіи причастій наблюдается изъ слѣдующихъ примѣровъ: ꙗко ни единъ васъ на мьздахъ ставаще попы 62 об; наведу на вы мечь ѿѡмщаю*щи* вса суды моꙗ 71; трапезамъ суть молитвы оуставленъ стми оци, оуказав*ше* прописанъ и проданъ кртьаномъ, то ты приемлемъ 86$_2$; о жена҃ любы дѣавши҃ и погублаю*ще* ражаемаꙗ ими 116$_1$ и мн. др. Тоже въ сравн. степ: в теле бо чл҃вку всего чтее очи 86 об.$_2$; паоуль цра батѣи, батыхъ силнѣи, воинъ мощн*ее* мудролюбець мудролюбив*ѣе* 66$_2$.

Въ окончаніяхъ глаголовъ отмѣчены слѣдующія особенности: 1) 1 ед. вспомог. гл. на *ми*: есми 25 об.$_2$ (2 р.); 26$_1$ (3 р.); 26$_2$; 27$_2$; 28 об.$_1$; 52 об.$_2$; 79 об.$_1$; таже форма на *мь*: есмь 26$_2$; 28 об.$_1$. 2) 3 ед.-мн. на *ть* (оконч. *тъ* мы не встрѣтили): назнаменуеть 5 об.$_2$; приведуть 8 об; свѣдительствуеть 16$_1$; прославать 69$_1$; работають 87$_2$; оковахоуть 125$_1$; случаевъ безъ *ть* очень не много и, въ виду характера и количества описокъ нашей рукописи, они не внушаютъ довѣрія: су 29; довлѣе (=довлѣеть) 90 об; кто може 114 об.$_2$; аще жена забуде красу 91$_2$. 3) 1 мн. вспом. глаг. на *ме*(мѣ): есмѣ 25$_1$; 56$_2$; 78 об.$_1$; 79$_1$ (2 р.); 90$_2$; 91$_1$; 99 об; 110 об.$_2$; 120 об.$_2$; на *мь*: есмь 80; есмъ 88; 112$_1$; 112 об.$_2$; имамъ 107$_1$. Встрѣчаются нерѣдко и церковно-слав. формы на *мы*: послушаимы 62$_1$; есмы (2 р.) 83 об; въздаимы 83 об. и др. Эти послѣднія формы намъ встрѣчались въ статьяхъ Сборника, особенно изобиловавшихъ болгаризмами.

ГРУППА ПАМЯТНИКОВЪ XIV И XV В. СЪ МЕНѢЕ ЯРКОЙ ДІАЛЕКТИЧЕСКОЙ ОКРАСКОЙ.

Прологъ 1425 г.

Прологъ 1425 г. Синодальной Библіотеки № 839 представляетъ изъ себя листовую рукопись, писанную въ 2 столбца довольно крупнымъ уставомъ на 171 пергаменныхъ листахъ. Весь памятникъ написанъ однимъ почеркомъ. На послѣднемъ листѣ находимъ слѣдующую запись. «Въ лѣ. ҂s. ѧ̃. л̃г. се купише|ть книгы сиꙗ рекомыꙗ | прологъ. къ ст̃му петру | и павлу на сироткиновъ | манастырь староста | ст̃го петра. харитонъ | пукшиничь. и игуме|нъ григореи ст̃го петра | и вси черньци дш̃мъ сво|имъ на сп̃ниѥ и на ѿпу|щениѥ грѣховъ и собѣ на | здравиѥ и всимъ кртьѧномъ. А писалъ кни|гы сиꙗ рабъ бж̃ии много|грѣшныи данило дыꙗко|нъ ст̃го михаила | а чи буду гдѣ помалъса | или описалъса. въ своѥ|и грубости или с другомь | беседуꙗ или по пире нъ | и вы оц̃и и браꙗ испра|льваюче чтите а писца | не клините бг̃а деле ам̃ а кто чтеть чти в разум» [1]). Запись написана тою же рукою, что и вся рукопись.

Юго-славянское вліяніе отсутствуетъ и весь памятникъ носитъ слѣды архаичной школы: нѣтъ є югославянскаго типа и ѣ, постоянны ѥ, ꙗ, нѣтъ сочетаній *ръ*, *лъ*, всегда *ю* и *и* послѣ шипящнхъ и пр. Обще-русскія особенности высту-

[1]) Въ словѣ: „разум" з и м потерты и м неправильной формы; нельзя утверждать, что на концѣ было ь (ѣ).

паютъ ярко, даже нерѣдко *ч* вм. церковно-славянскаго *щ*. Описокъ немного. Особыхъ правилъ переноса нѣтъ: г|нѣва 54 об; з|лыхъ 68 об.₂ и др. Діалектическія черты слѣдующія. 1) Замѣна *о* черезъ *а* лишь въ двухъ болѣе чѣмъ сомнительныхъ примѣрахъ: в *ка*ласаистѣмь гра 7; ареапагита 28 об. 2) Мѣну *е* и *а* находимъ въ: памѧ ѡбретеник 165 об; памѧ ѡбновлени*е* 14 об.₂; дел*е* (*запись*); въ время въ нѧже 7₂; прозвутеръ рыдаш*а* 20₁ и др. Не невозможно догадываться, что фраза: «си стии бѣша при максимьꙗнѣ лукаваго и нечтиваго црѧ 16 об.₂» получилась изъ: «...лукавомъ и нечтивомъ црѧ». 3) *И* вм. *е* и обратно въ неуд. слогахъ не рѣдко: праздну*и*мъ (изъяв.) 1 об; възвраща*и*мсѧ 9 об; поревну*и*мъ (изъяв.) 9₂; ходата*и*мъ дат. мн.) 8₂; прѣпразнство 8 об; 14 об.₂; козлища... агн*и*ци 12 об.₂; кл*и*ните (*запись*) и др. См. также примѣры пункта 14-го. 4) Стяженія гласныхъ: фефила 26 об.₁; ок*а*ньнѣ (зв.) 4. 5) Замѣна *в* черезъ *оу*: каменик велико *оу*звѧзаша 45₂. 6) Мѣна *ц* и *ч* часта: та*ч*е 19₂; четвери*ч*ею 40₂; кон*ц*аша 86₁; сл*н*цное 40₂ и др. 7) Мѣна шипящихъ и свистящихъ очень рѣдка: во*з*атаꙗ 38₂. 8) Опущеніе глухихъ и замѣна ихъ чистыми: ркоша 109; подъ ꙗб*о*л*о*нью 164 об; ꙗблони 165; ꙗбл*о*ка 18. 9) Замѣна преф. *пре* черезъ *про*: *про*далъ ны кси црви законопреступну 34 об.₂; въ *про*свѣтлыи градъ 67₂ (*пре*свѣтлыи градъ 67 об.₁). 10) *Жг* вм. *жд* очень часто: до*жг*ь 9 (2 р.) 164₂ и др; пригво*жг*енъı 88₁; 169; ср. и*ж*енутсѧ 98; и*жж*енъı 105 об.₂. 11) *Ф* вм. *х*: зак*ф*ѣꙗ дьꙗкона 96 об.₂. 12) При обычной мягкости конечныхъ губныхъ находимъ: прольꙗти кро*вѣ* 6₂. 13) Пропускъ *в*: испральваюче (*запись*). 14) Мѣстн. ед. прич. смѣшивается съ твор: о пласавш*имь* бѣсѣ 43 об.₂; на стоꙗщ*имь* болванѣ 40 об; ѡ мужи ицѣлевш*имъ* 56 об.₁; о мнисѣ впадш*имь* 101 об.₁; ѡ рожьш*им*сѧ 106₂; о лвѣ мнисѣ глвш*имъ* 170 об.₁ и др; 14) Гортанный вмѣсто свистящаго въ склоненіи: смолиньс*к*ѣ 6 об.₁. 15) Им. ед. мѣст: вьсь 2 об; 5; 25; 37₁ (2 р.); 100 об. 157 и др; в. ед. ж. р; тую 10 об.₂; дат. мн. м. ср: тымъ

10_2; всимъ (*записъ*); тв: всими 38_1; 16) 1 л. ед. на *ми*; 1 мн. на мѧ, *ме* (*мѣ*), *мо* не отмѣчены ни разу.

Псковская Правая грамота 1483 г.

Псковская Правая грамота 1483 г. князя Ярослава Васильевича псковскому Снетогорскому монастырю дошла въ копіи XVI — XVII вѣка въ Сборникѣ Собранія Погодина № 1912 [1]), листы 133—136 об. Изъ діалектическихъ особенностей отмѣтимъ: 1) пропускъ *ъ* въ: а ркѹчи, ркли; 2) мѣну *е* и *а* въ: климетѹ, климета; при: климяты; 3) *и* вм. *ѣ*: в реки (нѣск. р.); 4) опущеніе *г* (*h*): осподою, осподи; 5) форма им. ед. ж. р. въ смыслѣ вин: ѿдѣлили ѿ рожітецько стороны игѹменѹ тараю и стацо снетогоски шестаа҃ѧ часть; 6) род. ед. ж. р. вмѣсто дат: по псковскои пошлинѣ.

Запись Минеи Синодальной Библіотеки № 173.

Минея 1425 Синодальной Библіотеки № 173 писана уставомъ на 257 пергаменныхъ листахъ однимъ почеркомъ, кромѣ приписокъ на 1 л. (половина страницы) и на лл. 257—257 об., сдѣланныхъ другимъ почеркомъ того же времени. Діалектическихъ особенностей мало и онѣ (кромѣ цоканья) отразились очень слабо. Наибольшій интересъ представляетъ текстъ слѣдующей записи, писанной тою же рукою, что и вся рукопись, и содержащей нѣсколько любопытныхъ историческихъ данныхъ.

Въ лѣ. ҂ѕ. а҃. лг. [2]) списаны бы книгы си къ стму великому хву мчнку георгию. при великом кнзи васильи дми-

---

[1]) Грамота издана въ Акт. Юридич. № 2.

[2]) Изъ сличенія времени событій, приводимыхъ въ нашей записи, съ соотвѣтствующими фактами въ псковскихъ лѣтописяхъ заключаемъ, что писецъ держался мартовскаго счета, при чемъ мартовскій годъ предшествовалъ сентябрьскому.

трѣкви. при псковъско кнзи. феωдоре патрѣкѣкви. при посадниц псковьскомъ. гюргии. тимофѣкви. при старостахъ. стго георгиꙗ. стефане лаве и при тимофѣи тилке и при попѣхъ стго георгиꙗ. фалелѣи. и ꙗкове. А списаны бы книгы си замышлениkмъ раба биꙗ. тимофѣꙗ васильkви и всѣ сусѣдъ стго георгиꙗ. на дшвьноk здравиk. Того лѣ свершинъı бы перси оу крому. того лѣ. федосъ посадни. и вси пскови оуставили денги. того лѣта архиkпъ. новгородьскыи ҿмельꙗнъ kздилъ на мосъкву къ митрополиту фотѣю киkвьскому ставитиса во влчтво. А писалъ книгы си многогрѣшныи рабъ бии. и дг. kкайкю ар(и)[1]).

Въ этой записи находимъ: 1) *и* вм. *е* въ: свершины; 2) твердое *р* и переходъ *е* въ *о*: оу *кр*ому; 3) *ъ* вм. *ь* послѣ губной: псковъско (ср. надписи на различныхъ типахъ псковскихъ монетъ XV в: деньга псковъскаа).

Погодинскій Списокъ Палеи XV—XVI в.

Палея Погодинскаго Собранія № 1435 представляетъ рукопись на 194 бумажныхъ листахъ, писанную, судя по почерку и филигранямъ, въ XV—XVI в.[2]). Настоящій списокъ Палеи сдѣланъ хорошимъ грамотеемъ. Онъ, повидимому, сглаживалъ псковскія черты оригинала; на это, по крайней мѣрѣ, указываютъ написанія въ родѣ: гдѣ оубо оу ωсла рога 340 (конечно, вмѣсто *оув* осла Пал. 1494 г. и Пал. 1477 г.); «привели» (вмѣсто *привегли* тѣхъ же памятниковъ). Цоканье, мѣна *с* и *ш*, твердое *р*, мѣна *оу* и *в* и другія діалектическія особенности рѣдки и замѣчаются почти исключительно на тѣхъ мѣстахъ,

---

[1]) Послѣднія два слова криптографія: измайло аминь.

[2]) Сходные водяные знаки (особый видъ бычачьей головы и папской тіары) относятся Н. П. Лихачевымъ (Бумажные водяные знаки) къ послѣднимъ годамъ XV в.

гдѣ онѣ находятся въ Палеѣ 1477 г. и Пал. 1494 г. Приведемъ примѣры: просатаеве (2 р.) 344 (Пал. 1477 г. 422); *оу* вратѣ 363 (Пал. 1494 г.: 356₂; Пал. 1477 г.: 447₂); есме 344 (Пал. 1494 г. 334 об.₁; Пал. 1477 г. 422₂) и т. п. Изъ особенностей, не встрѣчающихся въ ранѣе описанныхъ спискахъ Палеи, нами замѣчено: оуже ѡтрȣпано (оп? Пал. 1477 г: ѡтрȣбано) 340; 3 л. ед. на *тъ*: испущаетъ 189; пïетъ 344 и др.

Отрывокъ Паремейника 1313 г.

Въ одномъ переплетѣ съ Минеею XIV вѣка, шаблонной по языку и письму (хранится въ Синод. Библ. подъ № 172), сплетенъ отрывокъ псковскаго Паремейника въ 5 листовъ [1]), писанный на пергаменѣ довольно крупнымъ уставомъ. На оборотѣ послѣдняго листа находимъ слѣдующую интересную запись (почеркъ тотъ же). Въ лѣ .҂ѕ. ц҃. к҃а. [2]) кончаны быша кнї|гы си мц҃а маиꙗ | въ .з҃і. дн҃ь. на пам҃ | ст҃о ап҃ла андроника | єдиного ѿ .о҃. къ ст҃о|моу моу҃никоу па|нтѣлѣимоноу на | .є҃. върстъ а стажень|ныє рабу бж҃ію радио|на черньча съ бори|сомъ (а псаны къ|нигы

---

[1]) Въ Указателѣ Саввы вся рукопись названа неправильно Минеей 1413 года. Листки Паремейника, къ которымъ относится запись, и по формату и по почерку ничего общаго съ Минеей не имѣютъ и случайно сплетены въ одинъ съ нею переплетъ.

[2]) Здѣсь мы имѣемъ рѣдчайшую, любопытную въ палеографическомъ отношенiи ошибку въ датировкѣ памятника на столѣтiе *позже*: вм. 6821-го написанъ 6921 г. Относить памятникъ къ началу XIV вѣка необходимо какъ вслѣдствiе того, что дѣятельность упоминаемыхъ въ записи архiепископа новгородскаго Давида и великаго князя Михаила Ярославича падетъ на первую четверть XIV вѣка, такъ и вслѣдствiе характера письма рукописи.

си при попѣ | григории)...[1]) | и при игоумѣне | радишнѣ баше бо | тъгда игоумено|мь оу стго пантѣ|лѣимона а борисъ | баше перевознико | а при архиеппѣ двдѣ | новгородьскомь. | при великомь кна|зи михаилѣ. при | кнази борисоу прї | пльсковьскомь то|мже лт вышьлъ въ | пльсковъ. а на горѣ | црвь почаша писати | а псалъ козма дыа|къ поповиць. граба|щима роукама. кле|ветливъімь ıазыко|мь. шбидливъıма | шчима [2]) а где боуде и|зматено исправа чьте а не испра|вите то въı | на | сво|ю ду|шю [3]).

Изъ діалектическихъ особенностей въ Отрывкѣ Паремейника мы отмѣтили: 1) ıа (а) вм. *ѣ* въ: помажеши цра на изрла 199₂; 2) пропускъ глухихъ въ: възпи 198 об; всь (им. ед.) 200 об; 202; псалъ, псаны (*записъ*); 3) вставное *и* въ: шбрѣте илиıа *и* клисѣıа 199; 4) частое чередованіе *ѣ* и *е*, при чемъ *ѣ* преобладаетъ: жьртвѣника 198; нѣ бѣ 198; к нѣмоу 198₂; въскладѣ 198 об. и др; 5) цоканье: стар*ч*емъ 199 об. черньча, попови*ць* (*записъ*); 6) Мѣстн. ед. м. р. на *у*: при борис*оу* (*записъ*).

---

[1]) Въ скобкахъ помѣщаемъ слова, писанныя по подскобленному. На мѣстѣ многоточія въ подлинникѣ подскоблено и зачеркнуто чернилами 6 или 7 буквъ, которыя трудно разобрать (первая, кажется, ж, а предпослѣдняя ѣ).

[2]) Характеристика, даваемая себѣ писцомъ, *поповичемъ*, представляетъ любопытную параллель къ характеристикѣ богатыря Алеши *Поповича* по былинамъ. О грабящихъ рукахъ и обидливыхъ очахъ былина говоритъ:

Алешенька рода поповскаго;
Поповскіе глаза завидущіе,
Поповскія руки загребущія. Кирѣевск. I, 48.

О клеветливомъ языкѣ читаемъ:

„Не ходи за Олёшу за Поповича,
За бабьяго пересмѣшничка,
За судейскаго перелестничка. Кирѣевск. II, 5.

Ср. также былину о братьяхъ Сбродовичахъ.

[3]) Въ обсужденіе значенія не безинтересныхъ историческихъ свѣдѣній, содержащихся въ записи, мы здѣсь входить не будемъ.

Ирмологіонъ 1344 г.

Ирмологіонъ Синодальной Библіотеки № 932 писанъ на 82 пергаменныхъ листахъ къ святому Пантелеимону на красный дворъ въ 1344 году[1]). Діалектическихъ особенностей мало: 1) мѣна *е* и *а*: прѣславнаꙗ твоꙗ веленик 59; пѣми поюща величьстиꙗ моꙗ 66; 2) мѣна окончаній *ою* и *ую* въ вин. и *тв* ед. прил. ж. р: мокрою волну 1 об; вълною морьскую 56 об; 3) *и* вм. *ѣ* лишь въ: оусмотр*и*въ, расмотр*и*хъ 40 об., гдѣ мы не предполагаемъ фонетическаго перехода; 4) цоканье: чловеколюб*ц*е 4; въ чловѣ*ч*ехъ 5 об; на концине 32 об; сиче 69 и т. п; 5) *с* вм. *ш* нѣтъ: прѣпоꙗсаса сѧ 39, повидимому, описка; 6) *жг* вм. *жд*: одо*жг*ена 4; дъ*жг*ь 12; пригво*жг*ь сѧ 66 и др; 7) пропускъ j: мосѣскы 37; житистѣи 44; житисками 52 об.

Евангеліе Типографской Библіотеки № 18.

Евангеліе Типографской Библіотеки № 18 писано на 97 листахъ во 2-ой половинѣ XIV вѣка. На внутренней сторонѣ переплетной доски рукою XVII вѣка помѣчено: кнга серекина мнтря. На л. 97 об. рукою XV в. приписано: *оу* вѣкыи по (в)о вождви конца... Средне-болгарскаго вліянія не замѣчалось. Діалектическія особенности слѣдующія: 1) аканье въ одномъ сомнительномъ случаѣ: карабли 56; 2) рѣдкая мѣна *е* и *а*: птица нбныꙗ позобаш*е* 82₁; свиньи бѣжаше 61₂; прѣехаша (3 ед.) 60 об.₁; глша (3 ед.) 41 об.₁; присв*е*ну 39₂; вс*е* сиꙗ гла ісъ 41 об ₁; іс же вѣдыи помышлениє срце

---

[1]) Запись памятника издана въ Древнихъ памятникахъ Срезневскаго, а рядъ приписокъ — въ Палеографіи проф. А. И. Соболевскаго, стр. 36.

ихъ 83₂; 3) замѣна *е* (*ѣ*) черезъ *и* въ неударяемыхъ слогахъ: первиѥ 2; 78; се ѥсть дѣло бѣѥ да вѣруите 10₁; ꙗко ни ѥсмь азъ ѥдинъ 14₁; дщири 23 об.₂; 4) *и* вмѣсто *ѣ*: сиꙗньꙗ 81 об; видаще (=вѣдаще); свідительство 1; 5) пропускъ глухихъ: восписта 40; ркут вы 29₁; рку 70 об.₂; 6) замѣна *и* черезъ ы въ одномъ случаѣ: мосѣѥвы гла бг 20₂; 7) твердость *р*: горюшну зерну 60а₂; обращься ко оучнкмъ 85 об.₂; вечеру творяще 93 об.₂; 8) вставное *и*: идоша и народи мнози 34 об.₂; накладаѥте на члкы и бремена 89₁; 9) отсутствіе цоканья мѣны свистящихъ и шипящихъ, кромѣ одного примѣра: баху смятени и ѿверзени, ꙗко овца не имуще пастыря 32 об.₂; 10) пропускъ *в* между *з* и *р*: взращеся ісъ 51₂; взращю ся 38 об.₂; взращьшеся 31 об.₁ и др; 11) любопытное указаніе на отвердѣніе *д* въ: доржаша 75₂ (вообще говоря *о* вм. *е* въ рукописи не извѣстно); 12) им. ед. на *е*: азъ ѥсмь хлѣбе; 13) им. ед. мѣст. всь 55 об; 67 и др; 14) 3 л. ед. одинъ разъ на *тъ* будетъ 33 об.₁; 15) 2 л. мн. на *тъ*: изберѣте первѣѥ плевелы и вяжеть ꙗ 41₂; колко хлѣбъ иматъ 68₁.

Евангеліе Типографской Библіотеки № 3.

Евангеліе Типографской Библіотеки № 3 писано уставомъ половины XIV в., на 144 листахъ. Рукопись подарена была въ 6151 году Псковской Феофиловой пустыни, о чемъ сказано во вкладной, писанной на нижнихъ поляхъ, начиная съ л. 18-го. Средне-болгарскаго вліянія памятникъ еще не содержитъ; изъ древнихъ болгаризмовъ замѣтимъ: чловѣчь 27; чловѣка 17 и др.

Діалектическія особенности слѣдующія: 1) аканье: еда вѣꙗ ѥꙗ будетъ младо 62; въ парфиру 99; 2) замѣна *е* черезъ *а* исключительно въ окончаніи имперф: искаша (3 ед.) 37 об;

глаша (3 ед.) 40; сила исхожаша 78 об; дивишаса (3 ед.); обратная замѣна въ одномъ сомнительномъ случаѣ: что есть знамение твоего пришествия и кончание вѣка 33 об; 3) Мѣна *е* (ѣ) и *и* въ неударяемыхъ слогахъ: сподоблишися 105₁; нарѣцаемаго 4 об; видѣть (3 ед.) 71 об; 4) *е* вм. *и* въ ударяемыхъ слогахъ: свѣтѣлникъ 90 об. (рядомъ: свѣтилника); свѣтельници 93; свѣтельника 97; 5) *и* вм. *ѣ* въ ударяемыхъ слогахъ: сквозѣ сияния 46; 6) *и* вм. *ѣ* въ неударяемыхъ слогахъ: в храмини 5; в народи 50; на мѣсти 95 об; 7) особые случаи перехода *ъ* и *ь* въ *о* и *е*: исъ же обращеса 12; оставле народы и приде 18 об; приступле іс 23 об; приступле (петръ) 25; жена.... приступле сзади 11 об. и т. д; приступлеши (жена) 84; приближешю са ему 102; вдасте (3 ед.) и тажателемъ 59; даже 24; въздаже 25 об; еже 92 об; жалость дому твоего снѣсте ма 115; во сонмиште 15 об; предо очима 52 об; клеонеску 38 об; силуамескъ 94; 8) опущеніе *ъ* въ: ркохъ 62₂; 9) мѣна *ы* и *и* въ двухъ сомнительныхъ случаяхъ: и ты капернаоуме възнесиса до небесъ до ада снидеши 15; възгласи: лазорьградыи вонъ 132 об; 10) отвердѣніе *р* лишь въ одномъ случаѣ: и се рокъ гла ему 143 об; 11) мѣна *пре* и *про* въ двухъ случаяхъ: согрѣшихъ продавъ кровь неповиньну 40 об; июду скариотьскаго иже бы продатель 78; 12) при послѣдовательной мягкости шипящихъ и *ц* нерѣдкое цоканье: паричаетса 12 об; ѿ жречь 22 об; личемѣры 35 об; очта 141 и др; церна 6 об; мець 13 об; цто 143; 13) отзвучные вм. звучныхъ: оускыми 9; погипшимъ 21 об; чрево (ро)шьшее 90 об; 14) сѣверное *жг*: дожгь 7; 9 об. (2 р.); одогжившю 101; игжену 122 (послѣдніе примѣры съ перестановкой *ж* и *г*); 15) вставка *и*: исхода же изъ града того ѿрасѣте и прахъ ѿ ногъ вашихъ 13; иже на кровѣ и да не слазить взати 34; и приступль обаза и струпы 88 об; и дадите и мятню 93; да и послеши 99; 16) диссимиляція плавныхъ: валфоромѣю 12 об; 17) им. вин. мн. на *ѣ* вм. *и* (ы): грѣсѣ 77;

82; вы злѣ суще и мн. др; также: слѣп*ьи* 80 об; старци людьст*ьи* 29 об. и др. 18) им. ед. мѣст. всь 122 (при обычномъ весь); тотъ 127; 19) образованіе дѣепричастій: ѿ оубивающихъ тѣла а дша не могу*щи* оубити 15 об; видѣ смоковницю... иму*щи* листвик 58 об; подобни чл҃вкомъ ча*юще* гс҃ 93; народу су*щи* на мѣстѣ 119 и др. 20) 1 л. мн. на *ме*: нѣс*ме* 127; кс*ме* 129; одинъ разъ на *мо*: мы кланакм*о*са 117 об; 21) 2 л. на *ть* вм. *те*: да будеть сн҃ве оц҃а вашего 7; аще цѣлукть други ваша 7; аще любите любащаꙗ вы кую мьзду имать 7; кгда како въстергающе плевелы въстергнеть с нимь и пшеницю... оставите 18; не имать внити въ црство 24 об; бдите и молитеса да не внидеть въ напасть 39; кстъ чли 39 об; бли҃жни будеть 78 об; въверзите... и обращеть 143 [1]) и мн. др.

---

[1]) Нужно замѣтить, что многочисленныя формы 2 л. мн. на ть нельзя объяснять ни титлами оригинала (въ рукописи чрезвычайно мало ихъ), ни графическою замѣною чистыхъ глухими, такъ какъ такая замѣна исключительна въ рукописи: стадо пасомъ 83 об; къму 81; сътону 47, при чемъ достовѣрныхъ примѣровъ на замѣну ь черезъ ъ мы вовсе не нашли.

II. АНАЛИЗЪ ФОНЕТИЧЕСКАГО И МОРФОЛОГИЧЕСКАГО МАТЕРІАЛА ПАМЯТНИКОВЪ.

ФОНЕТИКА.

Совпаденіе звуковъ а *и* о *въ неударяемыхъ слогахъ въ звукѣ* а *или въ звукъ* a^0.

Звуки *а* и *о* въ Псковской области въ XV в. произносились въ неударяемыхъ слогахъ, повидимому, одинаково, причемъ можно предполагать, что, по крайней мѣрѣ, во многихъ случаяхъ они звучали какъ *а* (иногда, можетъ быть, нѣсколько наклонное къ *о*). Это заключеніе мы въ правѣ сдѣлать какъ изъ наличности мѣны буквъ *о* и *а* во *всѣхъ* псковскихъ рукописяхъ XV в., отразившихъ хотя сколько нибудь ярко діалектическія черты, такъ и изъ соотвѣтствія этого явленія діалектологическимъ даннымъ бѣлорусскихъ и южно-великорусскихъ говоровъ [1]). Хотя количество примѣровъ указанной мѣны и относительная цѣнность ихъ въ отдѣльныхъ рукописяхъ не одинаковы и въ нѣкоторыхъ рукописяхъ далеко не достаточны для болѣе точнаго опредѣленія фонетическихъ условій, въ которыхъ *о* приблизилось къ *а*, тѣмъ не менѣе эти примѣры допускаютъ сдѣлать выводъ, что, по крайней мѣрѣ,

---

[1]) Проф. А. И. Соболевскій, Опытъ русской діалектологіи, стр. 10, 13, 70; Лекціи, стр. 75; акад. А. А. Шахматовъ, Изслѣдованія въ обл. русск. фонетики, стр. 256, 266 и сл.

въ нѣкоторыхъ псковскихъ говорахъ XV в. *о* приближалось къ *а* не только въ ближайшихъ къ ударенію слогахъ, но и во второмъ слогѣ передъ и за удареніемъ. Особенно ярко отразилось это явленіе въ Пал. 1494 г. и въ Погод. № 1413.

Приведемъ примѣры:

1) Въ первомъ слогѣ передъ удареніемъ *а* вм. *о*: оум*а*рить (3 ед.), икон*а*борноу ѥресь, р*а*коша Пал. 1494 г; х*а*хиловича, пл*а*ва*ꙋ*щій, ч*а*ломъ Сб. Син. Библ. № 154; по*а*згло Погод. № 1413; сн*а*ху Сб. Соф. Библ. № 1262; с*а*читъ, к*а*торои Псковск Судн. Грам. Въ томъ же слогѣ *о* вм. *а*: изв*о*ꙗно Пал. 1494 г; д*о*вydъ Сб. Синод. Библ. № $\frac{53}{255}$ ч. I-ая.

2) Во второмъ слогѣ передъ удареніемъ: д*а* доубравы, м*а*лниамъ Пал. 1494 г; обл*а*бызаю Пал. 1477 г; св*а*р*а*чало ледъ Сб. Син. Библ. № 154; нощь н*а*чевавъ Погод. № 1413; н*а* чавалъ Судн. Грам.

3) Въ первомъ слогѣ послѣ ударенія: жер*а*лъ (р. мн.) Пал. 1494 г; все древ*а* (в. ед.), все ѥлик*а* Пал. 1477 г; толк*а* (2 р.) Судн. Грам; тое лѣт*а* (2 раза) Погод. № 1413; петров*а* обавленіе (им. ед.) Сб. Син. Библ. № $\frac{68}{270}$. Въ томъ же слогѣ *о* вм. *а*: царств*о* давидова (род. ед.), чад*о* (мн.) Пал. 1494 г; лихоимъств*о* (род. ед.) Сб. Син. Библ. № $\frac{53}{255}$ ч. II-ая; всего оубииств*о* Сб. Соф. Библ. № 1262; вся възм*о*жно суть Сб. Син. Библ. № $\frac{68}{270}$.

4) Во второмъ слогѣ послѣ ударенія: пророчьство ноев*а* Пал. 1494 г; не было вѣдом*а* Погод. № 1413; пречюдн*а*ꙗ (им. ед. ср. р.) Сб. Син. Библ. № $\frac{53}{255}$ ч. I. Въ томъ же слогѣ *о* вм. *а*: роса невидим*о*; словеса написан*о* Пал. 1477; сифив*о* молитва Сб. Син. Библ. № $\frac{68}{270}$.

Слѣдуетъ замѣтить, что въ слогахъ передъ удареніемъ, при значительномъ количествѣ случаевъ замѣны *о* черезъ *а*, мы имѣемъ очень мало случаевъ обратной замѣны; въ слогахъ же послѣ ударенія часто встрѣчается *о* вм. *а*. Не невозможно видѣть въ этомъ указаніе на оттѣнокъ въ произношеніи.

Проф. А. И. Соболевскій на стр. 147 «Очерковъ» гово-

ритъ: «Рядомъ съ переходомъ *е* въ *а* существовалъ въ псковскомъ говорѣ переходъ *о* въ *а*. Его мы видимъ только въ рѣдкихъ случаяхъ. Вслѣдствіе обилія описокъ въ псковскихъ памятникахъ, трудно рѣшить, въ какихъ именно случаяхъ буква *а* на мѣстѣ *о* должна быть объясняема опискою и въ какихъ она передаетъ звукъ *а*; намъ кажется вѣроятнымъ, что буква *а* въ маскву Прол., гарбѣ Лук. Ев. и т. п... передаетъ звукъ *а*». Итакъ разсматриваемое явленіе сближаетъ псковскіе памятники XIV в. съ описанными нами памятниками XV в. Однако, сопоставляя количество и характеръ случаевъ въ письменности обоихъ вѣковъ, кажется, можно сдѣлать догадку, что аканье въ языкѣ XV в. приняло болѣе широкіе размѣры.

Мѣна буквъ е *(ѣ) и* а *(ꙗ, ѧ) въ псковскихъ памятникахъ XV в., какъ отраженіе аканья.*

Мѣна буквъ *е* и ꙗ (ѧ, *а*) широко распространена какъ въ псковскихъ памятникахъ XIV в., такъ и въ описанныхъ нами памятникахъ XV в. Любопытно, что и характеръ случаевъ, въ которыхъ происходитъ указанная мѣна, въ письменности обоихъ вѣковъ въ общемъ одинаковъ [1]). Въ рукописяхъ той и другой эпохи это явленіе наблюдалось какъ въ слогахъ неударяемыхъ (особенно часто), такъ, повидимому, и въ слогахъ ударяемыхъ, при чемъ громадное большинство случаевъ, какъ въ памятникахъ XIV в., такъ и въ памятникахъ XV в., падаетъ на конечный открытый слогъ преимущественно въ опредѣленныхъ формахъ [2]). Единственное отличіе руко-

---

[1]) Мы намѣренно въ описаніяхъ рукописей располагали матеріалъ приблизительно по тому же плану, какъ это сдѣлано въ „Очеркахъ" проф. А. И. Соболевскаго, чтобы сходство случаевъ разсматриваемой мѣны въ памятникахъ XIV в. съ случаями въ памятникахъ послѣдующей эпохи представилось рельефнѣе.

[2]) См. выше, стр. 13—16, 48—50, 66—67, 80—81, 100—101, 114, 121—122, 132—133, 141, 146, 147—148.

писей XV в. отъ рукописей XIV-го в. въ отношеніи мѣны *е* и *а* состоитъ въ томъ, что въ памятникахъ XV в. встрѣчается *а* вм. *е* послѣ отвердѣвшаго *р:* раче Пал. 1477 г; ращи Палея 1494 г; пограбеноу Сб. Син. Библ. № 154, пограбе Сб. Син. Библ. № $\frac{53}{255}$ ч. II, чего въ рукописяхъ XIV в. не наблюдалось.

Объясняя фонетическое значеніе псковской мѣны *е* и *а* проф. А. И. Соболевскій говоритъ: «необходимо имѣть въ виду, что псковскій говоръ въ XIV—XV вв. былъ акающимъ... и что *многіе* изъ приведенныхъ случаевъ употребленія *а, я* на мѣстѣ *ѣ, е* вполнѣ объясняются аканьемъ» [1]). Акад. А. А. Шахматовъ даже безъ всякаго ограниченія объясняетъ случаи разсматриваемой мѣны яканьемъ [2]). Наши памятники представляютъ еще больше основаній для такого объясненія, по крайней мѣрѣ, въ нѣкоторыхъ случаяхъ, такъ какъ въ псковской письменности XV в. аканье отразилось значительно ярче.—Прежде всего сюда мы должны отнести вышеуказанные случаи въ родѣ «ращи» [3]). Что такіе случаи слѣдуетъ объяснять именно аканьемъ, это также подтверждается широко распространенной замѣной въ памятникахъ XV в. преф. *пре* черезъ *про* и обратно въ неударяемыхъ слогахъ (ср. написанія Сб. Син. Библ. № 154: чаломъ, чоломъ, челомъ) [4]), а равно написаніемъ Пал. 1494 г: согрѣдисте, во гребехъ [5]).— Далѣе, изъ матеріала на мѣну *е* и *я* выдѣляется рядъ такихъ случаевъ въ неударяемыхъ конечныхъ открытыхъ слогахъ, гдѣ писцы псковскихъ рукописей, повидимому, мѣняли *е* и *я (а)* совершенно произвольно [6]). Сопоставимъ: род. ед. ицѣлени*е*

---

[1]) Лекціи, стр. 86.

[2]) Къ вопросу объ образованіи русскихъ нарѣчій и русскихъ народностей, стр. 28.

[3]) Конечно, эти случаи должны быть тѣсно сближены съ приведенными выше: жералъ, ракоша и пр., см. стр. 151.

[4]) См. выше, стр. 67, 69.

[5]) См. выше, стр. 32.

[6]) О случаяхъ мѣны *е* и *и* въ тѣхъ же слогахъ, см. ниже, стр. 162.

и вин. ед. пребыванiа въ Пал. 1494 г; вин. ед. поля Пал. 1494 г. и им. ед. воле Сб. Соф. Библ. № 1262; им. ед. моря и им. ед. бурѣ Сб. Соф. Библ. № 1262; им. ед. ѡбрѣзанiа и им. мн. ѡснование Пал. 1477 г. и мн. др. Въ числѣ этихъ примѣровъ, какъ видимъ, имѣются и случаи мѣны *е* и *а* послѣ *р*, которые должны стоять въ особенно тѣсной связи съ вышеупомянутыми примѣрами въ родѣ: «ращи». Очевидно, звуки *е* и *а* въ опредѣленныхъ случаяхъ въ конечномъ открытомъ слогѣ совпали въ одномъ звукѣ и, всего вѣроятнѣе, въ звукѣ *ă*, наклонномъ къ *е*. И здѣсь, по крайней мѣрѣ, нѣкоторые факты слѣдуетъ, кажется, объяснять аканьемъ.—Не невозможно, конечно, также объяснять аканьемъ мѣну *е* и *я* и въ остальныхъ неударяемыхъ слогахъ: светилище, кладезь, сходѣть Пал. 1494 г; соудѣть (3 мн.) Судн. Грам; паметь, потресеся Пал. 1477 г; истезаниемь Сб. Соф. Библ. № 1262 [1]); а также: дябренскыхъ Погод. № 1413; ицѣлявающихъ 1-я часть Сб. Син. Библ. № $\frac{53}{255}$; сячала Пал. 1477 г; подъ вороначамь Погод. № 1413; соудищамъ Сб. Син. Библ. № $\frac{68}{270}$ и др. случаи въ тв. ед.—Изъ предыдущаго видно, что: 1) замѣна *е* через *а* послѣ мягкихъ согласныхъ не на концѣ словъ (исключая тв. ед. на *амъ*, *ямъ*) встрѣчается въ нашихъ памятникахъ въ рѣдчайшихъ случаяхъ (ея нѣтъ даже въ Палеѣ 1494 г., въ которой аканье отразилось ярко и въ которой отмѣчено рядъ случаевъ замѣны *е* черезъ *а* послѣ отвердѣвшаго *р*), и 2) что мѣна *а* и *е* въ конечномъ открытомъ слогѣ встрѣчается въ нѣсколько разъ чаще, чѣмъ во всѣхъ остальныхъ положенiяхъ. Такимъ образомъ, если объяснять случаи разсматриваемой мѣны *е* и *а* въ неударяемыхъ слогахъ аканьемъ, то придется признать, что *а* вм. *е* въ псковскомъ языкѣ XV в. часто звучало въ конечномъ открытомъ слогѣ [2]), въ твор. ед. на *амъ (ямъ)* и

---

[1]) Проф. А. И. Соболевскiй, Лекцiи стр. 78: „памятники, имѣющiе *а* вм. *о*, обыкновенно, имѣютъ и *е* вм. *а*“.

[2]) Переходъ *е* въ томъ же положенiи въ *и* былъ рѣдокъ, см.

въ разныхъ слогахъ послѣ отвердѣвшихъ согласныхъ, какъ передъ мягкими, такъ и передъ твердыми звуками. Въ остальныхъ же случаяхъ *а* вмѣсто *е* являлось въ видѣ исключенія и, повидимому, не во всѣхъ говорахъ.

Если мы сличимъ типъ аканья псковскихъ рукописей съ типомъ аканья рукописей другихъ мѣстностей Россіи, то должны будемъ признать никакъ неслучайныя отличія. Отличія проявляются уже въ томъ, что въ рукописяхъ другихъ мѣстностей иногда почти вовсе не встрѣчаемъ мѣны *е* и *а* въ конечномъ открытомъ слогѣ и во всякомъ случаѣ эта мѣна здѣсь не столь обычна, какъ въ псковскихъ рукописяхъ [1]). Но особенно рѣзко псковскія рукописи отличаются отъ другихъ русскихъ памятниковъ тѣмъ, что мѣна *е* и *а* наблюдается въ нихъ и въ *ударяемыхъ* слогахъ. По крайней мѣрѣ, трудно предполагать отсутствіе ударенія въ слѣдующихъ случаяхъ мѣны: вс*я* запсковье, на рѣк*я*, вс*е*кїа Погод. № 1413; *я* (им. ед. ср. р.) Сб. Соф. Библ. № 1262; мор*ѣ* (вин. мн.), при цар*я* (*запись*) Пал. 1494 г; съ пскович*е*ми Сб. Син. Библ. № 154; обр*ѣ*щется, о будоущимъ огн*я* Сб. Син. Библ. № $\frac{68}{270}$; сво*а* бремя, мо*а* проповѣданье (ед.) 2-я часть Сб. Син. Библ. № $\frac{53}{255}$; чистая овц*ѣ* Сб. Соф. Библ. № 1262 и др. Аналогичные случаи указаны проф. А. И. Соболевскимъ въ псковскихъ памятникахъ XIV в. Если теперь мы припомнимъ, что переходъ *е* въ *а* послѣ *j* въ конечномъ открытомъ слогѣ въ формахъ им. вин. ед. ср. р. (въ этихъ формахъ особенно много случаевъ замѣны *е* черезъ *а* въ нѣкоторыхъ нашихъ рукописяхъ) извѣстенъ въ части галицко-волынскаго нарѣчія и многихъ современныхъ малорусскихъ говорахъ, гдѣ ничего похожаго на аканье не наблюдается, то мы должны будемъ

ниже, стр. 162. Совпаденіе въ конечномъ открытомъ слогѣ (независимо отъ ударенія) звуковъ въ *е* и *а* въ псковскомъ говорѣ предполагалъ уже въ 1893 г. акад. А. А. Шахматовъ. Фонетика, стр. 232.

[1]) См. Карпинскій, Западно-русская Четья 1489 г., Р. Ф. В. т. XXI, стр. 67—68.

признать псковское аканье явленіемъ сложнымъ. А именно, нужно будетъ предположить, что еще до развитія въ Псковѣ аканья уже существовали какія-то измѣненія гласныхъ *а* и *е*, какъ въ ударяемыхъ, такъ и въ неударяемыхъ слогахъ [1]). Эти измѣненія не могли не отразиться на характерѣ аканья при самомъ его возникновеніи въ псковской области. Опредѣлить качество и условія этихъ измѣненій мы не беремся, такъ какъ матеріалъ, отражающій мѣну *е* и *а* въ неударяемыхъ слогахъ до насъ дошелъ въ соединеніи съ элементами, отражающими аканье, и, можетъ быть, потому даже въ измѣненномъ видѣ, матеріалъ же въ ударяемыхъ слогахъ слишкомъ недостаточенъ, и, при неразработанности исторіи русскаго ударенія, его выдѣлять иногда чрезвычайно затруднительно.

Приближеніе звука е къ звуку и въ неударяемыхъ слогахъ.

По отношенію къ мѣнѣ буквъ *е* и *и* въ неударяемыхъ слогахъ памятники XV вѣка псковской письменности рѣзко отличаются отъ памятниковъ XIV в. Въ послѣднихъ такъ мало случаевъ этого явленія и въ этомъ отношеніи они настолько рѣзко отличаются отъ памятниковъ южно-великорусскихъ и западно-русскихъ, писанныхъ въ тѣхъ областяхъ, гдѣ аканье отразилось ярко, что проф. А. И. Соболевскій не приводитъ примѣровъ изъ псковскихъ памятниковъ, говоря объ измѣненіи *е* въ *и* въ акающихъ великорусскихъ и бѣлорусскихъ говорахъ [2]), и разсматриваетъ по отношенію къ мѣнѣ *е* и *и* псковскіе памятники вмѣстѣ съ сѣверно-русскими, въ которыхъ это явленіе распространено значительно менѣе, чѣмъ въ памятникахъ, писанныхъ въ предѣлахъ акающей территоріи, и встрѣчается какъ въ ударяемыхъ, такъ и въ

---

[1]) Проф. А. И. Соболевскій (Лекціи, стр. 85, 86 и 87) различаетъ здѣсь три звуковыя явленія: аканье, переходъ *а* въ *е* и переходъ *е* въ *а*.

[2]) Лекціи, стр. 79.

неударяемыхъ слогахъ [1]). Дѣйствительно, въ интересующемъ насъ явленіи псковскихъ рукописей, описанныхъ въ «Очеркахъ», слѣдуетъ, кажется, видѣть черту языка, развившуюся въ псковской области до рѣзкаго измѣненія неударяемыхъ гласныхъ, связаннаго съ аканьемъ. Обратимся къ фактамъ. Въ Ап. 1307 г., Парак. 1386 г., Тип. Псал. № 34 вовсе не отмѣчено случаевъ замѣны *е* черезъ *и* въ неударяемыхъ слогахъ; въ Ап. 1309—1312 г. одинъ сомнительный случай (кл*и*нить); въ Псал. Тип. Библ. № 35 два случая, изъ которыхъ одинъ сомнительный: седм*и*р*и*цею (оп.?), сьрц*и* мое 28; въ Парак. 1369 г. два сомнительныхъ случая: въ пристанищ*и* (вин.), кл*и*ните; въ Прол. 1383 г. шесть случаевъ въ неударяемыхъ слогахъ, изъ которыхъ четыре не невозможно считать описками: затвор*и*ни, идолослуж*и*т*и*ль, (кмл*и*ш*и*, *и*рѣ*т*ика, радоу*и*ться, дн*и*вныя пища; лишь въ Лукиномъ Евангеліи мы имѣемъ пять несомнѣнныхъ случаевъ (гн*и*тяхоуть, вѣтр*и*няя, (ѿкмл*и*ть, внутрьн*и*к(кл*и*нете), но это Евангеліе относится уже къ началу XV в. (1409 г.) [2]). Сколько-нибудь надежныхъ случаевъ обратной замѣны *и* черезъ *е* въ неударяемыхъ слогахъ въ указанныхъ сейчасъ памятникахъ *вовсе* не наблюдалось [3]). Случаевъ въ ударяемыхъ слогахъ немного, но они не похожи на описки, о чемъ см. ниже стр. 200. Весьма важно здѣсь замѣтить, что скудость данныхъ на замѣну *е* черезъ *и* въ неударяемыхъ слогахъ и отсутствіе данныхъ на обратную замѣну ни въ какомъ случаѣ не можетъ объясняться грамотностью писцовъ, ихъ вѣрностью орѳогра-

---

[1]) Лекціи, стр. 84—85.

[2]) Проф. А. И. Соболевскій, Очерки, стр. 123, 126, 130, 137 и 142.

[3]) Случаи „не превлещи“ (Тип. Пс. № 34), „смерещи“ (Тип. Пс. № 34) очень похожи на описки; случай „пре исходящихъ водъ“ (Тип. Пс. № 35) представляетъ замѣну преф. *при* посредствомъ преф. *пре*, что слѣдуетъ, кажется, отдѣлять отъ случаевъ мѣны *е* и *и*, такъ какъ это явленіе встрѣчается иногда въ немаломъ количествѣ примѣровъ въ рукописяхъ, незнающихъ указанной мѣны (ср. Очерки, стр. 88, прим. 1); случай „наречается“ (Тип. Пс. № 35) можно объяснять и аналогіей, ср. выше, стр. 19, 50 прим. 8, 122.

фической традиціи: такому объясненію рѣзко противорѣчило бы яркое отраженіе въ тѣхъ же рукописяхъ другихъ фонетическихъ измѣненій, напр., замѣны *е* черезъ *а* и обратно, встрѣчающейся въ *большомъ количествѣ* примѣровъ даже въ такихъ памятникахъ (Паракл. 1386 г.), которые *вовсе* не имѣютъ замѣны *е* черезъ *и*.—Но какъ только мы переходимъ къ памятникамъ XV в. картина рѣзко измѣняется. Не только во всѣхъ рукописяхъ этого вѣка, отразившихъ сколько-нибудь замѣтно діалектическія псковскія черты, мы находимъ надежные случаи замѣны *е* черезъ *и* въ неударяемыхъ слогахъ, но въ большинствѣ рукописей замѣчаются примѣры и обратной замѣны при томъ же условіи [1]). Уже въ памятникахъ первой половины XV в. (Трефолоѣ 1446 г. [2]) и Прологѣ 1425 г.) [3]) разбираемое явленіе отразилось довольно ярко. Среди памятниковъ второй половины XV вѣка есть рукописи (Пал. 1494 г., Сб. Син. Библ. № $\frac{68}{270}$), въ которыхъ случаевъ этой мѣны весьма много. Особенно любопытна въ этомъ отношеніи Палея 1494 г., въ которой нами отмѣчено на мѣну *е* и *и* не менѣе примѣровъ, чѣмъ на мѣну *е* и *а*, если изъ примѣровъ на это послѣднее явленіе устранить случаи мѣны въ окончаніяхъ аориста и имперфекта, уже несуществовавшихъ въ живой рѣчи и, какъ мы указывали, непонятныхъ многимъ писцамъ [4]).

Какъ извѣстно, въ памятникахъ средне-болгарскихъ встрѣчается также мѣна буквъ *е* и *и* [5]). Отсюда возникаетъ вопросъ, не объясняется-ли указанное явленіе нашихъ рукописей орѳографіей въ виду наличности въ нихъ юго-славянскаго

---

[1]) Мы не отмѣтили случаевъ замѣны *и* черезъ *е* лишь у второго писца второй части Сборника Синод. Библ. № $\frac{53}{255}$ и отмѣтили одинъ сомнительный примѣръ въ Синод. Сб. № 154.

[2]) Описанъ проф. А. И. Соболевскимъ въ Русск. Фил. Вѣстн. 1882 № 2, стр. 228—232.

[3]) См. выше, стр. 141.

[4]) См. выше, стр. 14 прим., 49, 80.

[5]) Проф. П. А. Лавровъ. Обзоръ звуковыхъ и формальныхъ особенностей болгарскаго языка, стр. 49—50.

вліянія. Нельзя отрицать того, что въ часто встрѣчающихся отдѣльныхъ словахъ писцы могли запомнить болгарское написаніе [1]), но относить эту мѣну всецѣло на счетъ среднеболгарскаго вліянія, или объяснять характеръ ея этимъ вліяніемъ едва ли возможно. Прежде всего, въ тѣхъ изъ нашихъ рукописей, въ которыхъ не замѣчается никакихъ слѣдовъ новыхъ для того времени юго-славянскихъ литературныхъ вѣяній, въ Сб. Соф. Библ. № 1262, Прол. 1425 г., содержится не малое количество случаевъ замѣны *е* черезъ *и*, и эти случаи вполнѣ аналогичны тѣмъ, которые находятся въ рукописяхъ съ юго-славянскимъ вліяніемъ.—Далѣе, сфера замѣны *е* черезъ *и* въ каждой рукописи рѣзко разграничена отъ сферы замѣны *е* черезъ *а*, а эта послѣдняя замѣна уже никакъ не можетъ быть поставлена въ зависимость отъ юго-славянскаго вліянія. Очевидно, критеріемъ для такого разграниченія не могла служить орѳографія болгарскихъ рукописей.—Кромѣ того, установленный выше фактъ существованія аканья въ Псковѣ въ XV в. и яркое его отраженіе въ нѣкоторыхъ нашихъ рукописяхъ заставляетъ a priori предполагать также и яркое отраженіе произношенія *е* какъ *и*. Въ самомъ дѣлѣ въ древнерусскихъ памятникахъ, имѣющихъ *а* вм. *о*, появляется и *и* вмѣсто *е* (и наоборотъ) [2]); равнымъ образомъ мы не знаемъ современныхъ акающихъ говоровъ, въ которыхъ бы не было случаевъ произношенія *е* какъ *и* (или *и*ᵉ). Этихъ случаевъ въ говорѣ писцовъ нашихъ рукописей мы должны ожидать не мало, такъ какъ въ псковской области слѣдуетъ предполагать сильное вліяніе бѣлорусскаго языка [3]), а въ языкѣ бѣлоруссовъ мы находимъ большое количество случаевъ замѣны *е* че-

---

[1]) Ср. трими Сб. 1348 г., л. 103 и то же въ Пал. 1494 г.

[2]) Богатый матеріалъ собранъ въ Лекціяхъ проф. А. И. Соболевскаго, стр. 78—79.

[3]) См. ниже, стр. 203.

резъ *и* [1]), что отразилось и на западно-русскихъ рукописяхъ [2]). Впрочемъ мы едва ли можемъ предполагать значительное вліяніе болгарской письменности собственно на мѣну *е* и *и* въ псковскихъ рукописяхъ даже и потому, что въ памятникахъ болгарскаго языка XIV в. эта мѣна, кажется, не слишкомъ часта. По крайней мѣрѣ, во многихъ болгарскихъ рукописяхъ этого столѣтія замѣна *е* черезъ *и* встрѣчается рѣдко и иногда даже какъ исключеніе. Къ такимъ рукописямъ слѣдуетъ отнести Сборникъ 1348 г. [3]), Синодикъ Царя Бориса [4]), Свитокъ XIV в. [5]), Отрывокъ твореній Исаака Сирина 1389 [6]), Прологъ 1339 г. [7]), Листъ изъ словъ Вас. Вел. 1367 г. [8]), Листъ изъ Четвероев. Хил. Монаст. 1322 г. [9]). Особенно цѣнно въ этомъ отношеніи замѣчаніе проф. Т. Д. Флоринскаго, который частое употребленіе *и* вм. *е* относитъ уже къ рукописямъ XVIII вѣка [10]). А между тѣмъ въ русскихъ рукописяхъ мы находимъ распространенными обычно лишь тѣ церковно-славянизмы, которые встрѣчаются на каждой страницѣ средне-болгарскихъ памятниковъ, таковы: юсъ большой, отсутствіе йотаціи *а*, буква «зѣло», мѣна *ъ* и *ь*. Но и эти особенности въ псковскихъ памятникахъ XVв. иногда отражаются слабо. Такъ, юсъ большой мы встрѣтили лишь въ Пал. 1477 г., и Сб. Син. Библ. № 154. Написаніе же въ нашихъ памятникахъ *ъ* вм. *ь* послѣ губныхъ на концѣ словъ прямо противорѣчитъ обычной болгарской ороографіи (ср. въ

---

[1]) Многочисленные примѣры находимъ въ сочиненіи „Бѣлоруссы" проф. Е. Ѳ. Карскаго II, стр. 215—218.

[2]) См. Ib., стр. 219—220: здѣсь мы находимъ примѣры какъ передъ твердыми, такъ и передъ мягкими согласными.

[3]) Публ. Библ. F I № 376.

[4]) М. Г. Попруженко. Синодикъ Царя Бориса. Одесса, 1899.

[5]) П. А. Сырку. Къ истор. богослуж. книгъ въ Болг. I. 1890.

[6]) Публ. Библ. Q I № 903.

[7]) Публ. Библ. Погод. № 58.

[8]) Публ. Библ. F. I № 631.

[9]) Публ. Библ. F п. I № 84.

[10]) Лекціи I, стр. 81.

Свиткѣ XIV в. кръвь 4, 21; цьрковь 7, 8, 15 при единичномъ церковъ; въ Синодикѣ царя Бориса церковь 35, 63; кръвь 55, любовь 64; въ Сб. 1348 г. церковь 101 об; кръвь 182 об. 183, 187, 188 об. и пр. Прол. 1339 г. церковь 4, 15, 19 об; крьвь 8 об., 10 и др.). Замѣтимъ, что мѣна *е* и *и* до сихъ поръ никѣмъ не была отмѣчена какъ элементъ болгарскаго вліянія въ русской письменности.

Но, если мѣну *е* и *и* мы признаемъ отраженіемъ фонетической черты псковскаго говора, то большое количество случаевъ этой мѣны въ Палеѣ 1494 г. въ связи съ соотвѣтсвующими фактами въ другихъ псковскихъ памятникахъ 2-ой половины XV в. дозволяетъ составить довольно опредѣленное понятіе о характерѣ произношенія *е* и *и*, по крайней мѣрѣ, въ нѣкоторыхъ говорахъ псковской области въ XV в. Въ Палеѣ 1494 г. писецъ замѣняетъ *е* черезъ *и* не только въ очень сходныхъ, но часто даже въ совершенно тожественныхъ фонетическихъ условіяхъ, въ которыхъ производитъ и обратную замѣну: 1) «створит*и*» (2 мн; *и* въ этой формѣ часто) и «растлит*е*» (неопред., 1 разъ); 2) «впид*е*» (пов.) и «внид*и*» (аористъ); 3) «ненавид*е*ть» (3 ед. наст.) и «внид*и*ть» (3 ед. наст.); 4) «враж*и*вахоу» и «оубевахъ»; 5) «затвор*и*ни» и «истенна», (или, если произносили слово «затворини» съ удареніемъ на послѣднемъ слогѣ, можно сопоставить его съ «ширена») и др.[1]). Ср. въ Пал. 1477 г: «юност*е*» (р. ед.) и нѣсколько сомнительные случаи: «творит*и*, створит*и*» (2 мн.)[2]); въ Сб. Син. Библ. № $\frac{68}{270}$: «не зна*и*мъ» (изъяв.) и «молемъ ти ся»; «боудиши» и «прозрѣши»[3]). Если подобное сопоставленіе не будемъ ограничивать, какъ сейчасъ это дѣлали, однимъ памятникомъ, то постановка *е* на мѣсто *и* и обратно въ аналогичныхъ условіяхъ, выступитъ, конечно, еще съ большею яркостью. Напр., въ Пал. 1494 г.,

[1]) См. выше, стр. 17—19.
[2]) См. выше, стр. 50—51.
[3]) См. выше, стр. 101.

какъ мы видѣли, находится большое количество случаевъ 2-го л. мн. на *ти* и лишь 1 случай неопр. на *те*; но неопр. на *те* встрѣчается въ другихъ памятникахъ (Сб. Син. Библ. № $\frac{68}{270}$, Псков. Судн. Грам., 2-я часть Сб. Син. Библ. № $\frac{53}{255}$) [1]), какъ равно встрѣчаются въ нѣкоторыхъ памятникахъ и спорадическіе случаи 2 л. мн. съ окончаніемъ *ти* вм. *те* (Трефолой 1446 г. [2]), Сб. Син. Библ. № 154 [3]), Пал. 1477 г.). Эти факты насъ убѣждаютъ, что въ рядѣ фонетическихъ условій въ неударяемыхъ слогахъ *е* и *и* произносились вполнѣ тожественно. Звукъ, въ которомъ совпали *е* и *и* въ опредѣленныхъ условіяхъ въ псковскомъ говорѣ, не могъ быть, конечно, звукомъ *е*: такому произношенію мы не нашли бы соотвѣтствія въ современныхъ говорахъ. Онъ не могъ быть рѣзкимъ и яснымъ *и*, похожимъ на ударяемое *и*: тогда мы не имѣли бы столь яркихъ примѣровъ на замѣну *и* черезъ *е* (вѣдь писецъ долженъ былъ составить вполнѣ опредѣленное понятіе о значеніи буквъ *е* и *и*, когда ему приходилось изображать звуки *е* и *и* въ ударяемыхъ слогахъ). Слѣдовательно, этотъ звукъ долженъ былъ быть лишь близкимъ къ *и*, можетъ быть, звукомъ неполнаго образованія, какой слышится у насъ и во многихъ акающихъ говорахъ вмѣсто *е* и *и* въ неударяемыхъ слогахъ.

Этотъ звукъ слышался: a) вмѣсто конечнаго неударяемаго *и* въ рядѣ случаевъ (кромѣ вышеуказанныхъ формъ неопр. на *те* и *2* ед. повел. на *е* мы еще находимъ въ Пал. 1494 г. д. ед. на *ове;* въ Пал. 1477 г. р. ед. ж. р: юност*е*; въ Сбор. Син. Библ. № $\frac{68}{270}$ 2-ое ед. на *се*, *ше* вм. *си*, *ши*); b) вмѣсто конечнаго неударяемаго *е* въ немногихъ случаяхъ (кромѣ указанныхъ выше 2 л. мн. на *ти* и несуществовавшаго уже въ живой рѣчи аор. 3 ед. на *и* еще находимъ: неудар. частицу

---

[1]) См. выше, стр. 101, 92, 122.

[2]) Проф. А. И. Соболевскій, Р. Ф. В. 1888 № 2, стр. 230.

[3]) См. выше, стр 67.

жи вм. *же* въ Пал. 1477 г., въ Сб. Синод. Библ. № 154 и въ первой части Сб. Син. Библ. № $\frac{53}{255}$; с) вмѣсто *е* и *и* неударяемыхъ въ слогахъ неконечныхъ послѣ и до ударенія, передъ мягкими и твердыми согласными, по крайней мѣрѣ, въ очень многихъ случаяхъ (замѣна *е* черезъ *а* здѣсь, какъ мы видѣли, очень рѣдка).

Въ общемъ всѣ разсмотрѣнные памятники согласуются въ своихъ показаніяхъ, лишь въ однихъ—меньше случаевъ мѣны, въ другихъ—больше. Въ частностяхъ есть разнообразіе, состоящее въ томъ, что въ нѣкоторыхъ памятникахъ встрѣчаются спорадическіе случаи замѣны *е* черезъ *я* въ тѣхъ условіяхъ, гдѣ въ другихъ ярко проведено иканье. Этихъ случаевъ очень мало. 1) При обычномъ 2 л. мн. на *ти* въ большинствѣ памятниковъ, въ Сб. Син. Библ. № $\frac{68}{270}$ находимъ: створитя. 2) Несмотря на чрезвычайно большое число случаевъ мѣны *е* и *а* въ Пал. 1494 г., въ ней вовсе нѣтъ (кромѣ одного сомнительнаго случая «коляспицю») замѣны *е* черезъ *а* въ предударномъ слогѣ послѣ смягченной согласной, что весьма гармонируетъ съ широкимъ распространеніемъ мѣны *е* и *и* въ этомъ памятникѣ; въ то же время мы имѣемъ: дябренскыхъ Погод. № 1413; сячала Пал. 1477 г.; ицѣлявающихъ Сб. Син. Библ. № $\frac{68}{270}$.—Эти отличія памятниковъ мы склонны относить на счетъ діалектическаго разнообразія въ псковскомъ языкѣ.

Переходъ о въ у.

Кромѣ вышеуказаннаго перехода въ *а* (или а⁰), *о* переходитъ еще въ *у*, частію въ неударяемыхъ слогахъ, частію, кажется, въ слогахъ ударяемыхъ. Именно, мы имѣемъ полное основаніе предполагать, что *о* произносилось какъ *у* передъ конечнымъ j (или jу?); на это указываютъ нерѣдкія въ нашихъ рукописяхъ случаи замѣны *о* черезъ *у* въ окончаніи

тв. ед. ж. р. членн. прилаг. и *у* черезъ *о* въ вин. ед. тѣхъ же прилагательныхъ.

1) Въ слогахъ неударяемыхъ: короу стеблен*о*ю, четвер*тоу*ю женою Пал. 1494 г; за лют*оу*ю рѣкою, землю литовскою Погод. № 1413; за церковною землю Судн. Грам; одѣждоу доушевною, чревпоую болѣзнью Сб. Син. Библ. № $\frac{68}{270}$; побѣдною пѣснь, дебрию ѡгньн*оу*ю Сб. Соф. Библ. № 1262 и др.

2) въ слогахъ ударяемыхъ: зл*оу*ю смертью Сб. Син. Библ. № $\frac{68}{270}$; за свят*оу*ю трапезою Пал. 1494 г; святоую водою Сб. Соф. Библ. № 1262 [1]).

Въ виду того, что мѣна *о* и *у* наблюдалась въ нашихъ рукописяхъ главнымъ образомъ въ двухъ формахъ, возникаетъ вопросъ, нельзя ли дать этой мѣнѣ морфологическое объясненіе. Однако, не отрицая возможности предполагать здѣсь вліяніе формы вин. на форму тв. ед. ж. р., мы не можемъ удовольствоваться исключительно морфологическимъ объясненіемъ. Во-первыхъ изрѣдка встрѣчающійся твор. существ. ж. р. на *оую* (вѣроую Пал. 1494 г.) нельзя объяснять дѣйствіемъ вышеуказанной аналогіи. Во-вторыхъ, разсмотрѣніе аналогичнаго явленія въ современныхъ русскихъ говорахъ приводило изслѣдователей, какъ увидимъ, тоже къ мысли о необходимости фонетическаго объясненія. Въ третьихъ, замѣна *о* (1 разъ даже *а*) черезъ *у* не исключительно отмѣчена нами въ формахъ, но нѣсколько разъ и въ основахъ словъ (правда въ совершенно иныхъ условіяхъ): ѡм*оу*чивше, в*оу*вилоняни Пал. 1494 г; възо*у*ни (2 раза) Сб. Син. Библ. № $\frac{68}{270}$; впрочемъ, слишкомъ ограниченное количество примѣровъ не дозволяетъ намъ въ этихъ послѣднихъ случаяхъ съ увѣренностью говорить о звуковомъ переходѣ.

Въ древне-русской письменности не было до сихъ поръ отмѣчено фактовъ, указывающихъ на переходъ *о* въ *у* въ фор-

---

1) См. выше, стр. 13, 80, 91, 100, 132.

махъ тв. пад. ж. р. и чрезвычайно мало найдено случаевъ постановки *у* вм. *о* въ слогахъ передъ удареніемъ [1]).

Діалектическія данныя современныхъ русскихъ говоровъ представляютъ многочисленные примѣры этого явленія и, изслѣдователи народныхъ говоровъ обычно объясняютъ его фонетически [2]). Сопоставленіе вышеуказанныхъ фактовъ, добытыхъ изъ псковской письменности XV в. съ переходомъ *о*, а иногда и *а* въ *у* въ нѣкоторыхъ русскихъ говорахъ, по нашему мнѣнію, знаменательно. Въ говорахъ, которые можно непосредственно сблизить съ языкомъ псковской области [3]), отмѣчено лишь: «утабью», «утайму», какъ разъ такіе случаи, которымъ мало параллелей въ нашихъ памятникахъ. Наиболѣе любопытныя факты представляютъ бѣлорусскіе говоры. Проф. Е. Ѳ. Карскій [4]) говоритъ, что въ этихъ послѣднихъ говорахъ появленіе *у* на мѣстѣ слишкомъ лабіализированнаго *о* — явленіе довольно распространенное, особенно въ западныхъ бѣлорусскихъ говорахъ, и далѣе сообщаетъ, что довольно часто, особенно въ южныхъ областяхъ Бѣлоруссіи, можно наблюдать *у* на мѣстѣ *о* (=прарусскому *о*) въ слогахъ закрытыхъ, и затѣмъ приводитъ рядъ примѣровъ: на т*у*й горы, зъ матк*у*ю, цёмн*у*й, горэлк*у*ю

---

[1]) Проф. А. И. Соболевскій, Очерки, стр. 137: *у*мрачишася Тип. Пс. № 35. Проф. Е. Ѳ. Карскій (Бѣлоруссы II, стр. 120) говоритъ, что и въ древне-бѣлорусской письменности „болѣе или менѣе несомнѣнныхъ словъ, отражающихъ переходъ *о* въ *у*... мало". Затѣмъ, послѣ приведенія примѣровъ, замѣчаетъ: „и въ приведенныхъ примѣрахъ собственныя имена да и нѣкоторыя нарицательныя съ своимъ *у* могутъ представлять народное перетолкованіе, а иногда и діалектическіе полонизмы".

[2]) Проф. А. И. Соболевскій, Опытъ русск. діалектологіи, стр. 21, 29, 30, 31, 77, 78 и др. Акад. А. А. Шахматовъ, Изслѣд. въ области р. фонетики, стр. стр. 40—41.

[3]) Свѣдѣнія объ этихъ говорахъ скудны и такіе говоры, конечно, еще не всѣ приведены въ извѣстность. Проф. А. И. Соболевскій, Діалектологія стр. 30, 75—76. Montmitonnet, Spécimens du parler russe de Lioubovka-kolpino. Mémoires de la Société de linguistique. t. XIII, 1905, p. 268 etc.

[4]) Бѣлоруссы II, стр. 113, 115—116. Ср. проф. А. И. Соболевскій, op. cit. стр. 75, 77, 78, 79 (говоры Смоленской губ.): палк*у*й, муж*у*ка и др., или стр. 85 (съ юга Могилевской губ.): нав*у*рили, п*у*р*у*ела.

и пр. Любопытную аналогію фактамъ нашихъ рукописей представляютъ касимовскіе акающіе-цокающіе говоры и сосѣдніе съ ними на западѣ по бассейну рѣкъ Оки и Москвы, которые, какъ и псковскій языкъ, имѣютъ аканье, цоканье, шепелявость (правда, нѣсколько иного вида), опущеніе *в* передъ *з*, *х* вм. *ф* и нѣкоторыя другія сходныя черты. Здѣсь отмѣчено: *пужжяйти*, *хуть*, *эту*и, *палку*й и др.[1]).

Параллельно съ мѣною *о* и *у* въ тв. и вин. ед. ж. р. членн. прилаг. находимъ въ нашихъ памятникахъ нѣсколько случаевъ замѣны *ю* черезъ *е* въ вин. падеждѣ мягкихъ основъ (синею в. ед., землю кипящею и др.) исключительно въ неударяемыхъ слогахъ. Наибольшее число примѣровъ находимъ въ Пал. 1494 г.; встрѣчаются также случаи въ Сб. Син. Библ. № $\frac{68}{270}$ и Сб. Соф. Библ. № 1262. Говорить о переходѣ *е* въ *у* (ср. касимовск. бронницк. «артелюй», «куделюй») мы не рѣшаемся въ виду полнаго отсутствія формъ на *юю* вм. *ею* въ тв. падежѣ, а также въ виду (правда единичнаго и нѣсколько сомнительнаго) написанія: синию котыгу Пал. 1494 г., ср. б—тиц*ию* Сб. Син. Библ. № $\frac{53}{255}$. Если за указанными фактами предполагать звуковое явленіе, то съ нѣкоторою вѣроятностью можно видѣть въ предпослѣднемъ слогѣ, какъ въ вин. ед. прилаг., такъ и въ твор. (син*юю* — син*ею*), звукъ близкій къ *и*, какой очень часто произносимъ въ этихъ падежахъ и мы.

Опущеніе глухихъ и переходъ ихъ въ чистые.

Изъ случаевъ пропуска глухихъ наибольшій интересъ представляетъ пропускъ *ъ* въ им. ед. м. р. мѣстоим. *въсь*. Написаніе

[1]) Проф. Е. А. Будде, Къ исторіи великорусскихъ говоровъ, Казань 1896 г. Акад. А. А. Шахматовъ, Отчетъ о присужденіи Ломон. преміи въ 1897 г. стр. 69—70. Егоже, русское и словенское аканье, стр. 56. Ср. также нашу брошюру „О говорахъ восточной половины бронн. уѣзда“. СПБ. 1903, гдѣ, кромѣ матеріаловъ изъ бронницк. уѣзда, попытка разграничить случаи перехода *о* и *у* въ акающихъ и окающихъ говорахъ.

весъ (безъ *ъ* послѣ *в*) широко распространено въ псковской письменности XV в. Во всѣхъ болѣе подробно описанныхъ нами памятникахъ, кромѣ Судной Грамоты, это написаніе встрѣчается нерѣдко [1]). При этомъ наблюдается важный фактъ: вполнѣ послѣдовательно пишется *всъ* въ памятникахъ съ особенно яркой діалектической окраской (Палеѣ 1494 г., Сборникѣ Соф. Библ. 1262; ср. также въ Погод. спискѣ лѣтописи: *всъ*—часто, *весъ*—рѣдко). Въ памятникахъ, писанныхъ хорошими грамотеями *всъ* чередуется съ *весъ* (Пал. 1477 г.), причемъ иногда написаніе *весъ* даже преобладаетъ (Сб. Син. Библ. № 154). Любопытно при этомъ замѣтить, что въ Сборн. Син. Библ. № 154, который писанъ съ начала до конца однимъ писцомъ и притомъ хорошимъ грамотеемъ, начертаніе *всъ* встрѣтилось нѣсколько разъ на листахъ псковской лѣтописи, въ другихъ же мѣстахъ текста (Новгородской лѣтописи и Александріи) пишется *весъ* (начертаніе *весъ* отмѣчено у насъ около 60 разъ). Если еще прибавимъ, что написаніе *всъ* послѣдовательно проведено въ псковскихъ рукописяхъ, чуждыхъ новымъ въ то время литературнымъ вѣяніямъ (Сборн. Соф. Библ. № 1262 и Прол. 1425 г.), то мы должны будемъ предположить бо́льшую древность для псковской письменности формы *всъ* въ сравненіи съ формой *весъ*, форму же *весъ* считать введенной въ XV в. литературнымъ путемъ. Здѣсь передъ нами, безъ сомнѣнія, вліяніе московско-новгородскаго дѣлового языка, согласнаго въ данномъ фактѣ съ многими памятниками среднеболгарской письменности. Написаніе *весъ* въ новгородскихъ грамотахъ уже 2-ой половины XIV в. нерѣдко [2]). Въ московской дѣловой письменности XIV—XV вв. оно обычно [3]).

[1]) См. выше, стр. 38; 60; 74—75; 88; 108; 119; 127; 139; 141.

[2]) Акад. А. А. Шахматовъ, О языкѣ новгородскихъ грамотъ XII—XIV в. Изслѣдованія по русск. яз. т. I, изд. Отд. р. яз. и сл. Имп. Ак. Н., стр. 244, 269 (2 р.), 283. Ср. уже въ 1-ой Новгор. лѣт. *весь* (проф. Б. М. Ляпуновъ, Изслѣдов. о яз. Син. сп. 1-й Новгор. лѣт. стр. 60, 72).

[3]) Напр., грам. вел. кн. Вас. Дм. 1402 г., Собр. гос. грам. и дог. I стр. 67; Запись князя Влад. Андр. 1554 г. Ib., стр. 469 и мн. др.

Въ средне-болгарскихъ памятникахъ находимъ *весъ* въ Сб. 1348 г. [1]) л. 188, 189 об. и др.; Прол. 1339 г. 13 об., 2 об. [2]); Златоустъ начала XIV в. сербо-болгарскаго письма 1 об., 4 об., 5, 6 об., 12 об. и мн. др. [3]); Хлудовск. Псалт. л. 35 [4]), ср. также рядъ случаевъ, приведенныхъ въ «Обзорѣ звуковыхъ и формальныхъ особенностей Болгарскаго языка», проф. П. А. Лаврова [5]).

Если бы возможно было съ проф. Б. М. Ляпуновымъ читать въ словѣ *всь* вмѣсто *в* ў, то было бы весьма понятнымъ сохраненіе въ псковской письменности начертанія *всь*, такъ какъ замѣна *в* черезъ *у* въ псковской области не подлежитъ сомнѣнію. Однако этому противорѣчатъ данныя рукописи Погод. № 1413, гдѣ, несмотря на чередованіе *в* и *оу* въ чрезвычайно большомъ числѣ примѣровъ, мы ни разу не отмѣтили написанія *оусъ*, но лишь *всь*, *весъ*, *все*. (Акад. А. А. Шахматовъ читаетъ *всь* какъ wьś (съ слоговымъ w): Къ исторіи звуковъ, О полногласіи, стр. 199). Не невозможно предполагать, что псковское *всь* въ XIV—XV в. произносилось съ гласнымъ на концѣ. На это указываетъ написаніе: *все* псковъ Погод. № 1413 (ср. *все* полъ въ 1-ой Новг. лѣтоп.; какъ разъ у писца, который также писалъ *всь* (или *вьсь*) и ни разу *весъ*) [6]). Въ псковской землѣ эта форма могла образоваться не только по аналогіи съ *сь* и *ть* [7]), но также и по аналогіи съ широко распространеннымъ въ Псковѣ им. ед. на *е*: *морозе*, *городе*. Во всякомъ случаѣ большое распространеніе послѣднихъ формъ могло содѣйствовать большей живучести въ псковской области формы *всь* (= *все*), хотя мы допускаемъ

---

[1]) Публ. Библ. F I № 376.

[2]) Публ. Библ. Погод. № 58.

[3]) Публ. Библ. Q п. I № 56.

[4]) Проф. П. А. Лавровъ. Палеографическ. снимки, 37, ср. егоже Обзоръ стр. 139.

[5]) Обзоръ, стр. 36.

[6]) Проф. Б. М. Ляпуновъ, Изслѣдованіе Син. Списка 1-ой Новгород. лѣтоп., стр. 61.

[7]) Проф. А. И. Соболевскій. Ж. М. Н. Пр. 1900 г. № 1 стр. 188,

возможность и того, что литературная мода во второй половинѣ XV в. уже находила въ себѣ соотвѣтствіе въ данныхъ языка, въ которомъ форма *весь* начинала вытѣснять форму *всь*, по крайней мѣрѣ, въ говорѣ грамотеевъ [1]).

Форму *всь* (*все*) нѣтъ, конечно, необходимости считать *спеціально* и *исключительно* псковскою діалектическою чертою [2]). Но трудно отрицать, что въ псковской землѣ эта особенность держалась дольше, чѣмъ въ нѣкоторыхъ другихъ русскихъ областяхъ.

Мы признаемъ также за діалектическую псковскую особенность XV в. пропускъ *ъ* въ различныхъ формахъ глагола: «рьку», широко распространенный въ памятникахъ псковской письменности (рцеши, ркоста Пал. 1494 г; ркучи, а рка Погод. № 1413; ркучи Суд. Грам; наркутьса, изорчетъ Сб. Соф. Библ. № 1262 и т. п. [3]). Здѣсь опять наблюдаются болѣе частыя написанія *реку*, *рекоша* и пр. въ текстахъ, писанныхъ хорошими грамотеями (въ Пал. 1477 г. [4]), Сб. Син. Библ. № 154) [5]), и частое, иногда даже послѣдовательное *рку* и пр. въ текстахъ съ яркой діалектической окраской (въ Пал. 1494 г.). Ср. въ болгарскомъ Златоустѣ начала XIV в: рекоше 6 об; рекоша 12 об. и др. въ Сборн. 1348 г.: рємь 102 об; рекѫть 104 и мн. др; въ Синодикѣ Царя Бориса: рекощѧ 14 об., реченымь 8 и др. Въ Новгородской 1-й лѣтописи при пов. *рчи* уже послѣдовательно: рекоуще, река и пр. въ причастіяхъ [6]); въ Новгородск. грам. [7])账 речеть; въ Начальн. лѣтоп: нарече, рекуще [8]); въ письмѣ Мономаха къ Олегу: река; въ

---

[1]) См. выше, стр. 60. Писецъ Палеи 1477 г., повидимому, не зналъ формы *всь*.

[2]) На распространеніе ея въ древне-русскихъ памятникахъ XIV, XV, и даже XVI вв. было указано еще проф. А. И. Соболевскимъ, loc. cit. Ср. акад. А. А. Шахматовъ, Къ исторіи звуковъ, Полногласіе, стр. 198.

[3]) См. выше, стр. 23; 82; 92; 134.

[4]) См. выше, стр. 52.

[5]) См. выше, стр. 68.

[6]) Проф. Б. М. Ляпуновъ, op. cit. стр. 116.

[7]) Акад. А. А. Шахматовъ, О языкѣ Новгор. грам. (Изслѣд. по русск. яз. Изд. Отд. р. яз. и сл. т. I, стр. 245).

[8]) Изд. Археогр. Комм., стр. 134, 140, 146 и др., хотя и *ркли* стр. 266.

Духовной вел. кн. Вас. Дмитр. 1423 г: рекли; въ Духовной тогоже князя 1424 г: рекли и др.

Пропускъ ъ въ формахъ: «ркли», «ркоша», конечно, извѣстенъ былъ и во многихъ другихъ русскихъ говорахъ, однако особенно широкое распространеніе его въ псковской письменности даже въ памятникахъ послѣ XV в.,—распространеніе, которое не могло поддерживаться традиціонной орѳографіей, для насъ имѣетъ не малое значеніе.

Переходъ глухихъ въ *о* и *е* въ псковской области въ общемъ совершился въ тѣхъ же случаяхъ, гдѣ и въ языкѣ образованнаго русскаго общества. Обращаетъ на себя вниманіе лишь появленіе *о* и *е* вм. ь и ъ въ трехъ категоріяхъ случаевъ [1]):

1) На концѣ предлоговъ-префиксовъ: ко ѡзероу, изо Пскова, Погод. № 1413; во ѡсень, изополѣвся, воскорѣ Сб. Син. Библ. № 154; ко авраму, во землю Пал. 1494 г; възолюбленныи, изочте Пал. 1477 г; во гробѣ Сб. Син. Библ. $\frac{53}{255}$ и мн. др.

2) Въ суффикс. *ьск, ьстъ*: плотеское, воинество Пал. 1494 г; подобнество Пал. 1477 г; воинествомъ Син. Библ. № 154; изборѣскъ, богатества Погод. № 1413; мудрествоують, таинествомъ, персескымь Сб. Соф. Библ. № 1262 и др.

3) Въ суфф. прич. прош. вр: пристоуплеши, рожешееся Пал. 1494 г; оставлеше Погод. 1413 и др.

Въ виду того, что замѣна глухихъ чистыми въ аналогичныхъ случаяхъ широко распространена какъ въ юго-славянской, такъ и въ древне-русской письменности, а также въ виду того, что чистые вмѣсто глухихъ являлись въ старину у насъ въ церковномъ языкѣ, отдѣлить здѣсь черту живого говора отъ литературной и церковной традиціи представляется довольно затруднительнымъ. Можно однако предполагать, что

---

[1]) См. выше, стр. 23, 52, 68, 82, 103, 115, 123, 134, 148.

въ случаяхъ въ родѣ: *богатество, изборьскъ*, какъ и въ случаяхъ въ родѣ *оставлеше*, мы имѣемъ отраженіе живого говора. Насъ убѣждаетъ въ этомъ наличность подобныхъ написаній въ лѣтописяхъ и (въ суф. *ъск, ъств*) въ Сб. Соф. Библ. № 1262, чуждомъ юго-славянскаго вліянія; ср. соврем. діалектическ: Курескъ, богачество и под., а также написаніе *и* вм. неударяемаго *е* въ словахъ: еласарискъ Пал. 1477 г., осквернишеися Сб. Син. Библ. № $\frac{53}{255}$.

Гораздо труднѣе рѣшить вопросъ, въ какихъ случаяхъ написаніе *о* вм. *ъ* передаетъ живую псковскую рѣчь XV в. на концѣ предлоговъ-префиксовъ. Мы можемъ лишь сказать, что наши памятники отличаются отъ многихъ памятниковъ, писанныхъ въ другихъ мѣстностяхъ Россіи, болѣе широкимъ распространеніемъ этого явленія: въ псковской письменности XVI в. нерѣдко *о* изъ *ъ* передъ одною согласною, за которою слѣдуетъ чистая гласная [1]). Рѣшительно церковнымъ произношеніемъ евангельскаго текста мы объясняемъ: даже, воздаже (пов.), вдасте, снѣсте (3 ед. наст.), Тип. Ев. № 3 [2]).

Во всякомъ случаѣ, въ переходѣ глухихъ въ чистые *о* и *е* въ псковской письменности видѣть въ какомъ либо отношеніи *спеціально* псковскую діалектическую черту мы, кажется, не имѣемъ данныхъ.

Совершенно особнякомъ слѣдуетъ постановить переходъ *ъ* въ *ы* послѣ плавной (или можетъ быть образованіе слога *лы* изъ ł): яблыко Сборн. Соф. Библ. № 1262. Другіе псковскіе памятники XV в. вовсе не содержатъ написанія

---

[1]) Большой матеріалъ на это явленіе собранъ въ прекрасной статьѣ Л. Л. Васильева: О вліяніи неіотированныхъ гласныхъ на предыдущій открытый слогъ. СПБ. 1908. Здѣсь между прочимъ читаемъ: „мы постараемся доказать, что случаи въ родѣ во истину и т. п. и случаи въ родѣ во дворъ и т. п. явленія разнаго порядка, а случаи въ родѣ со дерзновеніемъ во многихъ памятникахъ являются рѣдкими исключеніями". Стр. 19.

[2]) См. выше, стр. 148. Ср. Н. Каринскій. Остромирово Ев., какъ памятникъ русск. яз. СПБ. 1903. стр. 17—18.

«яблыко», хотя это слово въ нихъ встрѣчается часто [1]), какъ не содержатъ и другихъ указаній на аналогичныя звуковыя явленія. Отсюда мы склонны видѣть въ говорѣ писца упомянутаго Сборника діалектическое отличіе отъ говора писцовъ другихъ рукописей. Этою чертою говоръ писца Сборн. Соф. Библ. № 1262 сближается съ данными западно-русскихъ и южно-русскихъ памятниковъ и фактами современныхъ бѣлорусскихъ и малорусскихъ говоровъ [2]). Формы въ родѣ «проклинеть», обычныя въ псковской письменности XIV—XV в., въ виду именно ихъ частаго появленія при отсутствіи случаевъ: «крывавъ», «яблыко», а также при наличности ярко выраженной въ нашихъ рукописяхъ мѣны *е* и *и*, мы сближать съ разбираемымъ явленіемъ не имѣемъ основанія.

Переходъ звука ѣ въ е *и* и.

Никакого нѣтъ сомнѣнія, что въ псковскомъ языкѣ XV в. въ небольшомъ количествѣ словъ звукъ *ѣ* совпалъ съ звукомъ *и*, и что кромѣ этого небольшого количества словъ во всѣхъ остальныхъ случаяхъ звукъ *ѣ* перешелъ въ звукъ *е* [3]). Обѣ особенности ярко отразились уже въ памятникахъ XIV в.

---

[1]) См. выше, стр. 134.

[2]) „Замѣна глухихъ черезъ *ы*, нерѣдкая въ западно-русскихъ и южно-русскихъ памятникахъ, въ памятникахъ сѣверно-русскихъ неизвѣстна“; проф. А. И. Соболевскій, Лекціи, стр. 59. Акад. А. А. Шахматовъ, Къ исторіи звуковъ, стр. 158—162. Его же Фонетика, стр. 44. Проф. Е. Ѳ. Карскій, Бѣлоруссы, II, стр. 160—161.

[3]) Мѣна *ѣ* и *е* поэтому въ нашихъ рукописяхъ представляетъ чисто орѳографическій интересъ. Мы наблюдаемъ въ Псковѣ существованіе двухъ орѳографическихъ школъ: одни писцы обычно замѣняютъ *ѣ* черезъ *е* и рѣже *е* черезъ *ѣ*, отчего *е* въ такихъ рукописяхъ преобладаетъ (въ Пал. 1494 г., Погод. № 1413); другіе весьма часто замѣняютъ *е* черезъ *ѣ* (Сб. Соф. Библ. № 1262, Сб. Син. Библ. № $\frac{68}{270}$). Ср. также разные

Приближеніе звука и къ звуку ы.

Мѣна *ы* и *и* встрѣчается во всѣхъ девяти разсмотрѣнныхъ здѣсь рукописяхъ, писанныхъ послѣ половины XV вѣка. Конечно, отдѣльныя рукописи отличаются одна отъ другой какъ количествомъ случаевъ этой мѣны, такъ и надежностью примѣровъ для характеристики соотвѣтствующаго звукового явленія. Такъ, мы находимъ много примѣровъ въ Пал. 1494 г. и нѣсколько весьма яркихъ случавъ въ Погодинскомъ спискѣ лѣтописи (памятникахъ, имѣющихъ въ обиліи и многія другія діалектическія черты). Наоборотъ, весьма скудны и даже сомнительны случаи въ Сборникѣ Синодальной Библіотеки № 154 (отразившемъ вообще хорошее знакомство писца съ традиціонной орѳографіей) и особенно въ Судной грамотѣ (дошедшей до насъ въ позднемъ спискѣ). Въ памятникахъ *первой* половины XV в. мы или вовсе не находимъ фактовъ, подтверждающихъ разбираемое явленіе, или находимъ факты весьма сомнительнаго достоинства. Вовсе нѣтъ примѣровъ въ Прологѣ 1425 г. и Минеѣ 1412 г. Сомнительными случаями слѣдуетъ признать: «пресенныя част*ы*», и «яз*и*ци» изъ Трефолоя 1446 года [1]). Но особенно бросается въ глаза отсутствіе интересующихъ насъ фактовъ въ Сборникѣ Софійской Библ. № 1262, который ярко отразилъ говоръ своего писца и который въ большинствѣ своихъ фонетическихъ и формальныхъ особенностей тѣсно примыкаетъ къ описаннымъ здѣсь памятникамъ 2-ой половины XV в. Такъ какъ въ Софійскомъ Сборникѣ вовсе не замѣчается слѣдовъ юго-славянскаго вліянія, а въ разбираемыхъ нами памятникахъ *второй* половины XV вѣка

правила переноса: одни писцы стараются оканчивать строку гласнымъ или глухимъ и приписываютъ иногда на концѣ строки лишніе ъ или ь (Пал. 1494 г.), другіе переносятъ свободно любую часть слова, оставляя на строкѣ даже одну букву (Сб. Син. Библ. № $\frac{68}{270}$), третьи смѣшиваютъ оба эти обычая (Пал. 1477 г.).

[1]) См. выше, стр. 162 прим. 2.

юго-слав. вліяніе отразилось, какъ мы видѣли, болѣе или менѣе значительно, то возникаетъ вопросъ, не могутъ ли случаи мѣны *ы* и *и* всецѣло или отчасти объясняться указанымъ вліяніемъ.

Сопоставимъ характеръ мѣны *ы* и *и* нашихъ памятниковъ съ характеромъ этой мѣны въ рукописяхъ юго-славянской письменности. Въ псковскихъ памятникахъ эта мѣна отмѣчена между прочимъ въ сочиненіяхъ и статьяхъ русскихъ (Погод. сп. лѣтоп., житіе Бор. и Гл. въ Сб. Син. Библ. № $\frac{53}{255}$); въ нѣкоторыхъ рукописяхъ она встрѣчается (Пал. 1494 г.) довольно часто, и случаи мѣны разнообразны. Слѣдовательно, если предполагать въ разсматриваемомъ явленіи литературное вліяніе, то придется предположить весьма частую мѣну *ы* и *и* въ иноземныхъ памятникахъ, которымъ подражали. Отсюда самъ собою отпадаетъ вопросъ о возможности вліянія восточно-болгарской письменности, такъ какъ мѣна *ы* и *и* въ интересующую насъ эпоху здѣсь была сравнительно рѣдка и ограничивалась во многихъ рукописяхъ лишь опредѣленными словами [1]). Предположеніе сербскаго вліянія также едва ли возможно, такъ какъ сербское вліяніе на русскую письменность было ничтожно [2]), а мы имѣемъ въ рядѣ псковскихъ рукописей указанную мѣну и при томъ иногда даже какъ орѳографическій пріемъ. Кромѣ того характеръ орѳографіи нашихъ рукописей опредѣленно указываетъ на вліяніе болгарской, а не сербской письменности (присутствіе ѫ, ѕ, ꙁ въ словахъ въ родѣ им. ед. «съ» и пр.). Предполагать господ-

[1]) Въ Синодикѣ царя Бор. Op. cit: нинѣ 4, 5, 32, 77; нинѣшнемь 38. посилаѫщихъ 69, възсилаемь 80; Свит. XIV в, Сырку Op. cit: нинѣ 2 (4 р.), 7, 8 (2 р.), 11 (2 р.), 12 и др; възсилаемъ 11, 12; Сборн. 1348: нинѣ 105 об: (2 р.), 189 и др. Нѣтъ случаевъ мѣны въ Отр. твор. Исаака Сир. 1389 г. (Публ. Библ. Q I № 903) и отдѣльн. листахъ: 1367 г. (Публ. Библ. F I № 631), 1305 г. (Публ. Библ. Q п. № 35) и др.

[2]) Проф. А. И. Соболевскій. Палеографія II, стр. 85: „Южно-слав. вліяніе ... вмѣстѣ съ южно-славянскимъ полууставомъ дало русскимъ книжникамъ и южно-славянскую (точнѣе: средне-болгарскую) орѳографію“.

ствующимъ въ Псковѣ вліяніе западно-болгарской письменности [1]), которая вообще отразилась на русской письменности слабо, то же затруднительно. Да и вообще предположеніе о вліяніи на русскую письменность рукописей мѣняющихъ *ы* и *и* едвали было бы согласно съ данными московскихъ и новгородскихъ памятниковъ, гдѣ, при наличности даже сильнаго юго-славянскаго вліянія, мѣны *ы* и *и* мы не наблюдаемъ [2]). При томъ же одинъ случай съ *ы* вм. *и* («мосеовы» дат. ед. Тип. Ев. № 18) встрѣтился въ памятникѣ чуждомъ болгарскаго вліянія, а въ Трефолоѣ 1446 г., гдѣ мы находимъ это вліяніе въ сильной степени, надежныхъ примѣровъ мѣны *ы* и *и* не встрѣчается вовсе. Наконецъ, трудно было бы объяснить при предположеніи юго-славянскаго вліянія съ одной стороны то обстоятельство, что мѣна *ы* и *и* отражается особенно ярко въ такихъ рукописяхъ (Пал. 1494 г.), которыя содержатъ наибольшее количество діалектическихъ чертъ, а также такихъ, въ которыхъ юго-славянское вліяніе сравнительно слабо, напр. въ Погод. 1413 (здѣсь довольно обычно не только *ж* вм. *жд*, но и *ч* вм. *щ*), и съ другой стороны, что разсматриваемое явленіе почти отсутствуетъ въ рукописи хорошихъ грамотеевъ (писецъ Сб. Син. Библ. № 154, 1-й писецъ 2-ой части Сб. Син. Библ. № $\frac{53}{255}$). Однако несмотря на всѣ изложенныя здѣсь соображенія, вслѣдствіе отсутствія детальной разработки древне-бол-

---

[1]) Въ этой письменности мѣна *ы* и *и* часта, см. Орбельскую Тріодь (Проф. А. И Соболевскій. Ж. М. Н. Пр. 1894. Іюнь, стр. 432, Поповскій л., Ап. Истор. Муз. (Проф. В. Н. Щепкинъ, Болон. Пс., стр. 193), Златоустъ XIII—XIV в. (Публ. Библ. Q п. I № 56), Прол. 1339 г. (Погод. № 58) и др.

[2]) Проф. А. И. Соболевскій, который спеціально изслѣдовалъ это вліяніе по памятникамъ XIV—XV вв., характеризуя орѳографію и языкъ русскихъ рукописей, подверженныхъ указанному вліянію, перечисляя даже отдѣльныя слова, попавшія изъ болгарскихъ книгъ въ русскія, ничего не говоритъ о мѣнѣ *ы* и *и*, хотя въ числѣ памятниковъ, имъ разсмотрѣнныхъ, были такіе (Новгородскій Тактиконъ 1397 г.), которые „имѣли въ себѣ такъ много разнообразныхъ средне-болгарскихъ особенностей что вполнѣ заслуживаютъ назданія текстовъ не русскаго, а болгаро-русскаго извода“. (Южно-слав. вліяніе на русск. письм. СПБ. 1894. Славяно-русск. палеогр. 1908, стр. 85—87).

гарской письменности со стороны языка и въ виду трудности объяснить приближеніе звука *и* къ звуку *ы* въ псковскомъ яз. XV в., мы не рѣшаемся сдѣлать окончательнаго вывода, хотя и считаемъ предположеніе о замѣнѣ въ Псковской области звука *и* звукомъ *ы* весьма возможнымъ. Намъ даже думается, что если бы доказано было юго-славянское вліяніе въ Псковской области иного типа, чѣмъ въ другихъ мѣстностяхъ Россіи, все же объяснить имъ всѣ случаи мѣны *ы* и *и* въ нашихъ рукописяхъ мы едва ли были бы въ состояніи. Приведемъ примѣры изъ нашихъ рукописей: Погод. № 1413: сщенныческы, с ними быша сѧ; Сб. Син. Б. № 270: наполнывъ, на вечерныѧ части 184; Судн Гр: стороннымъ, сторонными; Син. Сб. № $\frac{53}{255}$ ч. 1-ая (въ житіи Бориса и Глѣба): константынъ градъ, позлаты (3 ед. аор); къ Волиню 163 об; Сб. № $\frac{53}{255}$ ч. 2-ая: расты (неопр.); Пал. 1494 г: грѣшнї; домашны; прежны; плами (им. ед.); поунны; Пал. 1477 г: ꙗблоко сиро; ти (мѣст. 2 л. им.); лодыами хирамовими 417 об. и т. п.

Если даже объяснять мѣну *ы* и *и* въ псковскихъ рукописяхъ орѳографическимъ путемъ, окончаніе тв. мн. на *мы* вм. *ми* (сынмы *4 р.* Пал. 1494 г; с конмы Пал. 1477 г; князмы Пог. № 1413) должно быть причислено къ псковскимъ діалектическимъ особенностямъ, такъ какъ подобныя формы ни въ какомъ случаѣ болгарскимъ вліяніемъ объясняться не могутъ [1]). Любопытно, что формы тв. на *мы* отъ существительныхъ въ древне-русской письменности вовсе отмѣчены не были, а формы на *мы* отъ прилагательныхъ и мѣстоименій наблюдались рѣдко [2]).

Мѣна у и в и сочетаніе ув, уво вмѣсто у или в.

Псковскіе памятники XIV в. имѣютъ нѣкоторое количество случаевъ замѣны *в* черезъ *у*: *у*кусивъшю, *у*зъвеличися

---

[1]) См. стр. 53, прим. 3 и стр. 123.

[2]) Проф. А. И. Соболевскій. Лекціи, стр. 178.

Парак. 1386 г, *у*тораго Тип. Пс. № 35, но обратной замѣны *у* черезъ *в*, а также сочетаній *ув*, *уво* вмѣсто *у* и *в* не содержатъ [1]). Описанные нами памятники XV в. отчасти даютъ сходный матеріалъ, отчасти представляютъ рѣзкія отличія. Въ Прологѣ 1425 г., Судной Грамотѣ, въ текстѣ 2-го писца второй части Сборника Синод. Библ. № $\frac{53}{255}$ мы находимъ лишь случаи *у* вм. *в*. Въ первой части этого Сборника, какъ и въ Правой Грамотѣ, вовсе нѣтъ случаевъ замѣны ни *в* черезъ *у*, ни обратной, а въ текстѣ 1-го писца второй части два случая замѣны *оу* черезъ *в*. Въ большинствѣ же рукописей (Пал. 1494 г., Пал. 1477 г., Сб. Син. Библ. № 154, Сб. Син. Библ. № $\frac{68}{270}$, Погод. № 1413, Погод. № 1435 и Соф. Сб. № 1262) мы встрѣчаемъ не только яркіе примѣры мѣны *у* и *в*, но и сочетанія *оув* (*оуво*). Особенно много случаевъ находимъ въ Погод. № 1413 и Пал. 1494 г. Наличность въ языкѣ Псковской области звуковыхъ явленій, соотвѣтствующихъ вышеуказаннымъ написаніямъ, не подлежитъ сомнѣнію. Разнообразіе данныхъ въ отдѣльныхъ рукописяхъ (то мѣна *у* и *в* и сочетаніе *оув*, то замѣна *у* черезъ *в*, то замѣна *в* черезъ *у*) частію, можетъ быть, объясняется отличіями въ говорѣ отдѣльныхъ писцовъ. Послѣднее особенно слѣдуетъ принять при толкованіи случаевъ въ текстѣ двухъ писцовъ 2-й части Сб. Син. Библ. № $\frac{53}{255}$, такъ какъ по говору эти писцы несомнѣнно вообще отличались рѣзко другъ отъ друга.

Мѣною *у* и *в* и появленіемъ слога *оув* псковскій говоръ сближается съ древними западными и юго-западными русскими говорами [2]). Слогъ *ув* въ предкѣ нынѣшняго малорус-

---

[1]) Проф. А. И. Соболевскій. Очерки, стр. 133, 137, 149. Лекціи, стр. 120: Въ памятникахъ псковскихъ XIV в. случаи перехода *в* въ *у* болѣе часты (чѣмъ въ новгородскихъ) .... хотя и не составляютъ обычнаго явленія, какъ въ памятникахъ полоцко-смоленскихъ. Ib. стр. 122: „Въ псковскихъ памятникахъ *в* вмѣсто *у*, кажется, не встрѣчается".

[2]) Проф. А. И. Соболевскій, Очерки, стр. 103—104. Егоже, Лекціи, стр. 123. Предполагаемое Л. Л. Васильевымъ удвоеніе предлога *въ* въ

скаго нарѣчія [1]) извѣстенъ по памятникамъ еще съ XII—XIII в; въ бѣлорусскихъ памятникахъ надежные примѣры отмѣчены со второй половины XV в. [2]). Въ описанныхъ нами псковскихъ памятникахъ первый случай по времени находится уже въ Сб. Соф. Библ. № 1262 (рубежа XIV—XV вв.).

Мѣна свистящихъ и шипящихъ.

Мѣна *ц* и *ч*, а также мѣна *з* и *ж*, *ш* и *с* встрѣчаются почти во всѣхъ псковскихъ рукописяхъ XV в. Въ нѣкоторыхъ рукописяхъ эти явленія чрезвычайно распространены: такъ въ Сб. Соф. Библ. № 1262 мы отмѣтили болѣе 600 случаевъ мѣны *ц* и *ч* и болѣе 220 случаевъ мѣны *з* и *ж*, *ш* и *с*, или въ Палеѣ 1494 г. нами записано около 400 случаевъ мѣны *ц* и *ч* и около 50—мѣны шипящихъ и свистящихъ. Также весьма часто встрѣчается мѣна *с* и *ш*, *з* и *ж* въ Погод. № 1413. Очевидно, нѣкоторые, по крайней мѣрѣ, писцы вовсе не отличали *ц* отъ *ч*, *з* отъ *ж*, *с* отъ *ш*. Такимъ образомъ смыслъ разсматриваемыхъ звуковыхъ явленій въ рукописяхъ XV в. тотъ же, что и въ рукописяхъ, описанныхъ проф. А. И. Соболевскимъ.

Сѣверное жг вм. ц.-сл. жд.

Жг вм. ц.-сл. *жд*, извѣстное по псковскимъ памятникамъ XIV в., встрѣчалось нерѣдко также и въ говорахъ XV в. Здѣсь мы должны указать на 2 любопытныя особенности: 1) начало отвердѣнія этого сочетанія (дожгоу Сб.

памятникахъ великорусской территоріи ограничено ничтожнымъ количествомъ однообразныхъ примѣровъ (О вліяніи ноіотированныхъ гласныхъ на конечный открытый слогъ. СПБ. 1908, стр. 39—40).

[1]) Очерки, стр. 103.

[2]) Карскій, Бѣлоруссы, II, 421. Егоже, Къ исторіи звуковъ, 69.

Син. Библ. № $\frac{68}{270}$), ср. совр. пермск: «вожгаться». и 2) любопытную діалектическую черту говора писца Сб. Соф. Библ. № 1262, который, повидимому, произносилъ двойное *жж* вм. обще.-сл. *зг*, когда *з* принадлежало префиксу (ижжену), и *жг* въ остальныхъ случаяхъ.

Замѣна х и хв черезъ ф, и ф черезъ х или в.

Случаи этихъ замѣнъ встрѣчаются въ псковской письменности XV вѣка *исключительно* въ заимствованныхъ собственныхъ именахъ. Отсюда понятно сравнительно небольшое количество случаевъ и ихъ присутствіе главнымъ образомъ въ текстахъ, сочиненныхъ въ Россіи: большинство именъ, встрѣчающихся въ церковныхъ текстахъ, было для писцовъ неизвѣстно изъ жизни, да и извѣстные имѣли иногда несоотвѣтствующее обычному произношенію написаніе, почему точно переписывались съ оригиналовъ. Хотя незначительное количество случаевъ и внушаетъ намъ осторожность въ выводахъ, тѣмъ не менѣе знаменательнымъ считаемъ слѣдующій фактъ. Въ обоихъ, описанныхъ нами спискахъ Псковской лѣтописи (Погод. № 1443 и Сб. Син. Библ. № 154) мы не нашли ни одного случая замѣны *х* черезъ *ф*, хотя обратная замѣна (пар*х*еи, га*х*оновичъ, *х*а*х*иловичъ) встрѣчается въ спискѣ 1-ой Псковской лѣтописи 11 разъ, и въ спискѣ 2-й Псков. лѣтоп.—4 раза. Замѣна *х* черезъ *ф* встрѣчается по одному разу въ Пал. 1494 г. и Пал. 1477 г. въ словѣ: «*ф*ронографъ» и Прол. 1425 г. въ словѣ «зак*ф*ѣга», памятникахъ, въ которыхъ замѣны *ф* черезъ *х* не наблюдалось. Эти факты наводятъ на предположеніе о діалектическомъ разнообразіи. Нѣкоторымъ подтвержденіемъ сдѣланнаго предположенія могутъ служить написанія въ Сб. Син. Библ. № 154: «хахиловича» при «фефилатова»; здѣсь мы находимъ стяженіе *ео* въ *о* [1]) при измѣненіи *ф* въ *х* и стяже-

[1]) Ср. Ходоръ (Гал. грам.), Фодоре (Паракл. 1386), Фодорка (Ипатск. лѣт.) Проф. А. И. Соболевскій, Лекціи, стр. 127—128.

ніе того же сочетанія въ *е* при сохраненіи *ф*. Впрочемъ, вполнѣ возможно и чередованіе *ф* и *х* въ одномъ и томъ же памятникѣ, напр. въ Галицкомъ Еванг. 1266 г.[1]). Переходъ *хв* въ *ф* усматривается изъ написаній: море фалисеское (Пал. 1494 г.), тферь, тферкскый (Погод. № 1413 и Сб. Син. Библ. № 154). Переходъ же *ф* въ *в* находимъ лишь въ двухъ случаяхъ: ахитовель (Пал. 1477 г.) и оставіи князь (Сб. Син. Библ. № 154).

Въ псковскихъ памятникахъ XIV в. разсматриваемыхъ явленій не наблюдалось. Въ отношеніи мѣны *х* (*хв*) и *ф* псковскія рукописи XV в. ближе примыкаютъ къ древнимъ малорусскимъ, бѣлорусскимъ и лишь отчасти великорусскимъ (южнымъ) памятникамъ[2]). Замѣна *ф* черезъ *в* разъ лишь отмѣчена въ бѣлорусск. рук. XVI в: викгурою (=фигурою)[3]).

Отвердѣніе р.

Въ псковскихъ памятникахъ XIV вѣка почти нѣтъ надежныхъ случаевъ, указывающихъ на отвердѣніе *р*. Случаи въ родѣ: че*р*осъ Прол. 1383 г., г*р*адѣте Паракл. 1386 г., бо*р*ущаясе Тип. Пс. № 35, въ виду ихъ исключительности, могутъ лишь указывать на начало звукового явленія и то при условіи, если для послѣдующихъ столѣтій это явленіе можетъ быть доказано. Вслѣдствіе этого проф. А. И. Соболевскій, говоря объ отвердѣніи *р* въ русскомъ языкѣ, не приводитъ данныхъ изъ памятниковъ псковской письменности[4]). Въ описанныхъ нами памятникахъ послѣдующей эпохи обнаруживается столь яркое отраженіе этого явленія, что въ каждомъ помятникѣ

---

[1]) Проф. А. И. Соболевскій, Очерки, стр. 25.

[2]) Проф. А. И. Соболевскій, Лекціи, стр. 127. Проф. Е. Ѳ. Карскій Бѣлоруссы, II, стр. 430—433.

[3]) Проф. Е. Ѳ. Карскій. Бѣлоруссы, II, стр. 434.

[4]) Проф. А. И. Соболевскій, Лекціи, стр. 140. Ср. таяже малое количество примѣровъ въ Тип. Ев. № 18 и № 3, см. выше стр. 147, 148.

XV — XVI вв., содержащемъ сколько нибудь значительное количество примѣровъ на другія діалектическія особенности (цоканье, мѣну *с* и *ш*), мы наблюдаемъ вмѣстѣ съ тѣмъ непремѣнно и рядъ примѣровъ на отвердѣніе *р* [1]). Особенно большое количество случаевъ находимъ въ Пал. 1494 г. (у насъ отмѣчено до 120 случаевъ). Здѣсь мѣстами описываемое явленіе даже отразилось на выработкѣ ороографическаго правила [2]) (ср. довольно обычное написаніе «граду» вм. «грядү» въ Сб. Соф. Библ. № 1262) [3]). Случаи отвердѣнія *р* нами отмѣчены передъ всѣми гласными и на концѣ словъ. Возникаетъ вопросъ, нельзя ли это явленіе отнести на счетъ юго-славянскаго вліянія. На это мы должны отвѣтить отрицательно. Не говоря уже о томъ, что значительное количество данныхъ (до 50 случаевъ) извлечено нами изъ памятника, чуждаго юго-славянскому вліянію, Сб. Соф. Библ. № 1262, что явленіе это ярко отразилось въ текстахъ, сочиненныхъ въ Россіи (лѣтописяхъ, житіи Бориса и Глѣба, записяхъ и припискахъ), — среди самыхъ фактовъ встрѣчаются случаи такого характера, въ которыхъ предполагать юго-славянское вліяніе рѣшительно невозможно: сребраникъ, ращі, жерала, жералъ, ракоша въ Пал. 1494 г. [4]); пограбену Сб. Син. Библ. № 154 [5]). Прибавимъ, что вообще случаи отвердѣнія согласныхъ, которые можно сближать съ соотвѣтствующими явленіями въ юго-славянскихъ рукописяхъ, въ нашихъ памятникахъ весьма рѣдки [6]).

Весьма яркимъ подтвержденіемъ существованія въ псковскомъ говорѣ твердаго *р* является широко распространенная въ нашихъ рукописяхъ мѣна префиксовъ *пре* и *про*, а также

---

[1]) См. выше, стр. 31; 56; 71; 84; 93; 105; 117; 125; 136; 143.
[2]) См. выше, стр. 32.
[3]) См. выше, стр. 136.
[4]) См. выше, стр. 31.
[5]) См. выше, стр. 71.
[6]) Напр. съ=сь им. ед. въ Пал. 1494 г. и въ Пал. 1477 г., в поуч. Пал. 1494 г. и др.

рѣдкіе случаи появленія въ предударномъ слогѣ сочетанія *ре* вм. *ра* или *ро* [1]). Эти факты легко объясняются только при предположеніи наличности въ говорѣ писца твердаго *р* въ соединеніи съ произношеніемъ *а* вм. *е* въ слогахъ передъ удареніемъ послѣ отвердѣвшей согласной [2]), а этотъ послѣдній звуковой переходъ никакого отношенія къ юго-славянской фонетикѣ не имѣетъ. Не лишнимъ считаемъ замѣтить, что рядъ случаевъ разсматриваемаго явленія (около 40) отмѣченъ въ Сб. Соф. Библ. № 1262, чуждомъ, какъ мы указали, юго-славянизмовъ: *про*дати (=предати), *про*льститься, *про*зрѣти (=презрѣти), *про*бореть (=пребореть), *пре*мѣжи, даже *пре*скуры. Также въ Прол. 1425 г. *про*свѣтлый градъ. Ср. *про*даюся гробоу, *пре*да̑ масло, со*гръ*дисте Пал. 1494 г.; смерть пре*ѡ*бразова, *про*смыкающася Пал. 1477 г.; писанію *про*дава̑, *пре*мѣжи себѣ Погод. № 1413; челяди *про*даное Сб. Син. Библ. № $\frac{68}{270}$; *про*лщеноому Сб. Син. Библ. № $\frac{53}{255}$, и т. п.

Въ виду несомнѣнной наличности твердаго *р* въ говорѣ писцовъ Пскова XV в., нельзя согласиться съ акад. А. А. Шахматовымъ, который говоритъ: «ё послѣ мягкихъ согласныхъ находимъ въ царовна Псковская 2-ая лѣтопись XV в. стр. 36, въ соврем. вытег. царёвна» [3]). Поэтому мы считаемъ фонетическими написаніями: ц̑ровна Палея 1477 г; на беростовѣ, поперокъ, ц̑ровна, березовомъ Сб. Син. Библ. № 154; оу перодъ приписка XV в. въ Сб. Син. Библ. № $\frac{53}{255}$ [4]) и многочисленныя полу-орѳографическія, полу-фонетическія написанія, гдѣ передается твердое *р*, но не передается аканье [5]): теромъ

[1]) См. въ описаніяхъ рукописей матеріалъ вслѣдъ за случаями отвердѣнія *р*.

[2]) См. выше, стр. 155.

[3]) Фонетика, стр. 77.

[4]) Что тутъ мы имѣемъ дѣло съ отвердѣніемъ *р*, а не только съ переходомъ *е* въ *о*, можно видѣть также изъ почти полнаго отсутствія случаевъ въ родѣ: восна.

[5]) *О* послѣ *р*, какъ и послѣ шипящихъ, въ неударяемыхъ слогахъ представляетъ для псковской письменности примѣръ орѳографической

Пал. 1477 г. берога, берб, берогоу Сб. Син. Библ. № 154, черодꙋ Погод. № 1413, бѣрогъ Сб. Син. Библ. № $\frac{68}{270}$ и др. под. (читай: берагъ, ср. вышеприведенныя: жералъ, пограбену). Къ подобнымъ случаямъ удобно причисляются и отсюда легко объясняются: 1) написаніе кромъ, крому и пр. въ Сб. Син. Библ. № 154, Погод. № 1413, Пал. 1477 г. и записи Минеи Син. Библ. № 173, при: «крему», очевидно, изъ первоначальнаго псковскаго имени «кремъ», которое, до перехода *е* въ *о* и отвердѣнія *р*, отличалось отъ московскаго «кремль» лишь суффиксомъ j; 2) написаніе погробъ (при погребъ) Погод. № 1413, погробъ, погробу Сб. Син. Библ. № $\frac{53}{255}$, происходящее равнымъ образомъ изъ первоначальнаго «погребъ», а не отличное отъ «погребъ» слово, какъ неправильно толкуетъ Срезневскій [1]).

Въ отношеніи твердаго *р* псковскій языкъ XV в. долженъ быть сопоставленъ съ большинствомъ бѣлорусскихъ говоровъ (на юго-западѣ бѣлоруссіи) и частью малорусскихъ (на сѣверо-западѣ малороссіи). Въ памятникахъ западно-русскихъ какъ и малорусскихъ надежные примѣры разсматриваемаго явленія встрѣчаются лишь съ самаго конца XIV в. и начала XV в. [2]). Поэтому Сб. Соф. Библ. № 1262, относящійся къ этому времени, содержащій рядъ яркихъ примѣровъ и написанный притомъ въ Псковской области, является весьма важнымъ источникомъ для вопроса о времени отвердѣнія *р* на западѣ Россіи.

традиціи, ср. въ Сб. Син. Библ.: „чаломъ“ при обычномъ написаніи въ той же рукописи: чоломъ, и широкомъ распространеніи *о* послѣ шипящихъ въ этой рукописи.

[1]) Срезневскій, Матеріалы. 1622.

[2]) Проф. А. И. Соболевскій, Лекціи, стр. 140. Проф. Е. Ө. Карскій Бѣлоруссы II стр. 382. Егоже, Къ исторіи звуковъ и формъ бѣлорусской рѣчи, стр. 69—70, 229.

Г и К передъ окончаніемъ причастій прошедшаго времени ли.

Въ № 4 Русскаго Филологическаго Вѣстника за 1908 г. Л. Л. Васильевъ помѣстилъ интересную статью подъ заглавіемъ: «О случаѣ сохраненія общеславянской группы =dl= въ одномъ изъ старыхъ нарѣчій русскаго языка», гдѣ приводитъ изъ рукописи Погод. Собр. № 1413 слѣдующіе пять примѣровъ съ *г* передъ окончаніемъ *ли* прош. вр. причастій: блюглисѧ 176; привегли 147; оусегли 141; оуссегли 142; 131 об., и дѣлаетъ заключеніе, что здѣсь мы имѣемъ дѣло съ рефлексомъ обще-слав. *д* передъ *л*, который сохранился благодаря тому, что, до выпаденія во всемъ русскомъ языкѣ *д* передъ *л*, въ псковскомъ нарѣчіи это *д* подъ вліяніемъ слѣдующаго мягкаго *л*, перешло въ *г*; что въ другихъ фонетическихъ условіяхъ въ томъ же нарѣчіи это *д* пропало, подтверждается примѣрами изъ того же памятника: вселъ, оусселъ, селъ.

Мы можемъ прибавить къ приведеннымъ сейчасъ примѣрамъ еще пять случаевъ того же рода изъ того же памятника: всегли 182; повегле 192; привегли 196 об; повѣгли 198; повегли 123; кромѣ того мы находимъ въ Палеѣ 1494 г: привегли; въ Палеѣ 1477 г. привегли [1]); въ Сб. Син. Библ. № 154: привегли. Сверхъ указанныхъ случаевъ мы можемъ отмѣтить *к* въ томъ же причастіи, найденное нами въ двухъ памятникахъ: «соустрѣкли», въ рукописи Собр. Погод. № 1413 и «чькли» (=чьли) въ Сборн. Соф. Библ. № 1262. Въ виду этого мы должны говорить не только о появленіи *г* передъ причастнымъ окончаніемъ *ли* въ глаголахъ съ основами на *д*, но и объ *к* передъ тѣмъ же окончаніемъ въ глаголахъ съ основами на *т*; оба явленія относятся несомнѣнно къ псковскимъ діалектическимъ особенностямъ. Что касается до вопроса о происхожденіи звуковъ *г* и *к* въ перечисленныхъ выше и имъ подобныхъ слу-

---

[1]) Оба случая изъ двухъ списковъ Палеи въ одной и той же фразѣ и восходятъ, нужно думать, къ ихъ общему оригиналу.

чаяхъ, мы согласны съ Л. Л. Васильевымъ въ томъ, что *г* произошло здѣсь изъ *д*, какъ равно мы полагаемъ, что *к* въ причастіяхъ «соустрѣкли» и «чькли» образовалось изъ *т*. Однако мы не считаемъ возможнымъ видѣть въ *г* и *к* рефлексъ обще-славянскаго *д* и *т*. Прежде всего переходъ *д* и *т* въ *г* и *к* едва-ли произошелъ до исчезновенія *д* и *т* передъ *л*. Такъ какъ исчезновеніе зубныхъ передъ *л* свойствено всему русскому языку и засвидѣтельствовано всѣми древнѣйшими его памятниками (въ томъ числѣ и памятниками псковской письменности, ср. вышеуказанные «вселъ» и др.), а равно является исконной (судя по памятникамъ) особенностью языковъ болгарскаго и сербскаго, то это исчезновеніе мы должны отнести по крайней мѣрѣ къ обще-русской эпохѣ, если не предполагать его еще въ говорахъ обще-славянскаго языка. Относить же специально псковскую діалектическую черту ко времени до этого перехода на основаніи данныхъ, извлеченныхъ изъ памятниковъ XV—XVI вв., было бы чрезвычайно смѣлымъ [1]).

Но еще болѣе невѣроятнымъ представится фактъ сохраненія общеславянскихъ *д* и *т* въ псковскомъ говорѣ и переходъ ихъ въ *г* и *к*, если мы болѣе внимательно всмотримся въ данныя Погод. лѣтоп. № 1413. Главный писецъ этой рукописи (говоромъ котораго мы и интересовались) вполнѣ послѣдовательно ставитъ *г* въ опредѣленныхъ случаяхъ передъ окончаніемъ *ли*, такъ что написаній въ родѣ «сѣли», «привели» у него мы не нашли; въ тоже время онъ вполнѣ последовательно *не* пишетъ *г* въ соотвѣтствующихъ фонетическихъ условіяхъ въ корняхъ словъ, хотя случаевъ къ тому

---

[1]) Замѣтимъ еще, что сходство нѣкоторыхъ древнихъ фонетическихъ явленій псковского нарѣчія (цоканье) съ новгородскимъ и смоленско-полоцкимъ (Проф. А. И. Соболевскій, Лекціи, стр. 34—36; егоже, Смоленско-полоцкій говоръ въ XIII—XV вв. Р. Ф. В. 1886 г. № 1) заставляетъ предполагать особенную близость другъ къ другу этихъ говоровъ (общесѣверное единство), а ни въ новгородскомъ, ни въ смоленско-полоцкомъ пока разбираемой черты не указано.

представлялось много: моляся 8; молитвою 15; помолившеся 26 об; богомоленіе 124; оумоленъ 127 и мн. др; правилѣ 126 об; 136 об; правилехъ 137 об. Итакъ, повидимому, въ «оусегли» и «чькли» мы имѣемъ дѣло съ новыми *д* и *т*, возникшими на псковской почвѣ передъ флексіей прошедшаго времени. Невольно возникаетъ вопросъ, не имѣемъ-ли мы здѣсь дѣло съ аналогіей формъ: блю*д*у, соблю*д*ати, блю*д*ъ (блю*д*ъше) и блюлъ, блюла, блюли, при: бѣгу, бѣгъ, бѣгъше, бѣгла, бѣгли, везу—везли и пр. То, что вселъ (им. ед.) не подверглось дѣйствію аналогіи, понятно, такъ какъ и форма «бѣглъ», какъ трудная для произношенія, исчезла въ языкѣ. Что же касается до формъ въ родѣ: «блюгла», «блюгло», то за неимѣніемъ матеріала мы сказать о нихъ ничего не можемъ, (въ Погод. лѣтоп. № 1413 такихъ формъ нѣтъ). Время, въ которое дѣйствовала предполагаемая аналогія, а равно время перехода зубныхъ въ гортанные опредѣлить трудно. Намъ очень важно было бы знать для такого опредѣленія, какъ произносили въ Псковѣ: «глина» или «длина», «свѣтли» или «свѣкли», но данныя и для рѣшенія этого вопроса отсутствуютъ. Любопытно, что переходъ *д* и *т* въ *г* и *к* въ псковскомъ говорѣ не стоялъ особнякомъ; съ нимъ можно, кажется, сопоставить замѣну *т* черезъ *к* въ слѣдующихъ случаяхъ: «соустрѣкше», Погодинскій Спис. лѣтоп. 152 об; облескаѧ тамъ же 136; изоскрьена Тип. Пс. № 35 [1]); ср. сустрѣкати, сустрѣкали въ другихъ спискахъ 1-й Псковской лѣтописи [2]). Любопытную аналогію къ написаніямъ: «чькли», «блюгли» представляютъ спорадическія факты древне-польской письменности (XV — XVI в.): z mgly: zemglał (mdły, zemdlał); moglitwa, moglić (=modlitwa, modlić); а равно: wąklicy (=wątlicy отъ wątły); wiklina

---

[1]) Очерки, стр. 153.

[2]) Впрочемъ примѣры: сустрѣкати, сустрѣкали сомнительны; здѣсь не невозможно предполать аналогію; еще болѣе сомнительнымъ считаемъ „облескати", ср. ласкати, а равно: блескъ—блестѣть; пускать—пустить.

(=witlina) и др. Brückner, Al. Polskie tl, dl. Prace filologiczne. t. VI z II 1908 г. Ср. также Słownik gwar polskich Карловича (Kraków. III. 1903: mdleć при «mgleć», mdleja, при «mgleia», mdło при mgło и др. Ср. также статью Брюкнера въ Filologia i lingwistyka за 1909 г. стр. 24: Ci sami ludzie... co bez trudu wymawiali zawsze widly, skrodlić, podły, upodlić, wymawiali jednocześnie rownorzędnie moglić zamiast modlić i mgły zamiast mdly. (Нѣкоторые изъ приведенныхъ случаевъ могутъ объясняться и аналогіей). Но конечно, ставить эти факты въ непосредственную связь съ приведенными нами данными изъ псковскихъ рукописей мы не имѣемъ права.

Мелкія измѣненія въ области согласныхъ.

Изъ другихъ особенностей, касающихся согласныхъ отмѣтимъ:

1) интересные случаи диссимиляціи плавныхъ: Люрикъ, труволъ Пал. 1494 г., Пал. 1477 г., труволъ Сб. Син. Библ. № 154 и отсутствіе диссимиляціи въ: «пелепелечипа клѣтка».

2) *н* въ снѣлъ, снѣмы во многихъ псковскихъ рукописяхъ XV вѣка.

3) отвердѣніе конечнаго *в*, широко распространенное въ XV в. въ Псковѣ (кровъ, любовъ и пр.).

4) наконецъ, индивидуальную особенность говора писца Сборника Син. Библ. № $\frac{68}{270}$, пропускавшаго иногда *р* (картавленье): веховныи, дожни и пр.

Пропуски согласныхъ.

Изъ пропусковъ согласныхъ обращаютъ вниманіе:

1) пропускъ *в* передъ *л* (черленъ, нороляне Погод. № 1413;

запсколяне норолянъ, Сб. Син. Библ. № 154), уже извѣстный изъ псковскихъ рукописей XIV в.[1]).

2) опущеніе *в* въ большинствѣ нашихъ рукописей въ заимствованномъ словѣ: «возратиться» а также въ: «схоте» Пал. 1494; «схотѣ», «злѣгъ» 1 ч. Сб. Син. Библ. № $\frac{53}{255}$.

3) пропускъ *j* (михалова, хытрѣша Сб. Син. Библ. № 154; михаловичъ, александриский Погод. № 1413, тарсискій Пал. 1494 и др.).

4) опущеніе *г* (h) въ: осподарь Погод. № 1413, Сб. Син. Библ. № 154.

5) пропускъ *р*, какъ слѣдствіе образованія плавной гласной: антихъста Сб. Соф. Библ. № 1262.

Что касается написаній 1) *ч* вм. *т* мягкаго въ Пал. 1477 г. (окроучила, расчисноустася челюсти), 2) *п* вм. *б* въ: опладае, на презѣ, Пал. 1494 г; опроку Сб. Син. Библ. № $\frac{53}{255}$, на преже (=на брѣзѣ) Сб. Син. Библ. № $\frac{68}{270}$ и 3) частаго вставного между словами *и* въ рядѣ памятниковъ XV в., то факты первыхъ двухъ пунктовъ не вполнѣ надежны, явленіе же третьяго пункта, весьма любопытное по своему распространенію въ памятникахъ, мы объяснить не можемъ.

МОРФОЛОГІЯ.

Формы склоненія.

1) Повидимому, въ Псковѣ очень часто употреблялся им. ед. м. р. на *е*: веньямине Пал. 1494 г; василие Пал. 1477 г; городке, морозе, городѣ Сб. Син. Библ. № 154[2]); городе,

---

[1]) Проф. А. И. Соболевскій, Лекціи, стр. 36 (здѣсь же приведены случаи изъ Пролога 1425 г., Трефолоя 1446 г. и изъ 1-й Псковской лѣтоп.).

[2]) Примѣры изъ этого Сборника приведены были еще акад. А. А. Шахматовымъ. Фонетика, стр. 48.

дворе, даже: повегле, велиле (им. ед.) Погод. № 1413 и др. [1]). Хотя нѣкоторые изъ приведенныхъ нами примѣровъ, встрѣчающіеся не въ русскихъ статьяхъ и напоминаютъ болгаризмы [2]), тѣмъ не менѣе, *особенное* распространеніе разсматриваемой формы въ псковскихъ лѣтописяхъ, гораздо большее, чѣмъ въ другихъ памятникахъ, а равно соотвѣтствіе ей въ памятникахъ новгородскихъ, въ народныхъ пѣсняхъ и современныхъ говорахъ [3]), заставляетъ видѣть въ этой формѣ діалектическую черту. Слѣдуетъ, конечно, тѣсно сблизить съ разсматриваемой формой окончаніе *ей* вм. *ой* въ им. ед. членн. прил: котореи Пал. 1477 г; новеи Сб. Син. Библ. № 154; краснеи, стареи Погод. № 1413 и др. Формы: нѣмецкеи, опоцкеи Сб. Син. Библ. № 154, великеи Погод. № 1413, женскеи Пал. 1494 г. могутъ объясняться и смягченіемъ гортаннаго [4]).

2) Кажется, еще сохранялся зват. ед. ж. р. на *о*, по крайней мѣрѣ, отъ слова господа, такъ какъ примѣры находимъ въ лѣтописяхъ, грамотѣ, приписках: господо Сб. Син. Библ. № 154 (2 раза, изъ нихъ одинъ разъ подъ 1398 г.); Погод. 1413; Судн. грам.; Сборн. Соф. Библ. № 1262 (въ припискѣ на поляхъ, сдѣланной писцомъ). Ср. господа (зв.) въ записи Лавр. списка лѣтописи.

3) Смѣшеніе род. и дат. (мѣст.) ед. въ склон. ж. р. основъ на *а* породило въ живой рѣчи древняго Пскова формы съ окончаніемъ е (=ѣ) въ род. ед. [5]) и *ы* въ дат.—мѣстн.

[1]) См. фонетическое объясненіе указанныхъ примѣровъ у акад. А. А. Шахматова, О полногласіи, стр. 184.

[2]) Ср. въ Сборн. 1348 г. меѳодие 105 об; въ Синод. царя Бориса: аѳанасіе 27 об, николае и др. Ср. проф. П. А. Лавровъ, Обзоръ стр. 145.

[3]) См. проф. А. И. Соболевскій. Лекціи, стр. 192; акад. А. А. Шахматовъ, Фонетика, 46 сл. Ср. *псе* вм. песъ въ Остр. у. Псковской губ. Проф. Б. М. Ляпуновъ. Изслѣд. о яз. новг. лѣт., стр. 203 прим. 1; стр. 142 слѣд.

[4]) См. акад. А. А. Шахматовъ. Изслѣд. о двинскихъ грамотахъ стр. 93 слѣд. Проф. А. И. Соболевскій, Лекціи стр. 131—132.

[5]) Формы на е (ѣ) въ род. ед. могутъ впрочемъ объясняться и древнимъ вліяніемъ р. ед. основъ на *ja*. См. проф. А. И. Соболевскій, Лекціи, стр. 183.

Повидимому, формы на ѣ (е) встрѣчались значительно чаще; сестрѣ своеѩ, с тои сторонѣ, прилпяше пяты Пал. 1494 г; до главѣ, ѡ волѣ жены Пал. 1477 г; съ доскѣ, до домонтове стѣнѣ Сб. Син. Библ. № 154; моуке и рыбе и медоу, ѿ псковѣ, к Москвы, в домонтовѣ стѣны Погод. № 1413 и др. [1]).

4) Любопытною чертою псковскихъ памятниковъ XV в. является вин. ед. ж. р. на *а*, какъ въ соединеніи съ неопред. наклоненіемъ, такъ и въ зависимости отъ личнаго глагола и даже (1 разъ) отъ предлога: стрещи емоу глава своа, ѡбрете роса, в ширена Пал. 1494 г; подобаѐ хвала имѣти Пал. 1477 г; ѿ дѣлили шестаѧ часть Грам. 1483 г. Случаи вин. на *а* мы находимъ какъ въ болгарской письменности [2]), такъ и древне-русской. Въ послѣдней вин. на *а* былъ отмѣченъ лишь въ новгородскихъ, смоленскихъ и московскихъ памятникахъ до конца XVII в. [3]). Въ новгородской и московской письменности проф. А. И. Соболевскій отмѣтилъ нѣсколько случаевъ им. вм. вин. ж. р. въ зависимости отъ личнаго глагола, между которыми: «увѣдалъ любовь ваша правая» Полоцк. Грам. ок. 1300 г; «взялъ себѣ Степанъ полянка», Двинск. грам. XIV — XV в.; «соимя рубашка» Домострой. Ср. также: «на сыру земля» Гильфердингъ 1-е изд., стр. 467, «старина скажу» Ib. стр. 1266; «каменну стрѣла» Шейнъ, Бѣлор. пѣсн., стр. 129 [4]). Мы думаемъ, что случаи им. съ неопред. были распространены въ говорѣ Пскова. Что же касается до случаевъ въ родѣ «въ ширена», то слишкомъ ограниченное количество примѣровъ заставляетъ насъ остерегаться отъ рѣшительнаго вывода. Во

---

[1]) Проф. А. И. Соболевскій. Лекціи, стр. 202. „Формы род. въ значеніи дат.-мѣст. появляются съ XIV в. въ памятникахъ... новгородскаго происхожденія". Изъ памятниковъ не новгородскихъ здѣсь приведены формы: климяты ... по пошлины, изъ грам. 1483 г.

[2]) Проф. Т. Д. Флоринскій, Лекціи, I стр. 101.

[3]) Проф. А. И. Соболевскій, Лекціи, стр. 197.

[4]) Колосовъ, М. Обзоръ звуковыхъ и формальныхъ особенностей народнаго русскаго языка. Варшава, 1878.

всякомъ случаѣ указанные факты едва ли возможно относить на счетъ юго-славянскаго влiянiя.

5) Имен. мн. на *е* вм. *и* отъ существит., прилагат. и причастiй былъ во всякомъ случаѣ нерѣдокъ въ языкѣ Пскова: преселене быша Пал. 1494 г., злѣ днiе Пал. 1477 г., честнѣи Сб. Син. Библ. № $\frac{68}{270}$; святѣи Сб. Син. Библ. № $\frac{53}{255}$; честнѣ, ялѣ Сб. Соф. Библ. № 1262 и мн. др. Это явленiе установлено было главнымъ образомъ лишь для стараго новгородскаго говора [1]).

6) Гортанные въ псковскомъ говорѣ уже замѣнили, по крайней мѣрѣ, въ огромномъ количествѣ случаевъ свистящiе въ окончанiи склоненiй: во изборске, духи (им.) Пал. 1494 г.; невѣстке (дат.), другiи Пал. 1477 г.; на берегѣ, на горкѣ Сб. Син. Библ. № 154; на рѣке, на берегѣ Погод. № 1413; по денги (мѣстн.), о порукѣ Судн. Грам. и др. Случаи въ им. мн. могутъ объясняться смѣшенiемъ имен. съ вин.

7) Остатки склоненiя на *у* довольно многочисленны (конечно, основы на *о* муж. р. въ нѣкоторыхъ падежахъ имѣютъ окончанiя основъ на *у*). Отъ основъ на *у* сохранилось: а) род.-мѣстн. ед: на днепроу, в полотьску, изъ рiмоу, Сб. Син. Библ. № 154; до мироу, в воиску Погод. № 1413; своего закладоу, оу торгоу Судн. Грам.; при борисоу (запись) Парем. 1313 г; в) им.—вин. мн: овощеве Сб. Син. Библ. № 154; бродовѣ Погод. № 1413, судове (вин.) Судн. Грам; пировѣ, вожевѣ Сб. Соф. Библ. № 1262; с) род. мн: коневъ Погод. № 1413, посуловъ Судн. Грам; хлѣбовъ (русск. ориг.) тропаревъ Сб. Соф. Библ. № 1262.

8) Влiянiе склоненiя женскаго рода основъ на *а* на склоненiе муж.-ср. р. въ дат.-тв.-мѣстн. мн. ч. въ языкѣ Пскова произошло, повидимому, въ той же мѣрѣ какъ и въ средне-русскомъ и сѣверныхъ говорахъ: всемъ царямъ, на ѡслятахъ Пал. 1494 г.; попамъ, о смердахъ, с новгородцами Сб. Син.

---

[1]) Ср. проф. А. И. Соболевскiй, Лекцiи, стр. 180.

Библ. № 154; по пригородомъ, в железахъ Погод. № 1413 и т. п.

9) Мѣстоименія *тъ*, *всъ*, *съ*, *самъ* имѣли слѣдующія особенности въ склоненіи: им.-вин. ед. м. р: тот, все (всё?), сеє; им. ж. р: тая; ср. р: тое; вин. ж. р. тую; тв. м. ср. р: тым, самым, всим; им. вин. мн: ты, тыи, самы, вси; род. мѣст. мн: тых, самых, всих (всех?); дат. мн: тым, самым, всим (всем?); тв. мн: тыми, всими.

10) Причастныя формы уже замѣнились дѣепричастными съ окончаніемъ на *вши*, *щи*, и даже, можетъ быть, *въ* (Суд. Грам.) [1]. Особенно яркіе примѣры находимъ въ Сб. Син. Библ. № 154, Сб. Син. Библ. № $\frac{68}{270}$ и Сб. Соф. Библ. № 1262 [2].

Формы спряженія.

1) 1 л. ед. отъ вспомогательнаго глагола звучало, какъ вообще въ памятникахъ сѣверно-западно и южно-русскихъ, *есми*. Эта форма встрѣчается во всѣхъ почти псковскихъ памятникахъ XV в. съ яркою діалектическою окраскою (кромѣ Сборн. Син. Библ. № $\frac{68}{270}$) [3]. Въ виду того, что въ Судн. Грамотѣ 11 разъ отмѣчена эта форма и ни разу не отмѣчена форма *есмь*, а также въ виду того обстоятельства, что большее количество примѣровъ употребленія формы *есми* въ сравненіи съ формой *есмъ* отмѣчено въ Погод. спискѣ лѣтописи, позволительно заподозрить самое существованіе формы *есмъ*, по крайней мѣрѣ для нѣкоторыхъ говоровъ псковского языка XV в., хотя рѣшительнаго сужденія мы произнести за недостаткомъ данныхъ не можемъ.

2) 3 л. ед. и мн. ч. очень рѣдко встрѣчается въ нашихъ

---

[1] См. выше, стр. 94.
[2] См. выше, стр. 75, 109, 139.
[3] Въ псковскихъ памятникахъ XIV в. она не отмѣчена.

памятникахъ безъ *тъ* на концѣ, и потому мы не рѣшаемся сдѣлать заключеніе о принадлежности этой формы псковскому языку. Окончанія *тъ* и *ть* чередуются въ псковскихъ памятникахъ. При этомъ 3 л. на *тъ* отмѣчено въ Погод. Пал. (рукопись нач. XVI в.), въ Погод. № 1413 (рукопись XVI в.), Судной Грамотѣ (рукоп. XVII в.) и 1-ой части Сб. Син. Библ. № $\frac{53}{255}$ (въ послѣднемъ даже въ русской повѣсти объ убіеніи Бориса и Глѣба), а 3 л. на *ть вполнѣ послѣдовательно* проведено въ памятникахъ съ такой яркой діалектической окраской, какъ Пал. 1494 г. и Сб. Соф. Библ. № 1262. Въ памятникахъ XIV в. окончанія *тъ* встрѣтились лишь 1 разъ въ Тип. Ев. № 18. Кажется, мы вправѣ догадываться, что отвердѣніе конечнаго *т* въ 3 л. глаголовъ совершилось въ Псковской землѣ позднѣе, чѣмъ во многихъ другихъ сѣверныхъ говорахъ и что въ этомъ отношеніи въ XV в., можетъ быть, было діалектическое разнообразіе. Любопытно здѣсь замѣтить, что *тъ* какъ разъ встрѣчается въ томъ памятникѣ XV в. (1-й части Сб. Син. Библ. № $\frac{53}{255}$), который одинъ только изъ памятниковъ съ болѣе яркой діалектической окраской, вовсе не имѣетъ мѣны *у* и *в*.

3) Изъ окончаній 1 л. мн. ч. было отмѣчено проф. А. И. Соболевскимъ въ «Очеркахъ» окончаніе *ме* въ одномъ несомнѣнно псковскомъ памятникѣ XIV в (Апостолѣ 1307 г.) и одномъ предположительно псковскомъ (Грамотѣ Рижанъ ок. 1300 г.) въ формѣ есме [1]). Въ Лекціяхъ по исторіи русск. яз. находимъ еще форму мужаимѣся изъ Слова о Полку Иг. (вѣроятно псковской рукописи) [2]). Другихъ окончаній въ 1 л. мн., кромѣ обычныхъ вообще въ древне-русскихъ памятникахъ окончаній *мъ* и *мы*, въ псковской письменности до сихъ поръ отмѣчено не было.

Въ описанныхъ нами псковскихъ памятникахъ мы находимъ матеріалъ нѣсколько иного характера: 1) форма «есме»

¹) Очерки, стр. 121, 143, 154.
²) Лекціи 1-е изд. стр. 114.

встрѣчается во всѣхъ описанныхъ нами рукописяхъ 2-й половины XV в. кромѣ грамотъ и иногда настолько распространена, что даже вытѣсняетъ формы «есмь» и «есмы» (въ Пал. 1494 г., въ 1-й и 2-й Пск. лѣтоп.); 2) встрѣчается рядъ формъ на *ме* не отъ вспомогательнаго глагола: мещеме Пал. 1494 г; имѣиме (2 р.), не мозиме (5 р.); насилуемѣ, очистиме у перваго писца второй части Сб. Синод. Библ. № $\frac{53}{255}$; 3) наблюдаемъ окончаніе *мо* въ вспомогательномъ глаголѣ: есмо Пал. 1477 г., Сб. Син. Библ. № 154, Сб. Погод. № 1413, и даже 1 разъ въ глаголѣ не вспомогательномъ: кланаѥмоса Ев. Тип. Библ. № 3; 4) отмѣчено окончаніе мꙗ въ вспомогательномъ глаголѣ: «есмꙗ» Сб. Син. Библ. № 154 (7 разъ), Сб. Погод. № 1413, 2-ая часть Сб. Син. Библ. № $\frac{53}{255}$ (7 разъ). Само собою понятно, что формы на *мъ* и *мы* часты. Возникаетъ вопросъ, какія изъ этихъ формъ были живыми діалектическими въ Псковской землѣ и какія являются книжными.

Никакого нѣтъ сомнѣнія, что формы на *мъ*, обычныя современныя русскія формы, широко распространенныя въ псковскихъ памятникахъ, за исключеніемъ статей обильныхъ славянизмами, были въ живомъ языкѣ Пскова наиболѣе часты Форма на *ме* 1 л. мн. вспомогательнаго глагола была также безусловно обычною разговорною формою; эту форму мы встрѣчаемъ въ нѣкоторыхъ изъ нашихъ рукописей господствующею, и именно въ памятникахъ съ яркою діалектической окраскою. Форма на *ме* отъ другихъ глаголовъ встрѣчалась, кажется, рѣдко. Особенно интересенъ случай въ Пал. 1494 г.: «мещеме» (поправлено писцомъ изъ: «мещевѣ») [1]. Окончаніе 1-го мн. *ме* сближаетъ языкъ Пскова съ другими сѣверно-русскими говорами, такъ какъ окончаніе *ме* «извѣстно по преимуществу въ памятникахъ новгородскихъ, псковскихъ и смоленско-полоцкихъ». Это окончаніе впрочемъ «встрѣ-

[1]) См. выше, стр. 41.

чается въ нихъ рѣдко (главнымъ образомъ въ одной формѣ ѥсме)» [1]) и кромѣ того лишь въ формѣ: «проливаиме» (пов.) въ 1-й Новг. Лѣтоп. 37, 169. Да и форма «есме» въ памятникахъ новгородскихъ и полоцкихъ не такъ широко распространена, какъ въ псковскихъ [2]).

Форма 1 л. вспом. гл. «есмо», встрѣчающаяся въ разговорной рѣчи лѣтописей, должна быть признана также живою псковскою. Эта форма, видимо, въ Псковѣ въ XV в.— новая. Для такого предположенія мы имѣемъ слѣдующія данныя: въ памятникахъ XIV и первой половины XV в. ея нѣтъ, въ спискахъ лѣтописей она отмѣчена подъ 1477 и 1480 гг., въ Пал. 1477 г. она вставлена, повидимому, писцомъ этого списка, а не переписана съ оригинала, какъ многія другія псковскія особенности (она отсутствуетъ въ Пал. 1494 г. и Пал. Погод. № 1435); наконецъ, остерегаетъ насъ считать эту форму исконною для Пскова и то обстоятельство, что древнѣйшія діалектическія черты Пскова связываютъ его съ новгородскою областью, гдѣ формы «есмо» не встрѣчается. Форма «есмо» сближаетъ Псковъ съ говорами южно и западно-русскими, такъ какъ окончаніе 1 мн. на *мо* извѣстно въ памятникахъ галицко-волынскихъ и западно-русскихъ [3]).

Форма на *мя* (*есмя*) едва ли существовала въ Псковской области въ живой рѣчи. Эта форма встрѣчается, какъ мы видѣли, лишь въ трехъ памятникахъ, и есть основаніе заподозрить книжное ея происхожденіе. Въ Погод. № 1413 она

---

[1]) Проф. А. И. Соболевскій, Лекціи, 4-е изд. стр. 161. Акад. А. А Шахматовъ. Фонетика стр. 212.

[2]) Проф. Б. М. Ляпуновъ, Изслѣдованіе о языкѣ Синод. Списк. 1-ой новгородск. лѣтописи, I, стр. 211—213. Ср. акад. А. А. Шахматовъ. О языкѣ новгородскихъ грамотъ. Изслѣд. по русск. яз. Изд. отд. русск. яз. и слов. т. I, стр. 207: „въ 1-мъ лицѣ мн. ч. глагола *ѥсмь* при ѥсмы № 16 употребляется *ѥсме* въ №№ 1 и 10". Егоже, Изслѣдованіе о двинскихъ грамот. стр. 117.

[3]) Проф. А. И. Соболевскій, Лекціи 4 изд. 161. Акад. А. А. Шахматовъ, Фонетика, 212.

написана лишь писцомъ, у котораго псковскихъ діалектическихъ формъ *вовсе нѣтъ*; въ Сб. Син. Библ. № 154 мы наблюдали ее въ семи случаяхъ — и всѣ случаи падаютъ на Новгородскій лѣтописецъ, тогда какъ во 2-й Псковской лѣтописи, писанной тѣмъ же писцомъ, эта форма вовсе не встрѣчается (здѣсь находимъ формы *ме* и *мо*); наконецъ, первый писецъ 2-ой части Сб. Син. Библ. № $\frac{53}{255}$, гдѣ также эта форма встрѣчается 7 разъ, былъ отличнымъ грамотеемъ, отразившимъ въ своемъ текстѣ вообще очень мало псковскихъ діалектическихъ особенностей. Съ этими фактами слѣдуетъ сопоставить полное отсутствіе формы *есмя* въ псковскихъ рукописяхъ съ яркою діалектическою окраскою и частое употребленіе въ такихъ рукописяхъ формы *есме* (нѣсколько десятковъ случаевъ въ Пал. 1494 г.). Но если форма *есмя* для Псковской области книжная, то возникаетъ вопросъ, какимъ путемъ она проникла въ псковскую письменность. Конечно, тѣмъ же, что и форма *весь*, вытѣснявшая у писцовъ-грамотеевъ форму *всь* [1]). Въ самомъ дѣлѣ она встрѣчается уже въ новгородской Грамотѣ ок. 1375 г., въ двинскихъ рядной и закладной XIV — XV в., въ московскомъ Ев. 1393 г., въ Сборн. XIV в. Троицк. Лавры и въ Ипатскомъ Списк. лѣт. Грамоты разнаго рода XV — XVII в., *писанныя въ предѣлахъ московскаго государства, имѣютъ ее очень часто* [2]). Здѣсь не лишне замѣтить, что въ текстѣ перваго писца 2-й части Сб. Син. Библ. № $\frac{53}{255}$ формы на *мя* внесены, кажется, писцомъ, а не списаны съ оригинала, такъ какъ этихъ формъ вовсе нѣтъ въ текстѣ второго писца, который списывалъ съ того же оригинала (началъ работу съ половины фразы) и такъ какъ текстъ перваго писца вообще отличается рѣзко въ ореографическомъ отношеніи отъ текста другихъ разсматриваемыхъ нами руко-

---

[1]) См. выше, стр. 167.

[2]) Проф. А. И. Соболевскій, Лекціи 162. Ср. акад. А. А. Шахматовъ, О языкѣ Новгородскихъ лѣтописей, ор. cit стр. 207. Егоже, Фонетика. стр. 212 и сл.

писей 2-ой половины XV в. [1]). Отсюда можно сдѣлать выводъ, что указанная форма «есмя», принадлежавшая московско-новгородскому дѣловому языку, отразилась не только на памятникахъ, списанныхъ съ новгородскихъ оригиналовъ, но даже независимо отъ оригинала вводилась въ списки хорошими псковскими грамотеями, которые были, конечно, знакомы съ нѣкоторыми формами московскаго дѣлового языка.

Формы 1 мн. на *мы* едвали можно считать разговорными: въ нѣкоторыхъ памятникахъ съ яркою діалектическою окраскою онѣ встрѣчаются, главнымъ образомъ, въ статьяхъ восходящихъ къ церковно-славянскимъ оригиналамъ (См. Сб. Соф. Библ. № 1262 [2]), хотя окончаніе *мы* даже отъ вспомогательнаго глагола находимъ въ Погод. лѣт. и Судн. Грамотѣ [3]).

Особаго рода вліяніе мы склонны видѣть въ формѣ «кланяемося». Относить подобное окончаніе къ живой псковской рѣчи мы не находимъ возможнымъ въ виду того, что единственный случай этого рода встрѣтился въ богослужебной книгѣ и при томъ въ текстѣ XIV в., тогда какъ лѣтописи, какъ мы видѣли, даютъ лишь форму *есмо* и при томъ въ текстѣ, составленномъ во 2-ю половину XV в. Въ богослужебныхъ книгахъ нерѣдко мы имѣемъ *о* и *е* на концѣ словъ вм. *ъ* и *ь*, какъ остатокъ сѣдой старины, когда устанавливался церковный языкъ и когда глухіе на концѣ еще произносились [4]). Съ предположеніемъ о вліяніи церковнаго языка весьма гармонируютъ написанія того же памятника: даж*е*, воздаж*е* (пов.), снѣсте (3 ед.), приступл*е*, оставл*е*, (им. ед. причаст.) и пр. Подобныхъ формъ вовсе нѣтъ въ лѣтописяхъ и палеяхъ, хотя оконч. *е* въ им. ед. прич. находимъ въ Сб. Син. Библ. № $\frac{53}{255}$ и Сб. Син. Библ. № $\frac{68}{270}$.

---

[1]) См. выше, стр. 111.

[2]) См. выше, стр. 139.

[3]) См. выше, стр. 89 и 95.

[4]) См. Н. Каринскій, Остромирово Ев., какъ памятникъ древне-русскаго языка, стр. 13—18.

4) Кромѣ обычнаго окончанія 2 л. мн. *те* (звучавшаго въ Псковской области въ неударяемыхъ слогахъ, какъ мы видѣли, иногда *ти* иногда *тя*), наши памятники даютъ нѣкоторое количество примѣровъ окончанія 2 л. на *т* мягкое: вонзаеть, боудеть, есть Пал. 1494 г. [1]); створить Сб. Син. Библ. № $\frac{68}{270}$; имать, въстергнеть, не имать, внидеть, будеть, обрящеть Тип. Ев. № 3; вяжеть, имать Тип. Ев. № 18 и т. д. Эту форму, конечно, слѣдуетъ считать принадлежащей лишь нѣкоторымъ діалектамъ, если придавать ей звуковое значеніе.

---

[1]) Окончаніе *ть* въ Палеѣ 1494 г., въ виду частаго въ ней окончанія 2 л. на *ти* и въ виду формъ *ти* и *ть* какъ въ неопр. накл., такъ и въ 3 л. ед. ч. (см. выше, стр. 39—41) можно считать и ороографическимъ.

III. ВЛІЯНІЕ ЯЗЫКА БѢЛОРУССОВЪ НА ЯЗЫКЪ ВЕЛИКАГО ПСКОВА ВЪ XIV—XV ВВ.

Открытіе псковскаго говора XIV в., описаніе важнѣйшихъ его особенностей и опредѣленіе мѣста его въ ряду другихъ русскихъ говоровъ сдѣлано проф. А. И. Соболевскимъ во II части его «Очерковъ». Знаменитый историкъ русскаго языка на основаніи 9 рукописей, изъ которыхъ 6 имѣютъ прямыя указанія въ записяхъ на написаніе ихъ въ Псковской области или городѣ Псковѣ, возстановляетъ рядъ діалектическихъ чертъ псковскаго говора XIV в: 1) переходъ *а* въ *е* и переходъ *е* въ *а*; 2) переходъ *о* въ *а* въ слогахъ неударяемыхъ; 3) замѣну *ѣ* *(е)* черезъ *и* въ немногихъ случаяхъ и полное смѣшеніе *ѣ* и *е*; 4) мѣну *е* и *и* въ небольшомъ количествѣ примѣровъ въ ударяемыхъ слогахъ и замѣну *е* черезъ *и* въ слогахъ неударяемыхъ; 5) встрѣчающуюся изрѣдка замѣну *в* черезъ *у*; 6) мѣну *ц* и *ч*; 7) мѣну *з* и *ж*, *с* и *ш*; 8) *жг* вм. ц.-сл. *жд*; 9) пропускъ *в* передъ *л*; 10) мѣст. ед. на *у* въ собственныхъ именахъ; 11) 1 мн: есме [1]).

Разсмотрѣнные нами памятники XV в. содержатъ рѣшительно всѣ указанныя сейчасъ особенности, при чемъ даже характеръ случаевъ, въ которыхъ отразились *нѣкоторыя* изъ

---

[1]) Въ Лекціяхъ по ист. русск. яз. проф. А. И. Соболевскій въ частностяхъ измѣнилъ и пополнилъ выводы Очерковъ, почему при этомъ перечнѣ особенностей мы пользуемся и лекціями.

этихъ особенностей, одинаковъ въ псковскихъ памятникахъ XIV и XV вв. Таковъ характеръ мѣны *ц* и *ч*, *ш* и *с*, *ж* и *з*, *е* и *а* (кромѣ случаевъ послѣ твердаго *р*), замѣны *ѣ* черезъ *и*, замѣны *и* черезъ *е* въ ударяемыхъ слогахъ [1]). Отличіе замѣчаемъ лишь въ характерѣ аканья и замѣны *е* черезъ *и* въ неударяемыхъ слогахъ; эти послѣднія 2 явленія въ памятникахъ XV вѣка представляются болѣе яркими и охватываютъ большій кругъ фактовъ.

Но кромѣ приведенныхъ выше особенностей, сближающихъ псковскій языкъ XV в. съ псковскимъ языкомъ XIV-го, въ памятникахъ псковской письменности XV в. наблюдается рядъ такихъ указаній на діалектическія черты, которыхъ въ рукописяхъ XIV в. отмѣчено не было. Здѣсь мы имѣемъ дѣло съ фактами двоякаго рода. Во-первыхъ, въ памятникахъ XV в. мы находимъ такія черты древне-псковскаго языка, которыя, хотя и существовали въ живой древне-псковской рѣчи до XV в., но не отразились въ рукописяхъ, изслѣдованныхъ проф. А. И. Соболевскимъ. Дѣло въ томъ, что рукописи XV — XVII в., которыя мы здѣсь разсматриваемъ, много разнообразнѣе по содержанію и гораздо обширнѣе, чѣмъ рукописи XIV в. Кромѣ того, среди рукописей XV — XVI вв. являются памятники, написанные на живомъ русскомъ языкѣ, и при томъ составленные въ самой же Псковской области; памятники же XIV в. представляютъ церковно-славянскія богослужебныя книги, лишь переписанныя псковичами. Отсюда уже *a priori* можно заключить, что характеристика языка по псковскимъ памятникамъ XV и слѣд. вѣковъ должна выйти полнѣе, чѣмъ характеристика на основаніи рукописей XIV вѣка и что далеко не все то, что отмѣчено по памятникамъ XV в. и неизвѣстно по памятникамъ XIV в., является въ псковскомъ языкѣ XV в. новымъ. Во-вторыхъ мы наблюдаемъ въ раз-

---

[1]) Изъ немногочисленныхъ примѣровъ послѣдней особенности нѣкоторые одни и тѣ же въ памятникахъ XIV и XV вв. (свѣтельникъ, дружена).

смотрѣнныхъ нами памятникахъ такія черты языка (совпаденіе звука *е* съ звукомъ *и* въ неуд. слогахъ, твердое *р*, мѣна *у* и *в* и слогъ *ув*, замѣна *ф* черезъ *х*, 1 л. есмо), разсмотрѣніе которыхъ привело насъ къ предположенію, что здѣсь передъ нами особенности, развивавшіяся въ Псковѣ вновь въ эпоху XIV вѣка, а къ XV вѣку уже широко распространившіяся по псковской территоріи. Эти послѣднія черты языка представляютъ для насъ особый интересъ. Возникаетъ вопросъ о причинахъ измѣненій псковскаго языка указанной эпохи. Для рѣшенія этого вопроса бросимъ взглядъ на общій характеръ языка Псковской области въ XV вѣкѣ.

Данныя псковскихъ памятниковъ XV в., какъ мы видѣли, въ общемъ представляютъ согласный матеріалъ для возстановленія основныхъ фонетическихъ и морфологическихъ особенностей языка. Въ частностяхъ мы нерѣдко замѣчали отличія, заставлявшія насъ дѣлать предположеніе о діалектическомъ разнообразіи древне-псковскихъ говоровъ. Къ фактамъ послѣдняго рода намъ пришлось отнести: 1) форму «створитя» Сб. Син. Библ. № $\frac{68}{270}$ при обычномъ «створити», «положити» и пр. въ нѣкоторыхъ другихъ рукописяхъ; 2) ябл*ы*ко Сб. Соф. Библ. № 1262 при полномъ отсутствіи указаній на аналогичныя звуковыя явленія въ другихъ рукописяхъ; 3) стяженіе *ео* въ *е* (*фе*фила, *фе*филатовъ) въ Сб. Син. Библ. № 154, Прол. 1425 г. при написаніи «хахиловичъ» въ томъ же Сборникѣ, «хахилевъ» въ Погод. № 1413; 4) отсутствіе случаевъ мѣны *у* и *в* при нерѣдкомъ окончаніи 3 л. на *тъ* въ 1-й части Сб. Син. Библ. № $\frac{53}{255}$ и яркіе примѣры указанной мѣны при послѣдовательномъ *тъ* въ большинствѣ другихъ рукописей XV в; 5) форму *есмо* въ обоихъ спискахъ Псковской лѣтописи и Пал. 1477 г. при обычной формѣ *есме* въ тѣхъ же и другихъ псковскихъ рукописяхъ XV в; 6) характеръ и распредѣленіе въ памятникахъ примѣровъ на замѣну *х* черезъ *ф* и обратно; 7) полное отсутствіе примѣровъ на мѣну *ы* и *и* въ Сб. Соф. Библ. № 1262

и, если даже не признавать за указанной мѣной звукового значенія, отсутствіе во всякомъ случаѣ надежныхъ примѣровъ на формы тв. мн. съ окончаніемъ *мы* вм. *ми* [1]).—Если принять во вниманіе, какъ трудно услѣдить по рукописямъ говоръ писца во всей полнотѣ его діалектическихъ особенностей, которые могутъ иногда совпадать при изображеніи ихъ на письмѣ съ традиціоннымъ орѳографическимъ написаніемъ и потому должны ускользать отъ изслѣдователя; если, кромѣ того, припомнить, какъ незначительно количество писцовъ, говоръ которыхъ намъ удалось прослѣдить, то нужно признать, что діалектическихъ разнообразій на небольшой псковской территоріи было не мало.

Но языкъ Псковской области въ XV вѣкѣ не только весьма сложенъ по составу въ томъ смыслѣ, что рѣзко разнообразенъ въ своихъ говорахъ, онъ имѣетъ еще одну замѣчательную особенность. Какъ основныя черты его, широко распространенныя во всѣхъ, или большинствѣ его говоровъ, такъ и особенности, встрѣчающіяся лишь въ отдѣльныхъ говорахъ дѣлятся на двѣ (а можетъ быть, даже и на три) категоріи, изъ которыхъ каждая принадлежитъ особой діалектической группѣ русскаго языка. Къ первой категоріи фактовъ относимъ: цоканье, шепелявость, замѣну *ѣ* черезъ *и*, *жг* вм. *жд*, нѣкоторые случаи замѣны *е* черезъ *а* и обратно, *г* и *к* въ «вегли», «чькли», им. ед. м. р. на *е*, 1 мн. *есме*. Всѣ эти особенности, нужно думать, принадлежали псковскому старому говору. Часть этихъ особенностей сближаетъ псковскій языкъ съ новгородскимъ. Вторую категорію составляютъ: рѣзкое измѣненіе неударяемыхъ гласныхъ, твердое *р*, *х* вм. *ф*, *ы* въ «яблыко», мѣна *у* и *в* и слогъ *ув*, 1 мн. *есмо*. Всѣ эти особенности сближаютъ псковскій говоръ съ западнорусскими. Нѣкоторыя изъ нихъ уже отмѣчены въ памятникахъ

---

[1]) Не невозможно предположить совмѣщеніе діалектическихъ разнообразій даже въ говорѣ отдѣльныхъ лицъ: по крайней мѣрѣ, трудно объяснять иначе написаніе формы *есмо* въ тѣхъ же рукописяхъ, въ которыхъ обычно пишется *есме*.

XIV в. (аканье, замѣна *в* через *у*). Третью категорію мы могли бы предполагать, если бы признали звуковое значеніе за мѣною *ы* и *и;* сюда можно бы было присоединить также *тъ* вм. *те* во 2 л. мн. ч. Эти особенности сближают псковскій язык съ южно-русским. Как видим псковскій язык XV в. совмѣщал всѣ важнѣйшія особенности старо-псковскаго языка со всѣми важнѣйшими особенностями языка западно-русскаго.

Если теперь сопоставим вышеприведенные факты, которые указывали на діалектическое разнообразіе псковской языковой территоріи, съ разъясненым сейчас дѣленіем всѣх особенностей псковскаго языка на двѣ (или даже на три) категоріи, то увидим, что въ псковском языкѣ XV вѣка діалектическія разновидности объясняются главным образом неравномѣрным распредѣленіем именно тѣх особенностей, которыя сближают этот язык съ говорами западно-русскими. Отсюда естественным является вывод, что рѣзкія измѣненія въ псковском языкѣ XV в. произошли вслѣдствіе сильнаго вліянія на этот язык языка западно-русскаго (а, может быть, даже и сѣверно-малорусскаго). А этот вывод ведет къ предположенію о колонизаціи бѣлоруссов (а может быть и сѣверно-малороссов?) въ Псковскую область[1]).

Предполагая колонизацію, мы должны будем допустить, что до нѣкоторой нивелировки говоров, до образованія того

---

[1]) Предположеніе о колонизаціи дреговичей въ область Пскова высказано было акад. А. А. Шахматовым на основаніи двух фонетических особенностей псковскаго языка, открытых проф. А. И. Соболевским: аканья и мѣны *е* и *а*, которую А. А. Шахматов объясняет как аканье. Въ извѣстней статьѣ „Къ вопросу об образованіи русских нарѣчій и русских народностей» ни стр. 28 акад. А. А. Шахматов замѣчает: „Очевидно кривичи были въ это время (XIV в.) уже значительно разрѣжены, а частію может быть и вытѣснены дреговича ми втянувшими новгородскій пригород Псков въ сферу полоцких и литовско-русских интересов“. (Журнал Мин. Нар. Просв., апрѣль 1899 г.).

типа языка, который отразился въ памятникахъ XV в., могли встрѣчаться въ Псковской области отдѣльные говоры, которые заключали въ себѣ иныя комбинаціи древне-псковскихъ и бѣлорусскихъ особенностей, чѣмъ это мы наблюдаемъ въ изучаемую нами эпоху. Эти комбинаціи должны были зависѣть отъ относительнаго количества колонистовъ и аборигеновъ въ каждомъ районѣ той территоріи, на которую распространялась колонизація. Повидимому, въ псковской письменности XIV в. есть отраженіе и такого рода говоровъ. Мы разумѣемъ описанные нами выше 2 евангелія XIV в. Типогр. Библ. №№ 18 и 3 [1]), которые представляютъ нѣсколько иной типъ языка, чѣмъ большинство псковскихъ рукописей этого времени, но которые, кажется, должны быть отнесены къ Псковской области. Въ первомъ изъ нихъ имѣемъ помѣтку рукою XVII в. о принадлежности евангелія Середкину монастырю и кромѣ того приписку рукою XV в., содержащую яркіе псковизмы, во второмъ—дарственную запись 6151 г. Псковской Феофиловой пустыни. Въ языкѣ памятниковъ также замѣчается смѣшеніе сѣверно-русскихъ особенностей съ западно-русскими, но комбинація ихъ иная: въ первомъ отсутствіе цоканья, во второмъ нѣтъ вовсе указаній на мѣну *с* и *ш*, *ж* и *з*, и въ обоихъ вовсе не отразилась мѣна *у* и *в*.

Размѣры предполагаемой нами колонизаціи бѣлоруссовъ на сѣверъ были значительны. Мы видѣли, что псковскій языкъ XV вѣка воспринялъ всѣ важнѣйшія западно-русскія фонетическія и частію даже морфологическія особенности и притомъ, насколько можно судить по разсмотрѣннымъ нами рукописямъ, вліяніе охватило всю Псковскую область (мы не нашли памятника XV в. съ яркими псковскими чертами, въ которомъ ярко не отразились-бы и западно-русскія особенности).

Приведенныя свидѣтельства рукописей едвали можно ослабить

[1]) см. выше, стр. 146—149.

предположеніемъ западно-русскаго *литературнаго* вліянія. Нельзя конечно, отрицать дѣятельныхъ сношеній Пскова съ Литвою и теоретически позволительно допустить возможность и литературнаго, конечно, второстепеннаго вліянія, параллельно съ разсматриваемымъ ниже новгородско-московскимъ [1]. Но намъ не удалось найти псковскихъ копій съ западно-русскихъ рукописей, а равно и указаній на обмѣнъ рукописнымъ матеріаломъ между Псковомъ и западной Русью. Наоборотъ литературныя связи Пскова съ Новгородомъ и вліяніе на Псковскую письменность московско-новгородскаго дѣлового языка въ XIV—XV вв. не подлежатъ сомнѣнію. Въ «Очеркахъ по исторіи русскаго языка» читаемъ: «большая часть Псковскихъ рукописей, описанныхъ нами выше, какъ намъ кажется, восходитъ къ новгородскимъ оригиналамъ» [2]. Въ XV в. это явленіе не ослабѣвало. Лучшіе псковскіе грамотеи (писецъ Сб. Син. Библ. № 154, писецъ Пал. 1477 г., 1-й писецъ 2-ой части Сборн. Син. Библ. № $\frac{53}{255}$) были знакомы съ новгородскою письменностью; они сглаживали при перепискѣ рѣзкія діалектическія особенности въ псковскихъ рукописяхъ и даже, что особенно важно, вводили подчасъ нѣкоторые штрихи изъ орѳографіи новгородско-московскаго шаблоннаго письма (1 л. на *мя*, написаніе *весь*) [3]. Намъ даже извѣстна рукопись (Ирмологіонъ 1344 г.), несомнѣнно писанная въ Псковѣ, которая однако, отражая рядъ псковскихъ особенностей, сходныхъ съ особенностями новгородскими, почти вовсе не содержитъ особенностей, спеціально отличавшихъ языкъ Пскова отъ языка новгородскаго. Упомянутый выше 1-й писецъ 2-й части Сб. Син. Библ. № $\frac{53}{255}$ внесъ болѣе 250 случаевъ мѣны *ц* и *ч* и только 3 случая мѣны *с* и *ш*. Всѣ писцы Погод. списка Псковской лѣтописи, кромѣ главнаго, также

---

[1]) Ср. акад. А. А. Шахматовъ, Op. cit., стр. 28.
[2]) Проф. А. И. Соболевскій, Очерки. стр. 144, прим. 2.
[3]) См. выше, стр. 166—168 и 195—197.

представляютъ шаблонное письмо, почти чуждое псковскихъ особенностей. Мы знаемъ рукопись, переписанную въ Псковѣ въ XV в. съ новгородскаго оригинала. (Новгор. Лѣтоп. въ Сб. Син. Библ. № 154), знаемъ рукопись псковскую, въ XV в. перешедшую въ новгородскій монастырь (Сб. Соф. Библ. № 1262). Прибавимъ сюда еще рядъ историческихъ фактовъ: дѣятельныя политическія сношенія Пскова съ Новгородомъ и Москвою, общее съ Новгородомъ церковное управленіе и т. п. Всѣ эти данныя вмѣстѣ взятыя на нашъ взглядъ указываютъ, что господствовавшее въ Псковѣ литературное вліяніе въ средѣ лучшихъ грамотеевъ стояло въ разрѣзъ съ вліяніемъ на Псковскую область западно-русскихъ колонистовъ. А между тѣмъ и грамотеи отразили на своихъ рукописяхъ не мало западно-русскихъ чертъ языка. Вслѣдствіе этого, ставя вопросъ о размѣрахъ колонизаціи въ Псковскую землю въ XV в., мы можемъ вполнѣ полагаться на показаніе нашихъ источниковъ, содержащихъ большое количество бѣлорусскихъ особенностей языка, и говорить о передвиженіи *значительныхъ массъ* бѣлорусскаго населенія въ область стараго Пскова.

Время, въ которое происходила колонизація, можно опредѣлить приблизительно. Сборн. Соф. Библ. № 1262, писанный на рубежѣ XIV и XV вв., уже содержитъ яркіе примѣры бѣлорусскихъ особенностей въ смѣшеніи съ псковскими. На такое же смѣшеніе, какъ мы видѣли, указываетъ Ев. Тип. Библ. № 3, писанное въ половинѣ XIV вѣка, принадлежавшее псковской Феофиловой пустыни и Ев. Тип. Библ. № 18, XIV в., принадлежавшее въ XVII в. Середкину монастырю подъ Псковомъ. Принимая, что образованіе новаго говора (явившагося слѣдствіемъ смѣшенія *колонистовъ съ туземцами* на всемъ протяженіи Псковской земли) требовало времени, равнаго, по крайней мѣрѣ, жизни двухъ поколѣній и предполагая, кромѣ того, что колонизація шла постепенно (колонисты не могли явиться всѣ вдругъ на новыя земли), нужно искать начала колонизаціи въ XIII и никакъ не позже XIV вѣка.

Послѣдній выводъ о времени западно-русской колонизаціи въ Псковскую область весьма важенъ для хронологіи нѣкоторыхъ звуковыхъ явленій въ бѣлорусскомъ языкѣ. Собственно западно-русскіе памятники съ яркой діалектической окраской намъ извѣстны лишь отъ конца XIV вѣка. Памятники же псковскаго письма XIV—XV вв. уже содержатъ рядъ яркихъ бѣлоруссизмовъ, вошедшихъ, по нашему предположенію, въ языкъ Пскова путемъ вліянія западно-русскихъ колонистовъ. Отсюда, относя колонизацію бѣлоруссовъ къ XIII или началу XIV в., мы можемъ установить существованіе нѣсколькихъ особенностей бѣлорусскаго языка, по крайней мѣрѣ, на полъ столѣтія раньше, чѣмъ то позволяютъ сдѣлать собственно западно-русскіе памятники [1]).

---

[1]) См., напр., указанія въ западно-русскихъ рукописяхъ: твердое *р*, сочетанія *оув*, *уво* вм. *у* и *в* проф. Е. Ө. Карскій, Бѣлоруссы II, стр. 383, 421.

ЗАМѢЧЕННЫЯ ПОГРѢШНОСТИ И ОПЕЧАТКИ.

Страница:	*Строка:*	*Напечатано:*	*Слѣдуетъ читать:*
6	15 сверху	титловъ	титлъ
13	12 »	питаѥ	питаѥⷮ
17	11 »	вражⷣы н	вражⷣы и
35	11 снизу	цримѣры	примѣры
38	9 »	всѣ	всь
39	10 сверху	живоуше	живоуще
51	5 снизу	иослѣ	послѣ
58	14 сверху	ѿ ҃ степень	ѿ і҃ степень
78	7 »	иашей	нашей
80	8 снизу	Род. ед. муж.	род. ед.
85	4 »	въ причастіи и	въ причастіи
96	9 »	31—41 об.	31—43 об.
97	8 сверху	языкѣи	языкѣ и
106	12 »	проѥть	прⷣоѥть
142	9 »	в рекѣ	в реки

Кромѣ того на стр. 79, строкѣ 13 сверху примѣръ «безвеременьи» перемѣстить на 7-ую строку той же стр. въ число примѣровъ па 1-ое полногласіе, а на стр. 68, строкѣ 4 сверху примѣръ «старіишинъ» отнести на строку ниже къ примѣрамъ па *и* изъ *ѣ* въ неуд. слогѣ.

Не имѣющія значепія для пониманія текста опечатки въ знакахъ препинанія и начертаніе ꙑ вм. *ы* (ꙑ вовсе не встрѣчается въ пашихъ памятпикахъ) мы здѣсь не перечисляемъ.